
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 诺亚方舟之旅(the Cruise Of The Noah's Ark) 000001
2. 诺亚方舟之旅(the Cruise Of The Noah's Ark) 000002
3. 诺亚方舟之旅(the Cruise Of The Noah's Ark) 000003
4. 诺亚方舟之旅(the Cruise Of The Noah's Ark) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诺亚方舟之旅(The Cruise of the Noah's Ark)
第1/4页

['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə] ['hæpi] [lænd]
LITTLE JOURNEYS TO HAPPY LAND
小的 旅程 到 快乐的 土地

通往快乐乐园的小小旅程

(['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[ðə; ði] [kruːz]
THE CRUISE
这 巡航

游轮

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['noʊəz] [ɑːk]
NOAH'S ARK
诺亚的 方舟

诺亚方舟

[baɪ]
By
经过

经过

['deɪvɪd] ['kɔri]
DAVID CORY
大卫 科里

大卫·科里

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author of
作者 的

作者

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] ['sɪəriːz]
The Little Jack Rabbit Series
这 小的 杰克 兔子 系列

小杰克兔系列

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd]
Profusely Illustrated
大量地 插图

配有大量插图

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz] [nju:] [jɔ:k]
PUBLISHERS NEW YORK
出版商 新的 约克

纽约出版社

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnə] [li:vz] [ðə; ði] [weɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑ:k]
MR . JONAH LEAVES THE WHALE FOR THE ARK
先生 . 约拿 树叶 这 鲸 为了 这 方舟

乔纳先生离开鲸鱼前往方舟

[ðə; ði] [kru:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['noʊəz] [ɑ:k] . ['frʌntɪspi:s]
The Cruise of the Noah's Ark . Frontispiece
这 巡航 的 这 诺亚的 方舟 . 卷首插图

诺亚方舟之旅。卷首插图

['lɪt(ə)l] ['dʒɜ:rniz] [tu:; tə]
LITTLE JOURNEYS TO
小的 旅程 到

小旅程

['hæpi] [lænd]
HAPPY LAND
快乐的 土地

快乐乐园

(['treɪdmɑ:k] ['redʒɪstəd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[ðə; ði] [kru:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['noʊəz] [ɑ:k]
The Cruise of the Noah's Ark
这 巡航 的 这 诺亚的 方舟

诺亚方舟之旅

[ðə; ði]['mædʒɪk] [səʊp] - ['bʌb(ə)l]
The Magic Soap - Bubble
这 魔法 肥皂 - 气泡

神奇的肥皂泡

[ðə; ði] ['aɪsbɜ:g] [ɪk'spres]
The Iceberg Express
这 冰山 表达

冰山快车

[baɪ]
BY
经过

经过

['deɪvɪd] ['kɔri]
DAVID CORY
大卫 科里

大卫·科里

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]
Author of
作者 的

作者

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] ['sɪəriːz]
Little Jack Rabbit Series
小的 杰克 兔子 系列

小杰克兔系列

(['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1922 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1922年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ɔːl] [ə'bɔːd] ! [θriː]
ALL ABOARD ! 3
全部 船上 ! 3

全体登船！3

[kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - [duː; də] -
COCK - A - DOODLE - DO 17
公鸡 - 一个 - 涂鸦 - 做 -

喔喔喔 17

[ðə; ði] ['sɜːkəs] -
THE CIRCUS 31
这 马戏团 -

马戏团31

[ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] -
THE MAJESTY OF THE LAW 49
这 威严 的 这 法律 -

法律的威严 49

[mæn] ['əʊvəbɔːd] -
MAN OVERBOARD 59
男人 落水 -

59名男子落水

['faɪə(r)] !
FIRE !
火 !

火！

['faɪə(r)] ! -
FIRE ! 75
火 ! -

着火了！75

[rɪ'peəz] -
REPAIRS 87
维修 -

维修 87

[ðə; ði] ['aɪsbɜːg] -
THE ICEBERG 99
这 冰山 -

冰山99

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['reskjuː] -
A THRILLING RESCUE 111
一个 惊险 救援 -

惊险救援111

[ə; eɪ] [liːk] -
A LEAK 125
一个 泄露 -

泄漏 125

[ðə; ði] ['pɪknɪk] -
THE PICNIC 135
这 野餐 -

野餐 135

[ðə; ði] [stɔːm] -
THE STORM 143
这 风暴 -

风暴143

['mɪstə(r)] . ['nəʊə] " [ʃuː] " [ðə; ði] [hen] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ɑːk] .
Mr . Noah " shooed " the Hen aboard the Ark .
先生 . 诺亚 " 被赶走 " 这 母鸡 船上 这 方舟 .

诺亚先生把母鸡赶上了方舟。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ɔːl] [ə'bɔːd] !
ALL ABOARD !
全部 船上 !

全体登船!

[ə; eɪ][stændz][fɔː(r); fə(r)]['ænɪm(ə)l] , [ænt][ɔː(r)] [eɪp] ,
A stands for Animal , Ant or Ape ,
一个 站立 为了 动物 , 蚂蚁 或者 猿 ,

A代表动物、蚂蚁或猿猴，

[kwaɪt] ['dɪfrənt] [ɪn] ['spelɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ʃeɪp] .
Quite different in spelling as well as in shape .
相当 不同的 在 拼写 作为 出色地 作为 在 形状 .

拼写和形状都截然不同。

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [saɪd] ['mɑːrdʒəri] , " [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [əʊld]['kɒpi] [bʊk] .
" Oh , dear ! " sighed Marjorie , " I'm tired of writing in this old copy book .
" 哦 , 亲爱的 ! " 叹了口气 玛乔丽 , " 我是 疲劳的 的 写作 在 这 老的 复制 书 .

“哦，天哪！”玛乔丽叹了口气，“我厌倦了在这本旧笔记本上写字。”

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði]['kɒpi] , ['enihaʊ] ?
What's the use of making the letters just like the copy , anyhow ?
是什么 这 使用 的 制作 这 信件 只是 喜欢 这 复制 , 无论如何 ?

把信件写得跟原稿一模一样有什么用呢?

['mʌðə(r)] ['dʌznt] .
Mother doesn't .
母亲 不 .

母亲不这么认为。

[hɜː(r); hə(r)] ['kæpɪtlz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] .
Her capitals are very different .
她 首都 是 非常 不同的 .

她的首都风格迥异。

" [biː][stændz][fɔː(r); fə(r)]['bruːɪn] , [biː] [ɔː(r)] [bʌg] —
" B stands for Bruin , Bee or Bug —
" B 站立 为了 布鲁因 , 蜜蜂 或者 漏洞 —

“B 代表 Bruin、Bee 或 Bug——

[ðə; ði] [biː] [hæz; həz][ə; eɪ] [stɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [hʌg] !
The Bee has a sting and the Bear has a hug !
这 蜜蜂 有 一个 蜇 和 这 熊 有 一个 拥抱 !

蜜蜂会蜇人，熊会拥抱你！

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [saɪd] ['mɑːrdʒəri] [ə'gen] ,
" Oh , dear ! " sighed Marjorie again ,
" 哦 , 亲爱的 ! " 叹了口气 玛乔丽 再次 ,

“哦，天哪！”玛乔丽又叹了口气。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['noʊəz] [ɑːk] .
while she rested her head on her arm and looked over at the Noah's Ark .
尽管 她 休息 她 头 在 她 手臂 和 看起来 超过 在 这 诺亚的 方舟 .

她将头枕在手臂上，望着诺亚方舟。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] ['hæpənd] .
And then , all of a sudden , something very strange happened .
和 然后 , 全部 的 一个 突然 , 某物 非常 奇怪的 发生 .

然后，突然间，发生了一件非常奇怪的事情。

['mɪstə(r)] . ['nəʊə] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ɑːk] [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
Mr . Noah came out of his little Ark and said , " You had better come with us ,
先生 . 诺亚 来了 出去 的 他的 小的 方舟 和 说 , " 你 有 更好的 来 和 我们 ,

诺亚先生从他的小方舟里走出来，说道：“你们最好跟我们走。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][reɪn][fɔː(r); fə(r)] - [deɪz] [ænd; ənd] - [naɪts] ,
for it is going to rain for 40 days and 40 nights ,
为了 它 是 去 到 雨 为了 - 天 和 - 夜晚 ,

因为将要下40天40夜的雨。

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [nəʊz] [weə(r)] [ðɪs] ['nɜːsəri] [wɪl] [biː; bi][baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ;
and goodness knows where this nursery will be by the end of that time ;
和 善良 知道 在哪里 这 苗圃 将要 是 经过 这 结尾 的 那 时间 ;

天知道到那时，这间托儿所会变成什么样子；

['prɒbəbli] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt] , [hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] ['ɔːtʃəd] . "
probably floating about , half full of water , in the apple orchard . "
大概 漂浮的 关于 , 一半 满的 的 水 , 在 这 苹果 果园 . "

“可能半灌满了水，漂浮在苹果园里。”

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['mɑːrdʒəri] ,
" Do you really mean it ? " asked Marjorie ,
" 做 你 真的 意思是 它 ? " 问 玛乔丽 ,

"你是认真的吗？"玛乔丽问道。

['geɪzɪŋ] ['æŋkʃəsli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [t'ɒɹənts] .
gazing anxiously out of the window at the rain which was falling in torrents .
凝视 焦虑地 出去 的 这 窗户 在 这 雨 哪个 曾是 坠落 在 种子 .

他焦急地望着窗外倾盆而下的雨水。

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['nəʊə] .
" I certainly do , " replied Mr . Noah .
" 我 当然 做 , " 回复 先生 . 诺亚 .

"我当然愿意，"诺亚先生回答道。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] [pəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɑːk] .
And then Mrs . Noah poked her head out of a little window in the Ark .
和 然后 太太 . 诺亚 戳 她 头 出去 的 一个 小的 窗户 在 这 方舟 .
" ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['nəʊə] ,
" Listen to Mr . Noah ,
" 听 到 先生 . 诺亚 ,

然后诺亚太太从方舟的一个小窗户里探出头来。"听诺亚先生说，

[maɪ][dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [raɪt] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdnt]
my dear , for he was certainly right the first time , and why shouldn't
我的 亲爱的 , 为了 他 曾是 当然 正确的 这 第一的 时间 , 和 为什么 不应该
[hiː; hi][biː; bi] [naʊ] ?
he be now ?
他 是 现在 ?

亲爱的，他第一次肯定是对的，为什么现在就错了呢?

" ['mɪstə(r)] . ['nəʊə] [smaɪld] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [hen] .
" Mr . Noah smiled and walked across the table towards a little yellow hen .
" 先生 . 诺亚 微笑 和 步行 穿过 这 桌子 向 一个 小的 黄色的 母鸡 .

诺亚先生微笑着穿过桌子，走向一只黄色的小母鸡。

" [ʃuː] ,
" Shoo ,
" 嘘 ,

嘘，

" [[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
" [Pg 5]
" [页 5]

[第5页]

[hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɒntrəri] [faʊl] [traɪd] [tuː; tə] [dɒdʒ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['ɔːtəməbiːl] .
he cried , as the contrary fowl tried to dodge around a toy automobile .
他 哭 , 作为 这 相反 鸡 尝试 到 躲闪 大约 一个 玩具 汽车 .

他喊道，因为那只顽皮的家禽试图绕过一辆玩具汽车。

" [ʃuː] [ðeə(r)] .
" Shoo there .
" 嘘 那里 .

"走开。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [kænt] [swɪm] [laɪk] ['mɪsɪz] . [dʌk] ,
You know you can't swim like Mrs . Duck ,
你 知道 你 不能 游泳 喜欢 太太 . 鸭子 ,

你知道你游得不像鸭太太那样好。

[səʊ] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [sens] [ænd; ənd][get] [ə'bɔːd] [aʊt][ɒv; əv][hɑːrmz] [wei] ?
so why don't you have some sense and get aboard out of harm's way ?
所以 为什么 不 你 有 一些 感觉 和 得到 船上 出去 的 伤害 方式 ?

那你为什么还不有点理智，赶紧上船离开，远离危险呢？

" [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , ['wɔːtə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][pɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊsɪl] ,
" As he finished speaking , water began to pour over the windowsill ,
" 作为 他 完成的 请讲 , 水 开始 到 倒 超过 这 窗台 ,

“他话音刚落，水就开始从窗台上倾泻而下。”

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [flɔː(r)][wɒz; wəz]['æŋk(ə)l] [diːp] .
and soon the nursery floor was ankle deep .
和 很快 这 苗圃 地面 曾是 踝 深的 .

很快，育婴室的地板上就积满了水，没过了脚踝。

['mɑːrdʒəri] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] , ['klaɪmɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Marjorie stood on a chair and , climbing upon the table ,
玛乔丽 站立 在 一个 椅子 和 , 攀登 之上 这 桌子 ,

玛乔丽站在椅子上，然后爬上桌子，

[wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːk] . [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][ræg] [dɒl] ,
walked over to the Ark . On her way she picked up her rag doll ,
步行 超过 到 这 方舟 . 在 她 方式 她 挑选 向上 她 抹布 玩具娃娃 ,

她朝方舟走去。途中，她拿起了她的布娃娃。

['mærɪə][dʒeɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] ['ɔːtəməbiːl] .
Maria Jane , and the little toy automobile .
玛丽亚 简 , 和 这 小的 玩具 汽车 .

玛丽亚·简和那辆小玩具汽车。

" ['hʌri] , [maɪ][dɪə(r)] , " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['nəʊə] , " [hɪə(r)] ['kʌmz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ]
" Hurry , my dear , " cried Mr . Noah , " here comes the water over the edge
" 匆忙 , 我的 亲爱的 , " 哭 先生 . 诺亚 , " 这里 来 这 水 超过 这 边缘
[ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
of the table .
的 这 桌子 .

“快点，亲爱的，”诺亚先生喊道，“水要漫过桌子边缘了。”

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['mærɪə][dʒeɪn][wɒz; wəz] [splæʃt] [ə; eɪ][bɪt] ,
" As it was , Maria Jane was splashed a bit ,
" 作为 它 曾是 , 玛丽亚 简 曾是 溅起 一个 少量 ,

“结果，玛丽亚·简被溅到了一些水花。”

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ]
and so was the automobile before it was pushed through the narrow
和 所以 曾是 这 汽车 前 它 曾是 推动 通过 这 狭窄的
['dɔːweɪ] ,
doorway ,
门口 ,

汽车在被推过狭窄的门口之前也是如此。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑːk] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['deɪndʒərəs]['mænə(r)]
for the Ark was rolling from side to side in rather a dangerous manner
为了 这 方舟 曾是 滚动 从 边 到 边 在 相当 一个 危险的 方式
.
.
.

因为方舟摇晃得非常危险。

" [meɪk] ['evriθɪŋ] [taɪt] .
" Make everything tight .
" 制作 一切 紧的 .

把所有东西都拧紧。

[kləʊz] [ðə; ði] ['hætʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːtˌhəʊlz] !
Close the hatches and the portholes !
关闭 这 孵化 和 这 舷窗 !

关闭舱门和舷窗！

" [kə'mɑːnd]
" commanded
" 命令

“命令”

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[kæpt] . ['nəʊə] ([fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ə'fləʊt] , [ðɪs] [siːmd] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['taɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm]) ,
Capt . Noah (for now that they were actually afloat , this seemed the proper title for him) ,
船长 . 诺亚 (为了 现在 那 他们 是 实际上 漂浮 , 这 似乎 这 恰当的 标题 为了 他) ,

诺亚船长（既然他们现在已经漂浮在水面上，这似乎是对他合适的称呼），

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [snʌg] [ˌɪn'saɪd] .
and in a few minutes it was comfortable and snug inside .
和 在 一个 很少 分钟 它 曾是 舒服的 和 舒适 里面 .

几分钟后，里面就变得舒适温暖了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
And then , all of a sudden ,
和 然后 , 全部 的 一个 突然 ,

然后，突然之间，

[ə; eɪ][bɪg] [weɪv] ['kærid] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊsɪl] [ænd; ənd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
a big wave carried them over the windowsill and out into the garden .
一个 大的 海浪 携带 他们 超过 这 窗台 和 出去 进入 这 花园 .

一个大浪把它们冲过窗台，卷进了花园里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
But it didn't look very much like the garden ,
但 它 没有 看 非常 很多 喜欢 这 花园 ,

但它看起来不太像花园。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] [bʊʃɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,
for only the tops of the rose bushes could be seen ,
为了 仅有的 这 最高额 的 这 玫瑰 灌木丛 可以 是 已见 ,

因为只能看到玫瑰丛的顶端，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊzɪz] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [laɪk] [pɒnd] ['lɪliz] .
and the roses rested on the water like pond lilies .
和 这 玫瑰 休息 在 这 水 喜欢 池塘 百合花 .

玫瑰花静静地躺在水面上，如同池塘里的睡莲。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'weɪ] [seɪld] [ðə; ði] [ɑːk] , [ə'krɒs] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] , [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
And then , away sailed the Ark , across the garden , over the fence , down the road ,
和 然后 , 离开 航行 这 方舟 , 穿过 这 花园 , 超过 这 栅栏 , 向下 这 路 ,

然后，方舟扬帆起航，穿过花园，越过篱笆，沿着道路驶去。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [æn; ən]['əʊpən] [speɪs] .
until it reached an open space .
直到 它 达到 一个 打开 空间 .

直到它到达一片空地。

" [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['nəʊə] .
" The ocean ! " cried Mrs . Noah .
" 这 海洋 ! " 哭 太太 . 诺亚 .

“大海！”诺亚太太喊道。

" ['nɒns(ə)ns] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrdʒəri] , " [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['nəʊə] , [ai] [miːn] [ɪts] ['ʌŋk(ə)l] ['spɛnsərz] ['medəʊ] .
" Nonsense ! " exclaimed Marjorie , " I beg your pardon , Mrs . Noah , I mean it's Uncle Spencer's meadow .
" 废话 ! " 惊呼 玛乔丽 , " 我 求 你的 赦免 , 太太 . 诺亚 , 我 意思是 它是 叔叔 斯宾塞的 草地 .

“胡说！”玛乔丽惊呼道，“对不起，诺亚太太，我的意思是，那是斯宾塞叔叔的草地。”

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] [tɪm] !
Why , there's Tim !
为什么 , 有 蒂姆 !

瞧，那是蒂姆！

[lets] [seɪv] [hɪm] !
Let's save him !
我们来吧 节省 他 !

我们去救他！

" [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə][ʌn'fɑːs(ə)n][ðə; ði][dɔː(r)] .
" And Marjorie ran down to the lower floor of the Ark and commenced to unfasten the door .
" 和 玛乔丽 跑 向下 到 这 降低 地面 的 这 方舟 和 开始 到 解开 这 门 .

“玛乔丽跑到方舟的底层，开始解开门。

" ['keəf(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)] , " [kraɪd][kæpt] . ['nəʊə] .
" Careful , my dear , " cried Capt . Noah .
" 小心 , 我的 亲爱的 , " 哭 船长 . 诺亚 .

“小心点，亲爱的，”诺亚船长喊道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'baʊt] ?
" What are you about ?
" 什么 是 你 关于 ?

你是做什么的？

" [[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
" [Pg 7]
" [页 7]

[第7页]

" [əʊ] , ['hʌri] , ['kæptɪn] , " [begd] ['mɑːrdʒəri] , " [tɪm] , ['ʌŋk(ə)l] ['spɛnsərz] [dɒg] ,
" Oh , hurry , Captain , " begged Marjorie , " Tim , Uncle Spencer's dog ,
" 哦 , 匆忙 , 队长 , " 乞求 玛乔丽 , " 蒂姆 , 叔叔 斯宾塞的 狗 ,

“哦，快点，船长，”玛乔丽恳求道，“蒂姆，斯宾塞叔叔的狗，

[ɪz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ə'bɔːd] . "
is in the water and I want to bring him aboard . "
是 在 这 水 和 我 想 到 带来 他 船上 . "

他掉进水里了，我想把他弄上船。

" [hɪə(r)] , [meɪts] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪf][laɪn] , " ['ʃaʊtɪd] [kæpt] . ['nəʊə] ,
" Here , mates , bring me a life line , " shouted Capt . Noah ,
" 这里 , 伙伴们 , 带来 我 一个 生活 线 , " 喊叫 船长 . 诺亚 ,

"伙计们，给我拿根救生索来！"诺亚船长喊道。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [teɪk] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz] [θrəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] ,
and in less time than I can take to tell it the line was thrown to the little dog ,
和 在 较少的 时间 比 我 能 拿 到 告诉 它 这 线 曾是 抛掷 到 这 小的 狗 ,

还没等我细说，线就被扔给了小狗。

[huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [dʒʌst][ɪn][taɪm] ,
who managed to catch hold of it with his teeth just in time ,
WHO 管理 到 抓住 抓住 的 它 和 他的 牙齿 只是 在 时间 ,

他及时用牙齿咬住了它。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑːk] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] .
for the Ark was going at a tremendous rate of speed .
为了 这 方舟 曾是 去 在 一个 巨大的 速度 的 速度 .

因为方舟的航行速度非常快。

" [doʊnt] [hɔːl] [ɪn] [tuː] [fɑːst] , " [əd'vaɪzd] [kæpt] . ['nəʊə] ,
" Don't haul in too fast , " advised Capt . Noah ,
" 不 运输 在 也 快速地 , " 建议 船长 . 诺亚 ,

"不要收线太快，"诺亚船长建议道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊp] ,
as his three sons began pulling in the rope ,
作为 他的 三 儿子们 开始 拉 在 这 绳索 ,

当他三个儿子开始拉绳子时，

" [ɔː(r)] [hiːl] [biː; bi] [drɔːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['smʌðə] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən][get] [hɪm] [ə'bɔːd] .
" or he'll be drawn under the water and smothered before we can get him aboard .
" 或者 地狱 是 绘制 在下面 这 水 和 窒息 前 我们 能 得到 他 船上 .

"否则，在我们把他弄上船之前，他就会被拖入水下窒息而死。"

" [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg][wɒz; wəz]['lændɪd] ['seɪfli] [ɒn][ðə; ði] [dek] .
" At last , the little dog was landed safely on the deck .
" 在 最后的 , 这 小的 狗 曾是 登陆 安全 在 这 甲板 .

"最后，小狗安全地降落在了甲板上。"

['evribɒdi] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [bæθ.bɑːθ][æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
Everybody ran away from him to avoid getting a shower bath as he shook himself again and again .
大家 跑 离开 从 他 到 避免 获得 一个 淋浴 洗澡 作为 他 摇晃 他自己 再次 和 再次 .

大家都躲着他，不想被他淋成落汤鸡，因为他不停地抖动着身体。

" [wel] , [juːv] [ɔːl] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] ['laɪfseɪvə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] .
" Well , you've all proved to be brave lifesavers , " said Mrs . Noah .
" 出色地 , 你已经 全部 已证实 到 是 勇敢的 救生员 , " 说 太太 . 诺亚 .

"嗯，你们都证明了自己是勇敢的救生员，"诺亚太太说。

" [naʊ] [aɪl]
" Now I'll
" 现在 患病的

现在我将

[gɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [wɔːm] [mɪlk] [ænd; ənd] [draɪ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪə(r)] ,
give him some warm milk and dry him by the kitchen fire ,
给 他 一些 温暖的 牛奶 和 干燥 他 经过 这 厨房 火 ,

给他喝点温牛奶，然后在厨房的火炉旁擦干他的身体。

[ɔː(r)] [hiː; hi] [meɪ] [get] [ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)] [kəʊld] .
or he may get a severe cold .
或者 他 可能 得到 一个 严重 寒冷的 .

或者他可能会得重感冒。

[ˈgʊdnəs] [nəʊz] [wɒt] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] [tuː; tə] [ˈsniːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɒfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Goodness knows what would happen if he gave it to the other animals and they all got to sneezing and coughing at the same time .
善良 知道 什么 会 发生 如果 他 给予 它 到 这 其他 动物 和 他们 全部 得到 到 打喷嚏 和 咳嗽 在 这 相同的 时间 .

天知道如果他把病毒传染给其他动物，它们同时打喷嚏咳嗽会发生什么。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [dɒg] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːk] ,
" And then the good woman took the little dog down into the hold of the Ark ,
" 和 然后 这 好的 女士 采取 这 小的 狗 向下 进入 这 抓住 的 这 方舟 ,

“然后，这位善良的妇人带着小狗下了方舟的船舱。”

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈpæntri] [ænd; ənd] [ˈkɪtʃɪn] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] [fɑːst] [əˈsliːp] [baɪ] [ðə; ði] [stəʊv] ,
where the pantry and kitchen were , and he was soon fast asleep by the stove ,
在哪里 这 食品储藏室 和 厨房 是 , 和 他 曾是 很快 快速地 睡着了 经过 这 火炉 ,

他走到食品储藏室和厨房所在的位置，很快就在炉子旁睡着了。

[nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈwetɪŋ] .
none the worse for his wetting .
没有任何 这 更糟 为了 他的 润湿 .

尿湿并没有对他造成任何伤害。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌpə(r)] , [səʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈnəʊə] [ˈbizi] [hɜːˈself] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] ,
It was now time for supper , so Mrs . Noah busied herself preparing the evening meal ,
它 曾是 现在 时间 为了 晚餐 , 所以 太太 . 诺亚 忙碌 她自己 准备 这 晚上 一顿饭 ,

到了吃晚饭的时间，诺亚太太忙着准备晚餐。

[waɪl] [kæpt] . [ˈnəʊə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] , [hæm] , [ʃem] [ænd; ənd] [ˈdʒeɪfeθ] , [fed] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] .
while Capt . Noah and his three sons , Ham , Shem and Japheth , fed the animals .
尽管 船长 . 诺亚 和 他的 三 儿子们 , 火腿 , 闪 和 雅弗 , 美联储 这 动物 .

诺亚船长和他的三个儿子含、闪、雅弗则负责喂养牲畜。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['i:zi] ['mætə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['ænɪm(ə)l] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [teɪst] ,
This was not an easy matter , for each animal had a different taste ,
这 曾是 不是 一个 简单的 事情 ， 为了 每个 动物 有 一个 不同的 品尝 ，

这并非易事，因为每种动物的口味都不同。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒdə(r)] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['keəfəli] ['meʒəd] [səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [gɪv] [i:tʃ] [wʌn] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔ:(r)] .
and the fodder had to be carefully measured so as to give each one enough and no more .
和 这 饲料 有 到 是 小心 测量 所以 作为 到 给 每个 一 足够的 和 不 更多的 .

饲料必须仔细计量，确保每只动物都有足够的饲料，不多也不少。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [et; eɪt] ['ɔ:lməʊst] [ə; eɪ] [beɪl] [ɒv; əv] [heɪ]
The elephant ate almost a bale of hay
这 大象 吃 几乎 一个 包 的 干草

这头大象几乎吃掉了一捆干草。

[[ˌpi: 'dʒi:] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [mi:l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪən] [et; eɪt] [ə'baʊt] ['twenti] [lɑ:dʒ] [dɛl'mɑnɪkoʊ] [steɪks] .
for each meal , and the lion ate about twenty large Delmonico steaks .
为了 每个 一顿饭 ， 和 这 狮子 吃 关于 二十 大的 德尔莫尼科 牛排 .

每顿饭，狮子大约要吃掉二十块大德尔莫尼克牛排。

" [ɪts] ['lʌki] [wi:; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [weɪl] [ɒn] [bɔ:d] , " [sed] [kæpt] . ['nəʊə] ,
" It's lucky we haven't a whale on board , " said Capt . Noah ,
" 它是 幸运的 我们 还没有 一个 鲸 在 木板 ， " 说 船长 . 诺亚 ，

“幸好船上没有鲸鱼，”诺亚船长说。

[æz; əz] [hi:; hi] [rəʊld] [ə; eɪ] [beɪl] [ɒv; əv] [heɪ] [ʌp] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['elɪfənt] ,
as he rolled a bale of hay up to Mrs . Elephant ,
作为 他 滚动 一个 包 的 干草 向上 到 太太 . 大象 ，

他把一捆干草滚到象太太面前，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['wɔ:nɪŋ] [hæm] [nɒt] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['laɪən] [ə; eɪ] ['sɜ:lɔɪn] [steɪk] [baɪ] [mis'teik] .
at the same time warning Ham not to give the lion a sirloin steak by mistake .
在 这 相同的 时间 警告 火腿 不是 到 给 这 狮子 一个 西冷牛排 牛排 经过 错误 .

同时警告火腿不要误把西冷牛排给狮子。

" [ju:; jʊ] [mait] [fi:d] [ðə; ði] [pɪgz] , [tu:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [red] - ['bɔ:dəd] ['hæŋkətʃɪf] .
" You might feed the pigs , too , " he added , wiping his forehead with a red - bordered handkerchief .
" 你 可能 喂养 这 猪 ， 也 ， " 他 额外 ， 擦拭 他的 前额 和 一个 红色的 - 带边框 手帕 .

“你也可以喂喂猪，”他一边说着，一边用一块红边手帕擦了擦额头。

" [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [laɪk] [ju:; jʊ] , [hæm] .
" They seem to like you , Ham .
" 他们 似乎 到 喜欢 你 ， 火腿 .

“他们好像挺喜欢你的，哈姆。”

[ai] [ges] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)] [ju:; jʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] !
I guess they consider you one of the family !
我 猜测 他们 考虑 你 一 的 这 家庭 ！

看来他们把你当成家人了！

" ['mɑːrdʒəri] [θɔːt] [ðə; ði] ['ræbɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['prɪti] ,
" Marjorie thought the rabbits were very pretty ,
" 玛乔丽 想法 这 兔子 是 非常 漂亮的 ,

玛乔丽觉得兔子很漂亮，

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [gəʊ] [siːk]
but just as she was about to play a game of hide and go seek
但 只是 作为 她 曾是 关于 到 玩 一个 游戏 的 隐藏 和 去 寻找
[wɪð] [ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

但就在她准备和他们玩捉迷藏的时候，

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] [bel] [ræŋ] ,
the supper bell rang ,
这 晚餐 钟 响铃 ,

晚餐铃响了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [θriː] ['nəʊə] [bɔɪz] [hæd; həd] [wɒʃt] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd]
and as soon as the three Noah boys had washed their hands and
和 作为 很快 作为 这 三 诺亚 男孩们 有 洗过 他们的 双手 和
[kəʊmd] [ðeə(r)] [heə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
combed their hair they came to the table .
梳理过的 他们的 头发 他们 来了 到 这 桌子 .

诺亚家的三个男孩洗完手，梳好头发后，就来到了餐桌旁。

[ʃem] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [hæm] [pə'laɪtli] [helpt] ['mɑːrdʒəri] ['ɪntuː] [hɜːz] .
Shem pulled out his mother's chair and Ham politely helped Marjorie into hers .
闪 拉 出去 他的 母亲的 椅子 和 火腿 礼貌地 帮助 玛乔丽 进入 她的 .

谢姆拉开他母亲的椅子，哈姆礼貌地扶玛乔丽坐下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
It was all very interesting to the little
它 曾是 全部 非常 有趣的 到 这 小的

这一切对小家伙来说都非常有趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[gɜːl] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ]
girl , and when Mrs . Noah looked over at her and said , in a
女孩 , 和 什么时候 太太 . 诺亚 看起来 超过 在 她 和 说 , 在 一个
['mʌðəli] [wei] ,
motherly way ,
母性 方式 ,

女孩，诺亚太太转头看着她，用母亲般的语气说：

" [ai] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] , " ['mɑːrdʒəri] [felt] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] .
" I always wanted a little girl of my own , " Marjorie felt quite at home .
" 我 总是 通缉 一个 小的 女孩 的 我的 自己的 , " 玛乔丽 毛毡 相当 在 家 .

“我一直想要一个属于自己的小女孩，”玛乔丽感到很自在。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['veri] [naɪs] [bɔɪz] !
" Thank you , ma'am , " she said , " but I think you have very nice boys !
" 感谢 你 , 女士 , " 她 说 , " 但 我 思考 你 有 非常 好的 男孩们 !

“谢谢您，夫人，”她说，“但我认为您的儿子们都非常优秀！”

" ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɒʃt] ,
" After the supper table was cleared and the dishes washed ,
" 后 这 晚餐 桌子 曾是 已清除 和 这 菜肴 洗过 ,

“晚餐结束后，餐桌收拾干净，碗碟洗干净后，

['mɪsɪz] . ['nəʊə] [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] [went] [ʌp][ɒn] [dek] , [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [kæpt] .
Mrs . Noah and Marjorie went up on deck , where they found Capt .
太太 . 诺亚 和 玛乔丽 去 向上 在 甲板 , 在哪里 他们 成立 船长 .

诺亚太太和玛乔丽上了甲板，在那里她们发现了船长。

['nəʊə] [kən'tentɪdli] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .
Noah contentedly smoking his pipe .
诺亚 心满意足地 吸烟 他的 管道 .

诺亚心满意足地抽着烟斗。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] .
The three boys were having a merry time with the little dog .
这 三 男孩们 是 拥有 一个 欢乐 时间 和 这 小的 狗 .

三个男孩和小狗玩得不亦乐乎。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [stɒpt] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [stɑːz] .
The rain had stopped and the sky was full of stars .
这 雨 有 停止 和 这 天空 曾是 满的 的 明星 .

雨停了，天空繁星满天。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪnfɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [taɪm] ,
" I don't know how much of a rainfall we have had this time ,
" 我 不 知道 如何 很多 的 一个 雨量 我们 有 有 这 时间 ,

“我不知道这次降雨量到底有多大，

" [sed] [kæpt] . ['nəʊə] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['prɪti] ['hevi] ,
" said Capt . Noah , " but it must have been pretty heavy ,
" 说 船长 . 诺亚 , " 但 它 必须 有 到过 漂亮的 重的 ,

诺亚船长说：“但它一定很重。”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] [ə'raʊnd] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
for there seems to be as much water around as there was when it
为了 那里 似乎 到 是 作为 很多 水 大约 作为 那里 曾是 什么时候 它
[reɪnd] [fɔː(r); fə(r)] - [deɪz] [ænd; ənd] - [naɪts] .
rained for 40 days and 40 nights .
下雨了 为了 - 天 和 - 夜晚 .

因为周围的水量似乎和之前下了40天40夜的雨时一样多。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ] [hɑːʃ] , ['greɪtɪŋ] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ænd; ənd]
" And then , all of a sudden , a harsh , grating noise was heard and
" 和 然后 , 全部 的 一个 突然 , 一个 残酷的 , 格栅 噪音 曾是 听到 和
['evribɒdi] [dʒʌmpt] [ʌp] .
everybody jumped up .
大家 跳了起来 向上 .

“然后，突然间，传来一阵刺耳的噪音，大家都跳了起来。”

" [hæv; həv][wiː; wi] [strʌk] [ə; eɪ]
" Have we struck a
" 有 我们 击 一个

我们是否击中了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[rɒk] ? " [in'kwaiə]['mɪsɪz] . ['nəʊə] ['æŋkʃəsli] .
rock ? " inquired Mrs . Noah anxiously .
岩石 ? " 询问 太太 . 诺亚 焦虑地 .

“岩石？”诺亚太太焦急地问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [kæpt] . ['nəʊə] , ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] .
" I don't know , " answered Capt . Noah , peering over the side .
" 我 不 知道 , " 回答 船长 . 诺亚 , 窥视 超过 这 边 .

“我不知道，”诺亚船长回答道，同时向船舷外张望。

" [ai][kænt] [siː] ['bɒtəm] .
" I can't see bottom .
" 我 不能 看 底部 .

我看不到底。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɑːk] [stɒpt] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
" Suddenly the Ark stopped altogether .
" 突然 这 方舟 停止 共 .

“突然，方舟完全停了下来。”

" [ges] [wɪr] [ə'graʊnd] [naʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dʒeɪfeθ] .
" Guess we're aground now , all right , " said Japheth .
" 猜测 是 搁浅 现在 , 全部 正确的 , " 说 雅弗 .

“看来我们真的搁浅了，”雅弗说道。

" [ɪts] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [tel] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] . "
" It's too dark to tell much about it , though . "
" 它是 也 黑暗的 到 告诉 很多 关于 它 , 尽管 . "

“不过，天太黑了，看不清楚。”

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] !
" No , it isn't !
" 不 , 它 不是 !

“不，不是的！”

" [kraɪd][ə; eɪ] [diːp] , ['gɜːg(ə)lɪŋ] [vɔɪs] ,
" cried a deep , gurgling voice ,
" 哭 一个 深的 , 淙淙 嗓音 ,

“一个低沉、咕噜咕噜的声音喊道，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪl] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] .
and their astonished eyes saw the head of a whale rise above the bow .
和 他们的 惊讶 眼睛 锯 这 头 的 一个 鲸 上升 多于 这 弓 .

他们惊愕地看到一头鲸鱼的头从船头探了出来。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [weɪl] .
" I have a passenger for you , " continued the whale .
" 我 有 一个 乘客 为了 你 , " 持续 这 鲸 .

“我这里有一位乘客要介绍给你，”鲸鱼继续说道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][məʊd][ɒv; əv]['træv(ə)l] , [səʊ][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃɪp] [hɪm]['əʊvə(r)]
" He doesn't like his present mode of travel , so I'm going to ship him over
" 他 不 喜欢 他的 展示 模式 的 旅行 , 所以 我是 去 到 船 他 超过
[tuː; tə][juː; jʊ] . "
to you . "
到 你 . "

“他不喜欢他目前的出行方式，所以我打算把他送到你那里去。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [wɒnt] [hɪm] ? " [in'kwaiə][kæpt] . ['nəʊə] , ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə]
" How do you know we want him ? " inquired Capt . Noah , going forward to
" 如何 做 你 知道 我们 想 他 ? " 询问 船长 . 诺亚 , 去 向前 到
[ɪn'vestɪgeɪt] .
investigate .
调查 .

“你怎么知道我们想要他？”诺亚上尉一边上前查看，一边问道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [fʊl] [haʊs] [æz; əz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] .
" We have a pretty full house as things are .
" 我们 有 一个 漂亮的 满的 房子 作为 事物 是 .

"我们这里已经相当拥挤了。"

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒəʊnə] . "
And , besides , he might be a Jonah . "
和 , 除了 , 他 可能 是 一个 约拿 . "

而且，他可能就是约拿。

" [ðæts] [dʒʌst] [huː] [hiː; hi][ɪz] ! " ['spaʊtɪd] [ðə; ði] [weɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gliːfl] ['gɜːgl] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)]
" That's just who he is ! " spouted the whale , with a gleeful gurgle , and before
" 那就是 只是 WHO 他 是 ! " 喷涌而出 这 鲸 , 和 一个 兴高采烈 咕噜声 , 和 前

"他就是这样的人！"鲸鱼发出欢快的咕噜声，喷出水面说道，然后……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] " [dʒæk]['rɑːbɪnsən] !
any one could say " Jack Robinson !
任何 一 可以 说 " 杰克 罗宾逊 !

任何人都可以说"杰克·罗宾逊！

" ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnə] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk] ,
" Mr . Jonah appeared upon the deck of the Ark ,
" 先生 . 约拿 出现 之上 这 甲板 的 这 方舟 ,

"约拿先生出现在方舟的甲板上，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [teɪl][ðə; ði] [weɪl] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
and with a swish of his great tail the whale disappeared in the darkness .
和 和 一个 嗖嗖 的 他的 伟大的 尾巴 这 鲸 消失 在 这 黑暗 .

鲸鱼尾巴一甩，便消失在了黑暗中。

" ['sɒri] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [in'truːd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnə] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] ,
" Sorry if I am intruding , " said Mr . Jonah apologetically ,
" 对不起 如果 我 是 入侵 , " 说 先生 . 约拿 带着歉意地 ,

"如果我打扰到您，请见谅，"乔纳先生歉意地说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [weɪl] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['nɜːvəs] [prɒ'streɪʃn] [hæd; həd][ai] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] . "
" but the truth is it was so dark and uncomfortable inside that whale that I would have had nervous prostration had I been obliged to remain there another minute . "
" 但 这 真相 是 它 曾是 所以 黑暗的 和 不舒服 里面 那 鲸 那 我 会 有 有 紧张的 俯伏 有 我 到过 有义务 到 保持 那里 其他 分钟 . "

"但事实是，鲸鱼肚子里又黑又闷，如果我被迫在那里再待一分钟，我就会神经衰弱。"

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] , ['sləʊli] ,
" Well , " said Mrs . Noah , slowly ,
" 出色地 , " 说 太太 . 诺亚 , 缓慢地 ,

"嗯，"诺亚太太缓缓说道。

['lʊkɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnə]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['lʊkɪŋ] ['pɜːs(ə)n] ,
looking Mr . Jonah over and seeing that he wasn't such a bad looking person ,
寻找 先生 . 约拿 超过 和 看到 那 他 不是 这样的 一个 坏的 寻找 人 ,

上下打量了乔纳先生一番，发现他长得还不错。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][dæmp] , " [wiːl; wil] [siː] [haʊ] [wiː; wi][get] [ə'lɒŋ] .
after all , although a trifle damp , " we'll see how we get along .
后 全部 , 虽然 一个 琐事 潮湿 , " 出色地 看 如何 我们 得到 沿着 .

毕竟，虽然有点潮湿，"我们看看情况如何吧。"

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɑːrdʒəri][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['taɪəd] .
" By this time Marjorie began to feel tired .
" 经过 这 时间 玛乔丽 开始 到 感觉 疲劳的 .

这时，玛乔丽开始感到疲倦了。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['nəʊə] , " [ɪf] [ai] [went] [tuː; tə][bed] ?
" Would you mind , " she said , turning to Mrs . Noah , " if I went to bed ?
" 会 你 头脑 , " 她 说 , 转弯 到 太太 . 诺亚 , " 如果 我 去 到 床 ?

"请问您介意吗？"她转向诺亚太太说，"我可以去睡觉吗？"

[ai] [fiːl] [səʊ] ['sliːpi] , [ænd; ənd] [ɪts] [lɒŋ] [pɑːst]['mærɪə][dʒeɪnz] ['bedtaɪm] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
I feel so sleepy , and it's long past Maria Jane's bedtime , I'm sure .
我 感觉 所以 困 , 和 它是 长的 过去的 玛丽亚 简的 就寝时间 , 我是 当然 .

我感觉好困，而且肯定早就过了玛丽亚·简的睡觉时间了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 13]
" [页 -]

[第13页]

" [kʌm] [raɪt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] ['kaɪndli] .
" Come right along with me , " answered Mrs . Noah kindly .
" 来 正确的 沿着 和 我 , " 回答 太太 . 诺亚 亲切地 .

"跟我来吧，"诺亚太太和蔼地回答道。

" [gʊd] [naɪt] , [ɔːl] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , ['fɒləʊɪŋ] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːk] .
" Good night , all , " said Marjorie , following Mrs . Noah into the Ark .
" 好的 夜晚 , 全部 , " 说 玛乔丽 , 下列的 太太 . 诺亚 进入 这 方舟 .

"晚安，各位，"玛乔丽说着，跟着诺亚夫人走进了方舟。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [nekst][tuː; tə][maɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] ,
" You shall sleep in the room next to mine , " said Mrs . Noah ,
" 你 将 睡觉 在 这 房间 下一个 到 矿 , " 说 太太 . 诺亚 ,

"你将睡在我隔壁的房间，"诺亚太太说。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪti] ['bedruːm] .
turning to the little girl with a smile as she led the way into a pretty bedroom .
转弯 到 这 小的 女孩 和 一个 微笑 作为 她 引领 这 方式 进入 一个 漂亮的 卧室 .

她笑着转向小女孩，领着她走进一间漂亮的卧室。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ʌn'fɑːs(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [dres] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "
" Would you like me to unfasten your dress for you ? "
" 会 你 喜欢 我 到 解开 你的 裙子 为了 你 ? "

"需要我帮你解开裙子吗？"

" [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːrdʒəri] , " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ,
" I think I can manage that , " replied Marjorie , " but if you wouldn't mind ,
" 我 思考 我 能 管理 那 , " 回复 玛乔丽 , " 但 如果 你 不会 头脑 ,

"我想我可以做到,"玛乔丽回答说,"不过如果你不介意的话,

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [tʌk] [ˌem 'iː] [ɪn] [bed] ['ɑːftə(r)] [aɪv] [sed] [maɪ] [preə(r)z] .
I'd like to have you wait and tuck me in bed after I've said my prayers .
ID 喜欢 到 有 你 等待 和 塞进 我 在 床 后 我已经 说 我的 祈祷 .

我希望你能等我祷告完后,帮我盖好被子。

[ai] [kænt] ['veri] [wel] [tʌk] [ɪn] [ðə; ði] [ʃiːts] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] ['ɑːftə(r)] [aɪm] [wʌns] [ɪn] .
I can't very well tuck in the sheets at the side after I'm once in .
我 不能 非常 出色地 塞进 在 这 纸张 在 这 边 后 我是 一次 在 .

我钻进被窝后,很难再把床单掖好。

" [səʊ] [gʊd] , [kaɪnd] , ['mʌðəli] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] [tʌkt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [naɪt] ,
" So good , kind , motherly Mrs . Noah tucked in the little girl and kissed her good night ,
" 所以 好的 , 种类 , 母性 太太 . 诺亚 塞进去 在 这 小的 女孩 和 亲吻 她 好的 夜晚 ,

"善良慈祥的诺亚太太给小女孩盖好被子,亲吻她道晚安。"

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɑːst] [ə'sliːp] ,
and in a few minutes she was fast asleep ,
和 在 一个 很少 分钟 她 曾是 快速地 睡着了 ,

几分钟后她就睡着了。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['taɪtli] [klɑːsp, klæsp] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ræg] [dɒl] , ['mærɪə] [dʒeɪn] .
with her arms tightly clasped around her rag doll , Maria Jane .
和 她 武器 紧紧 紧握 大约 她 抹布 玩具娃娃 , 玛丽亚 简 .

她双臂紧紧地抱着她的布娃娃玛丽亚·简。

[hæm] [ɪz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] " [brɪg] " [fɔː(r); fə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [pɪgz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dek] .
Ham is sent to the " brig " for chasing the pigs around the deck .
火腿 是 发送 到 这 " 布里格 " 为了 追逐 这 猪 大约 这 甲板 .

哈姆因为在甲板上追赶猪而被关进了"禁闭室"。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - [duː; də]
COCK - A - DOODLE - DO
公鸡 - 一个 - 涂鸦 - 做

喔喔喔

" [kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - [duː; də] ,
" Cock - a - Doodle - Do ,
" 公鸡 - 一个 - 涂鸦 - 做 ,

"喔喔喔,

[maɪ] ['maːstəz] [lɒst] [ə; eɪ] [ʃuː] ,
My Master's lost a shoe ,
我的 硕士学位 丢失的 一个 鞋 ,

我主人丢了一只鞋。

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'skjuːs]
But what's the use of an excuse
但 是什么 这 使用 的 一个 原谅

但借口又有什么用呢?

[ə; eɪ] ['rʌbə(r)] - [duː; də] .
A rubber boot'll do .
一个 橡皮 - 做 .

橡胶靴就可以了。

" ['mɑːrdʒəri] [liːpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [ræn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [weə(r)]
" Marjorie leaped out of bed and ran over to the window to see where
" 玛乔丽 跳跃 出去 的 床 和 跑 超过 到 这 窗户 到 看 在哪里
[ðə; ði] [ɑːk] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
the Ark had drifted during the night .
这 方舟 有 漂移 期间 这 夜晚 .

玛乔丽从床上跳起来，跑到窗边，想看看方舟一夜之间漂到了哪里。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'graʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [bɑːn] .
To her surprise it was aground on the roof of a big barn .
到 她 惊喜 它 曾是 搁浅 在 这 屋顶 的 一个 大的 谷仓 .

令她惊讶的是，它搁浅在一座大谷仓的屋顶上。

[ænd; ənd] , ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !
And , goodness me !
和 , 善良 我 !

我的天哪！

['dɪd(ə)nt] [ðə; ði] ['weðəkɒk] [lʊk] ['hænsəm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [gɪlt] ['feðər]
Didn't the weathercock look handsome , with his gilt feathers
没有 这 风向标 看 英俊的 , 和 他的 镀金 羽毛

那只风向标看起来真漂亮，它有着金色的羽毛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ɪn] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ]
shining brightly in the rays of the morning sun as he turned to and fro
灼灼 明亮地 在 这 射线 的 这 早晨 太阳 作为 他 转向 到 和 弗
[wɪð] ['evri] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [wɪnd] .
with every little change of wind .
和 每一个 小的 改变 的 风 .

在晨曦的照耀下，他随着微风的每一次变化而来回转动，闪闪发光。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] .
" Good morning , " said Marjorie .
" 好的 早晨 , " 说 玛乔丽 .

“早上好,”玛乔丽说道。

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] ? "
" Isn't it a beautiful day ? "
" 不是 它 一个 美丽的 天 ? "

今天天气真好，不是吗?

" [ai] [doʊnt] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['weðəkɒk] .
" I don't feel sure about anything , " replied the weathercock .
" 我 不 感觉 当然 关于 任何事物 , " 回复 这 风向标 .

“我对任何事都不确定,”风向标回答道。

" [ai] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒɒli] ['weðəkɒk] , [bʌt; bət] [naʊ] , [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] [ə'raʊnd] ,
" I used to be a jolly weathercock , but now , with all this water around ,
" 我 用过的 到 是 一个 快乐的 风向标 , 但 现在 , 和 全部 这 水 大约 ,

“我以前是一只快乐的风向标，但现在，周围都是水，

[ai] [fiːl] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪthaʊs] . "
I feel more like a lighthouse . "
我 感觉 更多的 喜欢 一个 灯塔 . "

我觉得自己更像一座灯塔。

" [ðen] [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [wɔːn] [ˌjuː 'es] [ɒf] [ðə; ði] [riːf] — [ai] [miːn] [ðə; ði] [ruːf] ? " [ɑːskt] ['mɑːrdʒəri] .
" Then why didn't you warn us off the reef — I mean the roof ? " asked Marjorie .
" 然后 为什么 没有 你 警告 我们 离开 这 礁 — 我 意思是 这 屋顶 ? " 问 玛乔丽 .

"那你为什么不警告我们远离礁石——我是说屋顶？"玛乔丽问道。

" [ai] [dɪd] , [bʌt; bət] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" I did , but everybody was asleep and paid no attention to me .
" 我 做过 , 但 大家 曾是 睡着了 和 有薪酬的 不 注意力 到 我 .

"我照做了，但是大家都睡着了，没有注意到我。"

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weðəkɒk] [fluː] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
" And just then the wind came in a sudden gust and the weathercock flew around to face it .
" 和 只是 然后 这 风 来了 在 一个 突然 阵风 和 这 风向标 飞翔 大约 到 脸 它 .

"就在这时，一阵狂风骤起，风向标也随之转动，面向狂风。"

" ['gʊdnəs] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ai] [bɪ'liːv] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] [ə'gen] . "
" Goodness , " he cried , " I believe it's going to rain again . "
" 善良 , " 他 哭 , " 我 相信 它是 去 到 雨 再次 . "

"天哪,"他喊道，"我想又要下雨了。"

" [ə'hɔɪ] , [ðeə(r)] , " ['ʃaʊtɪd] [kæpt] .
" Ahoy , there , " shouted Capt .
" 嘿！ , 那里 , " 喊叫 船长 .

"喂，那边！"船长喊道。

['nəʊə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dek] [bɪ'ləʊ] , " [tel] [ðæt] [gɪlt] ['ruːstə(r)]
Noah from the deck below , " tell that gilt rooster
诺亚 从 这 甲板 以下 , " 告诉 那 镀金 公鸡

诺亚从下面的甲板上说："告诉那只金鸡。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌv] [ɒf] .
I'm going to shove off .
我是 去 到 推 离开 .

我要走了。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːd] [id] ['betə(r)] [biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
If he wants to come aboard he'd better be quick about it . "
如果 他 想要 到 来 船上 他会 更好的 是 快的 关于 它 . "

如果他想上船，最好抓紧时间。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] ['mɑːrdʒəri] .
" Would you like to come with us ? " asked Marjorie .
" 会 你 喜欢 到 来 和 我们 ? " 问 玛乔丽 .

"你愿意和我们一起去吗？"玛乔丽问道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ju:; jʊ] .
" I'd like to have you .
" ID 喜欢 到 有 你 .

"我很乐意邀请你。"

[ai] [wʌns] [ri:d] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['weðəkɒk] [ɪn] - [əʊld] ['mʌðə(r)] [gu:s] . - "
I once read about a very nice weathercock in ' Old Mother Goose . ' "
我 一次 读 关于 一个 非常 好的 风向标 在 - 老的 母亲 鹅 . - "

我曾在《老鹅妈妈童谣》里读到过一个非常漂亮的风向标。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['weðəkɒk] ,
" Thank you , I think I will , " replied the weathercock ,
" 感谢 你 , 我 思考 我 将要 , " 回复 这 风向标 ,

"谢谢，我想我会的。"风向标回答道。

['hɒpɪŋ] ['nɪmbli] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['flægpəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑ:k] .
hopping nimbly on to the flagpole of the Ark .
跳跃 敏捷地 在 到 这 旗杆 的 这 方舟 .

敏捷地跳上方舟的旗杆。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [fi:l] [mɔ:(r)] [æt; ət] [həʊm] [hɪə(r)] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gri:n] [medəuz] [hæv; həv] [tɜ:nd] ['ɪntu:]
" I shall feel more at home here now that the green meadows have turned into
" 我 将 感觉 更多的 在 家 这里 现在 那 这 绿色的 草地 有 转向 进入
[æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] .
an ocean .
一个 海洋 .

"现在绿色的草地变成了海洋，我感觉在这里更有家的感觉了。"

[ə; eɪ] [bɑ:n] [ɪz] [nəʊ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ru:stə(r)] [wen] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['heɪlɒft] .
A barn is no place for a rooster when the water is above the hayloft .
一个 谷仓 是 不 地方 为了 一个 公鸡 什么时候 这 水 是 多于 这 干草阁楼 .

当水位高于干草堆时，谷仓就不适合公鸡待了。

" ['mɑ:rdʒəri] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [reɪn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fɔ:l]
" Marjorie had no time to answer , for just then the rain began to fall
" 玛乔丽 有 不 时间 到 回答 , 为了 只是 然后 这 雨 开始 到 落下
[ɪn] [t'ɒɹənts] ,
in torrents ,
在 种子 ,

玛乔丽还没来得及回答，就下起了瓢泼大雨。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [kləʊz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
making it necessary to close the window .
制作 它 必要的 到 关闭 这 窗户 .

因此，必须关上窗户。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ɑ:k] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['kwɪvə(r)] [ænd; ənd] [ʃeɪk] , [ænd; ənd] [ðen] ,
In a few minutes the Ark began to quiver and shake , and then ,
在 一个 很少 分钟 这 方舟 开始 到 颤动 和 摇 , 和 然后 ,

几分钟后，方舟开始颤抖摇晃，然后，

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] ['greɪtɪŋ] [nɔɪz] [ˌaɪ 'ti:] [slɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:(r)]
with a loud grating noise it slipped off the ridge of the roof and once more
和 一个 大声 格栅 噪音 它 滑倒了 离开 这 岭 的 这 屋顶 和 一次 更多的
['fləʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [taɪd] .
floated down the tide .
漂浮 向下 这 潮 .

伴随着一声刺耳的摩擦声，它从屋脊上滑落，再次顺着潮水漂了下去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

" [gʊd] - [baɪ] , [red] [bɑːn] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [lɒft] [ɒv; əv] [heɪ] ,
" Good - by , red barn , with your loft of hay ,
" 好的 - 经过 , 红色的 谷仓 , 和 你的 阁楼 的 干草 ,

"再见了，红色的谷仓，还有你那堆干草的阁楼。"

[wɪr] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
We're off on a voyage to Far Away ,
是 离开 在 一个 航程 到 远的 离开 ,

我们要踏上前往遥远之地的旅程了，

" [krəʊd] [ðə; ði] ['weðəkɒk] .
" crowed the weathercock .
" 人群 这 风向标 .

"风向标啼叫道。"

[ænd; ənd] [ðen] ['mɑːrdʒəri] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪn] [ænd; ənd]
And then Marjorie waved her hand from behind the window pane and
和 然后 玛乔丽 挥手 她 手 从 在后面 这 窗户 窗格 和
[ræn] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [weə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['siːtɪd]
ran down to breakfast where in a few minutes the family were all seated
跑 向下 到 早餐 在哪里 在 一个 很少 分钟 这 家庭 是 全部 坐着
[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
around the table .
大约 这 桌子 .

然后，玛乔丽从窗玻璃后面挥了挥手，跑下楼去吃早餐，几分钟后，全家人都围坐在餐桌旁。

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [pɪgz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [lɑːst] [naɪt] ? " [ɑːskt] [kæpt] . ['nəʊə] ,
" What did you give the pigs for supper last night ? " asked Capt . Noah ,
" 什么 做过 你 给 这 猪 为了 晚餐 最后的 夜晚 ? " 问 船长 . 诺亚 ,

"昨晚你给猪喂了什么晚餐？"诺亚船长问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hæm] [sə'spɪʃəsli] .
looking at Ham suspiciously .
寻找 在 火腿 可疑地 .

他狐疑地看着哈姆。

" [waɪ] , ['fɑːðə(r)] ? " [ɑːskt] [hæm] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" Why , father ? " asked Ham , in a low voice .
" 为什么 , 父亲 ? " 问 火腿 , 在 一个 低的 嗓音 .

"为什么，父亲？"哈姆低声问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dəʊnt] [siːm] [wel] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
" Because they don't seem well this morning . "
" 因为 他们 不 似乎 出色地 这 早晨 . "

"因为他们今天早上看起来不太舒服。"

" [ai] [geɪv] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [griːn] ['æplz] , " [sed] [hæm] .
" I gave them some green apples , " said Ham .
" 我 给予 他们 一些 绿色的 苹果 , " 说 火腿 .

"我给了他们一些青苹果，"哈姆说。

" ['dʌbljuː] - [iː] - [el] - [el] , " [rɪ'plaɪd] [kæpt] . ['nəʊə] , " [dəʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðem; ðəm]
" W - e - l - l , " replied Capt . Noah , " don't know as that should make them
" W - e - 我 - 我 , " 回复 船长 . 诺亚 , " 不 知道 作为 那 应该 制作 他们
[ɪl] ? "
ill ? "
患病的 ? "

"嗯，"诺亚船长回答说，"我不知道那样会不会让他们生病？"

" [ai] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] - [raʊnd] [ðə; ði] [dek] . "
" I chased them ' round the deck . "
" 我 追逐 他们 - 圆形的 这 甲板 . "

"我追着他们绕着甲板跑。"

" [wɒt] [ɪn] ['θʌndə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
" What in thunder did you do that for ? " asked his father .
" 什么 在 雷 做过 你 做 那 为了 ? " 问 他的 父亲 .

“你到底为什么这么做？”他父亲问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [slaɪd] [wen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði] ['kɔːnəs] , " [sed] [hæm] , ['ʃiːpɪʃli] .
" I wanted to see them slide when they turned the corners , " said Ham , sheepishly .
" 我 通缉 到 看 他们 滑动 什么时候 他们 转向 这 角落 , " 说 火腿 , 羞怯地 .

“我想看看他们在转弯时滑倒的样子，”哈姆不好意思地说。

" [pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːsɪk] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] , [huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hæm] .
" Perhaps they were seasick , " interposed Mrs . Noah , who began to feel sorry for Ham .
" 也许 他们 是 晕船 , " 插入 太太 . 诺亚 , WHO 开始 到 感觉 对不起 为了 火腿 .

“或许他们晕船了，”诺亚太太插话道，她开始同情哈姆。

" [pə'hæps] [ðeɪ] [wɜːrnt] , " [sed] [kæpt] . ['nəʊə] , ['stɜːnli] .
" Perhaps they weren't , " said Capt . Noah , sternly .
" 也许 他们 不是 , " 说 船长 . 诺亚 , 严厉地 .

“也许他们不是，”诺亚船长严厉地说。

" [ai] [θɪŋk] , [jʌŋ] [mæn] ,
" I think , young man ,
" 我 思考 , 年轻的 男人 ,

“我认为，年轻人，

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [biː; bi] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [brɪg] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [fed] [ɒn] [bred] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] .
you had better be locked up in the brig for the rest of the day and fed on bread and water .
你 有 更好的 是 已锁定 向上 在 这 布里格 为了 这 休息 的 这 天 和 美联储 在 面包 和 水 .

你最好被关在禁闭室里一整天，只给你面包和水吃。

[wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['pæsndʒər] [ə'bjuːzd] [baɪ] [ðə; ði] [kruː] ,
We can't afford to have any passengers abused by the crew ,
我们 不能 买得起 到 有 任何 乘客 受虐 经过 这 全体人员 ,

我们绝不能容忍任何乘客受到机组人员的虐待。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['mɑːrdʒəri] [ænd; ənd] [smaɪld] ,
" and then he turned to Marjorie and smiled ,
" 和 然后 他 转向 到 玛乔丽 和 微笑 ,

然后他转向玛乔丽，笑了笑。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [sʌn] .
" even if one of the crew happens to be the captain's son .
" 甚至 如果 一 的 这 全体人员 发生 到 是 这 船长的 儿子 .

“即便船员中恰好有一位是船长的儿子。”

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [pɔː(r); pʊə(r)][hæm][wɒz; wəz] ['sɒləmli] ['mɑːtʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][brɪg]
" And after that , poor Ham was solemnly marched up to the brig
" 和 后 那 , 贫穷的 火腿 曾是 庄严地 行军 向上 到 这 布里格
[ænd; ənd] [lɒkt] [ɪn] ,
and locked in ,
和 已锁定 在 ,

“之后，可怜的哈姆被庄严地押送到禁闭室，关了起来。”

[mʌtʃ] [tuː; tə]['mɑːrdʒəriz] [rɪ'gret] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hæm] ['veri] [mʌtʃ] ,
much to Marjorie's regret , for she liked Ham very much ,
很多 到 玛乔丽的 后悔 , 为了 她 喜欢 火腿 非常 很多 ,

令玛乔丽非常遗憾的是，她很喜欢哈姆。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['mɪstʃɪvəs] [ɒv; əv][ɔːl][kæpt] .
although he was the most mischievous of all Capt .
虽然 他 曾是 这 最多 恶作剧 的 全部 船长 .

虽然他是所有船长中最调皮捣蛋的。

['noʊəz] [sʌnz] .
Noah's sons .
诺亚的 儿子们 .

诺亚的儿子们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] ['hevɪli] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] [geɪl]
It was still raining heavily , and as the wind was blowing quite a gale
它 曾是 仍然 下雨 重度 , 和 作为 这 风 曾是 吹 相当 一个 大风
[ðə; ði] [siː] [bɪ'keɪm]
the sea became
这 海 成为

雨势依然很大，风也刮得很大，海面变得波涛汹涌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[rʌf] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːk] [bɪ'gæn][tuː; tə][rəʊl][frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
rough and the Ark began to roll from side to side .
粗糙的 和 这 方舟 开始 到 卷 从 边 到 边 .

船身摇晃，方舟开始左右摇晃。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [gruː] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [keɪm] [frɒm; frəm] ['meni] [pɑːts]
Pretty soon the animals grew uneasy , and strange noises came from many parts
漂亮的 很快 这 动物 生长 不安 , 和 奇怪的 噪音 来了 从 许多 部分
[ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] .
of the boat .
的 这 船 .

很快，动物们开始感到不安，船上的许多地方都传出了奇怪的声音。

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['trʌmpit] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd]
The roar of the tiger mingled with the trumpeting of the elephant and
这 吼 的 这 老虎 混合 和 这 吹号 的 这 大象 和
[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wʊlf] [meɪd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['dɪskɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [be'ləuɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
the howling of the wolf made a dreadful discord with the bellowing of the
这 嚎叫 的 这 狼 制成 一个 可怕 Discord 和 这 咆哮 的 这
['bʌfələʊ] .
buffalo .
水牛 .

老虎的咆哮声与大象的鸣叫声交织在一起，狼的嚎叫声与水牛的哞叫声形成了可怕的不和谐音。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['tʃætə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pærəts] [tuː; tə] [skriːtʃ] ,
Then the monkeys started to chatter , and the parrots to screech ,
然后 这 猴子 开始 到 喋喋不休 , 和 这 鹦鹉 到 尖叫 ,

然后猴子们开始叽叽喳喳，鹦鹉们开始尖叫。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [neɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪgz] [tuː; tə] [skwiːk] ,
the horses to neigh and the pigs to squeak ,
这 马匹 到 嘶 和 这 猪 到 吱 ,

马儿嘶鸣，猪儿吱吱叫，

[ðə; ði] [kaʊz] [tuː; tə] [muː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] [tuː; tə] [breɪ] ,
the cows to moo and the donkeys to bray ,
这 牛 到 哞 和 这 驴 到 嘶叫 ,

牛哞哞叫，驴嘶叫，

[ðə; ði] [waɪld] [haɪ'iːnə] [tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [læmz] [tuː; tə] [bliːt] .
the wild hyena to laugh and the little lambs to bleat .
这 荒野 鬣狗 到 笑 和 这 小的 羔羊 到 咩咩叫 .

野鬣狗发出笑声，小羊羔发出咩咩声。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [stɔːm] [went] [daʊn] ,
But luckily toward evening the storm went down ,
但 幸运的是 朝向 晚上 这 风暴 去 向下 ,

但幸运的是，到了傍晚，暴风雨就停了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [ai] [ges] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ['kreɪzi] .
and if it had not I guess Mrs . Noah would have gone crazy .
和 如果 它 有 不是 我 猜测 太太 . 诺亚 会 有 已消失 疯狂的 .

如果不是这样，我想诺亚太太会疯掉的。

[ðə; ði] [dʌv] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['pæsndʒər] ,
The dove , which was the most quiet and peaceful of all the passengers ,
这 鸽子 , 哪个 曾是 这 最多 安静的 和 和平 的 全部 这 乘客 ,

那只鸽子是所有乘客中最安静、最平和的。

[pɜːtʃt] [hɜː'self] [ɒn] ['mɑːrdʒəriz] ['ʃəʊldə(r)] .
perched herself on Marjorie's shoulder .
栖息 她自己 在 玛乔丽的 肩膀 .

她栖息在玛乔丽的肩膀上。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [sliːp] [ɪn] [maɪ] ['kæbɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['strəʊkɪŋ] [ɪts] ['glɒsi] [nek] .
" You shall sleep in my cabin , " said the little girl , stroking its glossy neck .
" 你 将 睡觉 在 我的 舱 , " 说 这 小的 女孩 , 抚摸 它是 光滑 脖子 .

“你将睡在我的小屋里，”小女孩一边抚摸着它光滑的脖子一边说。

" [aɪm]
" I'm
" 我是

“我是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ʃʊə(r)] [jʊd] ['nevə(r)] [get] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɒv; əv] [sliːp] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'ləʊ] [deks] [tuː; tə] - [naɪt] .
sure you'd never get a wink of sleep if you had to stay below decks to - night .
当然 你会 绝不 得到 一个 眨眼 的 睡觉 如果 你 有 到 停留 以下 甲板 到 - 夜晚 .

如果你今晚必须待在甲板下，肯定一刻也睡不着。

" [tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [gruː] [kɑːm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðə; ði] [reɪn] ['hævɪŋ] [stɒpt] ,
" Toward evening the weather grew calm , and after supper the rain having stopped ,
" 朝向 晚上 这 天气 生长 冷静的 , 和 后 晚餐 这 雨 拥有 停止 ,

“傍晚时分，天气转晴，晚饭后雨停了，

['mɑːrdʒəri] [went] [ɒn] [dek] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [freʃ] [eə(r)] .
Marjorie went on deck for some fresh air .
玛乔丽 去 在 甲板 为了 一些 新鲜的 空气 .

玛乔丽到甲板上透透气。

[ðə; ði] ['weðəkɒk] , [ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [dʌv] [pɜːtʃt] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] ['ʃəʊldə(r)] , [kɔːld] [aʊt] [pə'laɪtli] ,
The weathercock , on seeing the dove perched on the little girl's shoulder , called out politely ,
这 风向标 , 在 看到 这 鸽子 栖息 在 这 小的 女孩们 肩膀 , 称为 出去 礼貌地 ,

风向标看到鸽子停在小女孩的肩膀上，便礼貌地鸣叫起来。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['leɪdɪz] . "
" Good evening , ladies . "
" 好的 晚上 , 女士们 . "

“晚上好，女士们。”

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] [glæd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] [ɒf] ? " [ɑːskt] ['mɑːrdʒəri] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Aren't you glad it cleared off ? " asked Marjorie , looking up with a smile .
" 不是 你 高兴的 它 已清除 离开 ? " 问 玛乔丽 , 寻找 向上 和 一个 微笑 .

“雨停了，你不觉得高兴吗？”玛乔丽抬起头，笑着问道。

" [ɪn'diːd] [ai] [ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn] [wʌn] [təʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɑːnsə(r)] .
" Indeed I am , " he replied , swinging around on one toe like a dancer .
" 的确 我 是 , " 他 回复 , 摇摆 大约 在 一 脚趾 喜欢 一个 舞蹈家 .

“我的确是，”他回答道，同时像个舞者一样踮起脚尖转了个圈。

" ['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] ['greɪsf(ə)l] ? " [kuː] [ðə; ði] [dʌv] [ɪn] ['mɑːrdʒəriz] [ɪə(r)] .
" Isn't he graceful ? " cooed the dove in Marjorie's ear .
" 不是 他 优美 ? " 咕咕 这 鸽子 在 玛乔丽的 耳朵 .

“他是不是姿态优雅？”鸽子在玛乔丽耳边轻声说道。

" [es] - [es] - [ʃ] !
" S - s - sh !
" S - s - 什 !

“嘘！

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" she answered .
" 她 回答 .

她回答道。

" [doʊnt] [let] [hɪm] [hɪə(r)] [juː; jʊ] .
" Don't let him hear you .
" 不 让 他 听到 你 .

“别让他听到你的话。”

[hiː; hi] [mait] [get] [kən'siːtɪd] . "
He might get conceited . "
他 可能 得到 自负 . "

他可能会变得自负。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [daʊn] [ðeə(r)] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['weðəkɒk] .
" What are you talking about down there ? " asked the weathercock .
" 什么 是 你 说 关于 向下 那里 ? " 问 这 风向标 .

"你们在下面说什么呢？"风向标问道。

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [dʌv] .
" Oh , nothing in particular , " answered the dove .
" 哦 , 没有什么 在 特别的 , " 回答 这 鸽子 .

"哦，没什么特别的。"鸽子回答道。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əd'vaɪs][frɒm; frəm]['mɑ:rdʒəri] . "
" I was just receiving a little advice from Marjorie . "
" 我 曾是 只是 接收 一个 小的 建议 从 玛乔丽 . "

"我只是从玛乔丽那里得到了一些建议。"

" [wel] , [ju:; jʊ] ['prɒbəbli] [woʊnt][ju:z][ˌaɪ 'ti:] , " [sed]
" Well , you probably won't use it , " said
" 出色地 , 你 大概 惯于 使用 它 , " 说

"嗯，你可能不会用它，"他说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ðə; ði] ['weðəkɒk] .
the weathercock .
这 风向标 .

风向标。

" [səʊ][ju:; jʊ] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hænd][ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] . "
" So you might just as well hand it over to me . "
" 所以 你 可能 只是 作为 出色地 手 它 超过 到 我 . "

"那你还不如把它交给我呢。"

" [maɪ] , [haʊ] ['kjʊəriəs][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ! " [lɑ:ft] ['mɑ:rdʒəri] .
" My , how curious you are ! " laughed Marjorie .
" 我的 , 如何 好奇的 你 是 ! " 笑了 玛乔丽 .

"哎呀，你真好奇！"玛乔丽笑着说。

" [jʊd] [bi:; bi] , [tu:] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['weðəkɒk] ,
" You'd be , too , " answered the weathercock ,
" 你会 是 , 也 , " 回答 这 风向标 ,

"你也会的，"风向标回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [tel] [ju:; jʊ] [i:tʃ] [deɪ] [wɒt]
" if you were in the habit of having the winds tell you each day what
" 如果 你 是 在 这 习惯 的 拥有 这 风 告诉 你 每个 天 什么
[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .
was going on .
曾是 去 在 .

"如果你习惯于每天听从风的指示，了解正在发生的事情。"

[ɪts] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti][æz; əz]['hæbɪt] .
It's not so much curiosity as habit .
它是 不是 所以 很多 好奇心 作为 习惯 .

与其说是好奇，不如说是习惯。

" [dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] [kɔ:ld] : " ['mɑ:rdʒəri] , [ai] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [ɪn] .
" Just then Mrs . Noah called : " Marjorie , I think you'd better come in .
" 只是 然后 太太 . 诺亚 称为 : " 玛乔丽 , 我 思考 你会 更好的 来 在 .

就在这时，诺亚太太喊道："玛乔丽，我想你最好进来。"

[ɪts] [tuː] [dæmp][ˌaʊt'saɪd] , [maɪ][dɪə(r)] .
It's too damp outside , my dear .
它是 也 潮湿 外部 , 我的 亲爱的 .

外面太潮湿了，亲爱的。

" [ðə; ði]['kæbɪn] [lʊkt] ['veri] ['kəʊzi] .
" The cabin looked very cozy .
" 这 舱 看起来 非常 舒适 .

“小木屋看起来很舒适。”

['mɪsɪz] . ['nəʊə] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [sɒks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
Mrs . Noah was seated by the table knitting a pair of socks for the captain ,
太太 . 诺亚 曾是 坐着 经过 这 桌子 针织 一个 一对 的 袜子 为了 这 队长 ,

诺亚太太坐在桌旁，正在为船长织一双袜子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['kɒpi] [bʊks] .
and the three boys were writing in their copy books .
和 这 三 男孩们 是 写作 在 他们的 复制 图书 .

三个男孩正在练习本上写字。

" [ai] [θɪŋk] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] , ['kaɪndli] ,
" I think , my dear , " said Mrs . Noah , kindly ,
" 我 思考 , 我的 亲爱的 , " 说 太太 . 诺亚 , 亲切地 ,

“我想，亲爱的，”诺亚太太和蔼地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌdiɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] .
" it would be a good thing for you to do a little studying each day .
" 它 会 是 一个 好的 事物 为了 你 到 做 一个 小的 学习 每个 天 .

“你最好每天花一点时间学习。”

" [səʊ]['mɑːrdʒəri] ['siːtɪd] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nəʊə] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [bʊk] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː]
" So Marjorie seated herself at the table and Mrs . Noah opened a writing book and laid it
" 所以 玛乔丽 坐着 她自己 在 这 桌子 和 太太 . 诺亚 打开 一个 写作 书 和 铺设 它

于是玛乔丽在桌旁坐下，诺亚太太打开一本笔记本，把它放在桌上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
before her .
前 她 .

在她之前。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [sə'praɪz] ['mɑːrdʒəri] [tɜːnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['nəʊə] :
With a cry of surprise Marjorie turned to Mrs . Noah :
和 一个 哭 的 惊喜 玛乔丽 转向 到 太太 . 诺亚 :

玛乔丽惊叫一声，转向诺亚太太：

" [waɪ] , [ɪts] [ðə; ði] ['veri] ['kɒpi] [bʊk] [ai][hæv; həv][æt; ət][həʊm] ! "
" Why , it's the very copy book I have at home ! "
" 为什么 , 它是 这 非常 复制 书 我 有 在 家 ! "

“哎呀，这正是我家里那本练习册！”

" - [ə; eɪ] [stændz] [fɔː(r); fə(r)] ['ænɪm(ə)l] , [ænt] [ɔː(r)] [eɪp] ,
" ' A stands for Animal , Ant or Ape ,
" - 一个 站立 为了 动物 , 蚂蚁 或者 猿 ,

"A 代表动物、蚂蚁或猿猴，

[kwaɪt] ['dɪfrənt] [ɪn] ['spelɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ʃeɪp] . - "
Quite different in spelling as well as in shape . ' "
相当 不同的 在 拼写 作为 出色地 作为 在 形状 . - "

拼写和形状都截然不同。

" [ðə; ði] ['veri] [seɪm] , " [kraɪd] ['mɑːrdʒəri] [ə'gen] .
" The very same , " cried Marjorie again .
" 这 非常 相同的 , " 哭 玛乔丽 再次 .

"一模一样！"玛乔丽再次喊道。

" [siː] [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ['lɛtəz] , " [sə'dʒestid] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] .
" See how well you can make the capital letters , " suggested Mrs . Noah .
" 看 如何 出色地 你 能 制作 这 首都 信件 , " 建议 太太 . 诺亚 .

"看看你能不能把大写字母写得漂亮些，"诺亚太太建议道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [fɪl] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ['naɪsli] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ɪt] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪd] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ɑːk] . "
" If you fill in this book nicely you can take it home with you and show your mother how well you employed your time aboard the Ark . "
" 如果 你 充满 在 这 书 很好 你 能 拿 它 家 和 你 和 展示 你的 母亲 如何 出色地 你 受雇 你的 时间 船上 这 方舟 . "

"如果你好好填写这本书，就可以把它带回家，让你妈妈看看你在方舟上是如何度过时光的。"

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [kraɪd] ['mɑːrdʒəri] .
" Oh , thank you , " cried Marjorie .
" 哦 , 感谢 你 , " 哭 玛乔丽 .

"哦，谢谢你，"玛乔丽喊道。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] .
" That will be lovely .
" 那 将要 是 迷人的 .

"那太好了。"

['mʌðə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['hændraɪtɪŋ] .
Mother is always worrying about my handwriting .
母亲 是 总是 令人担忧 关于 我的 手写 .

妈妈总是担心我的字迹。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [maɪ] [best] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] .
I shall try my best to improve .
我 将 尝试 我的 最好的 到 提升 .

我会尽力改进。

" ['mɪsɪz] . ['nəʊə] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [hæmz] [bʊk] .
" Mrs . Noah then turned to look in Ham's book .
" 太太 . 诺亚 然后 转向 到 看 在 火腿 书 .

"诺亚太太转过身去看哈姆的书。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - [siː] - [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [meɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That is not a very good ' C ' you have just made , " she said .
" 那 是 不是 一个 非常 好的 - C - 你 有 只是 制成 , " 她 说 .

"你刚才打的那个'C'可不太好，"她说。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , " ['ɑːnsə(r)d] [hæm] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
" Well , you see , " answered Ham , with a laugh ,
" 出色地 , 你 看 , " 回答 火腿 , 和 一个 笑 ,

"嗯，你看，"哈姆笑着回答道。

" [ðə; ði] [siː] [ɪz][səʊ] [rʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ] - [siː] - [rʌf] , [tuː] .
" the sea is so rough that it made my ' C ' rough , too .
" 这 海 是 所以 粗糙的 那 它 制成 我的 - C - 粗糙的 , 也 .

"海浪太大了，连我的字母'C'也被冲得歪歪扭扭的。"

" ['evribɒdi] [lɑːft] [æt; ət] [hæmz] ['wɪti] [ɪk'skjuːs] .
" Everybody laughed at Ham's witty excuse .
" 大家 笑了 在 火腿 机智 原谅 .

"大家都被哈姆机智的借口逗笑了。"

" [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] ['levəti] [ə'baʊt] ? " [ɑːskt] [kæpt] . ['nəʊə] , ['entərɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] .
" What's all this levity about ? " asked Capt . Noah , entering the cabin .
" 是什么 全部 这 轻浮 关于 ? " 问 船长 . 诺亚 , 进入 这 舱 .

"这是怎么回事？"诺亚船长走进船舱问道。

" [kuː] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌv] ,
" Coo ! " said the little dove ,
" 酷 ! " 说 这 小的 鸽子 ,

"咕咕！"小鸽子叫道。

" [kuː] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Coo ! " said she ,
" 酷 ! " 说 她 ,

"咕！"她说道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)]
" And they all lived together
" 和 他们 全部 居住地 一起

他们都住在一起。

[ɪn][ðə; ði][bɪg] [griːn] [triː] . "
In the big green tree . "
在 这 大的 绿色的 树 . "

在一棵大绿树上。

" [hə'ləʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [kæpt] . ['nəʊə] , [fər'get] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwestʃən] , " [ðə; ði] [dʌv] ['spaʊtɪŋ]
" Hello ! " exclaimed Capt . Noah , forgetting his own question , " the dove spouting
" 你好 ! " 惊呼 船长 . 诺亚 , 遗忘 他的 自己的 问题 , " 这 鸽子 喷水
['pəʊətri] , [eɪ] ?
poetry , eh ?
诗 , 嗯 ?

"你好！"诺亚船长惊呼道，忘记了自己的问题，"鸽子在吟诗作赋，是吗？"

[wel] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] .
Well , we'll have to give an entertainment .
出色地 , 出色地 有 到 给 一个 娱乐 .

好吧，我们得给大家带来一些娱乐节目。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [lɒts] [ɒv; əv] ['tælənt] [ɒn] [bɔːd] .
There must be lots of talent on board .
那里 必须 是 很多 的 天赋 在 木板 .

团队里肯定有很多优秀人才。

['plenti] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] , ['enihaʊ] . "
Plenty of material for a circus , anyhow . "
很多 的 材料 为了 一个 马戏团 , 无论如何 . "

反正够办个马戏团了。

" [haʊ] ['dʒɒli] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrdʒəri] .
" How jolly ! " exclaimed Marjorie .
" 如何 快乐的 ! " 惊呼 玛乔丽 .

"太好了！"玛乔丽惊呼道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] ['dʒeɪfeθ] .
" I'll make a ring to - morrow , " said Japheth .
" 患病的 制作 一个 戒指 到 - 明天 , " 说 雅弗 .

"我明天要做一个戒指，"雅弗说。

" [aɪv] [ɔːl'redi] [treɪnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪgz][tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][ɪts][haɪnd][legz] , " [sed] [hæm] .
" I've already trained one of the little pigs to walk on its hind legs , " said Ham .
" 我已经 已经 受过训练 一 的 这 小的 猪 到 走 在 它是 后 腿 , " 说 火腿 .

"我已经训练其中一只小猪用后腿走路了，"哈姆说。

" [ɪts] [ðə; ði] [waɪt] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [pɪŋk] [nəʊz] . "
" It's the white one with the pink nose . "
" 它是 这 白色的 一 和 这 粉色的 鼻子 . "

"是那只白色的，粉红色鼻子的。"

" [ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [frendz] , " ['ædɪd] [ʃem] .
" The elephant and I are great friends , " added Shem .
" 这 大象 和 我 是 伟大的 朋友们 , " 额外 闪 .

"我和大象是好朋友，"谢姆补充道。

" [ai] [θɪŋk] [id] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ai] [ɑːskt] [hɪm] .
" I think he'd do anything I asked him .
" 我 思考 他会 做 任何事物 我 问 他 .

"我觉得他会做我让他做的任何事。"

[tə'naɪt] [wen] [ai] [rəʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [beɪl] [ɒv; əv] [heɪ] , [hiː; hi] [sed] , - [heɪ] , [jʌŋ] [mæn] ,
Tonight when I rolled up his bale of hay , he said , ' Hey , young man ,
今晚 什么时候 我 滚动 向上 他的 包 的 干草 , 他 说 , - 嘿 , 年轻的 男人 ,

今晚我帮他卷起那捆干草时，他说："嘿，年轻人，

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [təʊz] ! -
look out for my toes ! '
看 出去 为了 我的 脚趾 ! -

小心我的脚趾头！

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ]
And then he stood up on top of the bale on his hind legs just as they
和 然后 他 站立 向上 在 顶部 的 这 包 在 他的 后 腿 只是 作为 他们
[duː; də][ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs] .
do in the circus .
做 在 这 马戏团 .

然后，他像马戏团里的演员一样，用后腿站到了草垛上。

[aɪl] [bet][ai][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm][duː; də][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [stʌnts] . "
I'll bet I could make him do a lot of stunts . "
患病的 赌注 我 可以 制作 他 做 一个 很多 的 特技 . "

我敢打赌，我可以让他做很多特技动作。

" [dʒʌst][juː; jʊ][weɪt] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['reslɪŋ] ['mʌŋkiz] , " [kraɪd][hæm] .
" Just you wait until you see my wrestling monkeys , " cried Ham .
" 只是 你 等待 直到 你 看 我的 摔角 猴子 , " 哭 火腿 .

"等着瞧吧，我的摔跤猴子们会是什么样！"哈姆喊道。

" [aɪv] [tɔːt] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl'redi] .
" I've taught two of them already .
" 我已经 教授 二 的 他们 已经 .

"我已经教过其中两个了。"

[ðel] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊ] . "
They'll be better than a moving picture show . "
他们会 是 更好的 比 一个 移动 图片 展示 . "

它们会比电影放映更精彩。

" [maɪ] ['gʊdnəs] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['veri] ['klevə(r)] [bɔɪz] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] ,
" My goodness , I think you have very clever boys , " said Marjorie ,
" 我的 善良 , 我 思考 你 有 非常 聪明的 男孩们 , " 说 玛乔丽 ,

"我的天哪，我觉得你家孩子真聪明,"玛乔丽说。

[huː] [wɒz; wəz]['tɪk(ə)ld][tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːkəs] .
who was tickled to death to think they were going to have a circus .
WHO 曾是 挠痒 到 死亡 到 思考 他们 是 去 到 有 一个 马戏团 .

得知要举办马戏表演，他们高兴得不得了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['mɪsɪz] . ['nəʊə] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ][æt; ət][wʌns] .
Mrs . Noah did not reply at once .
太太 . 诺亚 做过 不是 回复 在 一次 .

诺亚夫人没有立即回复。

[ai] [ges] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
I guess she was thinking it over .
我 猜测 她 曾是 思维 它 超过 .

我猜她是在考虑这件事。

" [wel] , [pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
" Well , perhaps they are , " she said by and by .
" 出色地 , 也许 他们 是 , " 她 说 经过 和 经过 .

"嗯，或许真是如此吧,"她过了一会儿说道。

" [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][dʒʌst] [ðæt] [wei] .
" I never thought of it in just that way .
" 我 绝不 想法 的 它 在 只是 那 方式 .

"我从来没那样想过。"

[aɪm][ə'freɪd] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['mɪstʃɪvəs] . "
I'm afraid I've always thought them mischievous . "
我是 害怕的 我已经 总是 想法 他们 恶作剧 . "

恐怕我一直都觉得他们很调皮。

" [wɒt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['sɜːkəs] ? " [ɑːskt] [hæm] .
" What time shall we have the circus ? " asked Ham .
" 什么 时间 将 我们 有 这 马戏团 ? " 问 火腿 .

"马戏团几点开始表演？"哈姆问道。

" [nɒt] [tuː] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , " [sed] [kæpt] . ['nəʊə] .
" Not too soon after breakfast , " said Capt . Noah .
" 不是 也 很快 后 早餐 , " 说 船长 . 诺亚 .

"早餐后不久,"诺亚船长说。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [sɪk] ['ænɪmlz] [ə'bɔːd] . "
" I don't want any sick animals aboard . "
" 我 不 想 任何 生病的 动物 船上 . "

"我不想让任何生病的动物上船。"

" [wiːl; wil][biː; bi]['keəf(ə)l] , " [sed] ['dʒeɪfeθ] .
" We'll be careful , " said Japheth .
" 出色地 是 小心 , " 说 雅弗 .

“我们会小心的,”雅弗说。

" [lets] [gəʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" Let's go to bed now so as to wake up bright and early to - morrow .
" 我们来吧 去 到 床 现在 所以 作为 到 唤醒 向上 明亮的 和 早期的 到 - 明天 .

“我们现在就去睡觉吧，这样明天才能早早醒来。”

" [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [haɪ'iːnə][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə][bed][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɑːf] [hɜː'self] [tuː; tə] [deθ] .
" The Laughing Hyena had to be put to bed for fear she would laugh herself to death .
" 这 笑 鬣狗 有 到 是 放 到 床 为了 害怕 她 会 笑 她自己 到 死亡 .

“人们不得不把那只爱笑的鬣狗安置在床上，以免它笑死自己。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ðə; ði] ['sɜːkəs]
THE CIRCUS
这 马戏团

马戏团

[ðə; ði] [ɑːk] [gəʊz] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ]
The ark goes sailing down the bay
这 方舟 去 帆船 向下 这 湾

方舟驶入海湾

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [taɪd] ;
Upon the rushing tide ;
之上 这 匆忙 潮 ;

在奔涌的潮水中;

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːkəs] [wɪl] [kə'mens] [tuː; tə] - [deɪ]
And the circus will commence to - day
和 这 马戏团 将要 开始 到 - 天

马戏表演今天开始。

[wɪð] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [seɪf] [ˌɪn'saɪd] .
With the animals safe inside .
和 这 动物 安全的 里面 .

动物们都安全地待在屋里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] [ðə; ði] ['weðəkɒk] [sæŋ] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
This is the song the weathercock sang early the next morning .
这 是 这 歌曲 这 风向标 唱 早期的 这 下一个 早晨 .

这是第二天清晨风向标唱的歌。

['mɑːrdʒəri] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Marjorie rubbed her eyes , and then jumped out of bed and looked out of the window .
玛乔丽 摩擦 她 眼睛 , 和 然后 跳了起来 出去 的 床 和 看起来 出去 的 这 窗户 .

玛乔丽揉了揉眼睛，然后跳下床，看向窗外。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['meri] [gɪlt]['ruːstə(r)] , " [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]
" Good morning , " she said to the merry gilt rooster , " it's a fine day for
" 好的 早晨 , " 她 说 到 这 欢乐 镀金 公鸡 , " 它是 一个 美好的 天 为了
[ðə; ði]['sɜːkəs] .
the circus .
这 马戏团 .

"早上好,"她对那只快乐的金色公鸡说,"今天是个适合马戏团表演的好日子。"

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [vɜːs] [juː; jʊ][dʒʌst] [sæŋ] .
That was a pretty verse you just sang .
那 曾是 一个 漂亮的 诗 你 只是 唱 .

你刚才唱的那段歌词真好听。

[dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ?
Did you make it up ?
做过 你 制作 它 向上 ?

是你编的吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 32]
" [页 -]

[第32页]

" [əʊ] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['weðəkɒk] ['praʊdli] .
" Oh , yes , " said the weathercock proudly .
" 哦 , 是的 , " 说 这 风向标 自豪地 .

"哦，是的,"风向标骄傲地说。

" [dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" Just couldn't help it , you know .
" 只是 不能 帮助 它 , 你 知道 .

"我就是忍不住，你知道的。"

[ðə; ði]['sɜːkəs] ['dʌznt] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] .
The circus doesn't come to town every day in the week .
这 马戏团 不 来 到 镇 每一个 天 在 这 星期 .

马戏团不是一周七天每天都来镇上演出。

" [wel] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['mɑːrdʒəri] ['hʌrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] ,
" Well , after that , Marjorie hurried down to the breakfast table ,
" 出色地 , 后 那 , 玛乔丽 慌忙 向下 到 这 早餐 桌子 ,

"之后，玛乔丽匆匆走到餐桌旁吃早餐。"

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnə] ['siːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
where she found Mr . Jonah seated with the rest of the family .
在哪里 她 成立 先生 . 约拿 坐着 和 这 休息 的 这 家庭 .

她发现乔纳先生正和家人一起坐在那里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd][səʊ][hæd; həd][ai][ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ][hæv; həv]
She had forgotten all about him , and so had I and maybe you have
她 有 被遗忘的 全部 关于 他 , 和 所以 有 我 和 或许 你 有
[tuː] ,
too ,
也 ,

她已经把他忘得一干二净，我也一样，或许你也一样。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] ,
for you see ,
为了 你 看 ,

你看,

['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnə]['hædnt] [biːn] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn]
Mr . Jonah hadn't been feeling very well and had remained in his cabin
先生 . 约拿 之前没有 到过 感觉 非常 出色地 和 有 剩余 在 他的 舱
[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [id] [left] [ðə; ði] [weɪl] .
since the day he'd left the whale .
自从 这 天 他会 左边 这 鲸 .

乔纳先生身体一直不太舒服，自从离开鲸鱼那天起就一直待在自己的船舱里。

" [ɪts] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][biː; bi][wʌns][mɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's certainly a relief to be once more at a breakfast table , " he said .
" 它是 当然 一个 宽慰 到 是 一次 更多的 在 一个 早餐 桌子 , " 他 说 .

“能再次坐在餐桌旁吃早餐，真是令人欣慰，”他说。

" ['træv(ə)lɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [weɪl] [ɪz] [laɪk] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] .
" Traveling inside a whale is like sailing in a submarine .
" 旅行 里面 一个 鲸 是 喜欢 帆船 在 一个 潜艇 .

“在鲸鱼体内旅行就像乘坐潜艇一样。”

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [weɪl] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['njuːtrəl] , [ˌnevəðə'les] ,
Although a whale is supposed to be neutral , nevertheless ,
虽然 一个 鲸 是 据称 到 是 中性的 , 尽管如此 ,

虽然鲸鱼被认为是中立的，然而，

[ai][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][wiː; wi] [mait] [biː; bi] [tɔːp'iːdəʊd] ! "
I was frightened to death for fear we might be torpedoed ! "
我 曾是 害怕 到 死亡 为了 害怕 我们 可能 是 被鱼雷击中 ! "

我当时吓坏了，生怕我们会遭到鱼雷袭击！

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [saɪd] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] , " [ðiːz] ['ɔːf(ə)l] [taɪmz] [wʌn]['ɪz(ə)nt] [seɪf] ['eniweə(r)] .
" Yes , indeed , " sighed Mrs . Noah , " these awful times one isn't safe anywhere .
" 是的 , 的确 , " 叹了口气 太太 . 诺亚 , " 这些 可怕 时代 一 不是 安全的 任何地方 .

“是啊，的确如此，”诺亚太太叹了口气，“如今这可怕的时代，哪里都不安全。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 33]
" [页 -]

[第33页]

" [ðæts] [raɪt] , " [ɪk'skleɪmd] [kæpt] . ['nəʊə] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] .
" That's right , " exclaimed Capt . Noah , " we must keep a sharp lookout .
" 那就是 正确的 , " 惊呼 船长 . 诺亚 , " 我们 必须 保持 一个 锋利的 瞭望台 .

“没错，”诺亚船长喊道，“我们必须保持高度警惕。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [suːn] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] [zəʊn] ,
There's no telling how soon we may be in the war zone ,
有 不 讲述 如何 很快 我们 可能 是 在 这 战争 区 ,

谁也说不准我们什么时候会身处战区。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['pæsndʒər] !
and I am responsible for the safety of all my passengers !
和 我 是 负责任的 为了 这 安全 的 全部 我的 乘客 !

我对所有乘客的安全负有责任！

" [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['weðəkɒk] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] "
" And just then the Weathercock shouted something which sounded very much like "
" 和 只是 然后 这 风向标 喊叫 某物 哪个 听起来 非常 很多 喜欢 "
['perɪskəʊp] !
Periscope !
潜望镜 !

就在这时，风向标喊了一声，听起来很像“潜望镜！”

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [ðæt] .
" Well , you can imagine how excited everybody was after that .
" 出色地 , 你 能 想象 如何 兴奋的 大家 曾是 后 那 .

"你可以想象之后大家有多兴奋。"

" [weə(r)] [ə'weɪ] ? " [ɑːskt] [kæpt] . ['nəʊə] .
" Where away ? " asked Capt . Noah .
" 在哪里 离开 ? " 问 船长 . 诺亚 .

"要去哪里？"诺亚船长问道。

" [ded] [ə'hed] , " [skriːmd] [ðə; ði] ['weðəkɒk] .
" Dead ahead , " screamed the Weathercock .
" 死的 前方 , " 尖叫 这 风向标 .

"正前方！"气象标发出尖锐的警报。

['ɪnstəntli] [ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
Instantly all eyes were turned in that direction .
即刻 全部 眼睛 是 转向 在 那 方向 .

所有人的目光瞬间都转向了那个方向。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] [stretʃt] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [smuːð] , ['sændi] [biːtʃ] ,
Some distance ahead stretched a long , smooth , sandy beach ,
一些 距离 前方 拉伸 一个 长的 , 光滑的 , 沙 海滩 ,

前方不远处是一片绵长、平坦的沙滩。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['bɪlbɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] " ['pɛriz] [sləʊp] . "
on which was a huge billboard with the words " Perry's Slope . "
在 哪个 曾是 一个 巨大的 广告牌 和 这 字 " 佩里的 坡 . "

上面有一块巨大的广告牌，上面写着"佩里斜坡"。

" [bɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [kæpt] . ['nəʊə] , " ['pɛriz] [sləʊp] ['ɪz(ə)nt] - ['perɪskəʊp] . -
" Bah ! " exclaimed Capt . Noah , " Perry's Slope isn't ' Periscope . '
" 呸 ! " 惊呼 船长 . 诺亚 , " 佩里的 坡 不是 - 潜望镜 . -

"呸！"诺亚船长喊道，"佩里斜坡可不是'潜望镜'。"

[wel] , [aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .
Well , I'm glad it isn't .
出色地 , 我是 高兴的 它 不是 .

嗯，我很高兴事实并非如此。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 34]
" [页 -]

[第34页]

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnə] .
" Are we going ashore ? " asked Mr . Jonah .
" 是 我们 去 岸上 ? " 问 先生 . 约拿 .

"我们要上岸吗？"乔纳先生问道。

" [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [kæpt] . ['nəʊə] ; " [ðə; ði] [ɑːk] [ɪz] ['pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [biːtʃ] .
" Looks like it , " answered Capt . Noah ; " the ark is pointed for the beach .
" 看起来 喜欢 它 , " 回答 船长 . 诺亚 ; " 这 方舟 是 尖 为了 这 海滩 .

"看来是这样，"诺亚船长回答说，"方舟正朝着海滩驶去。"

[həʊp] [wiː; wi][dəʊnt] [bʌmp] [tuː] [hɑːd] .
Hope we don't bump too hard .
希望 我们 不 撞 也 难的 .

希望我们不会撞得太厉害。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [mait] [get] [hɜːt] .
Some of the animals might get hurt .
一些 的 这 动物 可能 得到 伤害 .

有些动物可能会受伤。

" [ðə; ði] [ɑːk] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ][fɑːst][klɪp] ,
" The Ark was going at a fast clip ,
" 这 方舟 曾是 去 在 一个 快速地 夹子 ,

"方舟航行速度很快,

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['evri] [wʌn] [klʌŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .
and as they neared the shore every one clung tightly to the railing .
和 作为 他们 接近 这 支撑 每一个 一 紧紧抓住 紧紧 到 这 栏杆 .

当他们靠近岸边时,每个人都紧紧抓住栏杆。

" [həʊld][fɑːst] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['weðəkɒk] , [æz; əz][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] .
" Hold fast , " shouted the Weathercock , as the bow touched the beach .
" 抓住 快速地 , " 喊叫 这 风向标 , 作为 这 弓 感动 这 海滩 .

"抓紧了!"风向标喊道,船头触到了沙滩。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [ɑːk] [skɪmd] ['greɪsfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sænd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [iːz]
In another minute the Ark skimmed gracefully over the sand with as much ease
在 其他 分钟 这 方舟 脱脂 优雅地 超过 这 沙 和 作为 很多 舒适
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [seɪld] [ə'pɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
as it had sailed upon the ocean .
作为 它 有 航行 之上 这 海洋 .

又过了一分钟,方舟像在海洋上航行一样轻松优雅地掠过沙滩。

" ['wʌndəf(ə)l] [bəʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][kæpt] . ['nəʊə] .
" Wonderful boat you have , " exclaimed Mr . Jonah , looking at Capt . Noah .
" 精彩的 船 你 有 , " 惊呼 先生 . 约拿 , 寻找 在 船长 . 诺亚 .

"你的船真棒!"乔纳先生看着诺亚船长惊叹道。

" [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
" Ought to be proud of her .
" 应该 到 是 自豪的 的 她 .

应该为她感到骄傲。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['dændi] .
She's a dandy .
她是 一个 花花公子 .

她是个花花公子。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][ðə; ði] [ɑːk] [stɒpt] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [rʌʃt]
" Before the latter had time to reply the Ark stopped , and everyone rushed
" 前 这 后者 有 时间 到 回复 这 方舟 停止 , 和 每个人 匆忙
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] .
toward the gang - plank .
朝向 这 帮派 - 板 .

"后者还没来得及回答,方舟就停了下来,所有人都冲向了舷梯。"

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['iːzəli] , " [kə'mɑːnd] [kæpt] . ['nəʊə] , " ['iːzi] , [ðeə(r)] !
" Let it down easily , " commanded Capt . Noah , " easy , there !
" 让 它 向下 容易地 , " 命令 船长 . 诺亚 , " 简单的 , 那里 !

"轻轻放下,"诺亚船长命令道,"轻点,就是这样!"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 35]
" [页 -]

[第35页]

" [waɪ] , [ðə; ði] [ɑːrks] [ɒn] [wiːlz] , " [kraɪd] ['mɑːrdʒəri] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stept] [ɒn] [ðə; ði] ['sændi] [biːtʃ] ,
" Why , the Ark's on wheels , " cried Marjorie , as she stepped on the sandy beach ,
" 为什么 , 这 方舟的 在 车轮 , " 哭 玛乔丽 , 作为 她 步 在 这 沙 海滩 ,

"哎呀,方舟可是装了轮子的!"玛乔丽一边喊着,一边踏上了沙滩。

" ['regjələ(r)] ['ɔːtəməbiːl] [wiːlz] . "
" regular automobile wheels . "
" 常规的 汽车 车轮 . "

“普通汽车车轮。”

" [wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] , " [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" Well , I declare , " exclaimed Mrs . Noah , " so it is . "
" 出色地 , 我 宣布 , " 惊呼 太太 . 诺亚 , " 所以 它 是 . "

“好吧，我宣布，”诺亚太太惊呼道，“就是这样。”

" [lets] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] - - , - " [sə'dʒestid] [hæm] .
" Let's call it the ' Arkmobile , ' " suggested Ham .
" 我们来吧 称呼 它 这 - - , - " 建议 火腿 .

“我们就叫它‘方舟车’吧，”哈姆建议道。

" [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , " [sed] [ʃem] , " [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['fɑːðə(r)] ?
" Just the thing , " said Shem , " don't you think so , father ?
" 只是 这 事物 , " 说 闪 , " 不 你 思考 所以 , 父亲 ?

“正是如此，”谢姆说，“您不觉得吗，父亲？”

" [kæpt] .
" Capt .
" 船长 .

“船长

['nəʊə] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
Noah did not reply for a moment ,
诺亚 做过 不是 回复 为了 一个 片刻 ,

诺亚沉默了一会儿，没有回答。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk] .
for he was busily engaged inspecting the bottom of the Ark .
为了 他 曾是 忙碌地 已订婚的 检查 这 底部 的 这 方舟 .

因为他正忙着检查方舟底部。

" [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [tuː; tə] [rʌn] [ɒn][ðə; ði][lænd] ,
" I was looking to see if it were built to run on the land ,
" 我 曾是 寻找 到 看 如果 它 是 建造 到 跑步 在 这 土地 ,

我当时在想，它是不是为在陆地上运行而设计的。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [went] [ðɪs] [fɑː(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [mə'mentəm] . "
" he replied , " or whether it just went this far on account of its momentum . "
" 他 回复 , " 或者 无论 它 只是 去 这 远的 在 帐户 的 它是 势头 . "

“或者仅仅是因为惯性才走到这一步，”他回答说。

" [wʌts] [ðæt] [nɔɪz] ? " [ɑːskt] ['dʒeɪfeθ] .
" What's that noise ? " asked Japheth .
" 是什么 那 噪音 ? " 问 雅弗 .

“那是什么声音？”雅弗问道。

" [saʊndz] [laɪk][ðə; ði]['endʒɪn][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , " ['ɑːnsə(r)d] [ʃem] .
" Sounds like the engine of an automobile , " answered Shem .
" 声音 喜欢 这 引擎 的 一个 汽车 , " 回答 闪 .

“听起来像汽车引擎的声音，”谢姆回答道。

" [ɪts] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːk] , " [kraɪd] [hæm] .
" It's coming from the Ark , " cried Ham .
" 它是 未来 从 这 方舟 , " 哭 火腿 .

“它来自方舟，”哈姆喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[kæpt] .
Capt .
船长 .

船长

['nəʊə] ['hʌrɪdli] [went] [bɪ'ləʊ] .
Noah hurriedly went below .
诺亚 匆匆 去 以下 .

诺亚匆匆下到船舱里。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , ['smaɪlɪŋ] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Presently he returned , smiling with satisfaction .
目前 他 返回 , 微笑 和 满意 .

他随即回来，脸上带着满意的笑容。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['ɔːtəməbiːl] ['endʒɪn] [ɪn] [ðə; ði] [həʊld] , [wei] [ɑːft] , " [hiː; hi] [sed] .
" There's a regular automobile engine in the hold , way aft , " he said .
" 有 一个 常规的 汽车 引擎 在 这 抓住 , 方式 后部 , " 他 说 .

“船舱后部有一个普通的汽车发动机，”他说。

" [ænd; ənd] [ɪts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːft] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːn] [ðə; ði] [wiːlz] .
" And it's connected with a shaft , so that it will turn the wheels .
" 和 它是 连接 和 一个 轴 , 所以 那 它 将要 转动 这 车轮 .

“它通过轴连接，从而带动车轮转动。”

[wiːl; wil] [hæv; həv] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['træv(ə)lɪŋ] [ɒn] [lænd] . "
We'll have no difficulty in traveling on land . "
出色地 有 不 困难 在 旅行 在 土地 . "

我们陆路旅行不会有任何问题。

" [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - ! " ['ʃaʊtɪd] [hæm] .
" Hurrah for the Arkmobile ! " shouted Ham .
" 欢呼 为了 这 - ! " 喊叫 火腿 .

“方舟车万岁！”哈姆喊道。

" [ɒn] [lænd] [ɔː(r)] [ɒn] [siː] ,
" On land or on sea ,
" 在 土地 或者 在 海 ,

“无论是在陆地上还是海上，

[weər'evə(r)] [wiː; wi] [biː; bi] ,
Wherever we be ,
无论 我们 是 ,

无论我们身在何处，

[ðə; ði] -
The Arkmobile
这 -

方舟移动车

[ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
Is the thing for me ,
是 这 事物 为了 我 ,

对我来说，这件事就是……

" [sæŋ] ['mɑːrdʒəri] , ['skɪpɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] .
" sang Marjorie , skipping about on the sand .
" 唱 玛乔丽 , 跳过 关于 在 这 沙 .

“玛乔丽一边在沙滩上蹦蹦跳跳，一边唱着歌。”

" ['əʊvə(r)] [sænd] , ['əʊvə(r)] [fəʊm] ,
" Over sand , over foam ,
" 超过 沙 , 超过 泡沫 ,

“在沙子上，在泡沫上，

[weər'evə(r)][wiː; wi] [rəʊm] ,
Wherever we roam ,
无论 我们 漫游 ,

无论我们走到哪里，

[ðə; ði] -
The Arkmobile
这 -

方舟移动车

[wɪl] ['kæri] [ˌjuː 'es] [həʊm] ,
Will carry us home ,
将要 携带 我们 家 ,

会载我们回家，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 37]
" [页 -]

[第37页]

[sæŋ] [ðə; ði] ['weðəkɒk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] :
sang the Weathercock , and then he said :
唱 这 风向标 , 和 然后 他 说 :

他唱起了风向标歌，然后说道：

" [ai] [ges] [aɪl] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['flægpəʊl] [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][kæmp][hɪə(r)] .
" I guess I'll come down from the flagpole if you're going to camp here .
" 我 猜测 患病的 来 向下 从 这 旗杆 如果 你是 去 到 营 这里 .

“既然你们要在这里露营，那我就从旗杆上下来吧。”

[ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] , [aɪl] [steɪ] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [klaɪm] ,
If you're not , I'll stay where I am , for it's a pretty good climb ,
如果 你是 不是 , 患病的 停留 在哪里 我 是 , 为了 它是 一个 漂亮的 好的 爬 ,

如果你不去，我就待在原地，因为这是一次相当不错的攀登。

[ænd; ənd][aɪm] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlə(r)][æz; əz] [jet] . "
and I'm not much of a sailor as yet . "
和 我是 不是 很多 的 一个 水手 作为 然而 . "

而且我还不是什么合格的水手。

" [lets] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['sɜːkəs] , " [sed] [hæm] .
" Let's stay here and have the circus , " said Ham .
" 我们来吧 停留 这里 和 有 这 马戏团 , " 说 火腿 .

“我们就留在这里看马戏吧，”哈姆说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['splendɪd] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] — [ɪn][fækt] ,
" We can make a splendid ring in the sand — in fact ,
" 我们 能 制作 一个 灿烂 戒指 在 这 沙 — 在 事实 ,

“我们可以在沙滩上画一个漂亮的圆环——事实上，

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [θriː] [rɪŋz] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] .
we can have three rings if we want to .
我们 能 有 三 戒指 如果 我们 想 到 .

如果需要，我们可以有三个戒指。

[ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp] [ðə; ði][sænd][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .
All we have to do , you know , is to throw up the sand in a circle .
全部 我们 有 到 做 , 你 知道 , 是 到 扔 向上 这 沙 在 一个 圆圈 .

你知道，我们只需要把沙子扬成一个圆圈就行了。

" ['evri] [wʌn] [ə'gri:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'di:əl][spɒt] , [səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [set][tu:; tə] [wɜ:k]
" Every one agreed that it was an ideal spot , so the boys set to work
" 每一个 一 同意 那 它 曾是 一个 理想的 点 ，所以 这 男孩们 放 到 工作
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

"大家都认为这是一个理想的地点，所以小伙子们立刻开始动手了。"

['mɪsɪz] . ['nəʊə] [meɪd] ['mɑ:rdʒəri][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [dres] , ['kʌvəd] [wɪð] [gəʊld]['spæŋg(ə)lz] .
Mrs . Noah made Marjorie a wonderful dress , covered with gold spangles .
太太 . 诺亚 制成 玛乔丽 一个 精彩的 裙子 , 涵盖 和 金子 亮片 .

诺亚太太为玛乔丽做了一件漂亮的裙子，上面缀满了金片。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][raɪd][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [hɔ:s] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['sɜ:kəs]['raɪdə(r)] , " [kraɪd]['mɑ:rdʒəri] .
" I'm going to ride the big white horse just like a circus rider , " cried Marjorie .
" 我是 去 到 骑 这 大的 白色的 马 只是 喜欢 一个 马戏团 骑士 , " 哭 玛乔丽 .

"我要像马戏团的骑手一样骑上那匹大白马！"玛乔丽喊道。

" [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][stænd][ʌp][ɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][dʒʌmp] [θru:] [maɪ] [hu:p] .
" And I shall stand up on the saddle and jump through my hoop .
" 和 我 将 站立 向上 在 这 鞍 和 跳 通过 我的 箍 .

"我将站上马鞍，跳过我的圆环。"

[hæm][kæn; kən][həʊld][ˌaɪ 'ti:] . "
Ham can hold it . "
火腿 能 抓住 它 . "

哈姆可以拿着它。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [wɪl] , " [hi:; hi][kraɪd] , ['lʊkɪŋ]
" Of course I will , " he cried , looking
" 的 课程 我 将要 , " 他 哭 , 寻找

"我当然会，"他喊道，目光扫过。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
up from his work .
向上 从 他的 工作 .

他下班了。

" [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi]['dʒɒli][glæd] [wen] [ðɪs] [rɪŋ] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .
" And I'll be jolly glad when this ring is finished .
" 和 患病的 是 快乐的 高兴的 什么时候 这 戒指 是 完成的 .

"等这枚戒指做好，我会非常高兴的。"

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [səʊ] [lɒŋ] . "
I had no idea it would take so long . "
我 有 不 主意 它 会 拿 所以 长的 . "

我没想到会花这么长时间。

" [hə'rɑ:] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

"欢呼！

[maɪnz] ['fɪnɪʃt] , " [kraɪd] ['dʒeɪfeθ] .
Mine's finished , " cried Japheth .
我的 完成的 , " 哭 雅弗 .

"我的做完了！"雅弗喊道。

" [ænd; ənd] [soʊz] [maɪn] , " [ˈʃaʊtɪd] [ʃem] .
" And so's mine , " shouted Shem .
" 和 所以也是 矿 , " 喊叫 闪 .

"我的也是！"谢姆喊道。

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [maɪnz] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] , " [sed] [hæm] .
" Well , I think mine's the biggest of all , " said Ham .
" 出色地 , 我 思考 我的 这 最大 的 全部 , " 说 火腿 .

"嗯，我觉得我的那个是最大的，"哈姆说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] , [ɔː(r)] [aɪˈd] [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [wen] [juː; jʊ] [ˈfeloʊz] [dɪd] . "
" It must be , or I'd have finished when you fellows did . "
" 它 必须 是 , 或者 ID 有 完成的 什么时候 你 伙伴们 做过 . "

"肯定是这样，否则我早就和你们一起完成了。"

" [ˈfɑːðə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [dres] [suːt] , " [sed] [ʃem] ,
" Father ought to put on his dress suit , " said Shem ,
" 父亲 应该 到 放 在 他的 裙子 套装 , " 说 闪 ,

"父亲应该穿上礼服了，"谢姆说。

" [ænd; ənd] [snæp] [ðə; ði] [wɪp] [wen] [ˈmɑːrdʒəri] [raɪdz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] .
" and snap the whip when Marjorie rides around the ring .
" 和 折断 这 鞭 什么时候 玛乔丽 骑行 大约 这 戒指 .

"当玛乔丽骑马绕场一周时，就挥动鞭子。"

[juː; jʊ] [noʊ] [dʒʌst] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈsɜːkəs] . "
You know just the way they do in the real circus . "
你 知道 只是 这 方式 他们 做 在 这 真实的 马戏团 . "

你知道，就像真正的马戏团那样。

" [ɡreɪt] [skɒt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [kæpt] . [ˈnoʊə] , [ˌoʊvərˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmɑːk] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪˈsendɪd]
" Great Scott ! " exclaimed Capt . Noah , overhearing the remark as he descended
" 伟大的 斯科特 ! " 惊呼 船长 . 诺亚 , 偷听 这 评论 作为 他 下降
[ðə; ði] [ɡæŋ] - [plæŋk] .
the gang - plank .
这 帮派 - 板 .

"我的天哪！"诺亚船长一边走下舷梯，一边听到这句话，惊呼道。

" [ai] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈbɑːɡən] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
" I didn't bargain for this .
" 我 没有 便宜货 为了 这 .

"我没想到会是这样。"

[bʌt; bət] [ai] [səˈpəʊz] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] ,
But I suppose I might as well put it on ,
但 我 认为 我 可能 作为 出色地 放 它 在 ,

但我猜我还是应该穿上它。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɑːk] .
" and he turned back into the Ark .
" 和 他 转向 后退 进入 这 方舟 .

于是他转身回到了方舟里。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈhæmərɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .
The sound of hammering at that moment reached them .
这 声音 的 锤击 在 那 片刻 达到 他们 .

这时，他们听到了锤击声。

" [wʌts] [ˈɡəʊɪŋ] [ɒn] ? " [ɑːskt] [hæm] .
" What's going on ? " asked Ham .
" 是什么 去 在 ? " 问 火腿 .

"发生什么事了？"哈姆问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

" [lets] [siː] , " [sə'dʒestid] [ʃem] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnə] [ə'pɪəd] .
" Let's see , " suggested Shem , but before they reached the gang - plank Mr . Jonah appeared .
" 我们来吧 看 , " 建议 闪 , 但 前 他们 达到 这 帮派 - 板 先生 . 约拿 出现 .

"让我看看,"闪提议道，但还没等他们走到跳板前，约拿先生就出现了。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [stræpt] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [stɪlts] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [æt; ət] [liːst] [eɪt] [fiːt] [haɪ] .
On his legs were strapped a pair of stilts , which made him at least eight feet high .
在 他的 腿 是 绑带 一个 一对 的 高跷 , 哪个 制成 他 在 至少 八 脚 高的 .

他腿上绑着一双高跷，这使他至少有八英尺高。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
" I'm going to be the giant , " he said with a laugh ,
" 我是 去 到 是 这 巨大的 , " 他 说 和 一个 笑 ,

"我将成为巨人,"他笑着说。

['bʌmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] [ɪn] [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['mænə(r)] .
bumping down the gang - plank in a clumsy manner .
碰撞 向下 这 帮派 - 板 在 一个 笨拙 方式 .

笨拙地从舷梯上摔下来。

" [aɪ] [seɪ] , ['mɪsɪz] . ['nəʊə] ,
" I say , Mrs . Noah ,
" 我 说 , 太太 . 诺亚 ,

"我说，诺亚夫人，

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [səʊ] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [peə(r)] [ɒv; əv] ['traʊzəz] [ɒn] [tuː; tə] [maɪn] ,
could you sew the legs of an old pair of trousers on to mine ,
可以 你 缝 这 腿 的 一个 老的 一对 的 裤子 在 到 矿 ,

你能把一条旧裤子的裤腿缝到我的裤子上吗?

[səʊ] [ðə; ði] [stɪlts] [wəʊnt] [ʃəʊ] ? "
so the stilts won't show ? "
所以 这 高跷 惯于 展示 ? "

这样就不会露出高跷了?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] .
" Of course I can , " replied Mrs . Noah , bursting into laughter .
" 的 课程 我 能 , " 回复 太太 . 诺亚 , 爆发 进入 笑声 .

"我当然可以,"诺亚太太笑着回答道。

" [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wəʊnt] [mætʃ] .
" But I'm afraid they won't match .
" 但 我是 害怕的 他们 惯于 匹配 .

但我恐怕它们不匹配。

" [ɪn] [djuː] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] ['mɑːrdʒəriz] ['sɜːkəs] [dres] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['traʊzəz] ['leŋθənd] ,
" In due course of time Marjorie's circus dress was finished and the giant's trousers lengthened ,
" 在 到期的 课程 的 时间 玛乔丽的 马戏团 裙子 曾是 完成的 和 这 巨人的 裤子 加长 ,

"过了一段时间，玛乔丽的马戏团服装做好了，巨人的裤子也加长了。"

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] ['biːɪŋ] [bluː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [greɪ] , [bʌt; bət] ['pɜːfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri]
the upper part being blue and the lower part gray , but perfectly satisfactory
这 上 部分 存在 蓝色的 和 这 降低 部分 灰色的 , 但 完美 令人满意的
[tuː; tə] [ðə; ði] ['weərə(r)] .
to the wearer .
到 这 佩戴者 .

上半部分为蓝色，下半部分为灰色，但穿着者非常满意。

['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [kæpt] .
Every one was now waiting impatiently for Capt .
每一个 一 曾是 现在 等待 不耐烦地 为了 船长 .

现在每个人都在焦急地等待船长。

['nəʊə] [wen] , ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [hed]
Noah when , suddenly , his head
诺亚 什么时候 , 突然 , 他的 头

诺亚突然头

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ə'pɪəd] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːt] [həʊlz] .
appeared at one of the port holes .
出现 在 一 的 这 港口 孔 .

出现在其中一个舷窗处。

" ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [waɪt] [dres] [taɪz] ?
" Mother , " he called , " where are my white dress ties ?
" 母亲 , " 他 称为 , " 在哪里 是 我的 白色的 裙子 领带 ?

“妈妈，”他喊道，“我的白色礼服领带在哪里？”

[ai] [kænt] [faɪnd] [ðem; ðəm] ['eniweə(r)] .
I can't find them anywhere .
我 不能 寻找 他们 任何地方 .

我到处都找不到它们。

" [səʊ] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] [leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːk] [tuː; tə] [faɪnd]
" So Mrs . Noah laid down her work basket and went into the Ark to find
" 所以 太太 . 诺亚 铺设 向下 她 工作 篮子 和 去 进入 这 方舟 到 寻找
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

于是诺亚太太放下她的工作篮，进方舟去找他们。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
And in a few minutes
和 在 一个 很少 分钟

几分钟后

[kæpt] .
Capt .
船长 .

船长

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诺亚方舟之旅(The Cruise of the Noah's Ark)

第2/4页

['nəʊə] [ə'pɪəd] [ɪn] [fʊl] [dres] ,
Noah appeared in full dress ,
诺亚 出现 在 满的 裙子 ,

诺亚身着盛装出现，

[hɪz; ɪz] [sɪlk] [hæt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
his silk hat upon his head and a long whip in his hand .
他的 丝绸 帽子 之上 他的 头 和 一个 长的 鞭 在 他的 手 .

他头戴丝绸礼帽，手中拿着长鞭。

[æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [plæŋk] , ['dʒeɪfeθ] [led] [aʊt] [ðə; ði] [bɪg] [waɪt] [hɔ:s] ,
As he came down the plank , Japheth led out the big white horse ,
作为 他 来了 向下 这 板 , 雅弗 引领 出去 这 大的 白色的 马 ,

雅弗走下木板时，牵出了那匹高大的白马。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] ['helpɪŋ] ['mɑ:rdʒəri] [tu:; tə] [maʊnt] , [led] [hɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sentə(r)] [rɪŋ] .
and after helping Marjorie to mount , led him into the center ring .
和 后 帮助 玛乔丽 到 山 , 引领 他 进入 这 中心 戒指 .

帮助玛乔丽骑上马后，牵着他进入了中央赛场。

[ʃem] [ðen] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bɪg] [dɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:k] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['sɒləmli] ['mɑ:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪŋz] .
Shem then opened the big door in the Ark and all the animals solemnly marched out and arranged themselves about the rings .
闪 然后 打开 这 大的 门 在 这 方舟 和 全部 这 动物 庄严地 行军 出去 和 安排 他们自己 关于 这 戒指 .

闪打开了方舟的大门，所有的动物都庄严地走了出来，在方舟的圆环周围排列好。

[nekst] [keɪm] [hæm] , ['li:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [tu:] ['reslɪŋ] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] [keɪm] [ʃem] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elɪfənt] .
Next came Ham , leading his two wrestling monkeys and after him came Shem with his elephant .
下一个 来了 火腿 , 领导 他的 二 摔角 猴子 和 后 他 来了 闪 和 他的 大象 .

接下来是含，他带着两只摔跤猴子；再接下来是闪，他带着一头大象。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ðə; ði] ['sɜ:kəs] — ['mɪstə(r)] .
THE CIRCUS — MR .
这 马戏团 — 先生 .

马戏团——先生

['nəʊə] [æz; əz] ['rɪŋmɑ:stə(r)]
NOAH AS RINGMASTER
诺亚 作为 驯兽师

诺亚饰演驯兽师

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnə] , ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔlɪst] ['ænɪmlz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [dʒə'rɑːf] ,
Mr . Jonah , towering above the heads of the tallest animals , including the giraffe ,
先生 . 约拿 , 参天 多于 这 头部 的 这 最高 动物 , 包括 这 长颈鹿 ,

乔纳先生的身高比最高的动物，包括长颈鹿，都要高出一头。

[ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði]['sɜːkəs] [wʊd] [kə'mens] .
announced that the circus would commence .
宣布 那 这 马戏团 会 开始 .

宣布马戏团即将开始演出。

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
" Ladies and gentlemen , " he began ,
" 女士们 和 先生们 , " 他 开始 ,

“女士们，先生们,”他开口说道，

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [tʃaɪld]['raɪdə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
" allow me to introduce to you the most wonderful child rider in the world ,
" 允许 我 到 介绍 到 你 这 最多 精彩的 孩子 骑士 在 这 世界 ,

“请允许我向大家介绍世界上最棒的小骑手，

['mɑːrdʒəri] [hɔːl] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [hɔːs] , [ˌmɑːʃ'mæləʊ] .
Marjorie Hall , on her beautiful white horse , Marshmallow .
玛乔丽 大厅 , 在 她 美丽的 白色的 马 , 棉花糖 .

玛乔丽·霍尔骑着她美丽的白马棉花糖。

['mɑːrdʒəri] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ɪz][ðə; ði][məʊst]['deərɪŋ] ['beəbæk] ['raɪdə(r)][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
Marjorie , without doubt , is the most daring bareback rider in the universe .
玛乔丽 , 没有 怀疑 , 是 这 最多 大胆 无套 骑士 在 这 宇宙 .

毫无疑问，玛乔丽是宇宙中最勇敢的无鞍骑手。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv][hændz] , [huːf] [ænd; ənd] [pɔːz] [æt; ət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] ,
" There was a great clapping of hands , hoofs and paws at this announcement ,
" 那里 曾是 一个 伟大的 鼓掌 的 双手 , 蹄子 和 爪子 在 这 公告 ,

“消息公布后，现场响起了热烈的掌声、蹄声和爪声。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['noʊəz] [ɑːk] ['piːp(ə)l] .
for she had become a great favorite with the Noah's Ark people .
为了 她 有 变得 一个 伟大的 最喜欢的 和 这 诺亚的 方舟 人们 .

因为她深受诺亚方舟居民的喜爱。

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , " [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['nəʊə] ,
" Ladies and gentlemen , " went on Mr . Noah ,
" 女士们 和 先生们 , " 去 在 先生 . 诺亚 ,

“女士们，先生们,”诺亚先生继续说道，

" [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɪn] [rɪŋ] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['resləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
" you see before you in Ring No . 2 the most famous wrestlers of the world ,
" 你 看 前 你 在 戒指 不 . 2 这 最多 著名的 摔跤手 的 这 世界 ,

“你们现在看到的，在2号擂台上，是世界上最著名的摔跤手们，

['dʒɒkəʊ][ænd; ənd] - .
Jocko and Monko .
黑猩猩 和 - .

乔科和蒙科。

[ɪn] [rɪŋ] [nəʊ] . [θriː][ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['elɪfənt] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
In Ring No . 3 is the largest elephant in existence .
在 戒指 不 . 3 是 这 最大 大象 在 存在 .

3号环里饲养着现存体型最大的大象。

" [waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ðə; ði]['nəʊə] [bɔɪz] [hæd; həd][rʌn]['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːk] .
" While all this was going on the Noah boys had run into the Ark .
" 尽管 全部 这 曾是 去 在 这 诺亚 男孩们 有 跑步 进入 这 方舟 .

“就在这一切发生的时候，诺亚家的男孩们跑进了方舟。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] , [drest] [ʌp][æz; əz] [klaʊnz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fʌn] [kə'menst] .
Presently they returned , dressed up as clowns , and then the fun commenced .
目前 他们 返回 , 穿着 向上 作为 小丑 , 和 然后 这 乐趣 开始 .

随后他们回来了，打扮成小丑，然后好戏开始了。

[hæm] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [huːp] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['keəfəli] ['kʌvəd] [wɪð] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] ,
Ham held up a hoop , which he had carefully covered with tissue paper ,
火腿 握住 向上 一个 箍 , 哪个 他 有 小心 涵盖 和 组织 纸 ,

哈姆举起一个圆环，圆环上仔细地盖着一层薄纸。

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['noʊəz] [ə'meɪzmənt] ['mɑːrdʒəri] [liːpt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
and to Mrs . Noah's amazement Marjorie leaped through it as if she
和 到 太太 . 诺亚的 惊愕 玛乔丽 跳跃 通过 它 作为 如果 她
[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['sɜːkəs] ['beəbæk] ['raɪdə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
had been a circus bareback rider all her life .
有 到过 一个 马戏团 无套 骑士 全部 她 生活 .

令诺亚太太惊讶的是，玛乔丽轻而易举地跳了过去，就好像她一辈子都是马戏团的无鞍骑手一样。

[ðə; ði] [bɔɪz] [pə'fɔːmd] ['mɑːvələs] [fiːts] [ɒv; əv] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] ,
The boys performed marvelous feats of tumbling and jumping ,
这 男孩们 执行 奇妙 壮举 的 翻滚 和 跳 ,

男孩们表演了精彩绝伦的翻滚和跳跃特技。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fʌni] [ðæt] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['nɪəli] [splɪt] [ðeə(r)] [saɪdz] [wɪð]
and were so funny that half of the animals nearly split their sides with
和 是 所以 有趣的 那 一半 的 这 动物 几乎 分裂 他们的 侧面 和
['lɑːfɪŋ] .
laughing .
笑 .

它们太滑稽了，以至于一半的动物都笑得肚子都疼了。

[ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [haɪ'iːnə][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːk] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [bed]
The laughing hyena had to be carried into the Ark and put to bed
这 笑 鬣狗 有 到 是 携带 进入 这 方舟 和 放 到 床
[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɑːf] [hɜː'self] [tuː; tə] [deθ] .
for fear she would laugh herself to death .
为了 害怕 她 会 笑 她自己 到 死亡 .

为了防止那只爱笑的鬣狗笑死，人们不得不把它抱进方舟，放到它的窝里。

" [wel] , [wel] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] ,
" Well , well , " exclaimed Mrs . Noah , when it was all over ,
" 出色地 , 出色地 , " 惊呼 太太 . 诺亚 , 什么时候 它 曾是 全部 超过 ,

“哎呀，哎呀，”诺亚太太在一切结束后惊叹道。

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['sɜːkəs][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ,
" I certainly never enjoyed the circus so much in all my life ,
" 我 当然 绝不 享受 这 马戏团 所以 很多 在 全部 我的 生活 ,

"我这辈子从来没有像现在这样喜欢过马戏团。"

[nɒt]['iːv(ə)n] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
not even when I was a little girl .
不是 甚至 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 .

即使在我小时候也没有。

" [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] ['evri] [wʌn] [slept] [laɪk][ə; eɪ][tɒp] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn] [wɒz; wəz]
" And that night every one slept like a top , let me tell you , for each one was
" 和 那 夜晚 每一个 一 睡着了 喜欢 一个 顶部 , 让 我 告诉 你 , 为了 每个 一 曾是

"那天晚上，每个人都睡得像个婴儿一样香甜，我告诉你，因为每个人都……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

['taɪəd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] .
tired out with the day's work .
疲劳的 出去 和 这 天 工作 .

一天的工作下来，累坏了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['weðəkɒk] , [ai] [θɪŋk] , [tʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][gɪlt] [wɪŋz] [ænd; ənd] [snɔː] !
Even the weathercock , I think , tucked his head under his gilt wings and snored !
甚至 这 风向标 , 我 思考 , 塞进去 他的 头 在下面 他的 镀金 翅膀 和 打鼾 !

我想，就连风向标都把头缩在金色的翅膀下打起了呼噜！

[ðə; ði] ['megəfəʊn] [meɪd] ['kæptɪn] ['nəʊə] [æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ] ['hɔːnɪt] .
The Megaphone made Captain Noah as mad as a hornet .
这 扩音器 制成 队长 诺亚 作为 疯狂的 作为 一个 大黄蜂 .

扩音器让诺亚船长气得像只黄蜂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː]
THE MAJESTY OF THE LAW
这 威严 的 这 法律

法律的威严

" [weɪk] [ʌp] !
" Wake up !
" 唤醒 向上 !

醒醒！

[weɪk] [ʌp] !
Wake up !
唤醒 向上 !

醒醒！

[wɪr] [ɒf] [ə'gen] ,
We're off again ,
是 离开 再次 ,

我们又出发了。

['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [pleɪn] !
Over hill and over plain !
超过 爬坡道 和 超过 清楚的 !

翻过山丘，越过平原！

[ðə; ði] - [ɒn] [siː] [ɔː(r)] [lænd]
The Arkmobile on sea or land
这 - 在 海 或者 土地

方舟移动车，无论在海上还是陆地

[kæn; kən] [seɪl] [ə'weɪ] [æt; ət] ['aʊə(r)] [kə'mɑːnd] .
Can sail away at our command .
能 帆 离开 在 我们的 命令 .

听候我令即可扬帆起航。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['weðəkɒk] [ə'wəʊk] ['lɪt(ə)l] ['mɑːrdʒəri] , [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['noʊəz] [ɑːk] ,
" Again the Weathercock awoke little Marjorie , on board the Noah's Ark ,
" 再次 这 风向标 醒来 小的 玛乔丽 , 在 木板 这 诺亚的 方舟 ,

"风向标再次唤醒了诺亚方舟上的小玛乔丽，

[weə(r)] [wiː; wi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['tʃæptə(r)] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] .
where we left her in the last chapter , you remember .
在哪里 我们 左边 她 在 这 最后的 章 , 你 记住 .

你还记得上一章我们说到她哪里吗？

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəs] ,
It was the morning after the circus ,
它 曾是 这 早晨 后 这 马戏团 ,

那是马戏表演后的第二天早上，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [slept] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [bɜːd] ,
and she probably would have slept much later had not the faithful bird ,
和 她 大概 会 有 睡着了 很多 之后 有 不是 这 忠实 鸟 ,

如果不是那只忠诚的小鸟，她可能要睡得更晚才醒。

[æz; əz] ['juːʒuəl] , [sʌŋ] [hɪz; ɪz] [bɪt] [ɒv; əv] [vɜːs] .
as usual , sung his bit of verse .
作为 通常 , 唱 他的 少量 的 诗 .

他像往常一样唱起了他的那段诗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['weðəkɒk] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən] [ə'lɑːm] [klɒk] .
You see this wonderful Weathercock was just like an alarm clock .
你 看 这 精彩的 风向标 曾是 只是 喜欢 一个 警报 钟 .

你看，这个神奇的风向标就像一个闹钟。

" [wɛrz] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ? " [ɑːskt] ['mɑːrdʒəri] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" Where's the ocean ? " asked Marjorie , looking out of the window .
" 在哪里? 这 海洋 ? " 问 玛乔丽 , 寻找 出去 的 这 窗户 .

"大海在哪里？"玛乔丽望着窗外问道。

" [waɪ] , [wɪr] ['træv(ə)lɪŋ] [ɒn] [lænd] ! "
" Why , we're traveling on land ! "
" 为什么 , 是 旅行 在 土地 ! "

"为什么？我们是在陆地上旅行！"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['weðəkɒk] .
" Of course we are , " answered the Weathercock .
" 的 课程 我们 是 , " 回答 这 风向标 .

“当然是了,”风向标回答道。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk] ['jestədeɪ] ? "
" Didn't you see the wheels on the bottom of the Ark yesterday ? "
" 没有 你 看 这 车轮 在 这 底部 的 这 方舟 昨天 ? "

“你昨天没看到方舟底部的轮子吗?”

" [səʊ][ai][dɪd] , " [əd'mɪtɪd] ['mɑːrdʒəri] .
" So I did , " admitted Marjorie .
" 所以 我 做过 , " 承认 玛乔丽 .

“所以我照做了,”玛乔丽承认道。

" [aɪ'd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "
" I'd forgotten all about them . "
" ID 被遗忘的 全部 关于 他们 . "

“我把他们都忘得一干二净了。”

" [wel] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [maɪ]['pəʊətri] ?
" Well , how did you like my poetry ?
" 出色地 , 如何 做过 你 喜欢 我的 诗 ?

“那么，你觉得我的诗怎么样?”

[juː; jʊ] [siː] , [ai] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] [vɜːs] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,
You see , I make up a new verse every morning ,
你 看 , 我 制作 向上 一个 新的 诗 每一个 早晨 ,

你看，我每天早上都会创作一首新诗,

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ][ʌp] . "
so as to be sure to wake you up . "
所以 作为 到 是 当然 到 唤醒 你 向上 . "

以便一定能把你叫醒。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" I think you are a great poet , " answered the little girl .
" 我 思考 你 是 一个 伟大的 诗人 , " 回答 这 小的 女孩 .

“我认为你是一位伟大的诗人,”小女孩回答道。

[ðə; ði] ['weðəkɒk] [gɒt] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [gɪlz] .
The Weathercock got very red in the gills .
这 风向标 得到 非常 红色的 在 这 鳃 .

风向标鱼的鳃变得通红。

[ai] [ges] [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] [blʌʃ] .
I guess that's the only way he could blush .
我 猜测 那就是 这 仅有的 方式 他 可以 脸红 .

我猜这是他唯一能脸红的方式。

[səʊ][let][ðə; ði][reɪn][ɔː(r)] ['sʌnʃaɪn] [kʌm] ,
So let the rain or sunshine come ,
所以 让 这 雨 或者 阳光 来 ,

所以，就让雨水或阳光来吧。

[ə'krɒs] [ðə; ði][lænd] , [wiːl; wil] ['swɪftli] [hʌm] ,
Across the land , we'll swiftly hum ,
穿过 这 土地 , 出色地 迅速地 哼 ,

我们将轻快地哼唱，响彻大地。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][reɪn][ɔː(r)] [ʃaɪn] ,
We are prepared for rain or shine ,
我们 是 准备 为了 雨 或者 闪耀 ,

我们已做好应对风雨的准备。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʌsti] [rəʊd] [ɔː(r)] ['fəʊmi] [braɪn] .
For dusty road or foamy brine .
为了 尘土飞扬 路 或者 泡沫状 盐水 .

适用于尘土飞扬的道路或泡沫状的盐水。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

" [hə'rɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['elɪfənt] [frɒm; frəm] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .
" Hurrah ! " shouted the Elephant from down below .
" 欢呼 ! " 喊叫 这 大象 从 向下 以下 .

“万岁！”下面的大象喊道。

" ['brɑːvəʊ] , [sɜː(r)] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] ! "
" Bravo , Sir Chanticleer ! "
" Bravo , 先生 公鸡 ! "

“好样的，公鸡爵士！”

" [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [naʊ] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weðəkɒk] ,
" You'll have to excuse me now , " said Marjorie to the Weathercock ,
" 你会 有 到 原谅 我 现在 , " 说 玛乔丽 到 这 风向标 ,

“恕我先告辞了，”玛乔丽对风向标说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ai] [mʌst; məst] [pʊl] [ɒn] [maɪ] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [brʌʃ] [maɪ] [heə(r)] .
" for I must pull on my shoes and stockings and brush my hair .
" 为了 我 必须 拉 在 我的 鞋 和 长筒袜 和 刷子 我的 头发 .

因为我必须穿上鞋袜，梳好头发。

[juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
You don't have to bother about such things , you know .
你 不 有 到 打扰 关于 这样的 事物 , 你 知道 .

你不用操心这些事。

[ðæts] [wʌn] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['weðəkɒk] .
That's one advantage of being a weathercock .
那就是 一 优势 的 存在 一个 风向标 .

这就是当风向标的好处之一。

" ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [kæpt] .
" After breakfast , as they all sat in the cabin , Capt .
" 后 早餐 , 作为 他们 全部 卫星 在 这 舱 , 船长 .

“早餐后，当他们都坐在船舱里时，船长……”

['nəʊə] [ri'mɑːk] : " [aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['wʌrid] .
Noah remarked : " I'm getting a trifle worried .
诺亚 评论 : " 我是 获得 一个 琐事 担心 .

诺亚说道：“我有点担心。”

[juː; jʊ] [siː] , [ai] [kænt] [tel] [baɪ] [ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ɑːk] [ɪz] ['fləʊtɪŋ] [ɔː(r)] ['wiːlɪŋ] .
You see , I can't tell by the barometer whether the Ark is floating or wheeling .
你 看 , 我 不能 告诉 经过 这 晴雨表 无论 这 方舟 是 漂浮的 或者 惠灵 .

你看，我无法通过气压计判断方舟是在漂浮还是在行驶。

[naʊ] , [ðæt] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
Now , that is rather important .
现在 , 那 是 相当 重要的 .

这非常重要。

[ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ɒn] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [spiː'dɒmɪtə(r)] .
If we keep on in this way I shall have to get a speedometer .
如果 我们 保持 在 在 这 方式 我 将 有 到 得到 一个 速度表 .

如果继续这样下去，我就得装个速度表了。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] [lɔːz]
It wouldn't be very nice to be arrested for breaking the speed laws
它 不会 是 非常 好的 到 是 被捕 为了 打破 这 速度 法律
[ænd; ənd] [biː; bi] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [dʒeɪl] .
and be locked up in jail .
和 是 已锁定 向上 在 监狱 .

因为违反超速规定而被捕入狱，那可不是什么好事。

" ['mɪsɪz] . ['nəʊə] [tɜːnd] [peɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weðəkɒk]
" Mrs . Noah turned pale and the Weathercock
" 太太 . 诺亚 转向 苍白 和 这 风向标

诺亚夫人脸色苍白，风向标

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['ʃɪftɪd] [ə'baʊt] [ʌn'iːzɪli] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flægpəʊl] .
shifted about uneasily on the top of the flagpole .
转移 关于 不安地 在 这 顶部 的 这 旗杆 .

在旗杆顶上不安地挪动着身子。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒeɪlbɜːd] . "
" No , indeed , " he said , " I don't want to be a jailbird . "
" 不 , 的确 , " 他 说 , " 我 不 想 到 是 一个 累犯 . "

“不，的确如此，”他说，“我不想当囚犯。”

" [wel] , [wʌts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] .
" Well , what's the best thing to do ? " asked Mrs . Noah .
" 出色地 , 是什么 这 最好的 事物 到 做 ? " 问 太太 . 诺亚 .

“那么，最好的办法是什么呢？”诺亚太太问道。

" [kaʊnt] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [pəulz] [æz; əz] [wiː; wi] [gəʊ] [ə'lɒŋ] , " [sə'dʒestid] [hæm] .
" Count the telegraph poles as we go along , " suggested Ham .
" 数数 这 电报 杆子 作为 我们 去 沿着 , " 建议 火腿 .

“我们边走边数数电线杆，”哈姆建议道。

" [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['θɜːti] [tuː; tə] [ə; eɪ] [maɪl] ,
" I think there are about thirty to a mile ,
" 我 思考 那里 是 关于 三十 到 一个 英里 ,

我认为每英里大约有三十个，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [pɑːs] [ðem; ðəm] . "
and see how long it takes to pass them . "
和 看 如何 长的 它 需要 到 经过 他们 . "

看看需要多久才能通过这些测试。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnə] ,
" That's a good idea , " said Mr . Jonah ,
" 那就是 一个 好的 主意 , " 说 先生 . 约拿 ,

“这是个好主意，”乔纳先生说。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːtˌhəʊlz] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] ['eni] ['telɪgrɑːf] [pəulz] .
but when they looked out of the portholes they couldn't find any telegraph poles .
但 什么时候 他们 看起来 出去 的 这 舷窗 他们 不能 寻找 任何 电报 杆子 .

但是当他们从舷窗向外看时，却找不到任何电线杆。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ʃɒt] [ræŋ] [aʊt] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [laʊd] .
And just then , all of a sudden , a pistol shot rang out clear and loud .
和 只是 然后 , 全部 的 一个 突然 , 一个 手枪 射击 响铃 出去 清除 和 大声 .

就在这时，突然传来一声清晰响亮的枪响。

[ðə; ði] - [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd][wɒz; wəz] [hɜːd]
The Arkmobile came to a sudden stop , and a voice outside was heard
这 - 来了 到 一个 突然 停止 , 和 一个 嗓音 外部 曾是 听到
[tuː; tə][ɪk'skleɪm] :
to exclaim :
到 惊叹 :

方舟车突然停了下来，外面传来一个声音惊呼：

" [wɛrz] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] ?
" Where's the chauffeur ?
" 在哪里? 这 司机 ?

司机在哪儿?

" [kæpt] .
" Capt .
" 船长 .

"船长

['nəʊə] [rʌʃt] [ʌp][ɒn] [dek] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] , ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnə][ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] .
Noah rushed up on deck , followed by his family , Mr . Jonah and Marjorie .
诺亚 匆忙 向上 在 甲板 , 随后 经过 他的 家庭 , 先生 . 约拿 和 玛乔丽 .

诺亚冲上甲板，他的家人乔纳先生和玛乔丽也跟了上来。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [kæpt] . ['nəʊə] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv]
" What's the matter ? " asked Capt . Noah , looking about to find the owner of
" 是什么 这 事情 ? " 问 船长 . 诺亚 , 寻找 关于 到 寻找 这 所有者 的
[ðə; ði] [vɔɪs] .
the voice .
这 嗓音 .

"出什么事了？"诺亚船长问道，四处张望寻找声音的主人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

" [əʊ] , [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] ! " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Oh , that's what they all say ! " came the reply .
" 哦 , 那就是 什么 他们 全部 说 ! " 来了 这 回复 .

"哦，他们都这么说！"对方回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['dʒɒli] [wel] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ! "
" You know jolly well what's the matter ! "
" 你 知道 快乐的 出色地 是什么 这 事情 ! "

你明明知道出了什么事！

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [kæpt] . ['nəʊə] ,
" Who are you , and where are you ? " asked Capt . Noah ,
" WHO 是 你 , 和 在哪里 是 你 ? " 问 船长 . 诺亚 ,

"你是谁？你在哪里？"诺亚船长问道。

['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
vainly trying to find this remarkable person , who seemed to be nothing but
徒劳地 尝试 到 寻找 这 卓越 人 , WHO 似乎 到 是 没有什么 但
[ə; eɪ] [vɔɪs] .
a voice .
一个 嗓音 .

徒劳地寻找这个非凡的人，他似乎只是一个声音。

" [huː] [ˌeɪ 'em][ai] ?
" Who am I ?
" WHO 是 我 ?

我是谁?

[jʊl] [faɪnd] [aʊt] ['prɪti] [kwɪk] .
You'll find out pretty quick .
你会 寻找 出去 漂亮的 快的 .

你很快就会知道了。

[weə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] ?
Where am I ?
在哪里 是 我 ?

这是哪里?

[jʊd] ['betə(r)] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] ['iːv(ə)n] ['kwɪkə(r)] !
You'd better find that out even quicker !
你会 更好的 寻找 那 出去 甚至 更快 !

你最好尽快弄清楚这一点!

" ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weðəkɒk] , [kæpt] .
" Looking up to the Weathercock , Capt .
" 寻找 向上 到 这 风向标 , 船长 .

"抬头望着风向标，船长……"

['nəʊə] ['ʃaʊtɪd] : " [ə'hɔɪ] , [ðeə(r)] , ['lʊkaʊt] !
Noah shouted : " Ahoy , there , Lookout !
诺亚 喊叫 : " 嘿! , 那里 , 瞭望台 !

诺亚喊道:"喂，那里，瞭望!"

[huz] [dɪ'leɪɪŋ] [ˌjuː 'es] ? "
Who's delaying us ? "
谁是 延迟 我们 ? "

谁在耽误我们?

" [ðə; ði] ['mædʒəsti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,
" The Majesty of the Law ,
" 这 威严 的 这 法律 ,

"法律的威严，

" [keɪm] [ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] [vɔɪs] [ə'gen] — [ðɪs] [taɪm] [səʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] ['evri] [wʌn] [tɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
" came the answering voice again — this time so distinctly that every one turned in the direction from which it came ,
" 来了 这 回答 嗓音 再次 — 这 时间 所以 明显地 那 每一个 一 转向 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ,

"回答的声音再次响起——这次声音清晰无比，所有人都循声望去。"

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['megəfəʊn] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pəʊst] [rɪ'piːtɪd] : " [ðə; ði] ['mædʒəsti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ! "
and then a huge megaphone on the top of a post repeated : " The Majesty of the Law ! "
和 然后 一个 巨大的 扩音器 在 这 顶部 的 一个 邮政 重复 : " 这 威严 的 这 法律 ! "

然后，一根柱子顶上的巨大扩音器重复道:"法律的威严!"

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [bləʊd] !
" Well , I'll be blowed !
" 出色地 , 患病的 是 吹 !

"我的天哪!"

" [ɪk'skleɪmd] [kæpt] . ['nəʊə] .
" exclaimed Capt . Noah .
" 惊呼 船长 . 诺亚 .

"诺亚船长惊呼道。"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] [spiːd] ['lɪmɪt] ,
" You have exceeded the speed limit ,
" 你 有 超出 这 速度 限制 ,
"您已超速行驶,

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 54]
" [页 -]
[第54页]

[sed] [ðə; ði] ['megəfəʊn] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][faɪnd] $15 ! "
said the Megaphone , " and you are fined $15 ! "
说 这 扩音器 , " 和 你 是 罚款 $15 ! "
扩音器传来声音:"你将被罚款15美元!"

" [əʊ] ! " [ˌɪntə'pəʊzd] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] .
" Oh ! " interposed Mrs . Noah .
" 哦 ! " 插入 太太 . 诺亚 .
"哦!"诺亚太太插嘴道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɪ'steɪkən] .
" I'm sure you must be mistaken .
" 我是 当然 你 必须 是 错误 .
"我相信你一定是弄错了。"

[aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] $15 [wɜːθ] . "
I'm sure we were not exceeding it $15 worth . "
我是 当然 我们 是 不是 超过 它 $15 值得 . "
我确信我们没有超过15美元。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] ! " ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnə] .
" So am I ! " added Mr . Jonah .
" 所以 是 我 ! " 额外 先生 . 约拿 .
"我也是!"乔纳先生补充道。

" [ɪn][fækt] , [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋ] ['eniθɪŋ] .
" In fact , I didn't think we were exceeding anything .
" 在 事实 , 我 没有 思考 我们 是 超过 任何事物 .
"事实上,我并不认为我们做得太过分了。"

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['rəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , [kwaɪt]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] . "
We were just rolling along , don't you know , quite comfortably . "
我们 是 只是 滚动 沿着 , 不 你 知道 , 相当 舒适地 . "
我们当时一切都顺风顺水,你知道吗?相当轻松惬意。

" [wel] , [sə'pəʊz] [ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [kæpt] . ['nəʊə] .
" Well , suppose I haven't the money with me ? " asked Capt . Noah .
" 出色地 , 认为 我 还没有 这 钱 和 我 ? " 问 船长 . 诺亚 .
"如果我身上没带钱怎么办?"诺亚船长问道。

" [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [ɪn][dʒeɪl] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['megəfəʊn] .
" Fifteen days in jail , " answered the Megaphone .
" 十五 天 在 监狱 , " 回答 这 扩音器 .
"判处十五天监禁,"扩音器里传来声音。

" ['mɜːsi] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['nəʊə] .
" Mercy ! " cried Mrs . Noah .
" 怜悯 ! " 哭 太太 . 诺亚 .
"饶命!"诺亚太太喊道。

" [doʊnt] ['wʌri] , " ['wɪspəd] [kæpt] . ['nəʊə] .
" Don't worry , " whispered Capt . Noah .
" 不 担心 , " 低声说道 船长 . 诺亚 .
"别担心,"诺亚船长低声说道。

" [aɪl] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnə] .
" I'll borrow the money from Mr . Jonah .
" 患病的 借 这 钱 从 先生 . 约拿 .

"我会向乔纳先生借钱。"

" ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnə][wɒz; wəz] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [lent] [ðə; ði] ['mʌni] ,
" Mr . Jonah was very obliging and lent the money ,
" 先生 . 约拿 曾是 非常 乐于助人 和 借出的 这 钱 ,

乔纳先生非常乐于助人，借给了我钱。

['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [sent] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'bɔːd]
saying he had had no chance to spend a cent while he was aboard
说 他 有 有 不 机会 到 花费 一个 中心 尽管 他 曾是 船上
[ðə; ði] [weɪl] .
the whale .
这 鲸 .

他说，在鲸鱼背上的时候，他一分钱都没机会花。

" [naʊ] , [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ? " [ɑːskt] [kæpt] . ['nəʊə] .
" Now , where shall I put the money ? " asked Capt . Noah .
" 现在 , 在哪里 将 我 放 这 钱 ? " 问 船长 . 诺亚 .

"那么，我该把钱放在哪里呢？"诺亚船长问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

" [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɒks] [bæk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['megəfəʊn] .
" In the little box back of me , " replied the Megaphone .
" 在 这 小的 盒子 后退 的 我 , " 回复 这 扩音器 .

"在我身后的小盒子里，"扩音器回答道。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [drɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['megəfəʊn] ['ʃaʊtɪd] : "
And as soon as the money was dropped in the Megaphone shouted : "
和 作为 很快 作为 这 钱 曾是 掉落 在 这 扩音器 喊叫 : "
[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒd] ! "
The prisoner is discharged ! "
这 囚犯 是 出院 ! "

钱一放进去，扩音器就喊道："囚犯释放了！"

" ['prɪz(ə)nə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [kæpt] . ['nəʊə] , [æz; əz][mæd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɔːnɪt] .
" Prisoner ! " shouted Capt . Noah , as mad as a hornet .
" 囚犯 ! " 喊叫 船长 . 诺亚 , 作为 疯狂的 作为 一个 大黄蜂 .

"囚犯！"诺亚船长怒吼道，像只疯了一样。

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] !
" How dare you call me a prisoner !
" 如何 敢 你 称呼 我 一个 囚犯 !

"你竟敢称我为囚犯！"

" [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ðə; ði] - ['stɑːtɪd] [ɒf]
" But before he had time to say another word the Arkmobile started off
" 但 前 他 有 时间 到 说 其他 单词 这 - 开始 离开
[ænd; ənd][ðə; ði] ['megəfəʊn] [wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] .
and the Megaphone was left behind .
和 这 扩音器 曾是 左边 在后面 .

"但他还没来得及再说一句话，方舟车就启动了，扩音器被留在了原地。"

" [dʒəːhɑːsəfæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [kæpt] . ['nəʊə] , ['waɪpɪŋ][ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
" Jehosaphat ! " exclaimed Capt . Noah , wiping the perspiration from his
" 约沙法 ! " 惊呼 船长 . 诺亚 , 擦拭 这 汗 从 他的
['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [red] ['bɔːdəd] ['hæŋkətʃɪf] .
forehead with his red bordered handkerchief .
前额 和 他的 红色的 带边框 手帕 .

"约沙法！"诺亚船长惊呼道，一边用镶着红边的手帕擦着额头上的汗水。

" [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [rɔb] [ɒv; əv] $15 , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] - ['prɪz(ə)nə(r)] - —
" Bad enough to be robbed of $15 , but to be called a ' prisoner ' —
" 坏的 足够的 到 是 被抢劫 的 $15 , 但 到 是 称为 一个 - 囚犯 - —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

被抢走15美元已经够糟糕的了，但还要被称为"囚犯"——真是岂有此理！

[ðæt] [dʌz] [meɪk] [ˌem 'iː]['æŋgri] . "
that does make me angry . "
那 做 制作 我 生气的 . "

这确实让我很生气。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] , ['suːðɪŋli] .
" Never mind , my dear , " said Mrs . Noah , soothingly .
" 绝不 头脑 , 我的 亲爱的 , " 说 太太 . 诺亚 , 舒缓地 .

"没关系，亲爱的，"诺亚太太安慰道。

" [ɔːlz] [wel] [ðæt] [endz] [wel] .
" All's well that ends well .
" 一切 出色地 那 结束 出色地 .

结局好，一切都好。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ɪf] [wiː; wi]['hædnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ðæt] $15 ,
Just think , if we hadn't been able to borrow that $15 ,
只是 思考 , 如果 我们 之前没有 到过 有能力的 到 借 那 $15 ,

想想看，如果我们没能借到那15美元，

[wɪd] [hæv; həv] [spent] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [ɪn][dʒeɪl] !
we'd have spent fifteen days in jail !
我们会 有 花费 十五 天 在 监狱 !

我们本该在监狱里待上十五天！

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['weðəkɒk]
" And then , all of a sudden the Weathercock
" 和 然后 , 全部 的 一个 突然 这 风向标

然后，突然间，风向标

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['ʃaʊtɪd] : " ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] !
shouted : " Everybody in the cabin !
喊叫 : " 大家 在 这 舱 !

喊道："舱里的所有人！"

['wɔːtə(r)] [ded] [ə'hed] !
Water dead ahead !
水 死的 前方 !

前方全是水！

" [maɪ] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !
" My goodness me !
" 我的 善良 我 !

我的天哪！

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [pʊl] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːtˌhəʊlz] .
you should have seen the animals pull their heads in through the portholes .
你 应该 有 已见 这 动物 拉 他们的 头部 在 通过 这 舷窗 .

你应该看看那些动物把头从舷窗里伸进来的样子。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . [dʒə'rɑːf]['dɪd(ə)nt][get] [hɜːz] [ˌɪn'saɪd][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [gɒt] ['səʊkɪŋ] [wet] ,
Poor Mrs . Giraffe didn't get hers inside in time and her bonnet got soaking wet ,
贫穷的 太太 . 长颈鹿 没有 得到 她的 里面 在 时间 和 她 引擎盖 得到 浸泡 湿的 ,

可怜的长颈鹿太太没来得及把帽子拿进屋里，帽子都湿透了。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɑːk] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ðə; ði] [spreɪ] [fluː] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [dek] [wɒz; wəz] ['flʌdɪd] ['æŋk(ə)l] [diːp] .
for as soon as the Ark struck the water the spray flew here and there and everywhere and the deck was flooded ankle deep .
为了 作为 很快 作为 这 方舟 击 这 水 这 喷 飞翔 这里 和 那里 和 到处 和 这 甲板 曾是 被淹 踝 深的 .

方舟一入水，水花四溅，甲板上就被淹到了脚踝那么深。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːdi] [krɑːft] ,
But the Ark was a sturdy craft ,
但 这 方舟 曾是 一个 结实的 工艺 ,

但方舟是一艘坚固的船，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌns][mɔː(r)] [felt] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and as soon as it once more felt the ocean beneath it ,
和 作为 很快 作为 它 一次 更多的 毛毡 这 海洋 下面 它 ,

当它再次感受到脚下的海洋时，

[rəʊd] [ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz][ə; eɪ] [swɒn] .
rode the waves as gracefully as a swan .
骑 这 波浪 作为 优雅地 作为 一个 天鹅 .

像天鹅一样优雅地乘风破浪。

" [ai] [ges] [wiː; wi][woʊnt][biː; bi][faɪnd][fɔː(r); fə(r)] ['spiːdɪŋ] [naʊ] , " [lɑːft] ['mɑːrdʒəri] ,
" I guess we won't be fined for speeding now , " laughed Marjorie ,
" 我 猜测 我们 惯于 是 罚款 为了 超速 现在 , " 笑了 玛乔丽 ,

“看来我们不会因为超速被罚款了，”玛乔丽笑着说。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst]['tʃæptə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [wɒt] ['fɜːðə(r)] [əd'ventʃəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'bɔːd] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['noʊəz] [ɑːk] .
and in the next chapter you shall hear what further adventures she had aboard this wonderful Noah's Ark .
和 在 这 下一个 章 你 将 听到 什么 更远 冒险 她 有 船上 这 精彩的 诺亚的 方舟 .

在下一章中，你将听到她在这艘奇妙的诺亚方舟上还有哪些冒险经历。

[ðə; ði] ['weðəkɒk] [kɔːld] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [ænt][ɒn][ðə; ði][laɪf] - [prɪ'zɜːvə(r)] .
The Weathercock called out that he could see the little red Ant on the life - preserver .
这 风向标 称为 出去 那 他 可以 看 这 小的 红色的 蚂蚁 在 这 生活 - 保护者 .

风向标喊道，他看到救生圈上有一只红色的小蚂蚁。

[mæn] [ˈəʊvəbɔːd]
MAN OVERBOARD
男人 落水

有人落水

[weɪk] [ʌp] !
Wake up !
唤醒 向上 !

醒醒!

[weɪk] [ʌp] !
Wake up !
唤醒 向上 !

醒醒!

[ænd; ənd] [sɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ]
and sing your song
和 唱歌 你的 歌曲

唱你的歌

[æz; əz][wiː; wi][rəʊl] [ˈmerəli] [əˈlɒŋ] .
As we roll merrily along .
作为 我们 卷 兴高采烈地 沿着 .

我们一路欢快前行。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmedəʊ] [sɪŋz] [ðə; ði] [lɑːk] ,
Above the meadow sings the lark ,
多于 这 草地 唱歌 这 云雀 ,

云雀在草地上歌唱,

[səʊ][let][ˌjuː ˈes] [sɪŋ] [əˈbɔːd] [ðə; ði] [ɑːk] .
So let us sing aboard the Ark .
所以 让 我们 唱歌 船上 这 方舟 .

让我们在方舟上歌唱吧。

" [ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] [ˈweðəkɒk] , " [kuː] [ðə; ði] [dʌv] ,
" There goes the Weathercock , " cooed the Dove ,
" 那里 去 这 风向标 , " 咕咕 这 鸽子 ,

"看,风向标飞走了,"鸽子咕咕地叫着。

[ˈflaɪɪŋ] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔːthəʊl] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [braɪt] [bluː] [ˈəʊʃ(ə)n] .
flying over to the porthole and looking out over the bright blue ocean .
飞行 超过 到 这 舷窗 和 寻找 出去 超过 这 明亮的 蓝色的 海洋 .

飞到舷窗前,眺望蔚蓝的大海。

" [tel] [hɪm] [aɪl] [get] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [jɔːn] [ˈmɑːrdʒəri] .
" Tell him I'll get up in a minute , " yawned Marjorie .
" 告诉 他 患病的 得到 向上 在 一个 分钟 , " 打哈欠 玛乔丽 .

"告诉他我马上就起来,"玛乔丽打了个哈欠说道。

[səʊ][ðə; ði] [dʌv] , [huː] [slept] [ɪn][ˈmɑːrdʒəriz][ˈkæbɪn][ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɪlt][keɪdʒ] ,
So the Dove , who slept in Marjorie's cabin in a pretty gilt cage ,
所以 这 鸽子 , WHO 睡着了 在 玛乔丽的 舱 在 一个 漂亮的 镀金 笼 ,

所以,那只睡在玛乔丽小屋里一个漂亮的镀金笼子里的鸽子,

[spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðəkɒk] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kə'menst] [tuː; tə] [sɪŋ] :

spoke to the Weathercock , after which she commenced to sing :

辐 到 这 风向标 , 后 哪个 她 开始 到 唱歌 :

她对着风向标说了几句话，然后就开始唱歌：

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['rɒbɪn][ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd] ,

There's a robin in the woodland ,

有 一个 罗宾 在 这 林地 ,

林子里有一只知更鸟。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['rɒbɪn][ɪn][ðə; ði] [siː] ,

There's a robin in the sea ,

有 一个 罗宾 在 这 海 ,

海里有一只知更鸟。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['dɪfrənt]

But they are just as different

但 他们 是 只是 作为 不同的

但它们也同样不同。

[æz; əz] ['dɪfrənt] [kæn; kən][biː; bi] .

As different can be .

作为 不同的 能 是 .

差异之大，难以言表。

[ðə; ði][wʌn] [ðæts] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst]

The one that's in the forest

这 一 那就是 在 这 森林

森林里的那一个

[hæz; həz] ['feðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪl] ;

Has feathers and a tail ;

有 羽毛 和 一个 尾巴 ;

有羽毛和尾巴；

[ðə; ði][wʌn] [ðæts] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]

The one that's in the ocean

这 一 那就是 在 这 海洋

在海洋里的那个

[hæz; həz][ə; eɪ] ['skeɪli] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] .

Has a scaly coat of mail .

有 一个 鳞片状的 外套 的 邮件 .

身披鳞甲。

[ðə; ði]['rɒbɪn][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst]

The robin in the forest

这 罗宾 在 这 森林

森林里的知更鸟

[kʊd; kəd]['nevə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪm] ;

Could never take a swim ;

可以 绝不 拿 一个 游泳 ;

从来不会游泳；

[ðə; ði]['rɒbɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]

The robin of the ocean

这 罗宾 的 这 海洋

海洋的知更鸟

[kʊd; kəd]['nevə(r)][flai][ɔː(r)] [skɪm]

Could never fly or skim

可以 绝不 飞 或者 撇去

永远无法飞行或滑翔

[ə'krɒs] [ə; eɪ] ['grɑːsi] ['medəʊ] ,
Across a grassy meadow ,
穿过 一个 草丛 草地 ,

穿过一片绿草茵茵的草地,

[nɔː(r)][flai][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [triː] .
Nor fly up in a tree .
也不 飞 向上 在 一个 树 .

也不会飞到树上。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][duː; də][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [stʌnts]
But he can do all kinds of stunts
但 他 能 做 全部 种类 的 特技

但他能做各种特技。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] .
Within the deep blue sea .
之内 这 深的 蓝色的 海 .

在深蓝色的海洋中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [ɔːl] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['mɑːrdʒəri] , ['pʊlɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [s'tɒkɪŋz] .
" Where did you learn all that ? " asked Marjorie , pulling on her stockings .
" 在哪里 做过 你 学习 全部 那 ? " 问 玛乔丽 , 拉 在 她 长筒袜 .

“你都是从哪儿学的这些?”玛乔丽一边问,一边拉扯着长袜。

" ['lɪs(ə)n] ; [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [vɜːs] [ænd; ənd] ['meɪbi] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] , " [kuː] [ðə; ði] [dʌv] ,
" Listen ; there's another verse and maybe two or three , " cooed the Dove ,
" 听 ; 有 其他 诗 和 或许 二 或者 三 , " 咕咕 这 鸽子 ,

“听着,还有一节,也许两三节呢,”鸽子轻声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ə'gen] :
and then she began to sing again :
和 然后 她 开始 到 唱歌 再次 :

然后她又开始唱歌了:

[ðə; ði]['rɒbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd]
The robin of the woodland
这 罗宾 的 这 林地

林地里的知更鸟

[hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] ['krɪmz(ə)n] [vest] ;
Has a pretty crimson vest ;
有 一个 漂亮的 赤红 背心 ;

他穿着一件漂亮的深红色背心;

[hiː; hi] [sɪŋz] [ə; eɪ] ['meri] , ['blaɪðsəm] [sɒŋ]
He sings a merry , blithesome song
他 唱歌 一个 欢乐 , 快乐的 歌曲

他唱了一首欢快愉悦的歌

[ænd; ənd] [bɪldz] [ə; eɪ]['kəʊzi] [nest] .
And builds a cozy nest .
和 建造 一个 舒适 巢 .

然后筑起一个舒适的巢穴。

[ðə; ði]['rɒbɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]
The robin of the ocean
这 罗宾 的 这 海洋

海洋的知更鸟

[hæz; həz][fɪnz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [wɪŋz] .
Has fins that look like wings .
有 鳍 那 看 喜欢 翅膀 .

它的鳍看起来像翅膀。

[hiː; hi] ['dʌznt] [bɪld] [ə; eɪ] [nest] [æt; ət] [ɔːl] ,
He doesn't build a nest at all ,
他 不 建造 一个 巢 在 全部 ,

他根本不筑巢。

[hiː; hi] [grʌnts] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [sɪŋz] .
He grunts , but never sings .
他 咕哝声 , 但 绝不 唱歌 .

他会发出咕哝声，但从不唱歌。

[jet] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] ['rəubinz] ,
Yet both of them are robins ,
然而 两个都 的 他们 是 知更鸟 ,

但它们都是知更鸟。

[æz; əz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [hɜːd] —
As some of us have heard —
作为 一些 的 我们 有 听到 —

正如我们有些人所听说的——

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [wʌnz] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,
Although the ocean one's a fish ,
虽然 这 海洋 一个人的 一个 鱼 ,

虽然海洋里的那个是鱼，

[ðə; ði] ['wʊdlənd] [wʌnz] [ə; eɪ] [bɜːd] .
The woodland one's a bird .
这 林地 一个人的 一个 鸟 .

林地里的那只是一种鸟。

" [kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - [duː; də] ! " [krəʊd] [ðə; ði] ['weðəkɒk] , [æz; əz] [ðə; ði] [dʌv] ['fɪnɪʃ[t] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] .
" Cock - a - doodle - do ! " crowed the Weathercock , as the Dove finished her song .
" 公鸡 - 一个 - 涂鸦 - 做 ! " 人群 这 风向标 , 作为 这 鸽子 完成的 她 歌曲 .

“喔喔喔！”雄鸡啼鸣道，鸽子也唱完了歌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

" [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !
" Hurrah for you !
" 欢呼 为了 你 !

“为你欢呼！”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːk] . "
You are the poet of the Ark . "
你 是 这 诗人 的 这 方舟 . "

你是方舟的诗人。

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɒdɪst] ['lɪt(ə)l] [dʌv] .
" Oh , no ! " replied the modest little Dove .
" 哦 , 不 ! " 回复 这 谦虚的 小的 鸽子 .

“哦，不！”谦逊的小鸽子回答道。

" [ðæt] [ɪz][nɒt][maɪ] [əʊn] .
" That is not my own .
" 那 是 不是 我的 自己的 .

"那不是我的。"

[maɪ]['mʌðə(r)] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [ðæt] [sɒŋ] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌvlɪt] . "
My mother taught me that song when I was a Dovelet . "
我的 母亲 教授 我 那 歌曲 什么时候 我 曾是 一个 鸽子 . "

我小时候，妈妈教过我这首歌。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['weðəkɒk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] ,
" Is that so ? " said the Weathercock , and he gave a sigh of relief ,
" 是 那 所以 ? " 说 这 风向标 , 和 他 给予 一个 叹 的 宽慰 ,

"真是这样吗？"风向标说道，并松了一口气。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [ges] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['əʊnli]['pəʊɪt][ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [ɑ:k] [ænd; ənd] [sɪŋ]
for I guess he wanted to be the only poet on board the Ark and sing
为了 我 猜测 他 通缉 到 是 这 仅有的 诗人 在 木板 这 方舟 和 唱歌
[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sɔ:ŋz] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [dʌn] .
his little songs every morning just as he had always done .
他的 小的 歌曲 每一个 早晨 只是 作为 他 有 总是 完毕 .

我想他大概是想成为方舟上唯一的诗人，像往常一样，每天早上唱他的小歌吧。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm]['mɑ:rdʒəri][wɒz; wəz] [drest] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [dʌv] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
By this time Marjorie was dressed and , taking the Dove on her shoulder ,
经过 这 时间 玛乔丽 曾是 穿着 和 , 采取 这 鸽子 在 她 肩膀 ,

这时，玛乔丽已经穿戴整齐，她肩扛着鸽子，

[went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['daɪ.nɪŋˌru:m] .
went down to the diningroom .
去 向下 到 这 饭厅 .

下楼去了餐厅。

[æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ðə; ði] ['nəʊə] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][hænd] [wɪð] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] ['æpitait] .
As usual , the Noah boys were on hand with great and glorious appetites .
作为 通常 , 这 诺亚 男孩们 是 在 手 和 伟大的 和 辉煌 食欲 .

诺亚家的男孩们一如既往地胃口大开，食欲旺盛。

" [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ? " [in'kwaiə][kæpt] . ['nəʊə] ,
" How are the animals this morning ? " inquired Capt . Noah ,
" 如何 是 这 动物 这 早晨 ? " 询问 船长 . 诺亚 ,

"今天早上动物们的情况如何？"诺亚船长问道。

['helpɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ][bɪg]['sɔ:sə(r)][ɒv; əv] ['əʊtmi:l] .
helping himself to a big saucer of oatmeal .
帮助 他自己 到 一个 大的 碟子 的 麦片 .

他给自己盛了一大碟燕麦粥。

" ['prɪti] [wel] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['dʒeɪfeθ] .
" Pretty well , " answered Japheth .
" 漂亮的 出色地 , " 回答 雅弗 .

"还不错，"雅弗回答道。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsekts][ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['restləs] , " [sed] [hæm] .
" Some of the insects are getting restless , " said Ham .
" 一些 的 这 昆虫 是 获得 不安 , " 说 火腿 .

"有些昆虫开始躁动不安了，"哈姆说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 63]
[页 -]

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] .
" I should say so , " exclaimed Mrs . Noah .
" 我 应该 说 所以 , " 惊呼 太太 . 诺亚 .

"我倒觉得应该这样，"诺亚太太说道。

" [hɪrz] [ðæt] [bɪg] [red] [ænt][ɪn][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [bəʊl] . "
" Here's that big red Ant in the sugar bowl . "
" 这里是 那 大的 红色的 蚂蚁 在 这 糖 碗 . "

"瞧，糖罐里有只大红蚂蚁。"

" [kætʃ] [hɪm] , " [kraɪd] [ʃem] , " [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm] [bæk] [weə(r)] [hi:; hi] [bi'lɒŋz] . " -
" Catch him , " cried Shem , " we ought to put him back where he belongs . " '
" 抓住 他 , " 哭 闪 , " 我们 应该 到 放 他 后退 在哪里 他 属于 . " -

"抓住他！"谢姆喊道，"我们应该把他送回他该去的地方。"

[bʌt; bət][ðə; ði][ænt][ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [krɔ:l] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [bəʊl] [ænd; ənd][ræn] [daʊn]
But the Ant all of a sudden crawled out of the sugar bowl and ran down
但 这 蚂蚁 全部 的 一个 突然 爬行 出去 的 这 糖 碗 和 跑 向下
[ðə; ði][leg][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][aʊt][ɒn] [dek] .
the leg of the table and out on deck .
这 腿 的 这 桌子 和 出去 在 甲板 .

但蚂蚁突然从糖罐里爬出来，沿着桌腿跑到甲板上。

" [ðeə(r)][hi:; hi][gəʊz] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɑ:rdʒəri] .
" There he goes ! " shouted Marjorie .
" 那里 他 去 ! " 喊叫 玛乔丽 .

"他走了！"玛乔丽喊道。

" [kwɪk] , [ɔ:(r)] [hi:l] [get] [ə'weɪ] ! " [kraɪd][kæpt] . ['nəʊə] .
" Quick , or he'll get away ! " cried Capt . Noah .
" 快的 , 或者 地狱 得到 离开 ! " 哭 船长 . 诺亚 .

"快点，不然他就要跑了！"诺亚船长喊道。

" [ai][kænt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pæsɪndʒə(r)] !
" I can't afford to lose a single passenger !
" 我 不能 买得起 到 失去 一个 单身的 乘客 !

"我一个乘客都不能失去！"

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɑ:tɪd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['fli:ɪŋ] ['ɪnsekt] ,
" Instantly the boys darted after the fleeing insect ,
" 即刻 这 男孩们 飞镖 后 这 逃离 昆虫 ,

男孩们立刻追着逃跑的昆虫跑去，

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt][tu:; tə] [snætʃ] [hɪm][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ə; eɪ] [weɪv]
but just as they were about to snatch him up from the deck a wave
但 只是 作为 他们 是 关于 到 抢夺 他 向上 从 这 甲板 一个 海浪
[wɒʃt] [hɪm] ['əʊvəbɔ:d] .
washed him overboard .
洗过 他 落水 .

但就在他们要把他从甲板上拉起来的时候，一个巨浪把他卷入了海里。

" [mæn] ['əʊvəbɔ:d] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['weðəkɒk] .
" Man overboard ! " shouted the Weathercock .
" 男人 落水 ! " 喊叫 这 风向标 .

"有人落水了！"气象哨喊道。

[ænd; ənd] , [maɪ] ['gʊdnəs] !
And , my goodness !
和 , 我的 善良 !

我的天哪！

[wɒt] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [ðæt] !
What a commotion there was after that !
什么 一个 骚动 那里 曾是 后 那 !

之后发生了一场骚动!

[ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [rʌʃt] [ʌp][ɒn] [dek] [tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
All the animals rushed up on deck to see who had fallen into the ocean .
全部 这 动物 匆忙 向上 在 甲板 到 看 WHO 有 倒下 进入 这 海洋 .

所有动物都冲到甲板上，想看看是谁掉进了海里。

" [θrəʊ] [hɪm][ə; eɪ][laɪf] - [prɪ'zɜːvə(r)] ! " [jeld]
" Throw him a life - preserver ! " yelled
" 扔 他 一个 生活 - 保护者 ! " 大喊

"扔个救生圈给他！"喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnə] ,
Mr . Jonah ,
先生 . 约拿 ,

乔纳先生，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sekənd][hæm][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ə; eɪ] [lɑːdʒ] " ['hɔːrsˌkɑːlər] " [laɪf] - [prɪ'zɜːvə(r)] [ænd; ənd]
and in a second Ham unfastened a large " horsecollar " life - preserver and
和 在 一个 第二 火腿 解开 一个 大的 " 马项圈 " 生活 - 保护者 和

[tɒst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
tossed it into the ocean .
抛掷 它 进入 这 海洋 .

哈姆随即解开一个大型"马蹄形"救生圈，把它扔进了大海。

" [sə'pəʊz] [hiː; hi][kænt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" Suppose he can't reach it , " said the elephant .
" 认为 他 不能 抵达 它 , " 说 这 大象 .

"假设他够不着呢？"大象说。

" [ai] [ges] [aɪ'd]['betə(r)][dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd] [seɪv] [hɪm] ,
" I guess I'd better jump in and save him ,
" 我 猜测 ID 更好的 跳 在 和 节省 他 ,

我想我最好还是跳进去救他吧。

" [ænd; ənd] ['əʊvəbɔːd] [went] [ðə; ði][bɪg]['ænɪm(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [splæʃ] .
" and overboard went the big animal with a loud splash .
" 和 落水 去 这 大的 动物 和 一个 大声 溅 .

于是，那只大动物"扑通"一声落水了。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['elɪfənt] , ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ænt]
" Where is he ? " asked the Elephant , after looking around in vain for the Ant
" 在哪里 是 他 ? " 问 这 大象 , 后 寻找 大约 在 徒劳 为了 这 蚂蚁

.
.
.

"蚂蚁在哪里？"大象四处寻找蚂蚁却一无所获，于是问道。

" [ai][kænt] [siː] [hɪm] !
" I can't see him !
" 我 不能 看 他 !

我看不见他！

" [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [rʌf] ,
" And no wonder , for the sea was rough ,
" 和 不 想知道 , 为了 这 海 曾是 粗糙的 ,

"难怪，因为海面波涛汹涌。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə][faɪnd][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] .
and it was no easy matter to find so small a passenger .
和 它 曾是 不 简单的 事情 到 寻找 所以 小的 一个 乘客 .

找到这么小的乘客可不是件容易的事。

" [get] [maɪ] ['telɪskəʊp] ! " [jeld] [kæpt] . ['nəʊə] .
" Get my telescope ! " yelled Capt . Noah .
" 得到 我的 望远镜 ! " 大喊 船长 . 诺亚 .

"把我的望远镜拿来！"诺亚船长喊道。

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ɪn][maɪ]['wɜːkəˌbɑːskɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] [tuː; tə][hæm] ,
" I think it's in my workbasket , " said Mrs . Noah to Ham ,
" 我 思考 它是 在 我的 工作篮 , " 说 太太 . 诺亚 到 火腿 ,

"我想它应该在我的工作篮里，"诺亚太太对哈姆说。

[huː] ['stɑːtɪd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [kə'mɑːnd] .
who started at once to obey his father's command .
WHO 开始 在 一次 到 服从 他的 父亲的 命令 .

他立刻开始服从父亲的命令。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tuːltʃəst] .
" If it isn't it may be in your toolchest .
" 如果 它 不是 它 可能 是 在 你的 工具箱 .

"如果不是，那它可能就在你的工具箱里。"

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]
I think you had it the other day when you were going to make an
我 思考 你 有 它 这 其他 天 什么时候 你 是 去 到 制作 一个
['ænti] - ['eəkrɑːft] [gʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tɔɪ] ['ɑːmi] . "
anti - aircraft gun out of it for your toy army . "
反对 - 飞机 枪 出去 的 它 为了 你的 玩具 军队 . "

我想你前几天拿着它，当时你打算用它给你的玩具军队做一门高射炮。

" [ðæts] [weə(r)] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hæm] ,
" That's where I found it , " said Ham ,
" 那就是 在哪里 我 成立 它 , " 说 火腿 ,

"我就是在那里找到的，"哈姆说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] , [ə'piəriŋ] ['breθləs] [wɪð] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] .
a minute later , appearing breathless with the telescope .
一个 分钟 之后 , 出现 喘不过气 和 这 望远镜 .

一分钟后，他拿着望远镜显得气喘吁吁。

" [weə(r)] [ə'baʊt] ? " [skriːmd] [ðə; ði] ['elɪfənt] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]
" Where abouts ? " screamed the Elephant , who was now some distance from
" 在哪里 关于 ? " 尖叫 这 大象 , WHO 曾是 现在 一些 距离 从
[ðə; ði] [ɑːk] .
the Ark .
这 方舟 .

"这是哪里？"大象大声喊道，此时它已经离方舟有一段距离了。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [kænt] [juː; jʊ] ? " [jeld] [kæpt] . ['nəʊə] .
" Wait a minute , can't you ? " yelled Capt . Noah .
" 等待 一个 分钟 , 不能 你 ? " 大喊 船长 . 诺亚 .

"等等，你难道不能吗？"诺亚船长喊道。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] .
" I've got to adjust the thing .
" 我已经 得到 到 调整 这 事物 .

我得调整一下。

[ðiːz] [bɔɪz] [hæv; həv] [biːn] ['medlɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
These boys have been meddling with it !
这些 男孩们 有 到过 干预 和 它 !

这些男孩一直在捣鼓它！

" [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [dʌn] , [kæpt] .
" When this was finally done , Capt .
" 什么时候 这 曾是 最后 完毕 , 船长 .

"当这一切最终完成时，船长

['nəʊə] [swept] [ðə; ði] [siː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [glɑːs] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] ;
Noah swept the sea with his glass , but in vain ;
诺亚 扫荡 这 海 和 他的 玻璃 , 但 在 徒劳 ;

诺亚用玻璃杯扫了大海，但一无所获；

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænt] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
the form of the poor Ant was nowhere to be seen .
这 形式 的 这 贫穷的 蚂蚁 曾是 无处 到 是 已见 .

可怜的蚂蚁踪影全无。

" ['ʃɪvə(r)] [maɪ] ['tɪmbəz] ! " [sed] [kæpt] . ['nəʊə] , ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" Shiver my timbers ! " said Capt . Noah , under his breath .
" 颤抖 我的 木材 ! " 说 船长 . 诺亚 , 在下面 他的 气息 .

"我的天哪！"诺亚船长低声说道。

" [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [luːz] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒə(r)] ? "
" What will happen to me if I lose a passenger ? "
" 什么 将要 发生 到 我 如果 我 失去 一个 乘客 ? "

"如果我失去了一名乘客，我会怎么办？"

" ['hʌri] [ʌp] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] ['elɪfənt] , [naʊ] ['θʌrəli] [wɔːn] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['bʌfɪtɪŋ] [ɒv; əv]
" Hurry up ! " gasped the Elephant , now thoroughly worn out by the buffeting of
" 匆忙 向上 ! " 倒吸一口气 这 大象 , 现在 彻底 磨损 出去 经过 这 冲击 的
[ðə; ði] [weɪvz] .
the waves .
这 波浪 .

"快点！"大象气喘吁吁地说，它已经被海浪拍打得筋疲力尽。

" ['hʌri] [ʌp] , [aɪm] [məʊst] [ɪn] . "
" Hurry up , I'm most in . "
" 匆忙 向上 , 我是 最多 在 . "

"快点，我最想参加。"

" [wel] , [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [aʊt] , [ðen] , " ['ɑːnsə(r)d] [kæpt] . ['nəʊə] .
" Well , we'll have to get you out , then , " answered Capt . Noah .
" 出色地 , 出色地 有 到 得到 你 出去 , 然后 , " 回答 船长 . 诺亚 .

"那我们就得想办法把你救出去了。"诺亚船长回答道。

" [swɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːt] [saɪd] , " [sed] [hæm] ; " [wiːl; wil] [hɔɪst] [juː; jʊ] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['dævɪt] .
" Swim around to the port side , " said Ham ; " we'll hoist you up by the davits .
" 游泳 大约 到 这 港口 边 , " 说 火腿 ; " 出色地 提升 你 向上 经过 这 吊艇架 .

"游到左舷，"哈姆说；"我们会用吊艇架把你吊上去。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 66]
" [页 -]

[第66页]

" [ai] [heɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ænt] , " [sed] [ðə; ði] ['elɪfənt] ,
" I hate to give up looking for the Ant , " said the Elephant ,
" 我 恨 到 给 向上 寻找 为了 这 蚂蚁 , " 说 这 大象 ,

“我真不想放弃寻找蚂蚁,”大象说。

[æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [rəʊps] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][bɪg] ['bɒdi] .
as he slipped the ropes under his big body .
作为 他 滑倒了 这 绳索 在下面 他的 大的 身体 .

他将绳子塞进了自己庞大的身躯之下。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而,

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['tʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [rəʊps] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] ['iːv(ə)n]
after much tugging and hauling away on the ropes he was lifted up even
后 很多 拉扯 和 运输 离开 在 这 绳索 他 曾是 抬起 向上 甚至
[wɪð] [ðə; ði] [dek] .
with the deck .
和 这 甲板 .

经过一番拉拽绳索，他被抬了起来，与甲板齐平。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] .
But beyond this it was impossible to do anything .
但 超过 这 它 曾是 不可能的 到 做 任何事物 .

但除此之外，就什么都做不了了。

[ðə; ði] ['dævɪt] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [swɪŋ] [ɪn] , ['biːɪŋ] ['hindəd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mens] [saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
The davits refused to swing in , being hindered by the immense size of the
这 吊艇架 拒绝 到 摇摆 在 , 存在 受阻 经过 这 巨大 尺寸 的 这
['ænɪm(ə)l] .
animal .
动物 .

由于动物体型巨大，吊艇架无法摆动到位。

" [pʊt][jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] [ɒn][ðə; ði] [dek] , " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnə] .
" Put your trunk on the deck , " suggested Mr . Jonah .
" 放 你的 树干 在 这 甲板 , " 建议 先生 . 约拿 .

“把你的行李箱放在甲板上,”乔纳先生建议道。

" [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [weɪ] [les] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən][rəʊl][juː; jʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði]
" That will make you weigh less , and perhaps we can roll you over the
" 那 将要 制作 你 称重 较少的 , 和 也许 我们 能 卷 你 超过 这
[edʒ] . "
edge . "
边缘 . "

“那样你的体重就会减轻，或许我们就能把你推下悬崖了。”

" [jes] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [sed] [ʃem] .
" Yes , that's a good idea , " said Shem .
" 是的 , 那就是 一个 好的 主意 , " 说 闪 .

“是的，这是个好主意,”谢姆说。

" [pʊt][jɔː(r); jə(r)] ['bægɪdʒ] [ə'bɔːd] [fɜːst] . "
" Put your baggage aboard first . "
" 放 你的 行李 船上 第一的 . "

请先将行李装上飞机。

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊkɪŋ] — — [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [wʌn]['pæsɪndʒə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]
" This is no time for joking — — We have lost one passenger and are
" 这 是 不 时间 为了 开玩笑 — — 我们 有 丢失的 一 乘客 和 是
[ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ə'nʌðə(r)] .
in danger of losing another .
在 危险 的 输 其他 .

"现在不是开玩笑的时候——我们已经失去了一名乘客，而且还有失去另一名乘客的危险。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ]
It will look very strange to lose the largest and the smallest on the same day
它 将要 看 非常 奇怪的 到 失去 这 最大 和 这 最小 在 这 相同的 天
,
,
,

同一天丢失最大和最小的物体，看起来会非常奇怪。

" [sed] [pɔː(r); pʊə(r)][kæpt] . ['nəʊə] , [dɪ'speərɪŋli] .
" said poor Capt . Noah , despairingly .
" 说 贫穷的 船长 . 诺亚 , 绝望地 .

"可怜的诺亚船长绝望地说。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

['mɪstə(r)] . ['elɪfənt] [hæz; həz] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ə'bɔːd]
MR . ELEPHANT HAS TROUBLE GETTING ABOARD
先生 . 大象 有 麻烦 获得 船上

大象先生上车遇到了麻烦

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[wel] , [dʒʌst] [ðen] , ['mɪsɪz] . ['elɪfənt] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊld] .
Well , just then , Mrs . Elephant came up from the hold .
出色地 , 只是 然后 , 太太 . 大象 来了 向上 从 这 抓住 .

就在这时，象太太从船舱里走了出来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌoʊvər'slept] [hɜː'self] , [ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli] [naʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] [ɒn] [dek]
She had overslept herself , and had only now heard the commotion on deck
她 有 睡过头了 她自己 , 和 有 仅有的 现在 听到 这 骚动 在 甲板
.
.
.

她自己睡过头了，现在才听到甲板上的骚动。

[ɒn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [meit] ['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dævɪt] [ʃiː; ʃi][set] [ʌp][ə; eɪ] [laʊd] ['trʌmpit] .
On seeing her mate swinging from the davits she set up a loud trumpeting .
在 看到 她 伴侣 摇摆 从 这 吊艇架 她 放 向上 一个 大声 吹号 .

看到她的伴侣在吊艇架上荡来荡去，她便大声吹响了号角。

" ['gʊdnəs] , ['greɪʃəs] , ['elə] ! " [sed] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" Goodness , gracious , Ella ! " said the Elephant .
" 善良 , 亲切 , 艾拉 ! " 说 这 大象 .

"我的天哪，艾拉！"大象说道。

" [doʊnt] ['kæri] [ɒn] [laɪk] [ðæt] .
" Don't carry on like that .
" 不 携带 在 喜欢 那 .

别再这样下去了。

['skriːmɪŋ] [woʊnt] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] .
Screaming won't get me out .
尖叫 惯于 得到 我 出去 .

尖叫也逃不掉。

[get] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [help] [pʊl] .
Get hold of me and help pull .
得到 抓住 的 我 和 帮助 拉 .

联系我，一起拉。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] ['mɪstə(r)] . ['elɪfənt] [wɒz; wəz] ['lændɪd] ['seɪfli] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ɑːk] .
" This was good advice , and pretty soon Mr . Elephant was landed safely on board the Ark .
" 这 曾是 好的 建议 , 和 漂亮的 很快 先生 . 大象 曾是 登陆 安全 在 木板 这 方舟 .

“这个建议很好，很快，大象先生就安全地登上了方舟。”

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['weðəkɒk] [kɔːld] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [ænt] [ɒn] [ðə; ði] [laɪf] - [prɪ'zɜːvə(r)] .
Just then the Weathercock called out that he could see the little red Ant on the life - preserver .
只是 然后 这 风向标 称为 出去 那 他 可以 看 这 小的 红色的 蚂蚁 在 这 生活 - 保护者 .

就在这时，风向标喊道，他看到救生圈上有一只红色的小蚂蚁。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] !
" Thank goodness !
" 感谢 善良 !

“谢天谢地！

" [ɪk'skleɪmd] [kæpt] . ['nəʊə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['lʊkaʊt] .
" exclaimed Capt . Noah , and the Ark was turned in the direction pointed out by the faithful lookout .
" 惊呼 船长 . 诺亚 , 和 这 方舟 曾是 转向 在 这 方向 尖 出去 经过 这 忠实 瞭望台 .

“诺亚船长惊呼一声，方舟便朝着忠实的瞭望员所指的方向驶去。”

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnə] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['pʊld] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] - [prɪ'zɜːvə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ɑːk] ['sləʊli] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] ,
Then Mr . Jonah leaned over and pulled in the life - preserver as the Ark slowly came alongside ,
然后 先生 . 约拿 倾斜 超过 和 拉 在 这 生活 - 保护者 作为 这 方舟 缓慢地 来了 旁边 ,

这时，约拿先生俯身拉起救生圈，方舟缓缓靠了过来。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ded] .
and just in the nick of time , for the poor Ant was nearly dead .
和 只是 在 这 缺口 的 时间 , 为了 这 贫穷的 蚂蚁 曾是 几乎 死的 .

真是千钧一发之际，可怜的蚂蚁差点就死了。

" [gɪv] [hɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] .
" Give him to me , " said Mrs . Noah .
" 给 他 到 我 , " 说 太太 . 诺亚 .

“把他给我，”诺亚太太说。

" [ə; eɪ]
" A
" 一个

"一个

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[ˈlɪt(ə)l][dʒəˈmeɪkə][ˈdʒɪndʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːm] [ˈblæŋkit] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm] - [raʊnd] , [ai] [ges] . "
little Jamaica ginger and a warm blanket will bring him ' round , I guess . "
小的 牙买加 姜 和 一个 温暖的 毯子 将要 带来 他 - 圆形的 , 我 猜测 . "

我想，一点牙买加姜汁汽水和一条暖和的毯子就能让他清醒过来。

" [wel] , [wel] ! " [ɪkˈskleɪmd] [kæpt] . [ˈnəʊə] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌðəli] [fɔːm] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈnəʊə] [dɪsəˈpɪəd] [daʊn] [ðə; ði] [kəmˈpænjənweɪ] .
" Well , well ! " exclaimed Capt . Noah , as the motherly form of Mrs . Noah disappeared down the companionway .
" 出色地 , 出色地 ! " 惊呼 船长 . 诺亚 , 作为 这 母性 形式 的 太太 . 诺亚 消失 向下 这 舷梯 .

"哎呀，哎呀！"诺亚船长惊呼道，只见诺亚太太慈祥的身影消失在舷梯下方。

" [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈfɔːnuːn] ,
" This has been an exciting forenoon ,
" 这 有 到过 一个 激动人心 午前 ,

"今天上午真是令人兴奋，"

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [red] [ˈbɔːdəd] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm] .
" and then he wiped his forehead with his red bordered handkerchief and looked about him .
" 和 然后 他 擦拭 他的 前额 和 他的 红色的 带边框 手帕 和 看起来 关于 他 .

然后他用红边手帕擦了擦额头，环顾四周。

" [ɔːl] [juː; jʊ] [ˈænɪmlz] [gəʊ] [bɪˈləʊ] [dek] !
" All you animals go below deck !
" 全部 你 动物 去 以下 甲板 !

"你们这些畜生都到甲板下面去！"

" [hiː; hi] [kəˈmɑːnd] , " [ɔː(r)] [els] [wiːl; wil][hæv; həv] [ˈsʌmbədi] [els] [ˈəʊvəbɔːd] .
" he commanded , " or else we'll have somebody else overboard .
" 他 命令 , " 或者 别的 出色地 有 某人 别的 落水 .

"他命令道，否则我们又会有人落水。"

" [səʊ][ˈmɪsɪz] . [ˈelɪfənt] [led][ˈmɪstə(r)] . [ˈelɪfənt] , [huː] [wɒz; wəz] [wet] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] [ˈʃɪvərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] ,
" So Mrs . Elephant led Mr . Elephant , who was wet to the skin and shivering with the cold ,
" 所以 太太 . 大象 引领 先生 . 大象 , WHO 曾是 湿的 到 这 皮肤 和 瑟瑟发抖 和 这 寒冷的 ,

于是，象太太领着浑身湿透、冷得发抖的象先生，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][həʊld] ,
down to the hold ,
向下 到 这 抓住 ,

一直到船舱底部

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [bed] [wɪð] [ə; eɪ] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [bæg] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊlən]
where she put him to bed with a hot water bag at his feet and a woolen
在哪里 她 放 他 到 床 和 一个 热的 水 包 在 他的 脚 和 一个 羊毛

[naɪt] [kæp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .
night cap on his head .
夜晚 帽 在 他的 头 .

她把他放在床上，在他脚边放了一个热水袋，头上戴了一顶羊毛睡帽。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [daʊn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [lɒg] [bʊk] ? " [ɑːskt] ['mɑːrdʒəri] .
" Are you going to put this down in your log book ? " asked Marjorie .
" 是 你 去 到 放 这 向下 在 你的 日志 书 ? " 问 玛乔丽 .

"你打算把这件事记在日志里吗？"玛乔丽问道。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [ænd; ənd] [aɪv] [hɜːd] [frɒm; frəm] [əʊld]
" I think it will make a very interesting story and I've heard from old
" 我 思考 它 将要 制作 一个 非常 有趣的 故事 和 我已经 听到 从 老的

['seɪləz] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [daʊn] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [ɪn] [ðə; ði] [lɒg] [bʊk] .
sailors that they always put down everything that happens in the log book .
水手们 那 他们 总是 放 向下 一切 那 发生 在 这 日志 书 .

"我认为这将是一个非常有趣的故事，我从一些老水手那里听说，他们总是把发生的一切都记录在航海日志里。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 71]
" [页 -]

[第71页]

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] , " ['ɑːnsə(r)d] [kæpt] . ['nəʊə] .
" Of course I will , " answered Capt . Noah .
" 的 课程 我 将要 , " 回答 船长 . 诺亚 .

"我当然会，"诺亚船长回答道。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [lɒg] [bʊk] , ['dʒeɪfeθ] .
" Bring me the log book , Japheth .
" 带来 我 这 日志 书 , 雅弗 .

"雅弗，把航海日志拿来。"

[juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
You haven't done anything this morning .
你 还没有 完毕 任何事物 这 早晨 .

你今天早上什么都没做。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [dʒɒt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
Suppose you jot it down .
认为 你 点 它 向下 .

假设你把它记下来。

[ai] [dɪ'kleə(r)] , [aɪm] [ɔːl] ['tʌkəd] [aʊt] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['wʌri] . "
I declare , I'm all tuckered out with excitement and worry . "
我 宣布 , 我是 全部 疲惫不堪 出去 和 激动 和 担心 . "

我承认，我既兴奋又担忧，真是筋疲力尽了。

" [jʊd] ['betə(r)] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɒn] [dek] .
" You'd better lie down and rest , father , " said Mrs . Noah , coming up on deck .
" 你会 更好的 说谎 向下 和 休息 , 父亲 , " 说 太太 . 诺亚 , 未来 向上 在 甲板 .

"父亲，您最好躺下休息一下，"诺亚太太说着，走上甲板。

" [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [ænt] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [naʊ] ,
" I have the Ant very comfortable now ,
" 我 有 这 蚂蚁 非常 舒服的 现在 ,

"我现在把蚂蚁照顾得很好。"

[ænd; ənd][ai] [fi:l] [ʃʊə(r)][hi:; hi] [wɪl] [rɪ'kʌvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] .
and I feel sure he will recover in a short time .
和 我 感觉 当然 他 将要 恢复 在 一个 短的 时间 .

我相信他很快就会康复。

" [səʊ][kæpt] .
" So Capt .
" 所以 船长 .

“所以，船长

['nəʊə] [went] [bɪ'ləʊ] [tu:; tə] [rest] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌv] [pɜ:tʃt] [hɜ:'self] [ɒn]['mɑ:rdʒəriz]
Noah went below to rest , and the little Dove perched herself on Marjorie's
诺亚 去 以下 到 休息 , 和 这 小的 鸽子 栖息 她自己 在 玛乔丽的
['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [kæpt] .
shoulder and watched Capt .
肩膀 和 观看 船长 .

诺亚下到船舱里休息，小鸽子停在玛乔丽的肩膀上，看着船长。

['noʊəz] [sʌn] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][lɒg] [bʊk] .
Noah's son write in the log book .
诺亚的 儿子 写 在 这 日志 书 .

诺亚的儿子在航海日志上写下了这些文字。

[ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [rəʊt] ?
And what do you suppose he wrote ?
和 什么 做 你 认为 他 写道 ?

你觉得他写了什么?

[wel] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌv] [təʊld][ˌem 'i:] ['ɑ:ftəwədz] :
Well , it was something like this , for the little Dove told me afterwards :
出色地 , 它 曾是 某物 喜欢 这 , 为了 这 小的 鸽子 讲述 我 然后 :

事情大概是这样的，小鸽子后来告诉我：

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [ænt] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,
The little red Ant fell into the sea ,
这 小的 红色的 蚂蚁 跌倒 进入 这 海 ,

小红蚂蚁掉进了海里，

[bʌt; bət] , [əʊ] , [dɪə(r)][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'i:] !
But , oh , dear you , and oh , dear me !
但 , 哦 , 亲爱的 你 , 和 哦 , 亲爱的 我 !

但是，哦，亲爱的你，哦，亲爱的我！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt]
And then the Elephant with a shout
和 然后 这 大象 和 一个 喊

然后，大象大叫了一声

[dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm] [aʊt] .
Jumped in and tried to pull him out .
跳了起来 在 和 尝试 到 拉 他 出去 .

我跳进去试图把他拉出来。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wʌznt] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['elɪfənt] ;
But he wasn't saved by the Elephant ;
但 他 不是 已保存 经过 这 大象 ;

但他并没有被大象救下；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnə] [hu:] [seɪvd] [ðə; ði][ænt] .
It was Mr . Jonah who saved the Ant .
它 曾是 先生 . 约拿 WHO 已保存 这 蚂蚁 .

是约拿先生救了蚂蚁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst]['tʃæptə(r)] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)][ə'baʊt]['mɑːrdʒəri][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][ɑːk] .
And in the next chapter I'll tell you more about Marjorie on board the Ark .
和 在 这 下一个 章 患病的 告诉 你 更多的 关于 玛乔丽 在 木板 这 方舟 .

下一章我将讲述更多关于玛乔丽在方舟上的故事。

[ðə; ði] [weɪl] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nɪəli] [sæŋk][ðə; ði] [ɑːk] .
The Whale put out the fire , but he nearly sank the Ark .
这 鲸 放 出去 这 火 , 但 他 几乎 沉没 这 方舟 .

鲸鱼扑灭了大火，但差点让方舟沉没。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

['faɪə(r)] !
FIRE !
火 !

火！

['faɪə(r)] !
FIRE !
火 !

火！

" ['faɪə(r)] !
" Fire !
" 火 !

“火！

['faɪə(r)] !
Fire !
火 !

火！

['faɪə(r)] !
Fire !
火 !

火！

" ['mɑːrdʒəri] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
" Marjorie awoke with a start .
" 玛乔丽 醒来 和 一个 开始 .

玛乔丽猛然惊醒。

[ðə; ði] ['weðəkɒk] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] , " ['faɪə(r)] !
The Weathercock was again sounding the warning , " Fire !
这 风向标 曾是 再次 听起来 这 警告 , " 火 !

风向标再次发出警告：“着火了！”

['faɪə(r)] !
Fire !
火 !

火！

['faɪə(r)] ! "
Fire ! "
火 ! "

火！”

" [weə(r)] ? " [kraɪd] ['mɑːrdʒəri] ,
" Where ? " cried Marjorie ,
" 在哪里 ? " 哭 玛乔丽 ,

“在哪儿？”玛乔丽喊道。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːthəʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['weðəkɒk] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] ,
looking out of the porthole at the excited Weathercock and then down to the deck ,
寻找 出去 的 这 舷窗 在 这 兴奋的 风向标 和 然后 向下 到 这 甲板 ,

透过舷窗望向兴奋的风向标，然后向下望向甲板，

[weə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [kæpt] .
where at that moment Capt .
在哪里 在 那 片刻 船长 .

就在那时，船长

['nəʊə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ə'pɪəd] , [iːtʃ] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] .
Noah and his sons appeared , each armed with a pail .
诺亚 和 他的 儿子们 出现 , 每个 武装 和 一个 桶 .

诺亚和他的儿子们出现了，每人手里都拿着一个桶。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːk] ,
The fire evidently was at the forward end of the Ark ,
这 火 显然 曾是 在 这 向前 结尾 的 这 方舟 ,

很明显，火是从方舟的前端燃起的。

[fɔː(r); fə(r)] ['nəʊə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kruː] [ræn] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
for Noah and his crew ran in that direction .
为了 诺亚 和 他的 全体人员 跑 在 那 方向 .

因为诺亚和他的船员们朝着那个方向跑去。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['mɑːrdʒəri] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə]
It took Marjorie but a few minutes to
它 采取 玛乔丽 但 一个 很少 分钟 到

玛乔丽只用了几分钟就......

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[dres] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] , ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnə] [ə'pɪəd] .
dress , and just as she reached the deck , Mr . Jonah appeared .
裙子 , 和 只是 作为 她 达到 这 甲板 , 先生 . 约拿 出现 .

她穿上裙子，刚走到甲板上，乔纳先生就出现了。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" This is a poor way to put out a fire , " he said ,
" 这 是 一个 贫穷的 方式 到 放 出去 一个 火 , " 他 说 ,

“这种灭火方式很糟糕,”他说。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [peɪl] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] ,
as he tossed the water from his pail down the hatchway ,
作为 他 抛掷 这 水 从 他的 桶 向下 这 舱口 ,

他把水桶里的水泼进舱口，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] .
from which was rising a thick cloud of smoke .
从 哪个 曾是 上升 一个 厚的 云 的 抽烟 .

那里升起一团浓烟。

" [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [həʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pʌmp] . "
" We need a hose and a pump . "
" 我们 需要 一个 软管 和 一个 泵 . "

我们需要一根水管和一个水泵。

" ['hʌri] [ʌp] , ['dʒəʊnə] ! " [kə'mɑːnd] [kæpt] . ['nəʊə] .
" Hurry up , Jonah ! " commanded Capt . Noah .
" 匆忙 向上 , 约拿 ! " 命令 船长 . 诺亚 .

“快点，约拿！”诺亚船长命令道。

" [ðɪs] ['faɪə(r)] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['hedweɪ] [tuː; tə] [suːt] [ˌem 'iː] .
" This fire is getting too much headway to suit me .
" 这 火 是 获得 也 很多 进展 到 套装 我 .

“这场火灾蔓延得太快了，我不希望这样。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪl] [biː; bi] ['rəʊstɪd] [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['prɪti] [suːn] !
I'm afraid the animals will be roasted if we don't put it out pretty soon !
我是 害怕的 这 动物 将要 是 烤 如果 我们 不 放 它 出去 漂亮的 很快 !

恐怕如果我们不尽快把它拿出来，这些动物就要被烤熟了！

" [æz; əz] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['elɪfənt] [rʌʃt] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːk] ,
" As he finished speaking the Elephant rushed on deck and , leaning over the side of the Ark ,
" 作为 他 完成的 请讲 这 大象 匆忙 在 甲板 和 , 倾斜 超过 这 边 的 这 方舟 ,

“他话音刚落，大象就冲上甲板，探身倚在方舟的船舷上，

[fɪld] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [skwəːt] ['əʊvə(r)] [hɪm'self] .
filled his trunk with water , which he immediately squirted over himself .
已填 他的 树干 和 水 , 哪个 他 立即地 喷射 超过 他自己 .

他把箱子装满水，然后立即往自己身上喷水。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['elɪfənt] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .
And then Mrs . Elephant did the same .
和 然后 太太 . 大象 做过 这 相同的 .

然后，象太太也照做了。

" [ai] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [səʊ] [wɔːm] [bɪ'fɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ; " [nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['ɪndiə] .
" I was never so warm before , " she remarked ; " not even in India .
" 我 曾是 绝不 所以 温暖的 前 , " 她 评论 ; " 不是 甚至 在 印度 .

“我以前从未感到如此温暖，”她说道，“即使在印度也没有。”

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [steɪd] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [bɪ'ləʊ] [dek] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [skɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] !
If I had stayed another minute below deck I would have been scarred for life !
如果 我 有 入住 其他 分钟 以下 甲板 我 会 有 到过 疤痕 为了 生活 !

如果我在甲板下再待一分钟，我这辈子都会留下心理阴影！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 77]
" [页 -]

[第77页]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [dek] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] .
By this time the deck was crowded .
经过 这 时间 这 甲板 曾是 挤 .

这时甲板上已经挤满了人。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] ; [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)]
Some of the animals were nearly frightened to death ; some were
一些 的 这 动物 是 几乎 害怕 到 死亡 ； 一些 是
['tʃəʊkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sməʊk] ,
choking with the smoke ,
窒息 和 这 抽烟 ，

有些动物几乎被吓死；有些动物被烟呛得喘不过气来。

[waɪl] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
while others were filling the air with noises of all kinds .
尽管 其他的 是 填充 这 空气 和 噪音 的 全部 种类 .

而其他人则制造出各种各样的噪音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˌpændə'məʊniəm][wɜː(r); wə(r)][let] [luːs] .
It was as if pandemonium were let loose .
它 曾是 作为 如果 混乱 是 让 松动的 .

仿佛一片混乱爆发了。

[ðəʊz] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [klaɪm] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]
Those animals which could climb were soon scrambling to the roof of the
那些 动物 哪个 可以 爬 是 很快 争抢 到 这 屋顶 的 这
[ɑːk] ,
Ark ,
方舟 ，

那些会爬的动物很快就争先恐后地爬上了方舟的顶部。

[weə(r)] [ðeɪ] [sæt][ɒn][ɔː(r)] [klʌŋ] ['despərətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪdʒpəʊl] .
where they sat on or clung desperately to the ridgepole .
在哪里 他们 卫星 在 或者 紧紧抓住 绝望地 到 这 脊杆 .

他们坐在屋脊杆上，或者拼命地抓住屋脊杆。

[ðə; ði] [dek] [gruː] [hɔtə] [ænd; ənd] [hɔtə] ,
The deck grew hotter and hotter ,
这 甲板 生长 更热 和 更热 ，

甲板上的温度越来越高。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [dɑːns] [ə'baʊt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp]
and it was necessary for every one to dance about in order to keep
和 它 曾是 必要的 为了 每一个 一 到 舞蹈 关于 在 命令 到 保持
[hɪz; ɪz] [fiːt] [frɒm; frəm] ['blɪstərɪŋ] .
his feet from blistering .
他的 脚 从 起泡 .

为了防止脚底起水泡，每个人都必须跳舞。

" ['həʊli] ['sʌ.fər.ɪn] - ['mækrəl] ! " [ɪk'skleɪmd] [kæpt] . ['nəʊə] , [naʊ] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] ['sɪəriəsnəs]
" Holy sufferin ' mackerel ! " exclaimed Capt . Noah , now realizing the seriousness
" 圣 遭受 - 鲭鱼 ! " 惊呼 船长 . 诺亚 ， 现在 意识到 这 严肃
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
of the situation .
的 这 情况 .

"我的天哪！"诺亚船长惊呼道，他现在意识到情况的严重性。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] [bɜːnd] [æt; ət] [siː] ? "
" Are we to be burned at sea ? "
" 是 我们 到 是 烧伤 在 海 ? "

难道我们要葬身大海吗?

" [get] [ðə; ði] ['elɪfənts] [tuː; tə][skwɜːt]['wɔːtə(r)] [daʊn] [ðə; ði][həʊld] , " [sə'dʒestid] [hæm] .
" Get the Elephants to squirt water down the hold , " suggested Ham .
" 得到 这 大象 到 喷出 水 向下 这 抓住 ， " 建议 火腿 .

"让大象往船舱里喷水，"哈姆建议道。

" [get] ['bɪzi] , " [sed] [kæpt] .
" Get busy , " said Capt .
" 得到 忙碌的 , " 说 船长 .

"快点干活,"船长说道。

['nəʊə] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənts] .
Noah to the Elephants .
诺亚 到 这 大象 .

诺亚与大象。

" [jɔː(r); jə(r)] [trʌŋks] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [həʊz] .
" Your trunks are nearly as good as hose .
" 你的 树干 是 几乎 作为 好的 作为 软管 .

"你的行李箱几乎和软管一样好。"

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [help] [ˌjuː 'es] ?
Why don't you help us ?
为什么 不 你 帮助 我们 ?

你们为什么不帮帮我们呢?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 78]
" [页 -]

[第78页]

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , ['elə] ? " [sed] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" What do you say , Ella ? " said the Elephant .
" 什么 做 你 说 , 艾拉 ? " 说 这 大象 .

"你觉得怎么样,艾拉?"大象问道。

" [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [swɪm] ['leɪtə(r)] .
" If we don't we may have to swim later .
" 如果 我们 不 我们 可能 有 到 游泳 之后 .

"如果我们不这样做,我们可能以后就得游泳了。"

" [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] ,
" Without answering ,
" 没有 回答 ,

"没有回答,

[ʃiː; ʃi] [went] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kə'menst] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sɔːlt] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk]
she went forward and commenced drawing up the salt water in her trunk
她 去 向前 和 开始 绘画 向上 这 盐 水 在 她 树干
[ænd; ənd] [ðen] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [swɪft] [striːm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊld] .
and then sending it in a swift stream down into the hold .
和 然后 发送 它 在 一个 迅速 溪流 向下 进入 这 抓住 .

她走上前去,开始用鼻子吸起咸水,然后迅速地将咸水排入船舱。

[ðə; ði]['faɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] [fɑːst] ,
The fire , however , was gaining fast ,
这 火 , 然而 , 曾是 获得 快速地 ,

然而,火势蔓延迅速。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ðə; ði]
and in spite of the efforts of the Elephants and the crew the
和 在 尽管如此 的 这 努力 的 这 大象 和 这 全体人员 这
['deɪndʒə(r)] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] [ɪk'stent] ,
danger increased to an alarming extent ,
危险 增加 到 一个 令人担忧 程度 ,

尽管大象和船员们竭尽全力,但危险程度却急剧上升,令人担忧。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [fleɪmz] [liːpt] [fɔːθ] [ænd; ənd] [krɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dek] .
and at last the flames leaped forth and crawled over the deck .
和 在 最后的 这 火焰 跳跃 前进 和 爬行 超过 这 甲板 .

最后，火焰猛然窜出，蔓延至甲板之上。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [haul] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk] ,
The animals howled and rushed to the stern of the Ark ,
这 动物 嚎叫 和 匆忙 到 这 船尾 的 这 方舟 ,

动物们嚎叫着，冲向方舟的船尾。

[wɪtʃ] [reɪzd] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .
which raised the bow high in the air , and thus added to the danger .
哪个 提高 这 弓 高的 在 这 空气 , 和 因此 额外 到 这 危险 .

这使得弓身高高抬起，从而增加了危险性。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][reɪn] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] , [huː] [sæt][ɒn][ə; eɪ][kɔɪl][ɒv; əv][rəʊp] ,
" If it would only rain ! " said Mrs . Noah , who sat on a coil of rope ,
" 如果 它 会 仅有的 雨 ! " 说 太太 . 诺亚 , WHO 卫星 在 一个 线圈 的 绳索 ,

“要是能下雨就好了！”坐在绳圈上的诺亚太太说道。

[hɜː(r); hə(r)] ['siːlskɪn] [kəʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəl][bɒks][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
her sealskin coat on her arm and her jewel box in her hand .
她 海豹皮 外套 在 她 手臂 和 她 宝石 盒子 在 她 手 .

她手臂上搭着海豹皮大衣，手里拿着珠宝盒。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][reɪn] !
" If it would only rain !
" 如果 它 会 仅有的 雨 !

“要是能下雨就好了！”

[ðɪs] [kænt][biː; bi]
This can't be
这 不能 是

这不可能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[ðə; ði] ['fɔːti] - [fɜːst] [deɪ] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ?
the forty - first day , can it ?
这 四十 - 第一的 天 , 能 它 ?

第四十一天，可以吗?

[taɪm] [dʌz] [gəʊ][səʊ][fɑːst] .
Time does go so fast .
时间 做 去 所以 快速地 .

时间过得真快。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ai] [ges] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [dʒʌst] [ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n]
I guess something terrible would have happened if just then all of a sudden
我 猜测 某物 糟糕的 会 有 发生 如果 只是 然后 全部 的 一个 突然
[ðə; ði] ['weðəkɒk] ['hædnt] [siːn] [ðə; ði] [weɪl] ,
the Weathercock hadn't seen the Whale ,
这 风向标 之前没有 已见 这 鲸 ,

我想，如果当时风向标突然没看到鲸鱼，那肯定会发生可怕的事情。

[huː] [hæd; həd]['lændɪd]['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnə] [ə'bɔːd] , [sʌm; səm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['tʃæptəz] [ə'gəʊ] .
who had landed Mr . Jonah aboard , some two or three chapters ago .
WHO 有 登陆 先生 . 约拿 船上 , 一些 二 或者 三 章节 前 .

大约两三章前，是谁把乔纳先生送上了船。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [weɪl] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['weðəkɒk] .
" There's the Whale ! " shouted the Weathercock .
" 有 这 鲸 ! " 喊叫 这 风向标 .

“鲸鱼在那儿！”风向标喊道。

" [siː] [hɪm] [spaʊt] ! "
" See him spout ! "
" 看 他 喷口 ! "

“看他喷水！”

" [rʌn] [ʌp] [ə; eɪ]['sɪgnəl] [ɒv; əv] [dɪ'stres] !
" Run up a signal of distress !
" 跑步 向上 一个 信号 的 痛苦 !

“发出遇险信号！”

" [kə'mɑːnd] [kæpt] . ['nəʊə] .
" commanded Capt . Noah .
" 命令 船长 . 诺亚 .

“诺亚船长命令道。

" [hiː; hi] [mait] [seɪv] ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnə][fɔː(r); fə(r)][əʊld] [taɪmz] - [seɪk] ! "
" He might save Mr . Jonah for old times ' sake ! "
" 他 可能 节省 先生 . 约拿 为了 老的 时代 - 清酒 ! "

“他或许会出于旧情救下乔纳先生！”

" [ɪf] [id] ['əʊnli] [get] [ʌp] [kləʊz] [ænd; ənd] [spaʊt] ['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɑːk] ,
" If he'd only get up close and spout water over the Ark ,
" 如果 他会 仅有的 得到 向上 关闭 和 喷口 水 超过 这 方舟 ,

“如果他能靠近方舟，然后向方舟喷水就好了，”

[id] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['prɪti] [kwɪk] , " [sed] [hæm] .
he'd put out the fire pretty quick , " said Ham .
他会 放 出去 这 火 漂亮的 快的 , " 说 火腿 .

“他很快就能把火扑灭，”哈姆说。

" [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [sed] [kæpt] . ['nəʊə] .
" Good idea , " said Capt . Noah .
" 好的 主意 , " 说 船长 . 诺亚 .

“好主意，”诺亚船长说。

" [ʃɪp] [ə'hɔɪ] ! " [jeld] ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnə] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] [bæn'dænə] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn][ðə; ði] [eə(r)] .
" Ship ahoy ! " yelled Mr . Jonah , waving his red bandanna handkerchief in the air .
" 船 嘿! ! " 大喊 先生 . 约拿 , 挥手 他的 红色的 头巾 手帕 在 这 空气 .

“船来了！”乔纳先生一边挥舞着他的红色手帕，一边喊道。

" [ə'hɔɪ] !
" Ahoy !
" 嘿! !

“喂！

[ə'hɔɪ] !
Ahoy !
嘿! !

喂！

" [ðen] [ðə; ði] [weɪl] [stɒpt] ['spaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɑːk] .
" Then the Whale stopped spouting and made for the Ark .
" 然后 这 鲸 停止 喷水 和 制成 为了 这 方舟 .

"然后鲸鱼停止喷水，向方舟游去。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

" [hiːz] ['kʌmɪŋ] !
" He's coming !
" 他是 未来 !

他来了！

[hiːz] ['kʌmɪŋ] !
He's coming !
他是 未来 !

他来了！

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['weðəkɒk] .
" shouted the Weathercock .
" 喊叫 这 风向标 .

"风向标喊道。"

" [doʊnt] [stɒp] ['skwɜːrtɪŋ] ['wɔːtə(r)] , " [sed] [kæpt] .
" Don't stop squirting water , " said Capt .
" 不 停止 喷射 水 , " 说 船长 .

"不要停止喷水，"船长说道。

['nəʊə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elɪfənts] .
Noah to the Elephants .
诺亚 到 这 大象 .

诺亚与大象。

" [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [peɪl] [brɪ'geɪd] ! " [skriːmd] [hæm] .
" On with the pail brigade ! " screamed Ham .
" 在 和 这 桶 旅 ! " 尖叫 火腿 .

"继续运水桶！"哈姆喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [slɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [græbd] [həʊld] [ɒv; əv]
And then the monkeys slid down from the roof and grabbed hold of
和 然后 这 猴子 滑行 向下 从 这 屋顶 和 抓住 抓住 的
[ðə; ði] [peɪlz] [ænd; ənd] [θruː] ['wɔːtə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [həʊld] .
the pails and threw water down the hold .
这 水桶 和 扔 水 向下 这 抓住 .

然后猴子们从屋顶滑下来，抓住水桶，把水泼进船舱里。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['kruːəl] [fleɪmz] [krept] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] .
But still the cruel flames crept nearer and nearer .
但 仍然 这 残忍的 火焰 悄悄地爬 更近 和 更近 .

但残酷的火焰依然步步逼近。

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [saɪd] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] .
" Oh , dear ! " sighed Mrs . Noah .
" 哦 , 亲爱的 ! " 叹了口气 太太 . 诺亚 .

"哦，天哪！"诺亚太太叹了口气。

" [aɪm] [ə'freɪd] [maɪ] ['siːlskɪn] [kəʊt] [wɪl] [get] [sɪndʒd] ,
" I'm afraid my sealskin coat will get singed ,
" 我是 害怕的 我的 海豹皮 外套 将要 得到 已签名 ,

我担心我的海豹皮大衣会被烧焦。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði]['trʌb(ə)l] [aɪv] [hæd; həd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn]['kæmfə(r)] .
and after all the trouble I've had putting it up in camphor .
和 后 全部 这 麻烦 我已经 有 推杆 它 向上 在 樟 .

费了九牛二虎之力才把它用樟脑装好。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ] [trə'mendəs] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɑːk] ,
" And then , all of a sudden , a tremendous stream of water fell upon the Ark ,
" 和 然后 , 全部 的 一个 突然 , 一个 巨大的 溪流 的 水 跌倒 之上 这 方舟 ,

“然后，突然间，一股巨大的水流倾泻而下，淹没了方舟。”

['səʊkɪŋ] ['evri] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði][skɪn] .
soaking every one to the skin .
浸泡 每一个 一 到 这 皮肤 .

将每个人的皮肤都浸透。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [dek] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,
And soon the deck was a river ,
和 很快 这 甲板 曾是 一个 河 ,

很快，甲板就变成了一条河流。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊld]['ɔːlməʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] ['evribɒdi] .
and the steam that came out of the hold almost suffocated everybody .
和 这 蒸汽 那 来了 出去 的 这 抓住 几乎 窒息 大家 .

从船舱里冒出的蒸汽几乎让所有人都窒息了。

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! " [skriːmd] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] .
" Goodness me ! " screamed Mrs . Noah .
" 善良 我 ! " 尖叫 太太 . 诺亚 .

“我的天哪！”诺亚太太尖叫道。

" [wiːl; wil][biː; bi] [swɒmpt] !
" We'll be swamped !
" 出色地 是 淹没 !

“我们会被淹没的！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 81]
" [页 -]

[第 81 页]

" [həʊld][ɒn] , [ðeə(r)] , " ['ʃaʊtɪd] [kæpt] . ['nəʊə] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːk] ,
" Hold on , there , " shouted Capt . Noah , leaning over the side of the Ark ,
" 抓住 在 , 那里 , " 喊叫 船长 . 诺亚 , 倾斜 超过 这 边 的 这 方舟 ,

“抓紧了！”诺亚船长喊道，身体探出方舟边缘。

[weə(r)] [ðə; ði] [weɪl] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)][pə'trəʊl][bəʊt] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .
where the Whale lay like a fire patrol boat in action .
在哪里 这 鲸 躺 喜欢 一个 火 巡逻 船 在 行动 .

鲸鱼像一艘正在执行任务的消防巡逻艇一样躺在那里。

" [həʊld][ɒn] !
" Hold on !
" 抓住 在 !

“坚持，稍等！

[tɜːn] [ɒf] [ðə; ði] [həʊz] , [ɔː(r)] [jʊl] [draʊn] [ˌjuː 'es] !
Turn off the hose , or you'll drown us !
转动 离开 这 软管 , 或者 你会 溺水 我们 !

关掉水管，不然我们会淹死的！

" [səʊ][ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [weɪl] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [waɪl] [kæpt] .
" So the good - natured Whale shut off the water , while Capt .
" 所以 这 好的 - 自然 鲸 关闭 离开 这 水 , 尽管 船长 .

于是，性情温和的鲸鱼关闭了水源，而船长……

['nəʊə] ['ædɪd] : " [ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] [bæθ.bɑːθ][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ! "
Noah added : " A Turkish bath has nothing on this ! "
诺亚 额外 : " 一个 土耳其 洗澡 有 没有什么 在 这 ! "

诺亚补充道：“土耳其浴跟这个比起来简直不值一提！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːfli] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)]['reskjuː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] ,
" It was awfully kind of you to come to our rescue , " said Mrs . Noah ,
" 它 曾是 非常 种类 的 你 到 来 到 我们的 救援 , " 说 太太 . 诺亚 ,

“您真是太好了，竟然来救我们，”诺亚太太说。

['smaɪlɪŋ] ['swiːtli] [æt; ət][ðə; ði] [weɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .
smiling sweetly at the Whale as she leaned over the railing .
微笑 甜蜜地 在 这 鲸 作为 她 倾斜 超过 这 栏杆 .

她倚在栏杆上，对着鲸鱼甜甜地笑着。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [kʌm] [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ][dɪd] , " [sed] [kæpt] . ['nəʊə] ,
" Well , if you hadn't come just when you did , " said Capt . Noah ,
" 出色地 , 如果 你 之前没有 来 只是 什么时候 你 做过 , " 说 船长 . 诺亚 ,

“要不是你及时赶到，”诺亚船长说道，

" [ai] [ges] [wɪd] [ɔːl][hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə] ['deivi] [dʒəunz] - ['lɒkə(r)] . "
" I guess we'd all have gone down to Davey Jones ' locker . "
" 我 猜测 我们会 全部 有 已消失 向下 到 戴维 琼斯 - 储物柜 . "

“我想我们都会下到戴维·琼斯的更衣柜前去。”

" [doʊnt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [weɪl] .
" Don't mention it , " said the Whale .
" 不 提到 它 , " 说 这 鲸 .

“别提了，”鲸鱼说。

" [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['feɪvə(r)] .
" Glad to have been able to do you a little favor .
" 高兴的 到 有 到过 有能力的 到 做 你 一个 小的 偏爱 .

很高兴能帮上你的小忙。

[juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
You see , " he added in a low voice ,
你 看 , " 他 额外 在 一个 低的 嗓音 ,

“你看，”他低声补充道，“

" ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnə][wɒz; wəz]['nevə(r)]['sætɪsfaɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] [gest] .
" Mr . Jonah was never satisfied when he was my guest .
" 先生 . 约拿 曾是 绝不 使满意 什么时候 他 曾是 我的 客人 .

“乔纳先生在我这里做客时，总是不满意。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dæmpnəs] .
He was always complaining about the dampness .
他 曾是 总是 抱怨 关于 这 潮湿 .

他总是抱怨潮湿。

[səʊ] [wen] [juː; jʊ]
So when you
所以 什么时候 你

所以当你

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[keɪm] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [əˈbɔːd] [ðə; ði] [ɑːk] [ai] [wɒz; wəz] [ˈtɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] .
came along and I had a chance to put him aboard the Ark I was tickled to death .
来了 沿着 和 我 有 一个 机会 到 放 他 船上 这 方舟 我 曾是 挠痒 到 死亡 .

后来我有机会把他送上方舟，我高兴极了。

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈpæsɪndʒə(r)] [ðæt] [ai] [meɪd] [ʌp] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpəʊɪm] ,
I was so glad to get rid of my passenger that I made up this little poem ,
我 曾是 所以 高兴的 到 得到 摆脱 的 我的 乘客 那 我 制成 向上 这 小的 诗 ,

摆脱了乘客后我高兴极了，于是编了这首小诗。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [weɪl] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [spaʊt] :
" and then the Whale began to spout :
" 和 然后 这 鲸 开始 到 喷口 :

然后鲸鱼开始喷水：

" [ɪts] [nɒt] [səʊ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] , [wen] [ˈseɪlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [siː] ,
" It's not so very pleasant , when sailing on the sea ,
" 它是 不是 所以 非常 令人愉快的 , 什么时候 帆船 在 这 海 ,

“在海上航行并不那么愉快，”

[tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒə(r)] [əˈbɔːd] [huz] [ˈsʌlki] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] ;
To have a passenger aboard who's sulky as can be ;
到 有 一个 乘客 船上 谁是 闷闷不乐的 作为 能 是 ;

船上有一位乘客闷闷不乐；

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , [ˈɑːftə(r)] [dɑːk] ,
And that's the reason , after dark ,
和 那就是 这 原因 , 后 黑暗的 ,

这就是为什么，天黑以后，

[ai] [ˈlændɪd] [hɪm] [əˈbɔːd] [ðə; ði] [ɑːk] .
I landed him aboard the Ark .
我 登陆 他 船上 这 方舟 .

我把他送上了方舟。

" [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [swæm] [əˈweɪ] ,
" And after that he swam away ,
" 和 后 那 他 游泳 离开 ,

“之后他就游走了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːk] [bɪˈgæn] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [skɪm] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] [bluː] [siː] .
and the Ark began once more to skim over the dark blue sea .
和 这 方舟 开始 一次 更多的 到 撇去 超过 这 黑暗的 蓝色的 海 .

于是，方舟再次开始掠过深蓝色的大海。

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [kæpt] .
And by and by , after a while , Capt .
和 经过 和 经过 , 后 一个 尽管 , 船长 .

过了一会儿，船长

['nəʊə] [sed] :
Noah said :
诺亚 说 :

诺亚说：

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [njuː] [bʌŋks] [ænd; ənd] [bɜːrθs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ai] [ges] ,
" We'll have to make new bunks and berths for the animals , I guess ,
" 出色地 有 到 制作 新的 上下铺 和 泊位 为了 这 动物 , 我 猜测 ,

"看来我们得给动物们做新的床铺和卧铺了。"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][hæz; həz] [bɜːnd] [ʌp] ['evriθɪŋ] .
for the fire has burned up everything .
为了 这 火 有 烧伤 向上 一切 .

因为大火已经烧毁了一切。

" [ænd; ənd] , [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" And , oh , dear me !
" 和 , 哦 , 亲爱的 我 !

"哦，我的天哪！"

[wen] [hiː; hi] [went] [bɪ'ləʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndə(r)] .
When he went below he saw that everything was burned to a cinder .
什么时候 他 去 以下 他 锯 那 一切 曾是 烧伤 到 一个 煤渣 .

他下到下面去，发现一切都被烧成了灰烬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][lænd] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [rɪ'peəz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnə] .
" We'll have to land somewhere and make repairs , " said Mr . Jonah .
" 出色地 有 到 土地 某处 和 制作 维修 , " 说 先生 . 约拿 .

"我们得找个地方降落，然后进行维修，"乔纳先生说。

" [ai] [ges] [wiː; wi] [wɪl] , " [sed] [kæpt] . ['nəʊə] ,
" I guess we will , " said Capt . Noah ,
" 我 猜测 我们 将要 , " 说 船长 . 诺亚 ,

"我想我们会的，"诺亚船长说道。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [haʊl] [ænd; ənd] [meɪk] ['dredf(ə)l] ['nɔɪzɪz] ,
and all the animals began to howl and make dreadful noises ,
和 全部 这 动物 开始 到 嗥 和 制作 可怕 噪音 ,

所有动物都开始嚎叫，发出可怕的噪音。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['sməʊki][həʊld] , [juː; jʊ] [siː] .
for they didn't want to go down in the smoky hold , you see .
为了 他们 没有 想 到 去 向下 在 这 烟 抓住 , 你 看 .

因为他们不想沉入烟雾弥漫的船舱里，你看。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ðə; ði] ['weðəkɒk] [kɔːld] [aʊt] :
And just then all of a sudden the Weathercock called out :
和 只是 然后 全部 的 一个 突然 这 风向标 称为 出去 :

就在这时，风向标突然喊道：

" [lænd][tuː; tə] ['stɑːbəd] !
" Land to starboard !
" 土地 到 右舷 !

"向右舷登陆！"

" [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ['luːmɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['maʊntənəs] [ʃɔː(r)] [laɪn] .
" And , sure enough , looming up in the dim distance was a mountainous shore line .
" 和 , 当然 足够的 , 迫在眉睫 向上 在 这 暗淡 距离 曾是 一个 多山 支撑 线 .

"果然，在昏暗的远处，隐约可见连绵起伏的海岸线。"

[ðə; ði] ['skwɪrəl] [keɪm] [ə'bɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] [nʌts] .
The Squirrel came aboard with a bag of nuts .
这 松鼠 来了 船上 和 一个 包 的 坚果 .

松鼠带着一袋坚果上了船。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[rɪ'peəz]
REPAIRS
维修

维修

[ə'hɔɪ] , [ə'hɔɪ] , [maʊnt] ['ærəræt] ,
Ahoy , ahoy , Mount Ararat ,
嘿! , 嘿! , 山 亚拉腊山 ,

喂，喂，亚拉腊山！

[naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] .
Now we know where we are at .
现在 我们 知道 在哪里 我们 是 在 .

现在我们知道我们所处的位置了。

[rʌn] [ðə; ði] [ɑːk] [ʌp] [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] ,
Run the Ark up high and dry ,
跑步 这 方舟 向上 高的 和 干燥 ,

把方舟开到高处干燥的地方，

[kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skaɪ] .
Close against the bright blue sky .
关闭 反对 这 明亮的 蓝色的 天空 .

紧贴着湛蓝的天空。

" [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['ʃaʊtɪd] [kæpt] . ['nəʊə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['weðəkɒk] ,
" Not a bit of it ! " shouted Capt . Noah , looking up at the Weathercock ,
" 不是 一个 少量 的 它 ! " 喊叫 船长 . 诺亚 , 寻找 向上 在 这 风向标 ,

"一点儿也没有！"诺亚船长抬头望着风向标喊道。

" [ai] [doʊnt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['maʊntən] [saɪd] .
" I don't propose to take any chances running up that mountain side .
" 我 不 提出 到 拿 任何 机会 跑步 向上 那 山 边 .

"我并不打算冒险爬上那座山。"

[sə'pəʊz] ['aʊə(r)] ['məʊtə(r)] [geɪv] [aʊt] ?
Suppose our motor gave out ?
认为 我们的 发动机 给予 出去 ?

假设我们的电机发生故障了呢?

[wɪd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [fɪks] .
We'd be in a nice fix .
我们会 是 在 一个 好的 使固定 .

我们就能轻松解决问题了。

[wiːl; wil] [rʌn] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [hiːv] [tuː; tə] .
We'll run up on the shore and heave to .
出色地 跑步 向上 在 这 支撑 和 举 到 .

我们将冲上岸，然后停船。

" [ðə; ði] [ɑːk] , [əu'bei] [kæpt] .
" The Ark , obeying Capt .
" 这 方舟 , 服从 船长 .

“方舟，服从船长。”

['noʊəz] ['gaɪdɪŋ]
Noah's guiding
诺亚的 指导

诺亚的指引

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[hænd] , [swept] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] [sʌm; səm] - [fiːt]
hand , swept up on the beach and came to a standstill some 200 feet
手 , 扫荡 向上 在 这 海滩 和 来了 到 一个 停顿 一些 - 脚
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
from the water .
从 这 水 .

一只手被冲上沙滩，停在了离水面约 200 英尺的地方。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [kʌt] [ɔːl] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] [wiː; wi] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] [naʊ] , " [sed] ['dʒeɪfeθ] ,
" We can cut all the timber we need for repairs now , " said Japheth ,
" 我们 能 切 全部 这 木材 我们 需要 为了 维修 现在 , " 说 雅弗 ,

“我们现在就可以砍伐维修所需的所有木材了，”雅弗说。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [bɪg] ['fɒrɪst] [ðæt] [leɪ] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [biːtʃ] .
looking over toward a big forest that lay back from the beach .
寻找 超过 朝向 一个 大的 森林 那 躺 后退 从 这 海滩 .

眺望远处海滩后方的一片茂密森林。

" [ðə; ði] ['ænɪmlz] , [tuː] , [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] ['frɒlɪk] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] .
" The animals , too , can have a nice frolic on the sand .
" 这 动物 , 也 , 能 有 一个 好的 嬉戏 在 这 沙 .

“动物们也可以在沙滩上尽情玩耍。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [ðem; ðəm] [gʊd] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [kuːp] [ʌp] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] .
It will do them good after being cooped up on board ship for so long .
它 将要 做 他们 好的 后 存在 被困住 向上 在 木板 船 为了 所以 长的 .

长时间待在船上，这对他们有好处。

" [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [ɑːk] [wɒz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)]
" And in a short time the Ark was empty and all the animals were
" 和 在 一个 短的 时间 这 方舟 曾是 空的 和 全部 这 动物 是
['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] ['meɪkɪŋ] ['kɑːslz] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['prɪti] [siː] [ʃelz] .
having a fine time making castles in the sand and picking up pretty sea shells .
拥有 一个 美好的 时间 制作 城堡 在 这 沙 和 挑选 向上 漂亮的 海 贝壳 .

“不久之后，方舟就空了，所有的动物都玩得很开心，它们在沙滩上堆城堡，捡漂亮的贝壳。”

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [kæpt] .
And after a while Capt .
和 后 一个 尽管 船长 .

过了一会儿，船长

['nəʊə] [gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [æks] [ænd; ənd] [sɔː] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnə] , [ænd; ənd]
Noah got out his axe and saw , and calling to Mr . Jonah , and
诺亚 得到 出去 他的 斧头 和 锯 , 和 呼叫 到 先生 . 约拿 , 和

[hɪz; ɪz] [θriː] [bɔɪz] ,
his three boys ,
他的 三 男孩们 ,

诺亚拿出斧头和锯子，喊着约拿先生和他的三个儿子：

['stɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] ,
started off for the forest , and as soon as he cut down a tree ,
开始 离开 为了 这 森林 , 和 作为 很快 作为 他 切 向下 一个 树 ,

他出发前往森林，刚砍倒一棵树，

['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [sɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ['ɪntuː] [lɒgz] .
Mr . Jonah and the three boys sawed it up into logs .
先生 . 约拿 和 这 三 男孩们 锯 它 向上 进入 日志 .

乔纳先生和三个男孩把它锯成了木段。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诺亚方舟之旅(The Cruise of the Noah's Ark)
第3/4页

" [ai] [ges] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [naʊ] , " [sed]
" I guess we have enough now , " said
" 我 猜测 我们 有 足够的 现在 , " 说

"我想我们现在应该足够了,"他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[kæpt] . ['nəʊə] .
Capt . Noah .
船长 . 诺亚 .

诺亚船长。

" [ges] [wɪd] ['betə(r)] [stɑːt] [ænd; ənd] [splɪt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [plæŋks] .
" Guess we'd better start and split them into planks .
" 猜测 我们会 更好的 开始 和 分裂 他们 进入 木板 .

"看来我们最好开始把它们分成几块木板。"

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [sʌtʃ] ['iːzi] [wɜːk] , [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,
" This was not such easy work , but after a while ,
" 这 曾是 不是 这样的 简单的 工作 , 但 后 一个 尽管 ,

"这项工作并不轻松，但过了一段时间后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['lʌmbə(r)] [ɒn] [hænd] .
they had quite a pile of lumber on hand .
他们 有 相当 一个 桩 的 木材 在 手 .

他们手头有相当多的木材。

" [ɪf] [wiː; wi] ['əʊnli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wægən] [tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] [lɒgz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːk] ,
" If we only had a wagon to haul the logs to the Ark ,
" 如果 我们 仅有的 有 一个 车皮 到 运输 这 日志 到 这 方舟 ,

"如果我们有一辆马车把原木运到方舟上就好了,"

" [sed] [kæpt] . ['nəʊə] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [red] ['bɔːdəd] ['hæŋkətʃɪf] .
" said Capt . Noah , wiping his forehead with his red bordered handkerchief .
" 说 船长 . 诺亚 , 擦拭 他的 前额 和 他的 红色的 带边框 手帕 .

"诺亚船长一边说着，一边用红边手帕擦了擦额头。"

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] ['mɑːrdʒəri] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tɔɪ] ['ɔːtəməbiːl] .
And just then Marjorie came riding down the gang - plank in the little toy automobile .
和 只是 然后 玛乔丽 来了 骑术 向下 这 帮派 - 板 在 这 小的 玩具 汽车 .

就在这时，玛乔丽坐着那辆小玩具汽车从舷梯上滑了下来。

" [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,
" I'll take them back to the Ark , " she said , and after a while ,
" 患病的 拿 他们 后退 到 这 方舟 , " 她 说 , 和 后 一个 尽管 ,

"我会把它们带回方舟,"她说，过了一会儿,

[nɒt] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'bɔːd] .
not so very long , they were all aboard .
不是 所以 非常 长的 , 他们 是 全部 船上 .

没过多久，他们就都上船了。

[wel] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈprɪti] [dɑːk] , [ænd; ənd][kæpt] .
Well , by this time it was pretty dark , and Capt .
出色地 , 经过 这 时间 它 曾是 漂亮的 黑暗的 , 和 船长 .

这时天色已经很暗了，船长……

[ˈnəʊə] [felt] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] ,
Noah felt uneasy about the animals ,
诺亚 毛毡 不安 关于 这 动物 ,

诺亚对这些动物感到不安。

[səʊ][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [bəʊt] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :
so he stood up on the bow of the big boat and called out :
所以 他 站立 向上 在 这 弓 的 这 大的 船 和 称为 出去 :

于是他站到大船的船头，喊道：

" [ɔːl] [əˈbɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ! "
" All aboard for the night ! "
" 全部 船上 为了 这 夜晚 ! "

“各位乘客请登船过夜！”

" [ɔːl] [əˈbɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] !
" All aboard for the night !
" 全部 船上 为了 这 夜晚 !

“全体登船，准备过夜！”

" [hiː; hi] [kɔːld]
" he called
" 他 称为

他打电话

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[aʊt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)l][ˈmɑːrdʒəri][ænd; ənd] [sed] ,
out again , and then he turned to little Marjorie and said ,
出去 再次 , 和 然后 他 转向 到 小的 玛乔丽 和 说 ,

他又走了出去，然后转向小玛乔丽说：

" [aɪˈd][ˈnevə(r)] [fəˈgɪv] [maɪˈself] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ˈpæsndʒər] .
" I'd never forgive myself if anything should happen to any one of my passengers .
" ID 绝不 原谅 我 如果 任何事物 应该 发生 到 任何 一 的 我的 乘客 .

“如果我的任何一名乘客发生任何意外，我永远不会原谅自己。”

" [bʌt; bət] , [əʊ] [dɪə(r)][ˌem ˈiː] !
" But , oh dear me !
" 但 , 哦 亲爱的 我 !

“但是，哦，我的天哪！”

[wen] [kæpt] . [ˈnəʊə] ,
When Capt . Noah ,
什么时候 船长 . 诺亚 ,

当诺亚船长

[huː] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk][ænd; ənd] [tʃekt] [ɒf] [iːtʃ] [ˈænɪm(ə)l][æz; əz][hiː; hi]
who had stood by the gang - plank and checked off each animal as he
WHO 有 站立 经过 这 帮派 - 板 和 已检查 离开 每个 动物 作为 他
[keɪm] [əˈbɔːd] ,
came aboard ,
来了 船上 ,

他站在舷梯旁，每上船就核对一次动物的数量。

[faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dredfəli] ['wʌrid] .
found that the little red squirrel was missing , he was dreadfully worried .
成立 那 这 小的 红色的 松鼠 曾是 丢失的 , 他 曾是 极其糟糕 担心 .

他发现小红松鼠不见了，非常担心。

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !
" Goodness me !
" 善良 我 !

我的天哪!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ɪf] [ðæt] ['skwɪrəl] [hæz; həz] [gɒn] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [haʊ] [wɪl] [wiː; wi]
" he exclaimed , " if that squirrel has gone off into the woods , how will we
" 他 惊呼 , " 如果 那 松鼠 有 已消失 离开 进入 这 树林 , 如何 将要 我们
['evə(r)][faɪnd][hɪm] ? "
ever find him ? "
曾经 寻找 他 ? "

他惊呼道：“如果那只松鼠跑进树林里了，我们怎么才能找到它呢？”

" [wel] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['wʌriɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] ,
" Well , there's no use in worrying , " said Mrs . Noah ,
" 出色地 , 有 不 使用 在 令人担忧 , " 说 太太 . 诺亚 ,

“唉，担心也没用,”诺亚太太说。

[huː] [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [dek] .
who just then came up from below deck .
WHO 只是 然后 来了 向上 从 以下 甲板 .

这时，他刚从甲板下上来。

" [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [naɪs] [hɒt] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .
" Come down and get a nice hot cup of tea .
" 来 向下 和 得到 一个 好的 热的 杯子 的 茶 .

“下来喝杯热茶吧。”

['ɑːftə(r)] [juːv] ['iːt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [jʊl] [nəʊ] ['betə(r)] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
After you've eaten something you'll know better what to do .
后 你已经 吃 某物 你会 知道 更好的 什么 到 做 .

吃过东西之后，你就会更清楚该怎么做了。

" [wel] , ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , ['evribɒdi] [felt] ['betə(r)] , [səʊ]
" Well , after supper , everybody felt better , so
" 出色地 , 后 晚餐 , 大家 毛毡 更好的 , 所以

“嗯，晚饭后，大家都感觉好多了。”

[kæpt] .
Capt .
船长 .

船长

['nəʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [keɪm] [ʌp] [ɒn] [dek] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] ['skwɪrəl] .
Noah and his crew came up on deck to look for the lost squirrel .
诺亚 和 他的 全体人员 来了 向上 在 甲板 到 看 为了 这 丢失的 松鼠 .

诺亚和他的船员们来到甲板上寻找走失的松鼠。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv]
The moon was just coming up out of
这 月亮 曾是 只是 未来 向上 出去 的

月亮刚刚升起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ðə; ði] [iːst] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [pɑːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːk] .
the east , making a silver path across the water right up to the Ark .
这 东方 , 制作 一个 银 小路 穿过 这 水 正确的 向上 到 这 方舟 .

向东，在水面上划出一条银色的路径，一直延伸到方舟。

[æz; əz][kæpt] . ['nəʊə] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] [bɪ'ləʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
As Capt . Noah looked over the railing to the sand below he saw a little
作为 船长 . 诺亚 看起来 超过 这 栏杆 到 这 沙 以下 他 锯 一个 小的
['fɪgə(r)] ['wɔːkɪŋ] [də'rektli] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [muːn] [pɑːθ] .
figure walking directly in the silver moon path .
数字 步行 直接地 在 这 银 月亮 小路 .

诺亚船长越过栏杆看向下面的沙滩，看到一个小人影径直沿着银色的月光走去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] ['evri] [naʊ]
It seemed to be carrying something heavy ; for it paused every now
它 似乎 到 是 携带 某物 重的 ; 为了 它 暂停 每一个 现在
[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rest] .
and then to rest .
和 然后 到 休息 .

它似乎驮着重物；因为它时不时停下来休息。

" [ɪts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['skwɪrəl] , " ['ʃaʊtɪd] ['mɑːrdʒəri] .
" It's the little red squirrel , " shouted Marjorie .
" 它是 这 小的 红色的 松鼠 , " 喊叫 玛乔丽 .

“是那只小红松鼠！”玛乔丽喊道。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [kæpt] . ['nəʊə] .
" So it is , " said Capt . Noah .
" 所以 它 是 , " 说 船长 . 诺亚 .

“正是如此,”诺亚船长说道。

" - , [ðeə(r)] !
" Helloa , there !
" - , 那里 !

“你好啊！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [weɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [let] [daʊn] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] ! "
" he shouted , " wait and I'll let down the gang - plank ! "
" 他 喊叫 , " 等待 和 患病的 让 向下 这 帮派 - 板 ! "

他喊道：“等等，我这就放下跳板！”

" [hwjuː] , [bʌt; bət][aɪm]['taɪəd] ! " [pænt] [ðə; ði] [red] ['skwɪrəl] , [æz; əz][hiː; hi] [krɔːl] [ʌp][ɒn] [dek] .
" Whew , but I'm tired ! " panted the red squirrel , as he crawled up on deck .
" 呼! , 但 我是 疲劳的 ! " 喘息 这 红色的 松鼠 , 作为 他 爬行 向上 在 甲板 .

“呼，我好累啊！”红松鼠气喘吁吁地爬上甲板。

" [ðɪs] [bæg][ɒv; əv] [nʌts] [ɪz][æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [liːd] !
" This bag of nuts is as heavy as lead !
" 这 包 的 坚果 是 作为 重的 作为 带领 !

“这袋坚果重得像铅一样！”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][let][ðə; ði] [wel] - [fɪld] [bæg][slɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði]
" And then he let the well - filled bag slip from his shoulders to the
" 和 然后 他 让 这 出色地 - 已填 包 滑 从 他的 肩膀 到 这
[dek] .
deck .
甲板 .

然后，他让装满东西的袋子从肩上滑落到甲板上。

" [doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)] [steɪ] [aʊt] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ðɪs] [ə'gen] , [sɜː(r)] , " [sed] [kæpt] . ['nəʊə] ,
" Don't you ever stay out as late as this again , sir , " said Capt . Noah ,
" 不 你 曾经 停留 出去 作为 晚的 作为 这 再次 , 先生 , " 说 船长 . 诺亚 ,

“先生，您以后不许再这么晚回家了。”诺亚船长说道。

['pʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɑ:st][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
pulling in the gang - plank and making it fast for the night .
拉 在 这 帮派 - 板 和 制作 它 快速地 为了 这 夜晚 .

收起舷梯，并将其固定好，准备过夜。

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] , [ju:; jʊ][woʊnt][get] [ʃɔ:(r)] [li:v] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" If you do , you won't get shore leave for a long time .
" 如果 你 做 , 你 惯于 得到 支撑 离开 为了 一个 长的 时间 .

"如果你那样做，你将很长时间都无法获得岸上休假。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 92]
" [页 -]

[第92页]

" [aɪm][glæd][jʊr; jər] [bæk] , " ['wɪspəd] ['mɑ:rdʒəri] , " [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['dredfəli] ['wʌrid] [ə'baʊt][ju:; jʊ] ,
" I'm glad you're back , " whispered Marjorie , " for we were all dreadfully worried about you ,
" 我是 高兴的 你是 后退 , " 低声说道 玛乔丽 , " 为了 我们 是 全部 极其糟糕 担心 关于 你 ,

"你回来了真好，"玛乔丽低声说，"我们都非常担心你。"

" [ænd; ənd] [ðɪs] [səʊ] [pli:zd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['skwɪrəl] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['hændfʊl] [ɒv; əv] ['tʃesnʌts] .
" and this so pleased the little red squirrel that he gave her a handful of chestnuts .
" 和 这 所以 高兴 这 小的 红色的 松鼠 那 他 给予 她 一个 少数 的 栗子 .

"这让小红松鼠非常高兴，于是他给了她一把栗子。"

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'i:] , " [sed] [kæpt] . ['nəʊə] ,
" Come along with me , " said Capt . Noah ,
" 来 沿着 和 我 , " 说 船长 . 诺亚 ,

"跟我来，"诺亚船长说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [bɪ'ləʊ] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] .
" I'm going below to see what the boys are doing .
" 我是 去 以下 到 看 什么 这 男孩们 是 正在做 .

"我要下去看看孩子们在干什么。"

" [səʊ]['mɑ:rdʒəri][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skwɪrəl] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,
" So Marjorie and the little squirrel followed the captain without a word ,
" 所以 玛乔丽 和 这 小的 松鼠 随后 这 队长 没有 一个 单词 ,

于是，玛乔丽和小松鼠一言不发地跟着船长走了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [vekst] .
for they saw that he was somewhat vexed .
为了 他们 锯 那 他 曾是 有些 烦恼 .

因为他们看出他有些恼火。

[bɪ'ləʊ] [dek] [ɔ:l][wɒz; wəz][ɪn] [kən'fju:ʒn] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] , ['ɑ:ftə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðeə(r)]['sʌpə(r)] ,
Below deck all was in confusion , for the animals , after finishing their supper ,
以下 甲板 全部 曾是 在 困惑 , 为了 这 动物 , 后 精加工 他们的 晚餐 ,

甲板下一片混乱，动物们吃完晚饭后更是狼狈不堪。

[wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd]['pleɪsɪz][tu:; tə] [sli:p] .
were trying to find places to sleep .
是 尝试 到 寻找 地方 到 睡觉 .

我们当时正在找地方睡觉。

[ɔ:l'ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnə][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [kli:n] [æz; əz]
Although Mr . Jonah and the boys had made the place as clean as
虽然 先生 . 约拿 和 这 男孩们 有 制成 这 地方 作为 干净的 作为
['pɒsəb(ə)l] [sɪns] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
possible since the fire ,
可能的 自从 这 火 ,

虽然乔纳先生和孩子们在火灾后已经尽可能地把房子打扫干净了，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
they had not , of course ,
他们 有 不是 , 的 课程 ,

当然，他们并没有。

[bi:n] ['eɪb(ə)l][ɪn][səʊ] [ʃɔ:t] [ə; eɪ][taɪm][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [bʌŋks] [ænd; ənd][penz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
been able in so short a time to replace the bunks and pens in which the
到过 有能力的 在 所以 短的 一个 时间 到 代替 这 上下铺 和 钢笔 在 哪个 这
['ænɪmlz] [hæd; həd] [slept] .
animals had slept .
动物 有 睡着了 .

在如此短的时间内，就能够更换动物们睡觉的床铺和圈舍。

['evribɒdi] [wɒz; wəz][ɪn] ['evribɒdi] ['ɛlsɪz] [wei] .
Everybody was in everybody else's way .
大家 曾是 在 大家 其他人的 方式 .

每个人都挡了别人的路。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[ðə; ði][smɔ:lə(r)] ['ænɪmlz] [wɜ:(r); wə(r)] [skwi:zd] ['ɪntu:] ['kɔ:nəs] [baɪ][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][wʌnz] ,
The smaller animals were squeezed into corners by the larger ones ,
这 较小的 动物 是 挤压 进入 角落 经过 这 更大的 一个 ,

体型较小的动物被体型较大的动物挤到了角落里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [red] [ænt] [kept] ['tredɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][təʊz] .
and the Elephant complained that the red Ant kept treading on his toes .
和 这 大象 抱怨 那 这 红色的 蚂蚁 保留 踩踏 在 他的 脚趾 .

大象抱怨说红蚂蚁老是踩它的脚趾。

" ['ɔ:də(r)] ! ['ɔ:də(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [kæpt] . ['nəʊə] .
" Order ! Order ! " shouted Capt . Noah .
" 命令 ! 命令 ! " 喊叫 船长 . 诺亚 .

“肃静！肃静！”诺亚船长喊道。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] , ['dʒəʊnə] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [bɔɪz] ?
" What are you doing , Jonah , and where are you , boys ?
" 什么 是 你 正在做 , 约拿 , 和 在哪里 是 你 , 男孩们 ?

“乔纳，你在做什么？孩子们，你们在哪里？”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] , ['pɪərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:knəs] ,
" he called out , peering into the darkness ,
" 他 称为 出去 , 窥视 进入 这 黑暗 ,

他望着黑暗，大声喊道。

[fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [wɜ:(r); wə(r)][aʊt][ænd; ənd][ðə; ði][həʊld][wɒz; wəz][ɪn]
for of course all the electric lights were out and the hold was in
为了 的 课程 全部 这 电的 灯 是 出去 和 这 抓住 曾是 在
['təʊt(ə)l] ['dɑ:knəs] .
total darkness .
全部的 黑暗 .

当然，所有的电灯都熄灭了，船舱里一片漆黑。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒəʊnə] .
" Here we are , " answered Mr . Jonah .
" 这里 我们 是 , " 回答 先生 . 约拿 .
“我们到了，”乔纳先生回答道。

" [wɪr] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] ,
" We're doing the best we can ,
" 是 正在做 这 最好的 我们 能 ,
我们正在尽力而为，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpɪtʃfɔːk] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]
" and he came out of the darkness and rested his pitchfork on the floor
" 和 他 来了 出去 的 这 黑暗 和 休息 他的 叉 在 这 地面
[waɪl] [hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
while he wiped the perspiration from his forehead .
尽管 他 擦拭 这 汗 从 他的 前额 .
于是他从黑暗中走出来，把干草叉放在地上，擦了擦额头上的汗。

" [ai][wɒz; wəz] [ˈspredɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [strɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbedɪŋ] .
" I was spreading out the straw for bedding .
" 我 曾是 传播 出去 这 稻草 为了 寝具 .
“我当时正在铺撒稻草作为床褥。”

[hæm][ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][pɪɡz][ə; eɪ] [drɪŋk] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [ɡəʊ][tuː; tə][bed] .
Ham is giving the pigs a drink before they go to bed .
火腿 是 给予 这 猪 一个 喝 前 他们 去 到 床 .
哈姆正在给猪们喂水，准备让它们睡觉。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tuː] [bɔɪz] [əˈpɪəd] .
" And just then the other two boys appeared .
" 和 只是 然后 这 其他 二 男孩们 出现 .
就在这时，另外两个男孩出现了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪə(r)] ?
" What are you doing here ?
" 什么 是 你 正在做 这里 ?
你在这里做什么？

" [ˈdʒeɪfeθ] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈmjuːli] [kaʊ] , [wɪtʃ] [stʊd] [baɪ][ˈkwaɪətli] [ˈtʃuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kʌd] .
" Japheth asked the muley cow , which stood by quietly chewing her cud .
" 雅弗 问 这 骡子 奶牛 , 哪个 站立 经过 悄悄 咀嚼 她 盘根错节 .
“雅弗问那头正在安静地反刍的骡牛。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]
[第94页]

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmjuːli] [kaʊ] [ˈəʊnli] [sed] , " [muː] - [əʊ] - [ˌuˈɜːr] ! "
But the muley cow only said , " Moo - o - oo ! "
但 这 骡子 奶牛 仅有的 说 , " 哞 - o - oo ! "
但那头骡牛只是“哞哞”地叫了一声。

" [wel] , [juː; jʊ] [kʌm] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
" Well , you come along with me .
" 出色地 , 你 来 沿着 和 我 .
“好吧，你跟我一起走。”

[ɔːl][ðə; ði] [kaʊz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk] . "
All the cows are at the other end of the Ark . "
全部 这 牛 是 在 这 其他 结尾 的 这 方舟 . "
所有的牛都在方舟的另一端。

" [doʊnt][biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , " [sed] [kæpt] . ['nəʊə] ,
" Don't be impatient , " said Capt . Noah ,
" 不 是 不耐烦 , " 说 船长 . 诺亚 ,

"别着急,"诺亚船长说。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd]['nevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [bʌt]
for the muley cow was a very gentle creature and never tried to butt
为了 这 骡子 奶牛 曾是 一个 非常 温和的 生物 和 绝不 尝试 到 屁股
['eni] [wʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːnz] ,
any one with her horns ,
任何 一 和 她 角 ,

因为骡牛性情非常温顺，从不试图用角顶撞任何人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
because she didn't have any , you know .
因为 她 没有 有 任何 , 你 知道 .

因为她一个也没有，你知道的。

[waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn]['mɑːrdʒəri][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skwɪrəl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
While all this was going on Marjorie and the little squirrel stood in the doorway .
尽管 全部 这 曾是 去 在 玛乔丽 和 这 小的 松鼠 站立 在 这 门口 .

就在这一切发生的时候，玛乔丽和那只小松鼠站在门口。

" [glæd][juː; jʊ] [wɜːrnt] [lɒst] , " [sed] [ʃem] ,
" Glad you weren't lost , " said Shem ,
" 高兴的 你 不是 丢失的 , " 说 闪 ,

"很高兴你没有迷路,"谢姆说。

['pætɪŋ] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pet][dɒg] .
patting the squirrel on the back as if he were a little pet dog .
轻拍 这 松鼠 在 这 后退 作为 如果 他 是 一个 小的 宠物 狗 .

他像抚摸小狗一样拍着松鼠的背。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['skwirəlz] [sed] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ][tuː; tə][bed] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] . "
" The other squirrels said they wouldn't go to bed until you were found . "
" 这 其他 松鼠 说 他们 不会 去 到 床 直到 你 是 成立 . "

"其他松鼠说，除非找到你，否则它们不会睡觉。"

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['skwɪrəl] .
" Where are they ? " asked the little red squirrel .
" 在哪里 是 他们 ? " 问 这 小的 红色的 松鼠 .

"它们在哪里？"小红松鼠问道。

" [aɪm] ['prɪti] ['sliːpi] [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]['kʌd(ə)l] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
" I'm pretty sleepy and would like to cuddle up for the night ,
" 我是 漂亮的 困 和 会 喜欢 到 偎 向上 为了 这 夜晚 ,

"我有点困了，想找个地方依偎着睡觉。"

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][bæg][ɒv; əv] [nʌts] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['fɒləʊd]
" and then he swung his bag of nuts over his shoulder and followed
" 和 然后 他 摇摆 他的 包 的 坚果 超过 他的 肩膀 和 随后
[ʃem] ,
Shem ,
闪 ,

然后他把那袋坚果甩到肩上，跟着闪走了。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [went] [hiː; hi]
but before he went he
但 前 他 去 他

但在他离开之前

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈmɑːrdʒəri] [ðæt] [id] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [ˈhɪkəri] [nʌts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
whispered to Marjorie that he'd give her some hickory nuts in the morning .
低声说道 到 玛乔丽 那 他会 给 她 一些 山胡桃木 坚果 在 这 早晨 .

他悄悄告诉玛乔丽，明天早上会给她一些山核桃。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [snʌɡ] [ænd; ənd] [taɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .
After a while everything was made snug and tight for the night .
后 一个 尽管 一切 曾是 制成 舒适 和 紧的 为了 这 夜晚 .

过了一会儿，一切都收拾得严严实实，准备迎接夜晚的到来。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒəʊnə] [pʊt] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪtʃfɔːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [peɪlz] .
Mr . Jonah put away his pitchfork and the boys hung up the water pails .
先生 . 约拿 放 离开 他的 叉 和 这 男孩们 悬挂 向上 这 水 水桶 .

乔纳先生收起了他的干草叉，孩子们把水桶挂了起来。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈlæntən] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] ,
Then a lighted lantern was hung at each end of the cabin ,
然后 一个 照明 灯笼 曾是 悬挂 在 每个 结尾 的 这 舱 ,

然后，在小屋的两端各挂了一盏点亮的灯笼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [tʃɔː(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ə; eɪ] [fɑːm] ,
and the evening chores were done , just the same as if they had been on a farm ,
和 这 晚上 家务 是 完毕 , 只是 这 相同的 作为 如果 他们 有 到过 在 一个 农场 ,

晚间的家务活都做完了，就像他们在农场里一样。

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ˈmɑːrdʒəri] [went] [ʌp] [ɒn] [dek] ,
And after that Marjorie went up on deck ,
和 后 那 玛乔丽 去 向上 在 甲板 ,

之后，玛乔丽就上了甲板。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈweðəkɒk] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈflæɡpəʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
where the weathercock was sitting on the flagpole in the moonlight .
在哪里 这 风向标 曾是 坐着 在 这 旗杆 在 这 月光 .

月光下，风向标静静地立在旗杆上。

" [əʊ] , [ai] [lʌv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈseɪlə(r)]
" Oh , I love to be a sailor
" 哦 , 我 爱 到 是 一个 水手

“哦，我热爱当水手。”

[ænd; ənd] [seɪl] [ðə; ði] [ˈəʊʃ(ə)n] [bluː] ,
And sail the ocean blue ,
和 帆 这 海洋 蓝色的 ,

扬帆驶向蔚蓝的大洋，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʃaʊt] - [əˈhɔɪ] ! -
And hear the Captain shout ' Ahoy ! '
和 听到 这 队长 喊 - 嘿! ! -

听见船长喊道：“喂！”

[ænd; ənd][ˈɔːdə(r)] - [raʊnd] [ðə; ði] [kruː] .
And order ' round the crew .
和 命令 - 圆形的 这 全体人员 .

然后指挥船员。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrəʊlɪŋ] [haɪ]
" And when the waves are rolling high
" 和 什么时候 这 波浪 是 滚动 高的

“当巨浪翻滚而来时”

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ˈbləʊɪŋ] [strɒŋ] ,
The wind is blowing strong ,
这 风 是 吹 强的 ,

风刮得很大。

[ai] [sɪŋ] [maɪ] [kɒk] - [ə; eɪ] - [ˈduːd(ə)l] - [duː; də]
I sing my cock - a - doodle - do
我 唱歌 我的 公鸡 - 一个 - 涂鸦 - 做

我唱我的喔喔喔喔的啼鸣

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈseɪlə(r)] [sɒŋ] .
Just like a sailor song .
只是 喜欢 一个 水手 歌曲 .

就像一首水手歌。

" [əʊ] , [aɪm] [ə; eɪ] [ˈseɪlə(r)] [ˈruːstə(r)] ,
" Oh , I'm a sailor rooster ,
" 哦 , 我是 一个 水手 公鸡 ,

“哦，我是一只水手公鸡，

[ænd; ənd] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˌʃæŋˈhaɪ] [dʒəʊ] ,
And my name is Shanghai Joe ,
和 我的 姓名 是 上海 乔 ,

我的名字叫上海乔，

[ænd; ənd] [aɪl] [seɪl] [ðə; ði] [siː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tuː; tə] [zed] ,
And I'll sail the sea from A to Z ,
和 患病的 帆 这 海 从 一个 到 Z ,

我将航行于大海之上，从A到Z。

[aɪm] [ə; eɪ] [ˈseɪlə(r)] [bɜːd] , [hiːv] [həʊ] !
I'm a sailor bird , Heave ho !
我是 一个 水手 鸟 , 举 何 !

我是一只水手鸟，嘿哟！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 96]
" [页 -]

[第96页]

" [wel] , [aɪm] [glæd] [jʊr; jər] [səʊ] [ˈhæpi] , " [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑːrdʒəri] ,
" Well , I'm glad you're so happy , " said little Marjorie ,
" 出色地 , 我是 高兴的 你是 所以 快乐的 , " 说 小的 玛乔丽 ,

“嗯，我很高兴你这么开心，”小玛乔丽说。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃi] [felt] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ˈhəʊmsɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [əˈweɪ]
and maybe she felt just a little bit homesick , for she was far away
和 或许 她 毛毡 只是 一个 小的 少量 想家 , 为了 她 曾是 远的 离开
[frɒm; frəm] [həʊm] .
from home .
从 家 .

也许她有点想家，因为她离家很远。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] [keɪm] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] , [mædʒ] , [ɪts] [taɪm]
And just then Mrs . Noah came on deck and said , " Come , Madge , it's time
和 只是 然后 太太 . 诺亚 来了 在 甲板 和 说 , " 来 , 玛吉 , 它是 时间
[fɔː(r); fə(r)][bed] ,
for bed ,
为了 床 ,

就在这时，诺亚太太来到甲板上说：“来吧，玛吉，该睡觉了。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn]
" and then she picked her up and carried her into her cabin
" 和 然后 她 挑选 她 向上 和 携带 她 进入 她 舱
[ænd; ənd] [tʌkt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
and tucked her in for the night as comfortable as you please .
和 塞进去 她 在 为了 这 夜晚 作为 舒服的 作为 你 请 .

然后她抱起她，把她带进自己的小木屋，让她舒舒服服地睡了一觉。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst]['tʃæptə(r)] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
And in the next chapter I'll tell you what happened in the morning .
和 在 这 下一个 章 患病的 告诉 你 什么 发生 在 这 早晨 .

下一章我将讲述早上发生的事情。

['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['hʌdld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stəʊv] [tuː; tə] [get] [wɔːm] .
Mr . Jonah and the Animals huddled around the stove to get warm .
先生 . 约拿 和 这 动物 蜷缩着 大约 这 火炉 到 得到 温暖的 .

乔纳先生和动物们围坐在炉子旁取暖。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[ðə; ði] ['aɪsbɜːg]
THE ICEBERG
这 冰山

冰山

['dʒɪŋgl] [belz] !
Jingle bells !
叮当 铃铛 !

叮叮当！

['dʒɪŋgl] [belz] !
Jingle bells !
叮当 铃铛 !

叮叮当！

[ɪts] ['getɪŋ] [kəʊld][æz; əz][aɪs] ,
It's getting cold as ice ,
它是 获得 寒冷的 作为 冰 ,

天气冷得像冰一样。

[pʊt][jɔː(r); jə(r)][fɜːrz][ænd; ənd]['mɪt(ə)nz][ɒn] ,
Put your furs and mittens on ,
放 你的 毛皮 和 连指手套 在 ,

穿上你的皮草和手套，

[ræp] [ʌp] [wɔːm] [ænd; ənd][naɪs] .
Wrap up warm and nice .
裹 向上 温暖的 和 好的 .

穿暖和点。

['mɑːrdʒəri] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
Marjorie awoke with a start .
玛乔丽 醒来 和 一个 开始 .

玛乔丽猛然惊醒。

[maɪ] , [haʊ] [kəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] !
My , how cold it was !
我的 , 如何 寒冷的 它 曾是 !

我的天，真冷啊!

[ðə; ði] ['pɔːthəʊl] [glɑːs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['frɒsti] [leɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
The porthole glass was covered with a network of frosty lace , and the
这 舷窗 玻璃 曾是 涵盖 和 一个 网络 的 霜冻 蕾丝 , 和 这
['lɪt(ə)l] [dʌv] ,
little Dove ,
小的 鸽子 ,

舷窗玻璃上覆盖着一层霜花蕾丝般的网状物，小鸽子，

[huː] [slept] [ɪn] ['mɑːrdʒəriz] ['kæbɪn] , ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋ]
who slept in Marjorie's cabin , pulled her head out from under her wing
WHO 睡着了 在 玛乔丽的 舱 , 拉 她 头 出去 从 在下面 她 翼
[ænd; ənd] ['ʃivə] .
and shivered .
和 瑟瑟发抖 .

睡在玛乔丽小屋里的那只小鸟，从翅膀下探出头来，瑟瑟发抖。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ɑːskt] ['mɑːrdʒəri] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt]
" What has happened ? " asked Marjorie , sitting up in bed and looking about
" 什么 有 发生 ? " 问 玛乔丽 , 坐着 向上 在 床 和 寻找 关于
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“发生了什么事？”玛乔丽问道，她从床上坐起来，环顾四周。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [dʒæk] [frɒst] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] !
Perhaps she expected to see Jack Frost sitting in the rocking chair !
也许 她 预期的 到 看 杰克 霜 坐着 在 这 摇滚 椅子 !

或许她期待看到杰克·弗罗斯特坐在摇椅上!

['kwɪkli] ['pʊlɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['slɪpə(r)z] [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːthəʊl] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd]
Quickly pulling on her slippers she ran to the porthole to ask her good
迅速地 拉 在 她 拖鞋 她 跑 到 这 舷窗 到 问 她 好的
[frend] [ðə; ði] ['weðəkɒk] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [drɒp] [ɪn] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] .
friend the Weathercock the reason for this sudden drop in the temperature .
朋友 这 风向标 这 原因 为了 这 突然 降低 在 这 温度 .

她迅速穿上拖鞋，跑到舷窗边，问她的好朋友风向标，为什么气温会突然下降。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [pɜːtʃt] [ɒn] [ðə; ði] ['flægpəʊl] .
She found him , as usual , perched on the flagpole .
她 成立 他 , 作为 通常 , 栖息 在 这 旗杆 .

她发现他像往常一样栖息在旗杆上。

[hɪz; ɪz] [kəʊm] [wɒz; wəz] ['veri] [red] , [æz; əz] [ɪf] [dʒæk] [frɒst] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [nɪp] ,
His comb was very red , as if Jack Frost had given it a nip ,
他的 梳子 曾是 非常 红色的 , 作为 如果 杰克 霜 有 给定 它 一个 掐 ,

他的梳子红得像被霜冻过一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [wʌn][leg][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [tuː; tə] [wɔːm] [hɪz; ɪz][təʊz][ɪn]
and now and then he raised one leg to his breast to warm his toes in
和 现在 和 然后 他 提高 一 腿 到 他的 胸部 到 温暖的 他的 脚趾 在
[ðə; ði] ['flʌfi] ['feðər] .
the fluffy feathers .
这 蓬松的 羽毛 .

他时不时会抬起一条腿放在胸前，让蓬松的羽毛温暖他的脚趾。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] .
" Good morning , " said Marjorie .
" 好的 早晨 , " 说 玛乔丽 .

"早上好,"玛乔丽说道。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['friːzɪŋ] ? "
" Isn't it freezing ? "
" 不是 它 冷冻 ? "

"现在不是冷得要命吗？"

" [duː; də][juː; jʊ]['wʌndə(r)] ? " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['weðəkɒk] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['aɪsbɜːg]
" Do you wonder ? " answered the Weathercock , pointing to a large iceberg
" 做 你 想知道 ? " 回答 这 风向标 , 指向 到 一个 大的 冰山
[kləʊz] [æt; ət][hænd] .
close at hand .
关闭 在 手 .

"你觉得奇怪吗？"风向标回答道，同时指向附近一座巨大的冰山。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,
She turned to look and , sure enough ,
她 转向 到 看 和 , 当然 足够的 ,

她转头一看，果然不出所料。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['maʊntən] [ɒv; əv][aɪs] .
just a few feet away was a great mountain of ice .
只是 一个 很少 脚 离开 曾是 一个 伟大的 山 的 冰 .

几英尺外就是一座巨大的冰山。

" [wɪr] [ə'graʊnd] [ɒn][æn; ən] ['aɪsbɜːg] , " [went] [ɒn][ðə; ði] ['weðəkɒk] .
" We're aground on an iceberg , " went on the Weathercock .
" 是 搁浅 在 一个 冰山 , " 去 在 这 风向标 .

"我们搁浅在冰山上了,"气象号上传来消息。

" [wiː; wi][ræn]['ɪntuː][æn; ən][aɪs] [fləʊ] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːk] [slɪpt] [ə'pɒn]
" We ran into an ice floe last night and the Ark slipped upon
" 我们 跑 进入 一个 冰 浮冰 最后的 夜晚 和 这 方舟 滑倒了 之上

"昨晚我们撞上了一块浮冰，方舟滑落了。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪsbɜːg] [ænd; ənd] ['graʊndɪd] . "
the ledge of the iceberg and grounded . "
这 壁架 的 这 冰山 和 接地 . "

冰山边缘搁浅了。

" ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] ! " [kraɪd] ['mɑːrdʒəri] .
" Goodness gracious ! " cried Marjorie .
" 善良 亲切 ! " 哭 玛乔丽 .

"我的天哪！"玛乔丽惊呼道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['evə(r)]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "
" What are we ever going to do ? "
" 什么 是 我们 曾经 去 到 做 ? "

我们到底该怎么办?

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['weðəkɒk] .
" I'm sure I don't know , " answered the Weathercock .
" 我是 当然 我 不 知道 , " 回答 这 风向标 .

"我肯定不知道,"风向标回答道。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['wʊlən] [sɒks] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][felt] ['ʃuːz] [ɔː(r)][maɪ]
" I'll have to get some woolen socks and a pair of felt shoes or my
" 患病的 有 到 得到 一些 羊毛 袜子 和 一个 一对 的 毛毡 鞋 或者 我的
[təʊz] [wɪl] [biː; bi] ['frɒstbɪtn] ! "
toes will be frostbitten ! "
脚趾 将要 是 冻伤 ! "

"我得去买些羊毛袜和一双毡鞋，不然我的脚趾头就要冻伤了！"

" [pə'hæps] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] [wɪl] [nɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ][peə(r)] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] .
" Perhaps Mrs . Noah will knit you a pair , " said Marjorie .
" 也许 太太 . 诺亚 将要 针织 你 一个 一对 , " 说 玛乔丽 .

"也许诺亚太太会给你织一双,"玛乔丽说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [naʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
" I'm going down to breakfast now and I'll speak to her about it . "
" 我是 去 向下 到 早餐 现在 和 患病的 说话 到 她 关于 它 . "

"我现在要下楼吃早餐，吃完早餐我会和她谈谈这件事。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['weðəkɒk] .
" Thank you , " replied the Weathercock .
" 感谢 你 , " 回复 这 风向标 .

"谢谢,"风向标回答道。

" [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊstɪd] ['mʌflə(r)] , [tuː] .
" And tell her I wouldn't mind having a worsted muffler , too .
" 和 告诉 她 我 不会 头脑 拥有 一个 最差 围巾 , 也 .

"也告诉她，我也不介意再添一条羊毛围巾。"

" [daʊn] [bɪ'ləʊ] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [wɜːs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freʃ] ['wɔːtə(r)][hæd; həd]['frəʊz(ə)n]
" Down below matters were even worse , for the fresh water had frozen
" 向下 以下 事情 是 甚至 更糟 , 为了 这 新鲜的 水 有 冷冻
['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,
during the night ,
期间 这 夜晚 ,

"下面情况更糟，因为淡水在夜间结冰了。"

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
so that it was impossible to give the animals a drink .
所以 那 它 曾是 不可能的 到 给 这 动物 一个 喝 .

因此，不可能给动物们喂水。

['mɪsɪz] . ['nəʊə] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [melt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][aɪs][ɪn][ə; eɪ][pæn]['əʊvə(r)][ðə; ði]
Mrs . Noah had been forced to melt a piece of ice in a pan over the
太太 . 诺亚 有 到过 强制 到 熔化 一个 片 的 冰 在 一个 平底锅 超过 这
['faɪə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv]['wɔːtə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɒfi] .
fire in order to have water with which to make the coffee .
火 在 命令 到 有 水 和 哪个 到 制作 这 咖啡 .

为了弄到水来煮咖啡，诺亚太太不得不把一块冰放在火上的平底锅里融化掉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

" [hwjuː] ! " [ɪk'skleɪmd] [kæpt] . ['nəʊə] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm] [dek] [ænd; ənd]['kləʊzɪŋ][ðə; ði][dɔː(r)]

" Whew ! " exclaimed Capt . Noah , coming in from deck and closing the door

" 呼! ! " 惊呼 船长 . 诺亚 , 未来 在 从 甲板 和 结束 这 门

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as quickly as possible .

作为 迅速地 作为 可能的 .

“呼！”诺亚船长惊呼一声，从甲板上下来，迅速关上了门。

" [maɪ][hændz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst]['frəʊz(ə)n] .

" My hands are almost frozen .

" 我的 双手 是 几乎 冷冻 .

我的手都快冻僵了。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] .

This is as bad as a trip to the North Pole .

这 是 作为 坏的 作为 一个 旅行 到 这 北 极 .

这简直比去北极旅行还糟糕。

[pə'hæps] [wɜːs] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['təʊtəli] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['weðə(r)]

Perhaps worse , for we are totally unprepared for this kind of weather

也许 更糟 , 为了 我们 是 完全 毫无准备 为了 这 种类 的 天气

.

.

.

或许更糟，因为我们完全没有做好应对这种天气的准备。

" [dʒʌst] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnə][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn] ,

" Just then Mr . Jonah and the boys came in ,

" 只是 然后 先生 . 约拿 和 这 男孩们 来了 在 ,

就在这时，乔纳先生和孩子们进来了。

['rʌbɪŋ] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ðeə(r)] [fiːt] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] .

rubbing their hands and stamping their feet to keep warm .

擦 他们的 双手 和 冲压 他们的 脚 到 保持 温暖的 .

他们搓着手，跺着脚取暖。

" ['meri] ['krɪsməs] ! " [lɑːft] [hæm] , " [ðə; ði] ['skeɪtɪŋz] [faɪn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][aɪs] [fləʊ] ! "

" Merry Christmas ! " laughed Ham , " the skating's fine out on the ice floe ! "

" 欢乐 圣诞节 ! " 笑了 火腿 , " 这 滑冰的 美好的 出去 在 这 冰 浮冰 ! "

“圣诞快乐！”哈姆笑着说，“冰面上滑冰真是太棒了！”

" [haʊ] ['dʒɒli] ! " [kraɪd] ['mɑːrdʒəri] .

" How jolly ! " cried Marjorie .

" 如何 快乐的 ! " 哭 玛乔丽 .

“太好了！”玛乔丽喊道。

" [lets] [gəʊ] ['skeɪtɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ! "

" Let's go skating after breakfast ! "

" 我们来吧 去 溜冰 后 早餐 ! "

“早餐后我们去滑冰吧！”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] - [iː] - [iː] , " [sed] [kæpt] . ['nəʊə] .

" No , sir - e - e , " said Capt . Noah .

" 不 , 先生 - e - e , " 说 船长 . 诺亚 .

“不，先生，”诺亚船长说道。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst] [help] [ˌem 'iː] [fləʊt] [ðə; ði] [ɑːk] . [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌbə(r)] - ['taɪəd] [wiːlz] [ɪz]

" The boys must help me float the Ark . One of the rubber - tired wheels is

" 这 男孩们 必须 帮助 我 漂浮 这 方舟 . 一 的 这 橡皮 - 疲劳的 车轮 是

[krʌʃt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] . "

crushed and it will take a lot of hard work to get her off . "

碎 和 它 将要 拿 一个 很多 的 难的 工作 到 得到 她 离开 . "

“孩子们必须帮我把方舟弄下水。其中一个橡胶轮胎坏了，要把它弄下来得费很大劲。”

" [wɪd] ['betə(r)] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnə] , ['ɑːftə(r)] [kæpt] .
" We'd better set about it as soon as possible , " said Mr . Jonah , after Capt .
" 我们会 更好的 放 关于 它 作为 很快 作为 可能的 , " 说 先生 . 约拿 , 后 船长 .

"我们最好尽快着手去做,"乔纳先生在船长说完后说道。

['nəʊə] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
Noah had made an inspection .
诺亚 有 制成 一个 检查 .

诺亚进行了一次巡视。

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] ['perɪʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊld] .
" Some of the animals are nearly perishing with the cold .
" 一些 的 这 动物 是 几乎 消亡 和 这 寒冷的 .

"有些动物快要冻死了。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ɑː(r); ə(r)] [rəʊld] [ʌp] [səʊ] [taɪt] [jʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɜː(r)] [bɔːlz] .
The monkeys are rolled up so tight you'd think they were fur balls .
这 猴子 是 滚动 向上 所以 紧的 你会 思考 他们 是 毛皮 球 .

这些猴子蜷缩成一团，看起来就像毛球一样。

['əʊnli] [ðə; ði] ['pəʊlə(r)] [beəz] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] ,
Only the polar bears seem to enjoy life ,
仅有的 这 极性 熊 似乎 到 享受 生活 ,

只有北极熊似乎才享受生活。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] ['kreɪzi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] . "
and they are just crazy to take a run on the ice . "
和 他们 是 只是 疯狂的 到 拿 一个 跑步 在 这 冰 . "

他们简直疯了，竟然跑到冰上去滑行。

" [let] [ðem; ðəm] [weɪt] , " [sed] [kæpt] . ['nəʊə] ;
" Let them wait , " said Capt . Noah ;
" 让 他们 等待 , " 说 船长 . 诺亚 ;

"让他们等着吧,"诺亚船长说;

" [wiː; wi] [hæv; həv] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæn; ðən] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] . "
" we have more serious things to attend to than pleasure for the moment . "
" 我们 有 更多的 严肃的 事物 到 出席 到 比 乐趣 为了 这 片刻 . "

"我们目前有比享乐更重要的事情要处理。"

" [wel] , [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [hɒt] ['brekfəst] [fɜːst] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] ,
" Well , come and get a good hot breakfast first , " said Mrs . Noah ,
" 出色地 , 来 和 得到 一个 好的 热的 早餐 第一的 , " 说 太太 . 诺亚 ,

"那么，先来享用一顿丰盛的热早餐吧,"诺亚太太说道。

['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['kɒfi] [pɒt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [hɒt] [kɔːn] ['mʌfɪn] .
bringing in the steaming coffee pot and a plate of hot corn muffins .
带来 在 这 蒸煮 咖啡 锅 和 一个 盘子 的 热的 玉米 松饼 .

端进来的是热气腾腾的咖啡壶和一盘热腾腾的玉米松饼。

" ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [jʊl] [ɔːl] [fiːl] ['dɪfrəntli] .
" After breakfast you'll all feel differently .
" 后 早餐 你会 全部 感觉 不同 .

"早餐后，你们都会感觉不一样了。"

" [ðɪs] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [gʊd] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [wen] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][kæpt] .
" This was , indeed , good advice , and when breakfast was over Capt .
" 这 曾是 , 的确 , 好的 建议 , 和 什么时候 早餐 曾是 超过 船长 .

"这的确是个好建议，早餐结束后，船长……"

['nəʊə] [sed] , " [get] [ðə; ði]['krəʊbɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdn] ['rəʊlərz] , ['dʒeɪfeθ] .
Noah said , " Get the crowbar and the wooden rollers , Japheth .
诺亚 说 , " 得到 这 撬棍 和 这 木制的 滚筒 , 雅弗 .

诺亚说："雅弗，去拿撬棍和木滚轮来。"

[wiːl; wil] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [stɑːt] [ðə; ði][əʊld] [ɑːk] ['muːvɪŋ] .
We'll see if we can't start the old Ark moving .
出色地 看 如果 我们 不能 开始 这 老的 方舟 移动 .

我们看看能不能让那艘古老的方舟动起来。

['meɪbi] [ʃiːz] [stʌk] [tuː] [diːp] [ɪn][ðə; ði][aɪs] , [bʌt; bət][wiːl; wil][traɪ] , [æt; ət]['eni] [reɪt] . "
Maybe she's stuck too deep in the ice , but we'll try , at any rate . "
或许 她是 卡住 也 深的 在 这 冰 , 但 出色地 尝试 , 在 任何 速度 . "

也许她被困在冰层太深了，但无论如何，我们会尽力营救她。

" [hɪə(r)] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [sed] [kaɪnd]['mɪsɪz] . ['nəʊə] [tuː; tə]['mɑːrdʒəri] ,
" Here , my little girl , " said kind Mrs . Noah to Marjorie ,
" 这里 , 我的 小的 女孩 , " 说 种类 太太 . 诺亚 到 玛乔丽 ,

"来，我的小宝贝，"和蔼的诺亚太太对玛乔丽说。

" [pʊt] [ɒn] [ðɪs] ['mʌflə(r)] [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [aʊt] .
" put on this muffler if you're going out .
" 放 在 这 围巾 如果 你是 去 出去 .

"出门的话就戴上这个消音器。"

[ɪts] ['prɪti] [kəʊld] .
It's pretty cold .
它是 漂亮的 寒冷的 .

天气很冷。

" [səʊ]['mɑːrdʒəri] [taɪd] [ðə; ði] [wɔːm] ['mʌflə(r)]
" So Marjorie tied the warm muffler
" 所以 玛乔丽 系 这 温暖的 围巾

于是玛乔丽系上了保暖的围巾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ɒn] [dek] .
around her neck and stepped out on deck .
大约 她 脖子 和 步 出去 在 甲板 .

她脖子上戴着项圈，然后走到甲板上。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [met] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
A beautiful sight met her eyes .
一个 美丽的 视线 遇见 她 眼睛 .

一幅美丽的景象映入眼帘。

['taʊərɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] [aɪs] ,
Towering high above was a mountain of glittering ice ,
参天 高的 多于 曾是 一个 山 的 闪闪发光 冰 ,

高耸入云的是一座闪闪发光的冰山，

[waɪl] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] .
while as far as the eye could reach was a field of ice and snow .
尽管 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 曾是 一个 场地 的 冰 和 雪 .

目之所及皆是冰雪覆盖的田野。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bɜːg] ['glitə] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] .
Under the rays of the morning sun parts of the great berg glittered like a rainbow .
在下面 这 射线 的 这 早晨 太阳 部分 的 这 伟大的 伯格 闪闪发光 喜欢 一个 彩虹 .

在晨曦的照耀下，这座大山的部分山体闪闪发光，宛如一道彩虹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld] [ðæt] ['mɑːrdʒəri][hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp][ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][təʊz][frɒm; frəm] ['friːzɪŋ] .
It was so cold that Marjorie had to jump up and down to keep her toes from freezing .
它 曾是 所以 寒冷的 那 玛乔丽 有 到 跳 向上 和 向下 到 保持 她 脚趾 从 冷冻 .

天气太冷了，玛乔丽不得不跳上跳下，以免脚趾冻僵。

[daʊn] [ɒn][ðə; ði][aɪs] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːk] , [kæpt] .
Down on the ice , close to the Ark , Capt .
向下 在 这 冰 , 关闭 到 这 方舟 , 船长 .

在冰面上，靠近方舟的地方，船长

['nəʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜːk] .
Noah and his crew were busily at work .
诺亚 和 他的 全体人员 是 忙碌地 在 工作 .

诺亚和他的船员们正在忙碌地工作。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [wiːlz] [hæd; həd] [sʌŋk] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd]['æktɪd] [laɪk] [æn; ən] ['æŋkə(r)] .
One of the auto wheels had sunk deep into the ice and acted like an anchor .
一 的 这 汽车 车轮 有 沉没 深的 进入 这 冰 和 行动 喜欢 一个 锚 .

其中一辆汽车的车轮深深地陷进了冰层里，就像锚一样固定住了车身。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wiːlz] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði][aɪs][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːk] [wɒz; wəz][held] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][vaɪs] .
The other wheels also were embedded in the ice so that the Ark was held as if in a vise .
这 其他 车轮 还 是 嵌入式 在 这 冰 所以 那 这 方舟 曾是 握住 作为 如果 在 一个 钳住 .

其他车轮也都嵌入冰层中，使方舟如同被钳子夹住一般。

" [ges] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [ɪk'skleɪmd] [kæpt] .
" Guess we'll have to give it up , " exclaimed Capt .
" 猜测 出色地 有 到 给 它 向上 , " 惊呼 船长 .

"看来我们不得不放弃了，"船长喊道。

['nəʊə] ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['aʊərz] [hɑːd] [wɜːk] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [ɑːk] [hæd; həd] [nɒt] [muːvd] [æn; ən] [ɪntʃ] .
Noah after an hour's hard work , during which time the Ark had not moved an inch .
诺亚 后 一个 小时 难的 工作 , 期间 哪个 时间 这 方舟 有 不是 已搬 一个 英寸 .

诺亚辛勤工作了一个小时，方舟却纹丝不动。

" [wɪd] ['betə(r)] [meɪk] [ʌp] ['aʊə(r)] [maɪndz] [tuː; tə]
" We'd better make up our minds to
" 我们会 更好的 制作 向上 我们的 思想 到

我们最好尽快下定决心

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

['wɪntə(r)] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aɪsbɜːg] [fləʊts] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wɔːmə(r)] ['klaɪmət] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [melts] [ɔː(r)]
winter here until the iceberg floats into a warmer climate and either melts or
冬天 这里 直到 这 冰山 浮标 进入 一个 更温暖 气候 和 任何一个 融化 或者
[breɪks] [ə'pɑːt] . "
breaks apart . "
休息 除 . "

这里会一直过冬，直到冰山漂到气候温暖的地方，然后融化或崩解。

" [ðæts] ['tʃɪəf(ə)l] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnə] .
" That's cheerful , " said Mr . Jonah .
" 那就是 快乐 , " 说 先生 . 约拿 .

"那真是令人高兴，"乔纳先生说。

" [aɪv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sʌmə(r)] [fl'ænəlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mækɪntɒʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
" I've nothing but summer flannels and a mackintosh with me . "
" 我已经 没有什么 但 夏天 法兰绒 和 一个 雨衣 和 我 . "

"我身上只有几件夏季法兰绒衬衫和一件雨衣。"

" [wɒt] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ænɪmlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɒrɪd]
" What about some of the poor animals who are used to the Torrid
" 什么 关于 一些 的 这 贫穷的 动物 WHO 是 用过的 到 这 热带
[zəʊn] ?
Zone ?
区 ?

"那些习惯了酷热地带的可怜动物们怎么办呢？"

" [rɪ'plaɪd] [kæpt] . ['nəʊə] , ['ʃəʊldərɪŋ] [ðə; ði] ['krəʊbɑː(r)] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊp] ['lædə(r)]
" replied Capt . Noah , shouldering the crowbar and climbing up the rope ladder
" 回复 船长 . 诺亚 , 肩部 这 撬棍 和 攀登 向上 这 绳索 梯子
[tuː; tə] [ðə; ði] [dek] .
to the deck .
到 这 甲板 .

"诺亚船长回答道，他扛起撬棍，爬上绳梯来到甲板上。"

['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnə] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] ,
Mr . Jonah did not reply ,
先生 . 约拿 做过 不是 回复 ,

乔纳先生没有回复。

[bʌt; bət] [tɜːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['kɒlə(r)] [ænd; ənd] [stæmpt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [wɔːm] [ðem; ðəm] .
but turned up his coat collar and stamped upon his feet to warm them .
但 转向 向上 他的 外套 衣领 和 盖章 之上 他的 脚 到 温暖的 他们 .

但他竖起衣领，跺了跺脚取暖。

" [ðə; ði] ['heələs] ['meksɪkən] [dɒg] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [daɪ] [ɪf] [wiː; wi] [dəʊnt] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
" The hairless Mexican dog will surely die if we don't do something for him
" 这 无毛 墨西哥 狗 将要 一定 死 如果 我们 不 做 某物 为了 他
, " [sed] [hæm] .
, " said Ham .
, " 说 火腿 .

"如果我们不为这只无毛的墨西哥狗做些什么，它肯定会死的，"哈姆说。

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [ɑːsk]['mʌðə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][woʊnt][let][hɪm] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" I think I'll ask mother if she won't let him stay in the kitchen .
" 我 思考 患病的 问 母亲 如果 她 惯于 让 他 停留 在 这 厨房 .

“我想我会问问妈妈，她是否不让他待在厨房里。”

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['nəʊə] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['veri] [pliːzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .
" But Mrs . Noah did not seem very pleased over the suggestion .
" 但 太太 . 诺亚 做过 不是 似乎 非常 高兴 超过 这 建议 .

“但诺亚夫人似乎对这个建议不太满意。”

" ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] !
" Gracious me !
" 亲切 我 !

我的天哪！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ʃem] [ɔːl'redi] [hæz; həz] [tuː] ['pærəts] , [ə; eɪ]['mɑːməset; 'mɑːməzet][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [sneɪk]
" Shem already has two parrots , a marmoset and a little green snake
" 闪 已经 有 二 鹦鹉 , 一个 狨猴 和 一个 小的 绿色的 蛇
[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
in the kitchen .
在 这 厨房 .

“谢姆的厨房里已经有两只鹦鹉、一只狨猴和一条小绿蛇了。”

[ai][doʊnt]
I don't
我 不

我不

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[sə'pəʊz] [wʌn][mɔː(r)]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli] [kiːp] [frɒm; frəm]
suppose one more animal would make much difference , if it will only keep from
认为 一 更多的 动物 会 制作 很多 不同之处 , 如果 它 将要 仅有的 保持 从
['ʌndə(r)][maɪ] [fiːt] .
under my feet .
在下面 我的 脚 .

如果多养一只动物，哪怕它只是不让我踩到脚，也不会有什么大不了的。

[ai] ['nɪəli] [stept] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪks] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz] [nʌn]
I nearly stepped on one of the snakes this morning , and the kitchen is none
我 几乎 步 在 一 的 这 蛇 这 早晨 , 和 这 厨房 是 没有任何
[tuː] [lɑːdʒ] ,
too large ,
也 大的 ,

今天早上我差点踩到一条蛇，而且厨房也不大。

['eniweɪ] . "
anyway . "
反正 . "

反正。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [bɔɪz] ['wʌri] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ['eni] [mɔː(r)] , " [sed] [kæpt] .
" Don't you boys worry your mother any more , " said Capt .
" 不 你 男孩们 担心 你的 母亲 任何 更多的 , " 说 船长 .

“孩子们，别再让你们的母亲担心了，”上尉说道。

['nəʊə] ['stɜːnli] .
Noah sternly .
诺亚 严厉地 .

诺亚严厉地说。

" [ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" The animals have got to make the best of it .
" 这 动物 有 得到 到 制作 这 最好的 的 它 .

“动物们只能尽力适应了。”

['eni] [wʌn] [huː] ['trævlz] [baɪ] [siː] [ˌʌndə'gəu] [sʌm; səm] [rɪsk] [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪm] [æz; əz] ['keəf(ə)l]
Any one who travels by sea undergoes some risk and I'm sure I'm as careful
任何 一 WHO 旅行 经过 海 经历 一些 风险 和 我是 当然 我是 作为 小心
[ə; eɪ] ['kæptɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
a captain as a man could be .
一个 队长 作为 一个 男人 可以 是 .

任何乘船旅行的人都会面临一定的风险，我相信我是一个极其谨慎的船长。

[ɪts] ['lʌki] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [wen] [wiː; wi] [strʌk]
It's lucky we didn't go down to the bottom of the sea when we struck
它是 幸运的 我们 没有 去 向下 到 这 底部 的 这 海 什么时候 我们 击
[ðə; ði] [bɜːg] ,
the berg ,
这 伯格 ,

幸好我们撞上冰山时没有沉入海底。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] .
instead of running up on it safely .
反而 的 跑步 向上 在 它 安全 .

而不是安全地跑过去。

" ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [kæpt] .
" After dinner Capt .
" 后 晚餐 船长 .

晚饭后，船长

['nəʊə] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnə] [held] [ə; eɪ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best]
Noah and Mr . Jonah held a consultation as to what was the best
诺亚 和 先生 . 约拿 握住 一个 咨询 作为 到 什么 曾是 这 最好的
[θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
thing to do under the circumstances .
事物 到 做 在下面 这 情况 .

诺亚和约拿先生商量了一下，在目前的情况下最好的做法是什么。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , [laɪk] [ðə; ði] ['pəʊlə(r)] [beəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːlz] ,
" Of course , some of the animals , like the polar bears and the seals ,
" 的 课程 , 一些 的 这 动物 , 喜欢 这 极性 熊 和 这 封印 ,

当然，有些动物，比如北极熊和海豹，

[wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] .
will enjoy a vacation on the ice .
将要 享受 一个 假期 在 这 冰 .

我们将享受冰上假期。

[ðə; ði] ['peŋgwinz] , [tuː] , [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
The penguins , too , will be glad to have a little change .
这 企鹅 , 也 , 将要 是 高兴的 到 有 一个 小的 改变 .

企鹅们也会很高兴生活有所改变。

[wiː; wi]
We
我们

我们

[kæn; kən] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːktɪk] [ˈpæsndʒər] .
can let them out and the rest of the Arctic passengers .
能 让 他们 出去 和 这 休息 的 这 北极 乘客 .

可以放他们和其他北极乘客下车。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈænɪmlz] [wɔːm] , [pʌzls] [ˌem ˈiː] .
But how to keep the other animals warm , puzzles me .
但 如何 到 保持 这 其他 动物 温暖的 , 谜题 我 .

但如何让其他动物保暖，这让我很困惑。

[wiː; wi] [ˈhævnt] [kəʊl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈfəːnisiz] [ˈɡəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈveri] [lɒŋ] .
We haven't coal enough to keep the furnaces going for very long .
我们 还没有 煤炭 足够的 到 保持 这 熔炉 去 为了 非常 长的 .

我们的煤炭不够，无法让熔炉长时间运转。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒəʊnə] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [rɪˈflektɪvli] .
" Mr . Jonah stroked his chin reflectively .
" 先生 . 约拿 抚摸 他的 下巴 反思地 .

乔纳先生若有所思地抚摸着下巴。

" [wiː; wi] [mait] [dɪɡ] [ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːɡ] [ænd; ənd] [ðen] [fləʊt] [ðə; ði] [ɑːk] ,
" We might dig a channel from the Ark to the edge of the berg and then float the Ark ,
" 我们 可能 挖 一个 渠道 从 这 方舟 到 这 边缘 的 这 伯格 和 然后 漂浮 这 方舟 ,

"我们可以从方舟挖一条水道到冰山边缘，然后让方舟漂浮过去。"

" [hiː; hi] [sed] , [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] .
" he said , after a pause .
" 他 说 , 后 一个 暂停 .

他停顿了一下，然后说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [skiːm] , " [sed] [kæpt] . [ˈnəʊə] .
" That's a pretty good scheme , " said Capt . Noah .
" 那就是 一个 漂亮的 好的 方案 , " 说 船长 . 诺亚 .

"这真是一个不错的计划，"诺亚船长说。

" [wiːl; wil] [ɡet] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [wʌns] .
" We'll get to work at once .
" 出色地 得到 到 工作 在 一次 .

"我们马上开始工作。"

[hɪə(r)] , [juː; jʊ] [bɔɪz] , [ɡet] [ðə; ði] [ˈpɪkæks] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
Here , you boys , get the pickaxes and come with me .
这里 , 你 男孩们 , 得到 这 镐 和 来 和 我 .

来，你们几个，拿上镐，跟我来。

" [baɪ] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði] [kəˈnæl] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
" By evening the canal was finished .
" 经过 晚上 这 运河 曾是 完成的 .

"到傍晚时分，运河就完工了。"

" [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [taɪd] ['raɪzɪz] , " [sed] [kæpt] . ['nəʊə] , ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪkæks] ,
" Now , when the tide rises , " said Capt . Noah , resting on the handle of his pickax ,
" 现在 , 什么时候 这 潮 上升 , " 说 船长 . 诺亚 , 休息 在 这 处理 的 他的 镐 ,

"现在，当潮水上涨的时候,"诺亚船长说着，倚在镐柄上。

" [pə'hæps] [ðə; ði] [əʊld] [tʌb] [wɪl] [fləʊt] .
" perhaps the old tub will float .
" 也许 这 老的 浴缸 将要 漂浮 .

"也许旧浴缸会浮起来。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑːk] , [səʊ] [ɔːl] [hændz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːk] .
" It was now quite dark , so all hands returned to the Ark .
" 它 曾是 现在 相当 黑暗的 , 所以 全部 双手 返回 到 这 方舟 .

"当时天色已晚，所以所有人都返回了方舟。"

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] [hæd; həd] [ɔːl] [rɪ'tɜːnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tuː] ['pəʊlə(r)] [beəz] ,
The animals which had been allowed to play on the ice had all returned except the two polar bears ,
这 动物 哪个 有 到过 允许 到 玩 在 这 冰 有 全部 返回 除了 这 二 极性 熊 ,

除了两只北极熊之外，其他获准在冰上玩耍的动物都已经返回了。

[huː] [begd] [kæpt] . ['nəʊə]
who begged Capt . Noah
WHO 乞求 船长 . 诺亚

谁恳求诺亚船长

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [steɪ] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] ,
to let them stay out all night ,
到 让 他们 停留 出去 全部 夜晚 ,

让他们在外面过夜，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['nɔːðən] [laɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪsbɜːg] .
as they wished to see the Northern Lights from the top of the iceberg .
作为 他们 希望 到 看 这 北方 灯 从 这 顶部 的 这 冰山 .

因为他们想从冰山顶端观赏北极光。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['taɪəd] ['fæməli] [ðæt] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
It was a very tired family that gathered around the supper table that evening .
它 曾是 一个 非常 疲劳的 家庭 那 聚集 大约 这 晚餐 桌子 那 晚上 .

那天晚上，一家人围坐在餐桌旁，都非常疲惫。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['weðəkɒk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] :
But after the meal was over the Weathercock began to sing :
但 后 这 一顿饭 曾是 超过 这 风向标 开始 到 唱歌 :

但饭后，风向标开始鸣叫：

" [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [bed] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɑːk]
" It's time for bed , and all the Ark
" 它是 时间 为了 床 , 和 全部 这 方舟

"该睡觉了，方舟上的所有东西都该睡觉了。"

[ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi] ['snɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
Should soon be snoring in the dark ,
应该 很快 是 打鼾 在 这 黑暗的 ，

应该很快就能在黑暗中打鼾了。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [ˌkæŋgə'ruː] ,
The elephant and kangaroo ,
这 大象 和 袋鼠 ，

大象和袋鼠，

[ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːld] [hɔːn] [nuː; njuː] ,
The lion and the curled horn gnu ,
这 狮子 和 这 卷曲 喇叭 牛羚 ，

狮子和卷角牛羚

[hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][səʊ][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ,
Have gone to bed , and so should you ,
有 已消失 到 床 ， 和 所以 应该 你 ，

我已经去睡觉了，你也该睡了。

[səʊ] [gʊd] [naɪt] , [kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - [duː] !
So good night , cock - a - doodle - doo !
所以 好的 夜晚 ， 公鸡 - 一个 - 涂鸦 - 嘟 ！

晚安，喔喔喔！

" [hæm]['reskjuːz][ðə; ði]['pəʊlə(r)] [beəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪsbɜːg] .
" Ham rescues the Polar Bears from the iceberg .
" 火腿 救援 这 极性 熊 从 这 冰山 .

"火腿从冰山上救出了北极熊。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['reskjuː]
A THRILLING RESCUE
一个 惊险 救援

一场惊心动魄的救援

[wɪr] [ɒf] !
We're off !
是 离开 ！

我们出发！

[wɪr] [ɒf] !
we're off !
是 离开 ！

我们出发！

[wɪr] [ɒf] [ə'gen]
we're off again
是 离开 再次

我们又出发了

[tuː; tə][seɪl][ə'pɒn][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [meɪn] .
To sail upon the rolling main .
到 帆 之上 这 滚动 主要的 .

扬帆起航，驶向波涛汹涌的大洋。

[ðə; ði][aɪs][nəʊ][lɒŋgə(r)][həʊldz][juː 'es][fɑːst] ,
The ice no longer holds us fast ,
这 冰 不 更长 持有 我们 快速地 ，

冰层已无法再束缚我们。

[wɪr] ['seɪlɪŋ] [seɪf] [ænd; ənd] [friː] [æt; ət][lɑːst] !
We're sailing safe and free at last !
是 帆船 安全的 和 自由的 在 最后的 !

我们终于可以安全自由地航行了!

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] ['weðəkɒk] [sæŋ] [laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
This is what the Weathercock sang loud and clear the next morning .
这 是 什么 这 风向标 唱 大声 和 清除 这 下一个 早晨 .

第二天早上，风向标清晰响亮地唱起了这首歌。

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊk] [ʌp]['mɑːrdʒəri] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ,
It woke up Marjorie with a start ,
它 觉醒 向上 玛乔丽 和 一个 开始 ,

这惊醒了玛乔丽。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːthəʊl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wʌns][mɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði]
and running to the porthole she saw that they were once more upon the
和 跑步 到 这 舷窗 她 锯 那 他们 是 一次 更多的 之上 这
['əʊʃ(ə)n] [bluː] .
ocean blue .
海洋 蓝色的 .

她跑到舷窗边，看到他们又一次置身于蔚蓝的大海上。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?
" How did it happen ?
" 如何 做过 它 发生 ?

“它是怎么发生的?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['feɪθf(ə)l] [frend] [ɒn][ðə; ði]['flægpəʊl] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl]
" she asked , turning to her faithful friend on the flagpole , who was still
" 她 问 , 转弯 到 她 忠实 朋友 在 这 旗杆 , WHO 曾是 仍然
['krəʊɪŋ] [ænd; ənd] [flæpɪŋ] [hɪz; ɪz]
crowing and flapping his
鸣叫 和 扑 他的

她问道，同时转向旗杆上她忠实的朋友，那只鸟仍在啼叫和拍打着翅膀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[wɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .
wings at a great rate .
翅膀 在 一个 伟大的 速度 .

翅膀飞速生长。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpən] ? "
" How did it all happen ? "
" 如何 做过 它 全部 发生 ? "

这一切究竟是怎么发生的?

" [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [mædʒ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['weðəkɒk] .
" While you were asleep , my dear little Madge , " answered the Weathercock .
" 尽管 你 是 睡着了 , 我的 亲爱的 小的 玛吉 , " 回答 这 风向标 .

“在你睡着的时候，我亲爱的小玛吉,”风向标回答道。

" [ai]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][juː; jʊ] [wen] , [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ] [haʊ] , " [lɑːft] ['mɑːrdʒəri] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]
" I didn't ask you when , I asked you how , " laughed Marjorie , for she
" 我 没有 问 你 什么时候 , 我 问 你 如何 , " 笑了 玛乔丽 , 为了 她
[wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,
was delighted ,
曾是 高兴极了 ,

“我没问你什么时候，我问你怎么做,”玛乔丽笑着说，她很高兴。

[juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə][biː; bi][wʌns][mɔː(r)] ['seɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [bɪg]['əʊʃ(ə)n] .

you see , to be once more sailing over the great big ocean .

你 看 , 到 是 一次 更多的 帆船 超过 这 伟大的 大的 海洋 .

你看，又一次扬帆远航，驰骋在浩瀚的海洋上。

" [jʊd] ['betə(r)][nɒt][ɑːsk][ˌem 'iː]['eni][mɔː(r)]['kwestʃənz] , " [sed] [ðə; ði] ['weðəkɒk] ['kwɪkli] .

" You'd better not ask me any more questions , " said the Weathercock quickly .

" 你会 更好的 不是 问 我 任何 更多的 问题 , " 说 这 风向标 迅速地 .

“你最好别再问我问题了,”风向标迅速说道。

" [juː; jʊ][dʒʌst]['betə(r)] ['hʌri] [ʌp][ænd; ənd] [dres] [ænd; ənd][ɑːsk][kæpt] .

" You just better hurry up and dress and ask Capt .

" 你 只是 更好的 匆忙 向上 和 裙子 和 问 船长 .

你最好赶紧穿好衣服，然后去问船长。

['nəʊə] [wɒt] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ðə; ði]['kɑːstəwei] . "

Noah what he is going to do about the castaways . "

诺亚 什么 他 是 去 到 做 关于 这 遇难者 . "

诺亚打算如何处置这些遇难者?

" [ðə; ði] [wɒt] ? " [gɑːspt] ['mɑːrdʒəri] .

" The what ? " gasped Marjorie .

" 这 什么 ? " 倒吸一口气 玛乔丽 .

“什么? ”玛乔丽倒吸一口凉气。

" [ðə; ði]['kɑːstəwei] .

" The castaways .

" 这 遇难者 .

“遇难者们。”

[ðə; ði] [tuː] ['pəʊlə(r)] [beəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] ['aɪsbɜːg] . "

The two polar bears who are still on the iceberg . "

这 二 极性 熊 WHO 是 仍然 在 这 冰山 . "

冰山上还有两只北极熊。

" ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] !

" Goodness gracious !

" 善良 亲切 !

“我的天哪！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

" she cried .

" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪl] ['hʌri] [ænd; ənd][get][ɒn][maɪ] [buːts] .

" I'll hurry and get on my boots .

" 患病的 匆忙 和 得到 在 我的 靴子 .

“我这就赶紧穿上靴子。”

[ai][mʌst; məst] [tel] [kæpt] .

I must tell Capt .

我 必须 告诉 船长 .

我必须告诉船长。

['nəʊə] [æt; ət][wʌns] .

Noah at once .

诺亚 在 一次 .

诺亚立刻行动起来。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)]['kæbɪn] .

" In a few minutes she was running down to the lower cabin .

" 在 一个 很少 分钟 她 曾是 跑步 向下 到 这 降低 舱 .

几分钟后，她就跑下到下面的小屋里去了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

" [kæpt] . ['nəʊə] ! [kæpt] . ['nəʊə] !
" Capt . Noah ! Capt . Noah !
" 船长 . 诺亚 ! 船长 . 诺亚 !

“诺亚船长！诺亚船长！”

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .
" she shouted .
" 她 喊叫 .

她喊道。

" [kæpt] . ['nəʊə] , [ðə; ði]['pəʊlə(r)] [beəz] [ɑː(r); ə(r)] [left] [ɒn][ðə; ði] ['aɪsbɜːg] !
" Capt . Noah , the polar bears are left on the iceberg !
" 船长 . 诺亚 , 这 极性 熊 是 左边 在 这 冰山 !

“诺亚船长，北极熊们被留在冰山上了！”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [hæd; həd][ˌoʊvər'slept] [hɪm'self] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn][dɔː(r)] .
" The captain , who had overslept himself , put his head out of his cabin door .
" 这 队长 , WHO 有 睡过头了 他自己 , 放 他的 头 出去 的 他的 舱 门 .

“船长睡过了头，便把头伸出船舱门。”

" [wɒt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['sliːpɪli] .
" What is all the excitement about ? " he asked sleepily .
" 什么 是 全部 这 激动 关于 ? " 他 问 昏昏欲睡地 .

“大家都在兴奋什么呢？”他睡眼惺忪地问道。

" [ðə; ði] [beəz] [ɑː(r); ə(r)] [left] [ɒn][ðə; ði] ['aɪsbɜːg] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɑːrdʒəri] [ə'gen] .
" The bears are left on the iceberg ! " shouted Marjorie again .
" 这 熊 是 左边 在 这 冰山 ! " 喊叫 玛乔丽 再次 .

“熊被留在冰山上了！”玛乔丽再次喊道。

" [wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" Well , that's all right .
" 出色地 , 那就是 全部 正确的 .

“好吧，没关系。”

[ai][təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [steɪ] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] .
I told them they could stay out all night .
我 讲述 他们 他们 可以 停留 出去 全部 夜晚 .

我告诉他们可以在外面待一整夜。

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [nəʊ] [daʊt] ! "
They will come aboard for breakfast , no doubt ! "
他们 将要 来 船上 为了 早餐 , 不 怀疑 ! "

他们肯定会上船吃早餐的！

" [ðeɪ] [kænt] !
" They can't !
" 他们 不能 !

“他们做不到！”

[ðeɪ] [kænt] ! " [kraɪd]['mɑːrdʒəri][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
They can't ! " cried Marjorie in great excitement .
他们 不能 ! " 哭 玛乔丽 在 伟大的 激动 .

“他们做不到！”玛乔丽激动地喊道。

" [ðə; ði] [ɑːk] [ɪz] [ə'fləʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] . "
" The Ark is afloat again and we are sailing away . "
" 这 方舟 是 漂浮 再次 和 我们 是 帆船 离开 . "

"方舟再次下水，我们扬帆起航了。"

" ['blʌbə(r)] [ænd; ənd] ['rʌbə(r)] !
" Blubber and rubber !
" 大声哭 和 橡皮 !

"脂肪和橡胶！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [naʊ] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
" exclaimed the captain , now even more excited than the little girl .
" 惊呼 这 队长 , 现在 甚至 更多的 兴奋的 比 这 小的 女孩 .

"船长惊呼道，他现在比小女孩还要兴奋。"

" ['mʌðə(r)] !
" Mother !
" 母亲 !

"母亲！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [ðə; ði] [ɑːrks] [ə'fləʊt] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pæsndʒər] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə'ʃɔː(r)] !
" he cried , " the Ark's afloat and two of our passengers are still ashore !
" 他 哭 , " 这 方舟的 漂浮 和 二 的 我们的 乘客 是 仍然 岸上 !

他喊道："方舟还在水面上，我们还有两名乘客在岸上！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 114]
" [页 -]

[第114页]

['mɪsɪz] . ['nəʊə] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Mrs . Noah opened her eyes .
太太 . 诺亚 打开 她 眼睛 .

诺亚太太睁开了眼睛。

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] ?
" What did you say , my dear ?
" 什么 做过 你 说 , 我的 亲爱的 ?

"你说什么，亲爱的？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['sliːpɪli] .
" she asked , sleepily .
" 她 问 , 昏昏欲睡地 .

她睡眼惺忪地问道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] ['pʊld] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['seɪlə(r)] [suːt] [ænd; ənd] ,
The captain by this time had pulled on his sailor suit and ,
这 队长 经过 这 时间 有 拉 在 他的 水手 套装 和 ,

这时，船长已经穿上了水手服，

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] , [rʌʃt] [aʊt] [ɒn] [dek] , [wɪð] ['mɑːrdʒəri] [kləʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
closing the cabin door with a bang , rushed out on deck , with Marjorie close at his heels .
结束 这 舱 门 和 一个 砰 , 匆忙 出去 在 甲板 , 和 玛乔丽 关闭 在 他的 高跟鞋 .

他砰的一声关上舱门，冲到甲板上，玛乔丽紧随其后。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['aɪsbɜːg] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [mɪst] .
In the distance the iceberg could be seen indistinctly through the morning mist .
在 这 距离 这 冰山 可以 是 已见 模糊不清 通过 这 早晨 薄雾 .

远处，透过晨雾，隐约可以看到冰山。

" [hɑːd] - [ə; eɪ] - [pɔːt] ! " [ˈʃaʊtɪd] [kæpt] . [ˈnəʊə] .
" Hard - a - port ! " shouted Capt . Noah .
" 难的 - 一个 - 港口 ! " 喊叫 船长 . 诺亚 .

“哈德港！”诺亚船长喊道。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒəʊnə] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [wəʊk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
Mr . Jonah , who was at the wheel , woke up with a start .
先生 . 约拿 , WHO 曾是 在 这 车轮 , 觉醒 向上 和 一个 开始 .

当时正在开车的乔纳先生猛然惊醒。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ˈtaɪəd] [wɪð] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði][aɪs][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈfɔːlən]
He was so tired with cutting the ice the day before that he had fallen
他 曾是 所以 疲劳的 和 切割 这 冰 这 天 前 那 他 有 倒下
[saʊnd] [əˈsliːp] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] .
sound asleep at his post .
声音 睡着了 在 他的 邮政 .

前一天他一直在凿冰，累得在岗位上睡着了。

" [juː; jʊ] [ˈlændlʌbə(r)] , " [kraɪd][kæpt] . [ˈnəʊə] .
" You landlubber , " cried Capt . Noah .
" 你 旱鸭子 , " 哭 船长 . 诺亚 .

“你这个旱鸭子！”诺亚船长喊道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈsliːp] ? "
" What do you mean by falling asleep ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 坠落 睡着了 ? "

你说的“睡着”是什么意思？

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːst] [ɪkˈspɪəriəns] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][mɑːst] , " [əˈpɒlədʒaɪzd][pɔː(r); pʊə(r)][ˈdʒəʊnə] .
" This is my first experience before the mast , " apologized poor Jonah .
" 这 是 我的 第一的 经验 前 这 桅杆 , " 道歉 贫穷的 约拿 .

“这是我第一次在桅杆前表演，”可怜的约拿道歉道。

" [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ][ˈpæsɪndʒə(r)] .
" I've always been a passenger .
" 我已经 总是 到过 一个 乘客 .

我一直都是个乘客。

[pliːz] [doʊnt][get] [prəˈvoʊkt] . "
Please don't get provoked . "
请 不 得到 挑衅 . "

请不要被激怒。

" [prəˈvoʊkt] ! " [jeld] [kæpt] . [ˈnəʊə] .
" Provoked ! " yelled Capt . Noah .
" 挑衅 ! " 大喊 船长 . 诺亚 .

“挑衅！”诺亚船长喊道。

" [prəˈvoʊkt] !
" Provoked !
" 挑衅 !

“被激怒了！”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[ai] [fiːl] [laɪk] [ˈθrəʊɪŋ] [juː; jʊ] [ˈəʊvəbɔːd] ! "
I feel like throwing you overboard ! "
我 感觉 喜欢 投掷 你 落水 ! "

我真想把你扔下船！

" [stɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aɪsbɜːg] ! "
" Steer for the iceberg ! "
" 转向 为了 这 冰山 ! "

"朝着冰山驶去！"

" [ai][woʊnt] [θrəʊ] [juː; jʊ] ['əʊvəbɔːd] [ʌn'tɪl]['leɪtə(r)] !
" I won't throw you overboard until later !
" 我 惯于 扔 你 落水 直到 之后 !

"我不会把你扔下船的，等会儿再说！"

" ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnə] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,
" Mr . Jonah heaved a sigh of relief ,
" 先生 . 约拿 喘息 一个 叹 的 宽慰 ,

乔纳先生长舒了一口气。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][fɜːst][ai] [ges] [hiː; hi] [θɔːt] [id] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪl]
for at first I guess he thought he'd have to go back to the Whale
为了 在 第一的 我 猜测 他 想法 他会 有 到 去 后退 到 这 鲸
[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][kæpt] .
without having the chance of Capt .
没有 拥有 这 机会 的 船长 .

起初我猜他以为自己不得不回到鲸鱼号上，而没有机会见到船长了。

['nəʊə] ['kuːlɪŋ] [ɒf] .
Noah cooling off .
诺亚 冷却 离开 .

诺亚正在降温。

['mɑːrdʒəri] [stʊd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] , ['streɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]
Marjorie stood close to the rail , straining her eyes for a glimpse of
玛乔丽 站立 关闭 到 这 轨 , 紧张 她 眼睛 为了 一个 一瞥 的
[ðə; ði]['pəʊlə(r)] [beəz] .
the polar bears .
这 极性 熊 .

玛乔丽站在栏杆旁，眯着眼睛想看看北极熊。

[ðə; ði] [θriː] ['nəʊə] [bɔɪz] [naʊ] [keɪm] [ɒn] [dek] , [ænd; ənd][hæm]['hændɪd][ðə; ði]['spaɪglɑːs][tuː; tə][hɪz; ɪz]
The three Noah boys now came on deck , and Ham handed the spyglass to his
这 三 诺亚 男孩们 现在 来了 在 甲板 , 和 火腿 递交 这 望远镜 到 他的
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

诺亚家的三个男孩来到甲板上，哈姆把望远镜递给了他的父亲。

" [ai] [siː] [ðem; ðəm] !
" I see them !
" 我 看 他们 !

我看见他们了！

[ai] [siː] [ðem; ðəm] !
I see them !
我 看 他们 !

我看到他们了！

" [kraɪd][kæpt] . ['nəʊə] .
" cried Capt . Noah .
" 哭 船长 . 诺亚 .

"诺亚船长喊道。"

" [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][flæg] ! "
" One of them is waving a flag ! "
" 一 的 他们 是 挥手 一个 旗帜 ! "

"其中一人在挥舞旗帜！"

" [let] [ˌem 'iː] [lʊk] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , [huː] [wɒz; wəz] ['dredfəli] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
" Let me look , " said Marjorie , who was dreadfully worried about them .
" 让 我 看 , " 说 玛乔丽 , WHO 曾是 极其糟糕 担心 关于 他们 .

“让我看看,”玛乔丽说道，她非常担心他们。

[jes] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
Yes , there they were .
是的 , 那里 他们 是 .

是的，他们就在那里。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːg] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['dɪmli] [siː] [tuː] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
On the top of the berg she could dimly see two figures and a
在 这 顶部 的 这 伯格 她 可以 依稀 看 二 数据 和 一个

在山顶上，她隐约看到两个人影和一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[waɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['weɪvɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .
white object waving back and forth .
白色的 目的 挥手 后退 和 前进 .

白色物体来回摆动。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [rʌf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːk] [rəʊld] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]
The sea was getting rough and the Ark rolled about in a most uncomfortable
这 海 曾是 获得 粗糙的 和 这 方舟 滚动 关于 在 一个 最多 不舒服
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

海面越来越汹涌，方舟颠簸得厉害，非常不舒服。

[ðə; ði] ['weðəkɒk] [klʌŋ] ['taɪtli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pəʊst] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz]
The Weathercock clung tightly to his post , however , and flapped his wings
这 风向标 紧紧抓住 紧紧 到 他的 邮政 , 然而 , 和 拍打 他的 翅膀
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
now and then .
现在 和 然后 .

然而，风向标紧紧地栖息在它的柱子上，并不时地拍打着翅膀。

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心！

" [hiː; hi] ['kɔːʃən] [æz; əz] [ðə; ði] [ɑːk] [nɪə] [ðə; ði] [bɜːg] .
" he cautioned as the Ark neared the berg .
" 他 警告 作为 这 方舟 接近 这 伯格 .

“当方舟靠近冰山时，他发出警告。”

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɔː(r)] [jʊl] [steɪv] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːk] ! "
" Be careful or you'll stave a hole in the Ark ! "
" 是 小心 或者 你会 五线谱 一个 洞 在 这 方舟 ! "

“小心点，不然你会把方舟弄出个洞！”

" ['hʌri] [ʌp] !
" Hurry up !
" 匆忙 向上 !

“赶快！

" [ʃaʊtɪd] [ðə; ði][ˈpəʊlə(r)] [beəz] .
" shouted the polar bears .
" 喊叫 这 极性 熊 .

“北极熊们大声喊道。”

" [wɪr] [ˈnɪəli] [stɑːvd] .
" We're nearly starved .
" 是 几乎 饥饿 .

我们几乎要饿死了。

[wiː; wi] [wɒnt] [ˈaʊə(r)] [ˈbrekfəst] . "
We want our breakfast . "
我们 想 我们的 早餐 . "

我们想吃早餐。

" [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrekfəst] !
" Want your breakfast !
" 想 你的 早餐 !

“想吃早餐吗！”

" [ˈmʌtə] [kæpt] .
" muttered Capt .
" 低声说道 船长 .

“船长低声说道。”

[ˈnəʊə] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Noah under his breath .
诺亚 在下面 他的 气息 .

诺亚低声说道。

" [jʊl] [biː; bi] [ˈwɒntɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈbrekfəst] [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə]
" You'll be wanting something more than breakfast if we don't find a way to
" 你会 是 想要 某物 更多的 比 早餐 如果 我们 不 寻找 一个 方式 到
[get] [juː; jʊ] [əˈbɔːd] ! "
get you aboard ! "
得到 你 船上 ! "

“如果我们找不到办法让你上船，你想要的就不仅仅是早餐了！”

" [let] [ðem; ðəm] [swɪm] ! " [səˈdʒestid] [hæm] .
" Let them swim ! " suggested Ham .
" 让 他们 游泳 ! " 建议 火腿 .

“让他们游吧！”哈姆建议道。

" [rʌn] [ʌp] [kləʊz] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [dʒʌmp] ! " [ədˈvaɪzd] [ʃem] .
" Run up close and let them jump ! " advised Shem .
" 跑步 向上 关闭 和 让 他们 跳 ! " 建议 闪 .

“跑近点，让他们跳起来！”谢姆建议道。

" [let] [ðem; ðəm] [flai] !
" Let them fly !
" 让 他们 飞 !

让他们飞吧！

" [ˈtʃʌkl] [ˈdʒeɪfeθ] , [ˌʌnˌsɪmpəˈθetɪkli] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [ˈtaɪəd] [ɒv; əv] [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ði]
" chuckled Japheth , unsympathetically , who was somewhat tired of feeding the
" 轻笑 雅弗 , 冷漠地 , WHO 曾是 有些 疲劳的 的 喂养 这
[ˈænɪmlz] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [tuː]
animals and felt that two
动物 和 毛毡 那 二

“雅弗冷笑了一声，语气毫无同情，他已经有些厌倦了喂养牲畜，觉得两个……”

[les] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] .
less would not be such an awful thing after all .
较少的 会 不是 是 这样的 一个 可怕 事物 后 全部 .

少一些或许也并非那么糟糕。

" [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] , " [kraɪd] [kæpt] . [ˈnəʊə] .
" Nothing of the sort , " cried Capt . Noah .
" 没有什么 的 这 种类 , " 哭 船长 . 诺亚 .

“绝无此事！”诺亚船长喊道。

" [ai] [ˌeɪ ˈem] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈpæsɪndʒə(r)] .
" I am responsible for the safety of every passenger .
" 我 是 负责任的 为了 这 安全 的 每一个 乘客 .

“我负责每一位乘客的安全。”

[ai] [wɪl] [teɪk] [nəʊ] [sʌtʃ] [tʃɑːnsiz] . "
I will take no such chances . "
我 将要 拿 不 这样的 机会 . "

我绝不会冒这样的风险。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [ðen] ? " [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒəʊnə] ,
" What are we going to do , then ? " asked Mr . Jonah ,
" 什么 是 我们 去 到 做 , 然后 ? " 问 先生 . 约拿 ,

“那我们该怎么办呢？”乔纳先生问道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːk] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈɡetɪŋ] [tuː]
looking over the side of the Ark to make sure that it was not getting too
寻找 超过 这 边 的 这 方舟 到 制作 当然 那 它 曾是 不是 获得 也
[kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [bɜːɡ] ,
close to the dangerous berg ,
关闭 到 这 危险的 伯格 ,

他探头向方舟外侧望去，确保方舟没有离危险的冰山太近。

[wɪtʃ] [dʒʌtɪd] [aʊt] [ɪn] [ˈræɡɪd] [pɔɪnts] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] .
which jutted out in ragged points beneath the water .
哪个 突出的 出去 在 破烂不堪 积分 下面 这 水 .

它们在水下呈参差不齐的尖角状突出。

" [lɔːntʃ] [ðə; ði] [laɪf] - [bəʊt] ! " [kəˈmɑːnd] [kæpt] . [ˈnəʊə] .
" Launch the life - boat ! " commanded Capt . Noah .
" 发射 这 生活 - 船 ! " 命令 船长 . 诺亚 .

“放下救生艇！”诺亚船长命令道。

" [huː] [wɪl] [ˌvɒlənˈtɪə(r)] ? "
" Who will volunteer ? "
" WHO 将要 志愿者 ? "

谁愿意做志愿者?

" [ai] [wɪl] ! " [kraɪd] [hæm] , [ænd; ənd] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [teɪk] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" I will ! " cried Ham , and in less time than I can take to tell it ,
" 我 将要 ! " 哭 火腿 , 和 在 较少的 时间 比 我 能 拿 到 告诉 它 ,

“我会的！”哈姆喊道，而且在我能说完的时间内，

[hæm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [treɪnd] [ˈmʌŋkiz] [ˈloʊərd; ˈlaʊərd] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn] .
Ham and his trained monkeys lowered the boat and jumped in .
火腿 和 他的 受过训练 猴子 降低 这 船 和 跳了起来 在 .

哈姆和他的训练猴子们放下船，然后跳了进去。

" [ʃʌv] [ɒf] !
" Shove off !
" 推 离开 !

“滚开！”

" [kə'mɑːnd] ['kɒkˌsweɪn] [hæm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [pʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laʊd] " [jəʊ] - [həʊ] !
" commanded Cockswain Ham , and with a strong pull and a loud " Yo - ho !
" 命令 舵手 火腿 , 和 和 一个 强的 拉 和 一个 大声 " 哟 - 何 !

“水手长哈姆命令道，然后用力一拉，大声喊道：‘哟嗬！’

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] [ʃɒt] [ə'weɪ] .
" the little boat shot away .
" 这 小的 船 射击 离开 .

小船飞驰而去。

[hæm] [held] ['fɜːmli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɪlə(r)] [ænd; ənd] [kept]
Ham held firmly to the tiller and kept
火腿 握住 牢牢 到 这 耕耘机 和 保留

哈姆紧紧握住舵柄，并保持

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[ðə; ði] [baʊ; bəʊ] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɪg] ['roʊlərz] , [waɪl] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] ['hændld] [ðə; ði] [ɔːz] .
the bow pointed toward the big rollers , while the monkeys handled the oars .
这 弓 尖 朝向 这 大的 滚筒 , 尽管 这 猴子 处理 这 桨 .

船头指向大滚轮，猴子们则操控着船桨。

" [pʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ['seɪlə(r)] , [pʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , " [sæŋ] [ðə; ði] ['weðəkɒk] .
" Pull for the shore , sailor , pull for the shore , " sang the Weathercock .
" 拉 为了 这 支撑 , 水手 , 拉 为了 这 支撑 , " 唱 这 风向标 .

“水手啊，快向岸边划去，快向岸边划去！”风向标唱道。

[ðə; ði] [beəz] , [huː] [hæd; həd] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['aɪsbɜːg] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] , [stʊd] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] .
The bears , who had slid down the iceberg close to the water's edge , stood anxiously waiting .
这 熊 , WHO 有 滑行 向下 这 冰山 关闭 到 这 水的 边缘 , 站立 焦虑地 等待 .

几只熊从冰山上滑到水边，焦急地站在那里等待着。

" ['keəf(ə)l] , [naʊ] ! " [kraɪd] [hæm] .
" Careful , now ! " cried Ham .
" 小心 , 现在 ! " 哭 火腿 .

“小心点！”哈姆喊道。

" [pʊl] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['stɑːbəd] [ɔː(r)] !
" Pull on your starboard oar !
" 拉 在 你的 右舷 桨 !

“拉右舷的桨！”

" [ðə; ði] [bəʊt] [greɪzd] [ðə; ði] ['aɪsbɜːg] .
" The boat grazed the iceberg .
" 这 船 放牧 这 冰山 .

“船擦到了冰山。”

" [dʒʌmp] ! " ['ʃaʊtɪd] [hæm] .
" Jump ! " shouted Ham .
" 跳 ! " 喊叫 火腿 .

“跳！”哈姆喊道。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

"快的！

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [beəz] [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd]['lændɪd][ɪn][ðə; ði][bəʊt] .
" And then one of the bears gave a spring and landed in the boat .
" 和 然后 一 的 这 熊 给予 一个 春天 和 登陆 在 这 船 .

"然后其中一只熊猛地一跃，落入了船上。"

[hɪz; ɪz] [meit] , [haʊ'evə(r)] , [slɪpt] ,
His mate , however , slipped ,
他的 伴侣 , 然而 , 滑倒了 ,

然而，他的同伴却滑倒了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [weɪv] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [wɜːl] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][aɪs] ,
and a big wave at that moment whirled the boat away from the ice ,
和 一个 大的 海浪 在 那 片刻 旋转 这 船 离开 从 这 冰 ,

就在这时，一个巨浪将小船从冰面上卷走。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [splæʃ] [hiː; hi]['lændɪd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
and with a big splash he landed in the water .
和 和 一个 大的 溅 他 登陆 在 这 水 .

他扑通一声落入水中。

" [θrəʊ] [hɪm][ə; eɪ][laɪf] - [prɪ'zɜːvə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [kæpt] . ['nəʊə] .
" Throw him a life - preserver ! " shouted Capt . Noah .
" 扔 他 一个 生活 - 保护者 ! " 喊叫 船长 . 诺亚 .

"扔给他一个救生圈！"诺亚船长喊道。

" [θrəʊ] [hɪm][ə; eɪ][laɪf][laɪn] !
" Throw him a life line !
" 扔 他 一个 生活 线 !

给他一条救命稻草！

" [jeld] [ʃem] .
" yelled Shem .
" 大喊 闪 .

"谢姆喊道。"

" [θrəʊ] [hɪm][ðə; ði]['æŋkə(r)] !
" Throw him the anchor !
" 扔 他 这 锚 !

把锚扔给他！

" [graul] ['dʒeɪfeθ] ,
" growled Japheth ,
" 咆哮 雅弗 ,

"雅弗咆哮道，"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[huː] ['nevə(r)][hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ði]['pəʊlə(r)] [beəz] , [ai] [ges] .
who never had liked the Polar Bears , I guess .
WHO 绝不 有 喜欢 这 极性 熊 , 我 猜测 .

我猜他从来就不喜欢北极熊。

[bʌt; bət] ['kɒkˌsweɪn] [hæm][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['rætld] .
But Cockswain Ham was not the least bit rattled .
但 舵手 火腿 曾是 不是 这 至少 少量 摇晃 .

但科克斯温·哈姆丝毫没有慌乱。

[hi:; hi] [stɪrd] [ðə; ði] [baʊt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [beə(r)] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [həʊld] .
He steered the boat toward the frightened bear and told him to catch hold .
他 转向 这 船 朝向 这 害怕 熊 和 讲述 他 到 抓住 抓住 .

他驾船驶向受惊的熊，并告诉它抓住船舷。

" [naʊ] [pʊl] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [jʊr; jər] [wɜ:θ] ! " ['ʃaʊtɪd] [hæm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] , " [ænd; ənd] [wi:l; wil] [təʊ] ['brʌðə(r)] [beə(r)] .
" Now pull for all you're worth ! " shouted Ham to the monkeys , " and we'll tow Brother Bear .
" 现在 拉 为了 全部 你是 值得 ! " 喊叫 火腿 到 这 猴子 , " 和 出色地 拖 兄弟 熊 .

“现在使出全力拉！”哈姆对猴子们喊道，“我们要把熊兄弟拖走。”

" [bʌt; bət] , [əʊ] , [dɪə(r)] [ˌem 'i:] !
" But , oh , dear me !
" 但 , 哦 , 亲爱的 我 !

“但是，哦，我的天哪！”

[ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [kept] ['wɒʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [baʊt] ,
The great waves kept washing over the little boat ,
这 伟大的 波浪 保留 洗涤 超过 这 小的 船 ,

巨浪不停地拍打着小船，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] ['mʌŋkiz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑ:d] [taɪm] ['rəʊɪŋ] [wɪð] [ðæt] [greɪt] ['hevi] [beə(r)] ['drægɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [stɜ:n] .
and the two monkeys had a hard time rowing with that great heavy bear dragging on the stern .
和 这 二 猴子 有 一个 难的 时间 划船 和 那 伟大的 重的 熊 拖拽 在 这 船尾 .

两只猴子划船很困难，因为船尾拖着一头又大又重的熊。

" [ðel] [bi:; bi] [swɒmpt] ! " [skri:md] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] , [æz; əz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [greɪt] [weɪv] [dæʃt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [laɪf] - [baʊt] .
" They'll be swamped ! " screamed Mrs . Noah , as a tremendous great wave dashed over the little life - boat .
" 他们会 是 淹没 ! " 尖叫 太太 . 诺亚 , 作为 一个 巨大的 伟大的 海浪 虚线 超过 这 小的 生活 - 船 .

“他们要被淹没了！”诺亚太太尖叫道，只见一个巨大的巨浪猛地拍打在小救生艇上。

" [beɪl] , [beɪl] , [ju:; jʊ] ['lʌbə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [hæm] .
" Bail , bail , you lubber ! " shouted Ham .
" 保释 , 保释 , 你 笨蛋 ! " 喊叫 火腿 .

“放了，放了你，你这个笨蛋！”哈姆喊道。

" [wi:l; wil] [ɔ:l] [bi:; bi] [ɪn] ['deɪvi] [dʒoʊnzɪz] ['lɒkə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [doʊnt] !
" We'll all be in Davy Jones's locker if you don't !
" 出色地 全部 是 在 戴维 琼斯 储物柜 如果 你 不 !

“如果你不这么做，我们都会进戴维·琼斯的棺材里！”

" [wel] , ['prɪti] [su:n] [ðeɪ] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [ɑ:k] , [ænd; ənd] [kæpt] .
" Well , pretty soon they came alongside the Ark , and Capt .
" 出色地 , 漂亮的 很快 他们 来了 旁边 这 方舟 , 和 船长 .

“嗯，很快他们就来到了方舟旁边，船长……”

['nəʊə] [let] [daʊn] [ə; eɪ] [rəʊp]
Noah let down a rope
诺亚 让 向下 一个 绳索

诺亚放下了一根绳子

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 120]
[页 -]

['lædə(r)] , [ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [beəz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [hɑːd] ['strʌg(ə)l] .
ladder , up which the two bears managed to scramble after a hard struggle .
梯子 , 向上 哪个 这 二 熊 管理 到 争夺 后 一个 难的 斗争 .

两只熊经过一番艰苦的搏斗，终于爬上了梯子。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['kɒkˌsweɪn] [hæm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gælənt] [kruː] [keɪm] [ə'bɔːd] ,
And after that Cockswain Ham and his gallant crew came aboard ,
和 后 那 舵手 火腿 和 他的 英勇 全体人员 来了 船上 ,

之后，水手长哈姆和他的英勇船员们登船了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] - [bəʊt] [wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ʌp] [ɒn] [dek] .
and the life - boat was hoisted up on deck .
和 这 生活 - 船 曾是 吊起 向上 在 甲板 .

救生艇被吊到甲板上。

['mʌðəli] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] [æt; ət] [wʌns] [pʊt] [ðə; ði] [tuː] [beəz] [tuː; tə] [bed] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [hɒt] ['mʌstəd]
Motherly Mrs . Noah at once put the two bears to bed after a hot mustard
母性 太太 . 诺亚 在 一次 放 这 二 熊 到 床 后 一个 热的 芥末
[bæθ.bɑːθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [dʒə'meɪkə] ['dʒɪndʒə(r)] .
bath and a drink of Jamaica ginger .
洗澡 和 一个 喝 的 牙买加 姜 .

慈母般的诺亚太太给两只熊洗了个热芥末浴，又给它们喝了杯牙买加姜汁，然后立刻把它们哄上床睡觉。

" [wel] , [ðɪs] [biːts] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] [ɔːl] ['hɒlə(r)] !
" Well , this beats the old days all holler !
" 出色地 , 这 节拍 这 老的 天 全部 抱怨 !

“哇，这比以前的日子好多了！”

" [ɪk'skleɪmd] [kæpt] . ['nəʊə] .
" exclaimed Capt . Noah .
" 惊呼 船长 . 诺亚 .

“诺亚船长惊呼道。”

" [wiː; wi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['æksɪdənts] [ɒn] [maɪ] [fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] .
" We never had such accidents on my first voyage .
" 我们 绝不 有 这样的 事故 在 我的 第一的 航程 .

“在我第一次航行中，我们从未发生过这样的事故。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [reɪnd] [ænd; ənd] [reɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [deɪz] [ænd; ənd] ['fɔːti] [naɪts] . "
It just rained and rained for forty days and forty nights . "
它 只是 下雨了 和 下雨了 为了 四十 天 和 四十 夜晚 . "

整整下了四十天四十夜的雨。

" [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [ə'griːd] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] .
" That's the truth , my dear , " agreed Mrs . Noah .
" 那就是 这 真相 , 我的 亲爱的 , " 同意 太太 . 诺亚 .

“没错，亲爱的，”诺亚太太同意道。

" [ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .
" I remember it very well .
" 我 记住 它 非常 出色地 .

“我记得很清楚。”

[hæm] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] ['feləʊz] .
Ham was just a baby , and the other two boys were little fellows .
火腿 曾是 只是 一个 婴儿 , 和 这 其他 二 男孩们 是 小的 伙伴们 .

哈姆当时还是个婴儿，另外两个男孩也已经是小家伙了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] [iːtʃ] [deɪ] .
It was hard work finding something new for them to do each day .
它 曾是 难的 工作 寻找 某物 新的 为了 他们 到 做 每个 天 .

每天要想办法让他们做点新鲜事，真是一项艰巨的任务。

['reɪni] [deɪz] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] — [wel] , [ai]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
Rainy days on board ship — well , I never want to go through with it again . "
下雨 天 在 木板 船 — 出色地 , 我 绝不 想 到 去 通过 和 它 再次 . "

船上的雨天——唉，我再也不想经历第二次了。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] [wʊd] [θɪŋk] [jʊr; jər] [dʒʌst] ['lʌvli] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['mɑːrdʒəri] .
" I should think your boys would think you're just lovely , " said little Marjorie .
" 我 应该 思考 你的 男孩们 会 思考 你是 只是 迷人的 , " 说 小的 玛乔丽 .

"我想你的儿子们会觉得你非常可爱，"小玛乔丽说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

" [wel] , [ai] [ges] [wiː; wi][duː; də] , " [sed] [hæm] , ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
" Well , I guess we do , " said Ham , kissing his mother .
" 出色地 , 我 猜测 我们 做 , " 说 火腿 , 接吻 他的 母亲 .

"嗯，我想我们确实有，"哈姆说着，亲吻了他的母亲。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][duː; də] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] . "
" You know we do , mother dear . "
" 你 知道 我们 做 , 母亲 亲爱的 . "

"你知道我们当然知道，亲爱的妈妈。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [hʌg] .
" Of course I do , " she replied , giving him a hug .
" 的 课程 我 做 , " 她 回复 , 给予 他 一个 拥抱 .

"当然愿意，"她回答道，并给了他一个拥抱。

" [gəʊ][ænd; ənd] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , " [sed] [kæpt] .
" Go and kiss your mother , " said Capt .
" 去 和 吻 你的 母亲 , " 说 船长 .

"去亲吻你的母亲吧，"上尉说道。

['nəʊə] [tuː; tə] [ʃem] [ænd; ənd] ['dʒeɪfeθ] , " [ɔː(r)][ʃiː; ʃi][woʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['brekfəst] .
Noah to Shem and Japheth , " or she won't give you any breakfast .
诺亚 到 闪 和 雅弗 , " 或者 她 惯于 给 你 任何 早餐 .

诺亚对闪和雅弗说："否则她就不会给你们吃早饭了。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ][ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,
" And then they both ran over to her and kissed her ,
" 和 然后 他们 两个都 跑 超过 到 她 和 亲吻 她 ,

然后他们俩跑过去吻了她。

[glæd][ɒv; əv][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)]['riːəl] ['fiːlɪŋz] .
glad of an excuse to show their real feelings .
高兴的 的 一个 原谅 到 展示 他们的 真实的 情怀 .

很高兴能找到借口表达自己的真实感受。

" [naʊ] , [kʌm] [ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][ænd; ənd][hɒt][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] ,
" Now , come and get something nice and hot for breakfast , " said Mrs . Noah ,
" 现在 , 来 和 得到 某物 好的 和 热的 为了 早餐 , " 说 太太 . 诺亚 ,

"来，吃点热乎乎的早餐吧，"诺亚太太说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [iːt] ['brekfəst] ['prɪti] [suːn] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [lʌntʃ] .
" for if we don't eat breakfast pretty soon , we'll have to call it lunch .
" 为了 如果 我们 不 吃 早餐 漂亮的 很快 , 出色地 有 到 称呼 它 午餐 .

"如果我们不尽快吃早餐，那就只能把它当午餐了。"

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst]['tʃæptə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dredf(ə)l] [kə'lɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət][doʊnt] ['wʌri] ,

" And in the next chapter you shall hear of a dreadful collision , but don't worry ,

" 和 在 这 下一个 章 你 将 听到 的 一个 可怕 碰撞 , 但 不 担心 ,

"下一章你们将会听到一场可怕的碰撞，但别担心，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ʃænt] [let] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['mɑːrdʒəri][ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] ['nəʊə] ['fæməli] .

for I shan't let anything happen to little Marjorie and the kind Noah family .

为了 我 不会 让 任何事物 发生 到 小的 玛乔丽 和 这 种类 诺亚 家庭 .

因为我绝不会允许小玛乔丽和善良的诺亚一家受到任何伤害。

['kæptɪn] ['nəʊə] [dis'kʌvə] [ə; eɪ] [liːk] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk] .

Captain Noah discovers a leak in the side of the Ark .

队长 诺亚 发现 一个 泄露 在 这 边 的 这 方舟 .

诺亚船长发现方舟侧面有个裂缝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 125]

[页 -]

[第125页]

[ə; eɪ] [liːk]

A LEAK

一个 泄露

泄漏

" [lʊk] [aʊt] !

" Look out !

" 看 出去 !

"当心！

[lʊk] [aʊt] !

Look out !

看 出去 !

当心！

[ə; eɪ][bəʊt][ɪn] [saɪt] ;

A boat in sight ;

一个 船 在 视线 ;

远处有一艘船；

[tɜːn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][left][ɔː(r)] [raɪt] ;

Turn quickly to the left or right ;

转动 迅速地 到 这 左边 或者 正确的 ;

快速向左或向右转；

[jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [smæʃ] - [ʌp] , [ʃʊə(r)][æz; əz] [feɪt] —

You'll have a smash - up , sure as fate —

你会 有 一个 粉碎 - 向上 , 当然 作为 命运 —

你们肯定会闹出一场大乱子，这是命中注定的——

[ə'læs] !

Alas !

唉 !

唉！

[maɪ] ['wɔːnɪŋ] [keɪm] [tuː] [leɪt] !
my warning came too late !
我的 警告 来了 也 晚的 !

我的警告来得太晚了!

" [sæŋ] [ðə; ði] ['weðəkɒk] .
" sang the Weathercock .
" 唱 这 风向标 .

“风向标唱道。”

[ænd; ənd] , [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
And , oh , dear me !
和 , 哦 , 亲爱的 我 !

哦，我的天哪!

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] !
He was right !
他 曾是 正确的 !

他说得对!

[kræʃ] !
Crash !
碰撞 !

碰撞!

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

[ðə; ði] ['noʊəz] [ɑːk] ['ʃivə] [frɒm; frəm][baʊ; bəʊ][tuː; tə] [stɜːn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz]
The Noah's Ark shivered from bow to stern , and all the animals
这 诺亚的 方舟 瑟瑟发抖 从 弓 到 船尾 , 和 全部 这 动物
[wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ɒf] [ðeə(r)] [fiːt] .
were thrown off their feet .
是 抛掷 离开 他们的 脚 .

诺亚方舟从船头到船尾剧烈摇晃，船上的所有动物都被甩了下来。

['lɪt(ə)l] ['mɑːrdʒəri] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
Little Marjorie awoke with a start .
小的 玛乔丽 醒来 和 一个 开始 .

小玛乔丽猛然惊醒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['deɪlaɪt] ,
It was just daylight ,
它 曾是 只是 日光 ,

天刚亮，

[ænd; ənd][fɑː(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [wɒz; wəz] [tiŋ] [ðə; ði][skaɪ][pɪŋk][ænd; ənd][gəʊld]
and far off in the east the rising sun was tinging the sky pink and gold
和 远的 离开 在 这 东方 这 上升 太阳 曾是 刺痛 这 天空 粉色的 和 金子
.
.
.

遥远的东方，冉冉升起的太阳将天空染成了粉红色和金色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

[ʃiː; ʃi] ['hʌrɪdli] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ɒn] [dek] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [met] [kæpt] .
She hurriedly put on her clothes and ran out on deck , where she met Capt .
她 匆匆 放 在 她 衣服 和 跑 出去 在 甲板 , 在哪里 她 遇见 船长 .

她匆匆穿好衣服，跑到甲板上，在那里遇到了船长。

['nəʊə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] .
Noah and his sons .
诺亚 和 他的 儿子们 .

诺亚和他的儿子们。

" [weɪlz] [ænd; ənd] ['pɔːpəsɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [kæpt] . ['nəʊə] .
" Whales and porpoises ! " exclaimed Capt . Noah .
" 鲸鱼 和 鼠海豚 ! " 惊呼 船长 . 诺亚 .

“鲸鱼和海豚！”诺亚船长惊呼道。

" ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnə] [hæz; həz] [biːn] [ə'sliːp] [æt; ət] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ə'gen] , [aɪl] [bet] !
" Mr . Jonah has been asleep at the switch again , I'll bet !
" 先生 . 约拿 有 到过 睡着了 在 这 转变 再次 , 患病的 赌注 !

我敢打赌，乔纳先生又在值班时睡着了！

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ræn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːk] .
" And then he ran forward and looked over the bow of the Ark .
" 和 然后 他 跑 向前 和 看起来 超过 这 弓 的 这 方舟 .

然后他跑上前去，向方舟的船头望去。

['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒf] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃɑːd] [hʌl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] , ['raɪdɪŋ] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
Only a few yards off was the charred hull of a vessel , riding low in the water .
仅有的 一个 很少 码 离开 曾是 这 烧焦的 船体 的 一个 血管 , 骑术 低的 在 这 水 .

几码开外，一艘船的烧焦船体低低地沉在水中。

['kwɪkli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪp] , [kæpt] .
Quickly examining his own ship , Capt .
迅速地 检查 他的 自己的 船 , 船长 .

船长迅速检查了自己的船。

['nəʊə] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɒn] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [saɪd] .
Noah discovered a hole on the starboard side .
诺亚 发现 一个 洞 在 这 右舷 边 .

诺亚发现右舷有个洞。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [ɒn] [dek] .
And then , all of a sudden , the animals came rushing up on deck .
和 然后 , 全部 的 一个 突然 , 这 动物 来了 匆忙 向上 在 甲板 .

然后，突然间，动物们都冲上了甲板。

" [ðə; ði] [ɑːk] [ɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['elɪfənt] , " [ænd; ənd] [maɪ] ['slɪpə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['səʊkɪŋ] [wet] .
" The Ark is filling with water , " cried Mrs . Elephant , " and my slippers are all soaking wet .
" 这 方舟 是 填充 和 水 , " 哭 太太 . 大象 , " 和 我的 拖鞋 是 全部 浸泡 湿的 .

“方舟里灌满了水，”象太太喊道，“我的拖鞋都湿透了。”

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'ləʊ] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ruːɪnd] !
If I had remained below another minute they would have been ruined !
如果 我 有 剩余 以下 其他 分钟 他们 会 有 到过 毁坏 !

如果我再晚一分钟，它们就全毁了！

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːdli] ['fɪnɪʃt] [wen] [ɔːl] [ðə; ði]
" She had hardly finished when all the
" 她 有 几乎 完成的 什么时候 全部 这

她还没说完，所有人……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

[ræts][ænd; ənd][maɪs]['skræmb(ə)ld][ʌp][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .
rats and mice scrambled up the companionway .
老鼠 和 小鼠 打乱 向上 这 舷梯 .

老鼠们争先恐后地爬上了舷梯。

" [ə; eɪ][bæd][saɪn] ! " [sed] [kæpt] . ['nəʊə] .
" A bad sign ! " said Capt . Noah .
" 一个 坏的 符号 ! " 说 船长 . 诺亚 .

"不祥之兆！"诺亚船长说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðə; ði] [ɑːk] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] !
" It shows the Ark is sinking !
" 它 演出 这 方舟 是 下沉 !

"这表明方舟正在下沉！"

" ['mɪsɪz] . ['nəʊə] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] .
" Mrs . Noah gave a scream .
" 太太 . 诺亚 给予 一个 尖叫 .

诺亚太太发出了一声尖叫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['heɪstɪli] [θrəʊn] [ə; eɪ][kɪ'məʊnəʊ]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['naɪtdres] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst]
She had hastily thrown a kimono over her nightdress at the first
她 有 草草 抛掷 一个 和服 超过 她 睡衣 在 这 第一的
['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['hʌrid] [ɒn] [dek] .
warning and had hurried on deck .
警告 和 有 慌忙 在 甲板 .

听到警告后，她匆忙地将一件和服披在睡衣外面，然后急忙跑到甲板上。

" [doʊnt] ['wʌri] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['mɑːrdʒəri] ['breɪvli] .
" Don't worry , " said little Marjorie bravely .
" 不 担心 , " 说 小的 玛乔丽 勇敢地 .

"别担心,"小玛乔丽勇敢地说。

" [kæpt] .
" Capt .
" 船长 .

"船长

['nəʊə] [wɪl] [stɒp][ðə; ði] [liːk] . "
Noah will stop the leak . "
诺亚 将要 停止 这 泄露 . "

诺亚会止住漏水。

" [ai][həʊp][səʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I hope so , " he said .
" 我 希望 所以 , " 他 说 .

"我希望如此,"他说。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsndʒər] , [hiː; hi] [ɑːskt] : " [huː] [wɪl] [ˌvɒlən'tɪə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð]
Then , turning to the passengers , he asked : " Who will volunteer to go with
然后 , 转弯 到 这 乘客 , 他 问 : " WHO 将要 志愿者 到 去 和
[ˌem 'iː] [bɪ'ləʊ] [dek] ? "
me below deck ? "
我 以下 甲板 ? "

然后，他转向乘客们问道：“谁愿意跟我一起到甲板下面去？”

" [ai] [wɪl] ! " ['ʃaʊtɪd] [hæm] .
" I will ! " shouted Ham .
" 我 将要 ! " 喊叫 火腿 .

“我愿意！”哈姆喊道。

" [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [ai] ! " [sed] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" And so will I ! " said the Elephant .
" 和 所以 将要 我 ! " 说 这 大象 .

“我也会！”大象说道。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ðen] , " [sed] [kæpt] . ['nəʊə] .
" Come along , then , " said Capt . Noah .
" 来 沿着 , 然后 , " 说 船长 . 诺亚 .

“那就跟我来吧,”诺亚船长说道。

" [θrəʊ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði] [tɑː'pɔːlɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm][plæŋks] , " [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː]
" Throw me down the tarpaulin and some planks , " he called up a few
" 扔 我 向下 这 篷布 和 一些 木板 , " 他 称为 向上 一个 很少
['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .
minutes later .
分钟 之后 .

“把油布和木板扔给我,”几分钟后他喊道。

[bʌt; bət] , [əʊ][dɪə(r)][ˌem 'iː] !
But , oh dear me !
但 , 哦 亲爱的 我 !

但是，我的天哪！

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [geɪnd] [sʌtʃ] ['hedweɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tɑː'pɔːlɪn] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ]
The water had gained such headway that the tarpaulin was of no
这 水 有 获得 这样的 进展 那 这 篷布 曾是 的 不

水流速度如此之快，以至于防水布根本无法起到作用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

[juːz][æt; ət][ɔːl] ,
use at all ,
使用 在 全部 ,

完全不使用

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['hædnt][sæt] [daʊn]
and I don't know what would have happened if the Elephant hadn't sat down
和 我 不 知道 什么 会 有 发生 如果 这 大象 之前没有 卫星 向下
['skweəli] [ɒn][ðə; ði][həʊl] ,
squarely on the hole ,
完全 在 这 洞 ,

我不知道如果大象没有径直坐在洞上会发生什么。

['blɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][səʊ] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [liːkt] [ɪn] .
blocking it up so that not a single drop of water leaked in .
阻塞 它 向上 所以 那 不是 一个 单身的 降低 的 水 泄露 在 .

堵住缝隙，一滴水都没漏进去。

" ['bʊli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! " [kraɪd] [kæpt] . ['nəʊə] .
" Bully for you ! " cried Capt . Noah .
" 欺负 为了 你 ! " 哭 船长 . 诺亚 .

“真为你高兴！”诺亚船长喊道。

" [ðæts] [ðə; ði] [best] [stʌnt] [aɪv] [siːn] [jet] ! "
" That's the best stunt I've seen yet ! "
" 那就是 这 最好的 特技 我已经 已见 然而 ! "

“这是我见过的最精彩的特技！”

" [ɪts] [nɒt] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['elɪfənt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .
" It's not very comfortable , " said the Elephant , with a shiver .
" 它是 不是 非常 舒服的 , " 说 这 大象 , 和 一个 颤抖 .

“这不太舒服，”大象打了个寒颤说道。

" [maɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔːtərz] ['tʃɪli] ! "
" My , but the water's chilly ! "
" 我的 , 但 这 水的 寒冷 ! "

“哎呀，这水好冷啊！”

" [stɑːt] [ðə; ði] [pʌmps] !
" Start the pumps !
" 开始 这 水泵 !

“启动水泵！”

" [kə'mɑːnd] [kæpt] . ['nəʊə] , ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .
" commanded Capt . Noah , rushing to the foot of the companionway .
" 命令 船长 . 诺亚 , 匆忙 到 这 脚 的 这 舷梯 .

“诺亚船长命令道，然后冲到舷梯脚下。”

" [set] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [wɜːk] !
" Set some of the animals to work !
" 放 一些 的 这 动物 到 工作 !

“让一些动物干活吧！”

" [wel] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ɑːk] [wɒz; wəz] [pʌmpt] [draɪ] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [hiːv] [ə; eɪ]
" Well , after a while the Ark was pumped dry , and everybody heaved a
" 出色地 , 后 一个 尽管 这 方舟 曾是 泵 干燥 , 和 大家 喘息 一个
[saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
sigh of relief .
叹 的 宽慰 .

“过了一会儿，方舟里的水被抽干了，大家都松了一口气。”

" [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] [plʌg] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" How long do you expect me to be a water plug ? " asked the Elephant .
" 如何 长的 做 你 预计 我 到 是 一个 水 插头 ? " 问 这 大象 .

“你希望我当水塞多久？”大象问道。

" [juː; jʊ][doʊnt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ? "
" You don't expect me to sit here for the rest of the voyage ? "
" 你 不 预计 我 到 坐 这里 为了 这 休息 的 这 航程 ? "

“你不会指望我整个航程都坐在这里吧？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] [ɪf] [juː; jʊ][get] [ʌp] , " ['ɑːnsə(r)d] [kæpt] . ['nəʊə] .
" I don't know what we'll do if you get up , " answered Capt . Noah .
" 我 不 知道 什么 出色地 做 如果 你 得到 向上 , " 回答 船长 . 诺亚 .

“如果你起来，我不知道我们会怎么办，”诺亚船长回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诺亚方舟之旅(The Cruise of the Noah's Ark)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

" [ˈnaɪðə(r)] [duː; də] [ai] , " [sed] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] .
" Neither do I , " said the Elephant .
" 两者都不 做 我 , " 说 这 大象 .

"我也没有,"大象说。

" [lets] [kɔːl] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒəʊnə] , " [sed] [kæpt] . [ˈnəʊə] .
" Let's call Mr . Jonah , " said Capt . Noah .
" 我们来吧 称呼 先生 . 约拿 , " 说 船长 . 诺亚 .

"我们给乔纳先生打个电话吧,"诺亚船长说。

" [wʌts] [ðə; ði] [juːz] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] .
" What's the use ? " said the Elephant .
" 是什么 这 使用 ? " 说 这 大象 .

"有什么用呢? "大象说。

" [wɒt] [gʊd] [wɪl] [hiː; hi] [duː; də] ?
" What good will he do ?
" 什么 好的 将要 他 做 ?

他能做什么好事呢?

[ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] [biːn] [əˈsliːp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtɪlə(r)] [wiː; wi] [ˈnevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] . "
If he hadn't been asleep at the tiller we never would have had the accident . "
如果 他 之前没有 到过 睡着了 在 这 耕耘机 我们 绝不 会 有 有 这 事故 . "

如果他当时没有在舵柄旁睡着,我们就不会发生这场事故了。

" [wiː; wi] [mait] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [nɪˈglekt] [ɒv; əv] [ˈdjuːti] , " [sed] [kæpt] . [ˈnəʊə] .
" We might punish him for neglect of duty , " said Capt . Noah .
" 我们 可能 惩治 他 为了 忽视 的 责任 , " 说 船长 . 诺亚 .

"我们可能会惩罚他玩忽职守,"诺亚上尉说。

" [wiːl; wil] [plʌg] [ðə; ði] [həʊl] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .
" We'll plug the hole up with him .
" 出色地 插头 这 洞 向上 和 他 .

"我们会用他把这个漏洞堵上。"

[hiː; hi] [kæn; kən] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] . "
He can sit on the opening for a punishment . "
他 能 坐 在 这 开幕 为了 一个 惩罚 . "

他可以坐在开口处接受惩罚。

" [greɪt] [aɪˈdɪə] ! " [ˈtʃʌkl] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] .
" Great idea ! " chuckled the Elephant .
" 伟大的 主意 ! " 轻笑 这 大象 .

"好主意! "大象笑着说。

" [brɪŋ] [hɪm] [daʊn] .
" Bring him down .
" 带来 他 向下 .

把他打倒。

" [səʊ][kæpt] .
" So Capt .
" 所以 船长 .

"所以，船长

['nəʊə] ['heɪs(ə)nd] [ɒn] [dek] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnə] .
Noah hastened on deck to look for poor Mr . Jonah .
诺亚 加快 在 甲板 到 看 为了 贫穷的 先生 . 约拿 .

诺亚急忙跑到甲板上去寻找可怜的约拿先生。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnə] ,
And pretty soon he came back with Mr . Jonah ,
和 漂亮的 很快 他 来了 后退 和 先生 . 约拿 ,

不久之后，他就带着乔纳先生回来了。

[huː] [ɒv; əv] [kɔːs] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] .
who of course didn't know what they were going to do with him .
WHO 的 课程 没有 知道 什么 他们 是 去 到 做 和 他 .

当然，他们并不知道该如何处置他。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What do you want me for ? " he asked .
" 什么 做 你 想 我 为了 ? " 他 问 .

他问："你们找我做什么？"

" [ɪts] ['prɪti] [dæmp] [daʊn] [hɪə(r)] . "
" It's pretty damp down here . "
" 它是 漂亮的 潮湿 向下 这里 . "

"这里很潮湿。"

" [hə'ləʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" Hello ! " said the Elephant .
" 你好 ! " 说 这 大象 .

"你好！"大象说道。

" [ɪk'skjuːs][maɪ][nɒt]['raɪzɪŋ] !
" Excuse my not rising !
" 原谅 我的 不是 上升 !

"恕我无法起身！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 130]
" [页 -]

[第130页]

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnə] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] .
" Certainly , " said Mr . Jonah , " but you don't look very comfortable .
" 当然 , " 说 先生 . 约拿 , " 但 你 不 看 非常 舒服的 .

"当然，"乔纳先生说，"但你看上去不太舒服。"

" [ænd; ənd] [ðen] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] , [ðə; ði] ['elɪfənt] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd]
" And then , quick as a wink , the Elephant reached out his trunk and
" 和 然后 , 快的 作为 一个 眨眼 , 这 大象 达到 出去 他的 树干 和
[græbd] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnə] .
grabbed poor Mr . Jonah .
抓住 贫穷的 先生 . 约拿 .

"然后，眨眼间，大象伸出鼻子，一把抓住了可怜的乔纳先生。"

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

"帮助！

['mɜːdə(r)] ! " [jeld] ['dʒəʊnə] , ['nɪəli] ['stræŋgld] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Murder ! " yelled Jonah , nearly strangled by the water ,
谋杀 ! " 大喊 约拿 , 几乎 被勒死 经过 这 水 ,

"杀人！"约拿大喊道，几乎被水淹没。

[wɪtʃ] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːk] [æz; əz][ðə; ði] ['elɪfənt] [gɒt] [ʌp] .
which rushed into the Ark as the Elephant got up .
哪个 匆忙 进入 这 方舟 作为 这 大象 得到 向上 .

当大象起身时，它们便冲进了方舟。

" [kiːp] ['kwaɪət] !
" Keep quiet !
" 保持 安静的 !

保持安静！

" [kə'mɑːnd] [kæpt] . ['nəʊə] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['elɪfənt] [pʊʃt] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnə]
" commanded Capt . Noah , and then the Elephant pushed poor Mr . Jonah
" 命令 船长 . 诺亚 , 和 然后 这 大象 推动 贫穷的 先生 . 约拿
['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] .
into the hole .
进入 这 洞 .

"诺亚船长命令道，然后大象就把可怜的约拿先生推进了洞里。"

" [ɪts] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ðɪs] ['æksɪdənt] .
" It's all your fault that we had this accident .
" 它是 全部 你的 过错 那 我们 有 这 事故 .

"这场事故都是你的错。"

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [stɒp] [ʌp] [ðə; ði] [liːk] !
Now you can stop up the leak !
现在 你 能 停止 向上 这 泄露 !

现在你可以堵住漏洞了！

" ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnə][wɒz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [spiːk] .
" Mr . Jonah was too frightened to speak .
" 先生 . 约拿 曾是 也 害怕 到 说话 .

乔纳先生吓得说不出话来。

['faɪnəli] , [wen] [hiː; hi] ['pɑːtli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fraɪt] [hiː; hi] [sed] :
Finally , when he partly recovered from his fright he said :
最后 , 什么时候 他 部分 恢复 从 他的 惊吓 他 说 :

最后，当他从惊吓中稍微恢复过来时，他说：

" [bʌt; bət] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] ? "
" But what am I to do ? "
" 但 什么 是 我 到 做 ? "

"但我该怎么办？"

" [doʊnt][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] , " [sed] [kæpt] . ['nəʊə] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]
" Don't do a thing , " said Capt . Noah , pushing him down as he started to
" 不 做 一个 事物 , " 说 船长 . 诺亚 , 推动 他 向下 作为 他 开始 到
[get] [ʌp] .
get up .
得到 向上 .

"别动！"诺亚船长说着，在他起身时把他推倒在地。

" [juː; jʊ][dʒʌst][sɪt][ðeə(r)][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ! "
" You just sit there and be a hero ! "
" 你 只是 坐 那里 和 是 一个 英雄 ! "

你只要坐在那里，就能当英雄！"

" [ai][woʊnt] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnə] .
" I won't ! " cried Mr . Jonah .
" 我 惯于 ! " 哭 先生 . 约拿 .

"我不会！"乔纳先生喊道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

" [ðen] [wiːl; wil][ɔːl] [draʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] ! " [sed] [kæpt] . ['nəʊə] .
" Then we'll all drown , and you , too ! " said Capt . Noah .
" 然后 出色地 全部 溺水 , 和 你 , 也 ! " 说 船长 . 诺亚 .

"那我们都会淹死，你也会！"诺亚船长说。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['weðəkɒk] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)] :
And just then the Weathercock shouted out loud and clear :
和 只是 然后 这 风向标 喊叫 出去 大声 和 清除 :

就在这时，风向标发出了一声响亮清晰的鸣叫：

" [lænd] [ə'hed] !
" Land ahead !
" 土地 前方 !

"前方有陆地！"

[lænd] [ə'hed] !
Land ahead !
土地 前方 !

前方着陆！

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði] [ɑːk] [rəʊld] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sændi] [biːtʃ] [ænd; ənd]
" And in a few short seconds the Ark rolled upon a sandy beach and
" 和 在 一个 很少 短的 秒 这 方舟 滚动 之上 一个 沙 海滩 和
[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
came to a standstill .
来了 到 一个 停顿 .

"短短几秒钟，方舟就滚上了沙滩，停了下来。"

" [θrəʊ] [aʊt] [ðə; ði]['æŋkə(r)] !
" Throw out the anchor !
" 扔 出去 这 锚 !

"抛锚！"

" [kə'mɑːnd] [kæpt] . ['nəʊə] .
" commanded Capt . Noah .
" 命令 船长 . 诺亚 .

"诺亚船长命令道。

" [wiː; wi][woʊnt] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] [ðɪs] [taɪm] .
" We won't take any chances this time .
" 我们 惯于 拿 任何 机会 这 时间 .

"这次我们不会冒任何风险。"

" [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sænd] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['nəʊə]
" And pretty soon all the animals were playing on the sand , while Mrs . Noah
" 和 漂亮的 很快 全部 这 动物 是 玩耍 在 这 沙 , 尽管 太太 . 诺亚
,
,
,

"很快，所有的动物都在沙滩上玩耍，而诺亚太太……"

[wɪð] ['mɑːrdʒəri][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [meɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)]['ʌndə(r)][sʌm; səm][pɑːm] [triːz] .
with Marjorie and the boys , made a fire under some palm trees .
和 玛乔丽 和 这 男孩们 , 制成 一个 火 在下面 一些 棕榈 树木 .

玛乔丽和孩子们在棕榈树下生了一堆火。

['sʌd(ə)nli] [kæpt] .
Suddenly Capt .
突然 船长 .

突然，船长

['nəʊə] [rɪ'membəd] ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnə] .
Noah remembered Mr . Jonah .
诺亚 记得 先生 . 约拿 .

诺亚想起了约拿先生。

" ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] !
" Thunder and lightning !
" 雷 和 闪电 !

雷鸣闪电！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊld] ,
" he exclaimed , and at once descended into the hold ,
" 他 惊呼 , 和 在 一次 下降 进入 这 抓住 ,

他惊呼一声，随即跳下船舱。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnə] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [ɑːk] .
where he found poor Mr . Jonah still sitting on the hole in the Ark .
在哪里 他 成立 贫穷的 先生 . 约拿 仍然 坐着 在 这 洞 在 这 方舟 .

他发现可怜的约拿先生仍然坐在方舟的洞口上。

" [ə'raɪz] , ['nəʊb(ə)l][mæn] ! " [sed] [kæpt] . ['nəʊə] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] .
" Arise , noble man ! " said Capt . Noah , bursting into laughter .
" 出现 , 高贵 男人 ! " 说 船长 . 诺亚 , 爆发 进入 笑声 .

“起来吧，高贵的先生！”诺亚船长说着，哈哈大笑起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

" [θæŋk] ['gʊdnəs] , " [sed] ['dʒəʊnə] .
" Thank goodness , " said Jonah .
" 感谢 善良 , " 说 约拿 .

“谢天谢地，”约拿说。

" [ai] [fiːl] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [glɑːs] ['bɒt(ə)l] ['stɒpə(r)] .
" I feel as stiff as a glass bottle stopper .
" 我 感觉 作为 僵硬的 作为 一个 玻璃 瓶子 塞子 .

我感觉自己像玻璃瓶塞一样僵硬。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst]['tʃæptə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['pɪknɪk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl]
" And in the next chapter you shall hear of a wonderful picnic which they all
" 和 在 这 下一个 章 你 将 听到 的 一个 精彩的 野餐 哪个 他们 全部
[hæd; həd][ɒn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [griːn] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [bluː] ['əʊʃ(ə)n] .
had on this little green island in the middle of the big blue ocean .
有 在 这 小的 绿色的 岛 在 这 中间 的 这 大的 蓝色的 海洋 .

“在下一章中，你们将会读到他们在大蓝海洋中央的这座绿色小岛上举行的一次美妙的野餐。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] ['kæptɪn] ['nəʊə] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [ɑːk] .
The boys were busy with Captain Noah repairing the Ark .
这 男孩们 是 忙碌的 和 队长 诺亚 维修 这 方舟 .

男孩们正忙着和诺亚船长一起修理方舟。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

[ðə; ði] [ˈpɪknɪk]
THE PICNIC
这 野餐

野餐

" [doʊnt] [liːv] [ˌem ˈiː] [əˈləʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːk] , [ˈmɑːrdʒi] , [dɪə(r)] ,
" Don't leave me alone on the Ark , Marjie , dear ,
" 不 离开 我 独自的 在 这 方舟 , 玛吉 , 亲爱的 ,

“亲爱的玛吉，别把我一个人留在方舟上。”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈləʊnli] [ai] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɪə(r)] .
For I shall be lonely I very much fear .
为了 我 将 是 孤独 我 非常 很多 害怕 .

我非常害怕我会感到孤独。

[naʊ] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [əˈləʊn]
Now , how would you like to be left alone
现在 , 如何 会 你 喜欢 到 是 左边 独自的

现在，你想一个人待着吗？

[haɪ] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [pɜːtʃ] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪld] [ˈbriːzɪz] [məʊn] ? "
High up on a perch where the wild breezes moan ? "
高的 向上 在 一个 栖息 在哪里 这 荒野 微风 呻吟 ? "

在高高的栖木上，任凭狂风低吟？

" [ðə; ði] [ˈweðəkɒk] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , " [sed] [ˈmɑːrdʒəri] .
" The Weathercock wants to come with us , " said Marjorie .
" 这 风向标 想要 到 来 和 我们 , " 说 玛乔丽 .

“风向标想和我们一起走，”玛乔丽说。

" [ðen] [waɪ] [ˈdʌznt] [hiː; hi] ? " [sed] [kæpt] . [ˈnəʊə] ,
" Then why doesn't he ? " said Capt . Noah ,
" 然后 为什么 不 他 ? " 说 船长 . 诺亚 ,

“那他为什么不呢？”诺亚船长问道。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈæŋkə(r)] [laɪn] [fɑːst] .
who was busily engaged in making the anchor line fast .
WHO 曾是 忙碌地 已订婚的 在 制作 这 锚 线 快速地 .

他正忙着系紧锚绳。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

" [aɪl] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .
" I'll tell him to come with us .
" 患病的 告诉 他 到 来 和 我们 .

“我会让他跟我们一起走。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [ɡæŋ] - [plæŋk] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈləʊnli] [ˈweðəkɒk] :
" And she ran up the gang - plank and called to the lonely Weathercock :
" 和 她 跑 向上 这 帮派 - 板 和 称为 到 这 孤独 风向标 :

于是她跑上舷梯，对着孤零零的风向标喊道：

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [flai] [daʊn] ?
" Why don't you fly down ?
" 为什么 不 你 飞 向下 ?

你为什么不飞下来呢？

" [wɪd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "
We'd like to have you come ashore with us . "
我们会 喜欢 到 有 你 来 岸上 和 我们 . "

我们想邀请你和我们一起上岸。

" [ðæts] [ɔːl] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [bɜːd] .
" That's all I wanted to know , " said the faithful bird .
" 那就是 全部 我 通缉 到 知道 , " 说 这 忠实 鸟 .

"这就是我想知道的全部,"忠诚的鸟儿说道。

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

"当心!

[hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] !
Here she goes !
这里 她 去 !

她出发了!

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['flʌtə(r)] [ænd; ənd] [flæpɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [wɪŋz] [hiː; hi] ['lændɪd] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] .
" And with a great flutter and flapping of his gilt wings he landed on the sand .
" 和 和 一个 伟大的 扑 和 扑 的 他的 镀金 翅膀 他 登陆 在 这 沙 .

"他金色的翅膀扑扇着,扑扇着,落在了沙滩上。"

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['mɑːrdʒəri] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [pɑːm] [triːz] [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] .
And after that he and Marjorie went over to the clump of palm trees where Mrs . Noah and the boys were resting .
和 后 那 他 和 玛乔丽 去 超过 到 这 丛 的 棕榈 树木 在哪里 太太 . 诺亚 和 这 男孩们 是 休息 .

之后,他和玛乔丽走到诺亚太太和孩子们休息的那片棕榈树丛旁。

" [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" This would be a fine spot for a picnic , " she said .
" 这 会 是 一个 美好的 点 为了 一个 野餐 , " 她 说 .

"这里是野餐的好地方,"她说。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [wʌn] ? "
" Did you ever go to one ? "
" 做过 你 曾经 去 到 一 ? "

你以前去过吗?

" [nəʊ] , [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [wʌn] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] [wʌns] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [feə(r)] [wɪð] ['fɑːðə(r)] ,
" No , I've never been to one , although I once went to a fair with father ,
" 不 , 我已经 绝不 到过 到 一 , 虽然 我 一次 去 到 一个 公平的 和 父亲 ,

"不,我从来没去过集市,虽然我曾经和父亲一起去过一次。"

" [sed] ['mɑːrdʒəri] .
" said Marjorie .
" 说 玛乔丽 .

"玛乔丽说道。"

" [wel] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [kæpt] . ['nəʊə] ['mendɪŋ] [ðə; ði] [ɑːk] ,
" Well , while the boys are busy with Capt . Noah mending the Ark ,
" 出色地 , 尽管 这 男孩们 是 忙碌的 和 船长 . 诺亚 修补 这 方舟 ,

"嗯,当孩子们正忙着和诺亚船长一起修补方舟的时候,

[wiːl; wil] [get] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [lʌntʃ] [aʊt] [hɪə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] .
we'll get a fire started and have our lunch out here beneath the trees .
出色地 得到 一个 火 开始 和 有 我们的 午餐 出去 这里 下面 这 树木 .

我们生起火，在树荫下吃午饭。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 137]
" [页 -]

[第137页]

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['stɑːtɪd] ,
It didn't take long to get the fire started ,
它 没有 拿 长的 到 得到 这 火 开始 ,

没过多久，火就烧起来了。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] [wɪʃt] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,
for Mrs . Noah wished to surprise the Captain when he came back ,
为了 太太 . 诺亚 希望 到 惊喜 这 队长 什么时候 他 来了 后退 ,

诺亚夫人想在船长回来时给他一个惊喜。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə'weɪ] :
and pretty soon the kettle was singing away :
和 漂亮的 很快 这 壶 曾是 歌唱 离开 :

很快，水壶就开始嗡嗡作响了：

" [hʊ'reɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɒli] ['pɪknɪk]
" Hurray for the jolly picnic
" 欢呼 为了 这 快乐的 野餐

“为这场欢乐的野餐欢呼！”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] ['noʊəz] [ɑːk] .
And the crew of the red Noah's Ark .
和 这 全体人员 的 这 红色的 诺亚的 方舟 .

还有红色诺亚方舟的船员们。

[aɪl] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [sɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
I'll whistle and sing like a bird in the spring ,
患病的 哨 和 唱歌 喜欢 一个 鸟 在 这 春天 ,

我会像春天的小鸟一样吹口哨、唱歌，

[waɪl] [ðə; ði] [red] [fleɪmz] [gliːm] [ænd; ənd] [spɑːk] . "
While the red flames gleam and spark . "
尽管 这 红色的 火焰 闪耀 和 火花 . "

当红色的火焰闪耀着火花时。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [naɪs] [klæmz] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] .
" There are some nice clams on the beach , " said Mrs . Noah .
" 那里 是 一些 好的 蛤蜊 在 这 海滩 , " 说 太太 . 诺亚 .

“海滩上有一些不错的蛤蜊，”诺亚太太说。

[səʊ] [ðə; ði] ['weðəkɒk] [tʊk] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ]
So the Weathercock took a basket and went down to the water's edge
所以 这 风向标 采取 一个 篮子 和 去 向下 到 这 水的 边缘
[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] .
and brought back enough for everybody .
和 带来 后退 足够的 为了 大家 .

于是，风向标拿了个篮子，走到水边，取回了足够大家享用的水。

[ænd; ənd] [ai] [ges] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [klæm] [beɪk] ,
And I guess Mrs . Noah had been to many a clam bake ,
和 我 猜测 太太 . 诺亚 有 到过 到 许多 一个 蛤 烤 ,

我猜诺亚太太肯定参加过很多次蛤蜊宴。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [rəʊst] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['siːwiːd] [ænd; ənd] [red]
for she knew just how to roast them in a pile of seaweed and red
为了 她 知道 只是 如何 到 烤 他们 在 一个 桩 的 海藻 和 红色的
[hɒt] [stəʊnz] .
hot stones .
热的 石头 .

因为她知道如何用一堆海藻和烧红的石头把它们烤熟。

[wel] , ['prɪti] [suːn] [kæpt] .
Well , pretty soon Capt .
出色地 , 漂亮的 很快 船长 .

嗯，很快船长就会......

['nəʊə] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnə][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Noah with Mr . Jonah and the three boys came out of the
诺亚 和 先生 . 约拿 和 这 三 男孩们 来了 出去 的 这

诺亚和约拿先生以及三个男孩从......中走了出来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

[ɑːk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][pɑːm] [triːz] ,
Ark and sat down beneath the palm trees ,
方舟 和 卫星 向下 下面 这 棕榈 树木 ,

方舟，然后坐在棕榈树下，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [sæt] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
and then all the animals sat around in a ring ,
和 然后 全部 这 动物 卫星 大约 在 一个 戒指 ,

然后所有动物都围成一个圈坐了下来，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['pɪknɪk] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [tuː; tə] .
for this was the first picnic they had ever been to .
为了 这 曾是 这 第一的 野餐 他们 有 曾经 到过 到 .

因为这是他们第一次参加野餐。

" [aɪm][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ][beə(r)] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['mɑːrdʒəri] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['elɪfənt]
" I'm as hungry as a bear , " said little Marjorie , and then the Elephant
" 我是 作为 饥饿的 作为 一个 熊 , " 说 小的 玛乔丽 , 和 然后 这 大象
[bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] ,
began to laugh ,
开始 到 笑 ,

“我饿得像头熊一样，”小玛乔丽说，然后大象就笑了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][beə(r)]['əʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz] [bred] [wɪð] ['hʌni] .
but the bear only smiled and spread his bread with honey .
但 这 熊 仅有的 微笑 和 传播 他的 面包 和 蜂蜜 .

但熊只是笑了笑，把蜂蜜涂在了面包上。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['dɪd(ə)nt] [iːt] ['eni] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['noʊəz] [lʌntʃ] .
Of course , some of the animals didn't eat any of Mrs . Noah's lunch .
的 课程 , 一些 的 这 动物 没有 吃 任何 的 太太 . 诺亚的 午餐 .

当然，有些动物并没有吃诺亚太太的午餐。

[ðə; ði][dʒə'rɑːf] [stʊd] [nɪə(r)][baɪ][ænd; ənd][et; eɪt][ðə; ði]['tendə(r)] [liːvz] [ɒf] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði]
The giraffe stood near by and ate the tender leaves off the tops of the
这 长颈鹿 站立 靠近 经过 和 吃 这 投标 树叶 离开 这 最高额 的 这
[triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [et; eɪt] ['kəʊkəˌnʌt] ,
trees and the monkeys ate cocoanuts ,
树木 和 这 猴子 吃 椰子 ,

长颈鹿站在附近，吃着树顶上嫩嫩的叶子，猴子们则吃着椰子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] [kept] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [snæpt] [ʌp]['lɪt(ə)l]
and the ducks and geese kept close to the water and snapped up little
和 这 鸭子 和 鹅 保留 关闭 到 这 水 和 啪啪 向上 小的
['fɪʃɪz] [ænd; ənd] [sneɪlz] .
fishes and snails .
鱼 和 蜗牛 .

鸭子和鹅在水边活动，捕食小鱼和蜗牛。

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [taɪm] .
But everybody had a wonderful time .
但 大家 有 一个 精彩的 时间 .

但大家都玩得很开心。

" [ai] [θɪŋk] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [kæpt] . ['nəʊə] , ['waɪpɪŋ][ðə; ði] [krʌmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['teɪblklɒθ] ,
" I think , Mother , " said Capt . Noah , wiping the crumbs from the tablecloth ,
" 我 思考 , 母亲 , " 说 船长 . 诺亚 , 擦拭 这 面包屑 从 这 桌布 ,

“我想，母亲，”诺亚船长一边说着，一边擦掉桌布上的面包屑。

[ænd; ənd]['həʊldɪŋ][ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [θrʌʃ] [huː] [hæd; həd][sæt][ɒn][hɪz; ɪz]
and holding them out to a little brown thrush who had sat on his
和 保持 他们 出去 到 一个 小的 棕色的 画眉 WHO 有 卫星 在 他的
['ʃəʊldə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [miːl] ,
shoulder during the meal ,
肩膀 期间 这 一顿饭 ,

他把食物递给一只在他用餐时停在他肩膀上的棕色小画眉。

" [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][spend][ðə; ði] [naɪt] [ə'ʃɔː(r)] .
" we had better spend the night ashore .
" 我们 有 更好的 花费 这 夜晚 岸上 .

我们最好在岸上过夜。

[aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][bɪg][tent][frɒm; frəm][ðə; ði]
I'll bring the big tent from the
患病的 带来 这 大的 帐篷 从 这

我会把大帐篷从……运过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

[ɑːk] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] .
Ark and set it up under the trees .
方舟 和 放 它 向上 在下面 这 树木 .

把方舟建在树下。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪntɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ɑːk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "
I'm going to do a little painting inside the Ark this afternoon . "
我是 去 到 做 一个 小的 绘画 里面 这 方舟 这 下午 . "

我今天下午打算在方舟里面画一幅小画。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] .
" That's a very good idea , " said Mrs . Noah .
" 那就是 一个 非常 好的 主意 , " 说 太太 . 诺亚 .

“这真是个好主意，”诺亚太太说。

[wen] [ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz][set] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊps] [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [pegz]
When the tent was set up and the ropes securely fastened to the pegs
什么时候 这 帐篷 曾是 放 向上 和 这 绳索 安全地 系紧 到 这 钉子
[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,
which had been driven into the ground ,
哪个 有 到过 驱动 进入 这 地面 ,

帐篷搭好后，绳子牢牢地系在打入地面的木桩上，

['mɪsɪz] . ['nəʊə] [ænd; ənd] ['mɑːrdʒəri] ['bizi] [ðəm'selvz] ['fɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪk]
Mrs . Noah and Marjorie busied themselves fixing it up inside in order to make
太太 . 诺亚 和 玛乔丽 忙碌 他们自己 定影 它 向上 里面 在 命令 到 制作
[ˌaɪ 'tiː] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .
it comfortable for the night .
它 舒服的 为了 这 夜晚 .

诺亚太太和玛乔丽忙着收拾屋子内部，好让她们晚上睡得舒服些。

[ænd; ənd] [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ,
And when evening came , a bright fire was lighted and after supper ,
和 什么时候 晚上 来了 , 一个 明亮的 火 曾是 照明 和 后 晚餐 ,
['evribɒdi] [sæt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tɔːkt] .
everybody sat around and talked .
大家 卫星 大约 和 谈话 .

夜幕降临，人们点燃了一堆明亮的篝火，晚饭后，大家围坐在篝火旁聊天。

[hæm] [pɒpt] [kɔːn] [ænd; ənd] ['mɑːrdʒəri] ['rəʊstɪd] ['æplz] .
Ham popped corn and Marjorie roasted apples .
火腿 爆裂 玉米 和 玛乔丽 烤 苹果 .

火腿爆米花和玛乔丽烤苹果。

" [naɪn] [ə'klɑːk] , " [sed] [kæpt] . ['nəʊə] , " [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [bed] .
" Nine o'clock , " said Capt . Noah , " time for bed .
" 九 点钟 , " 说 船长 . 诺亚 , " 时间 为了 床 .

“九点钟了,”诺亚船长说，“该睡觉了。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌp] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "
We must be up early in the morning . "
我们 必须 是 向上 早期的 在 这 早晨 . "

我们明天必须早起。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['pɪknɪk] [ai] ['evə(r)] [hæd; həd] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] ,
" It was the loveliest picnic I ever had , " said Marjorie ,
" 它 曾是 这 最可爱的 野餐 我 曾经 有 , " 说 玛乔丽 ,

“这是我经历过的最美好的一次野餐,”玛乔丽说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɪst] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] [gʊd] [naɪt] .
as she kissed Mrs . Noah good night .
作为 她 亲吻 太太 . 诺亚 好的 夜晚 .

她吻了诺亚太太道晚安。

['kæptɪn] ['nəʊə] [kɔːld] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ɑːk]
Captain Noah called all the Animals aboard the Ark
队长 诺亚 称为 全部 这 动物 船上 这 方舟

诺亚船长召集所有动物登上方舟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

[ðə; ði] [stɔːm]
THE STORM
这 风暴

风暴

[baɪ] [nuːn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [kæpt] .
By noon the next day Capt .
经过 中午 这 下一个 天 船长 .

第二天中午，船长

['nəʊə] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [peɪnt] [wɒz; wəz] [draɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːk] ['redi] [tuː; tə] [set] [seɪl] .
Noah reported that the paint was dry and the Ark ready to set sail .
诺亚 据报道 那 这 画 曾是 干燥 和 这 方舟 准备好 到 放 帆 .

诺亚报告说油漆已经干了，方舟可以启航了。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [tə'geðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] .
" We must get the animals together , " he said , looking anxiously about .
" 我们 必须 得到 这 动物 一起 , " 他 说 , 寻找 焦虑地 关于 .

“我们必须把这些动物聚在一起，”他焦急地环顾四周说道。

" [aɪ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [gɒn] [tuː; tə] . "
" I can't imagine where they have all gone to . "
" 我 不能 想象 在哪里 他们 有 全部 已消失 到 . "

“我无法想象他们都去了哪里。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [pækt] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ə'bɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [raʊnd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['pæsndʒər] ,
I'll have everything packed and ready to put aboard by the time you round up your passengers ,
患病的 有 一切 包装 和 准备好 到 放 船上 经过 这 时间 你 圆形的 向上 你的 乘客 ,

等你把乘客都召集齐之后，我就能把所有东西打包好，随时可以装船了。

" [lɑːft] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] [huː] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ,
" laughed Mrs . Noah who never seemed to worry about anything ,
" 笑了 太太 . 诺亚 WHO 绝不 似乎 到 担心 关于 任何事物 ,

“诺亚太太笑了，她似乎从不为任何事担心。”

[ænd; ənd] ['mɑːrdʒəri] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['naɪsɪst] ['pɜːs(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [met] .
and Marjorie thought she was the nicest person she had ever met .
和 玛乔丽 想法 她 曾是 这 最友善的 人 她 有 曾经 遇见 .

玛乔丽觉得她是自己见过的最善良的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

" [kʌm] , [bɔɪz] , " [kə'mɑːnd] [kæpt] . ['nəʊə] , " [lets] [stɑːt] [ðə; ði] [hʌnt] .
" Come , boys , " commanded Capt . Noah , " let's start the hunt .
" 来 , 男孩们 , " 命令 船长 . 诺亚 , " 我们来吧 开始 这 打猎 .

“来吧，伙计们，”诺亚船长命令道，“我们开始狩猎吧。”

[aɪ] [həʊp] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['ɪz(ə)nt] [lɑːdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [dəʊnt] ['fænsi] ['wɔːkɪŋ] ['meni] [maɪlz] [ɪn] [ðɪs] [hɒt] ['klaɪmət] .
I hope the island isn't large , for I don't fancy walking many miles in this hot climate .
我 希望 这 岛 不是 大的 , 为了 我 不 想要 步行 许多 英里 在 这 热的 气候 .

我希望这个岛不大，因为我不喜欢在这种炎热的气候下走很多路。

" [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːtɪd] [ɒf] , ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['nəʊə] [bɔɪz] ['fɒləʊɪŋ] [kæpt] . ['nəʊə] ,
" So they all started off , Mr . Jonah and the three Noah boys following Capt . Noah ,
" 所以 他们 全部 开始 离开 , 先生 . 约拿 和 这 三 诺亚 男孩们 下列的 船长 . 诺亚 ,

于是他们就出发了，乔纳先生和诺亚家的三个男孩跟着诺亚船长。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
and after walking for some time they came to the top of a hill ,
和 后 步行 为了 一些 时间 他们 来了 到 这 顶部 的 一个 爬坡道 ,

他们走了好一会儿，来到了山顶。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
from which they had a good view of the island .
从 哪个 他们 有 一个 好的 看法 的 这 岛 .

从那里他们可以清楚地看到岛屿的景色。

[ænd; ənd][nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðeə(r)]
And not very far away were all the animals , enjoying themselves to their
和 不是 非常 远的 离开 是 全部 这 动物 , 享受 他们自己 到 他们的
[hɑːts] - ['kɒntent] .
hearts ' content .
心 - 内容 .

不远处，所有的动物都在尽情地玩耍嬉戏。

[kæpt] .
Capt .
船长 .

船长

['nəʊə] [tʊk] [hɪz; ɪz]['bjuːgl][ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [blɑːst] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz]
Noah took his bugle and blew a long blast , and at once all the animals
诺亚 采取 他的 号角 和 吹 一个 长的 爆炸 , 和 在 一次 全部 这 动物
[lʊkt] [ə'raʊnd] .
looked around .
看起来 大约 .

诺亚拿起号角，吹响了一声长鸣，所有的动物立刻都环顾四周。

[ðen] [hiː; hi] [bluː] [ə'gen] ,
Then he blew again ,
然后 他 吹 再次 ,

然后他又吹了一声。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [fɔːmd] [ɪn][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['elɪfənt] [æt; ət][ðeə(r)] [hed]
and after that the animals formed in line with the Elephant at their head
和 后 那 这 动物 形成 在 线 和 这 大象 在 他们的 头
[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
and marched toward them .
和 行军 朝向 他们 .

随后，动物们排成一列，以大象为首，向他们走去。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɑːk] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk][wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl]
When they reached the Ark the gang - plank was lowered and they all
什么时候 他们 达到 这 方舟 这 帮派 - 板 曾是 降低 和 他们 全部
['mɑːtʃt] [ə'bɔːd] .
marched aboard .
行军 船上 .

当他们到达方舟时，舷梯被放下，他们都登上了方舟。

['evriθɪŋ] [bɪ'ləʊ] [deks] [wɒz; wəz][ɪn]['æp(ə)l] - [paɪ]
Everything below decks was in apple - pie
一切 以下 甲板 曾是 在 苹果 - 馅饼

甲板下的一切都是苹果派。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

['ɔːdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɔːl] [siːmd] [glæd][tuː; tə][biː; bi][wʌns][mɔː(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ɑːk] .
order and the animals all seemed glad to be once more back in the Ark .
命令 和 这 动物 全部 似乎 高兴的 到 是 一次 更多的 后退 在 这 方舟 .

秩序井然，动物们似乎都很高兴能再次回到方舟。

" [ɔːlz] [wel] [ðæt] [endz] [wel] , " [sed] [kæpt] . ['nəʊə] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnə] .
" All's well that ends well , " said Capt . Noah , turning to Mr . Jonah .
" 一切 出色地 那 结束 出色地 , " 说 船长 . 诺亚 , 转弯 到 先生 . 约拿 .

"结局好，一切都好。"诺亚船长说着，转向乔纳先生。

" [maɪ]['djuːti][ɪz][tuː; tə][lænd] [ðiːz] ['ænɪmlz] ['seɪfli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][reɪn][ɪz]['əʊvə(r)] .
" My duty is to land these animals safely after the rain is over .
" 我的 责任 是 到 土地 这些 动物 安全 后 这 雨 是 超过 .

"我的职责是在雨停后安全地将这些动物送回陆地。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kə'mens] [ə'gen] . "
But it looks to me as if it were going to commence again . "
但 它 看起来 到 我 作为 如果 它 是 去 到 开始 再次 . "

但依我看，它似乎又要开始了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [west] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['weðəkɒk] ,
" There's a big black cloud in the west , " shouted the Weathercock ,
" 有 一个 大的 黑色的 云 在 这 西方 , " 喊叫 这 风向标 ,

"西边有一大片黑云！"风向标喊道。

[huː] [hæd; həd] [fləʊn] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði]['flægpəʊl][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]
who had flown up to his perch on the flagpole and was keeping a
WHO 有 飞行 向上 到 他的 栖息 在 这 旗杆 和 曾是 保持 一个
[ʃɑːp] ['lʊkaʊt] .
sharp lookout .
锋利的 瞭望台 .

它飞到旗杆上的栖息处，警惕地观察着周围的情况。

" [jes] , [ai] [ges] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['nɑːsti] ['weðə(r)] , " [sed] [kæpt] . ['nəʊə] .
" Yes , I guess we're going to have some nasty weather , " said Capt . Noah .
" 是的 , 我 猜测 是 去 到 有 一些 可恶的 天气 , " 说 船长 . 诺亚 .

"是的，我想我们这里会遇到一些恶劣天气，"诺亚船长说道。

" [let] [ˌjuː 'es] ['hʌri] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [ɑːk] [ə'fləʊt] .
" Let us hurry and get the Ark afloat .
" 让 我们 匆忙 和 得到 这 方舟 漂浮 .

"让我们赶紧把方舟下水吧。"

" [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [greɪt] [bəʊt] [wɒz; wəz][ɪn] ['məʊʃn] ,
" In a few minutes the great boat was in motion ,
" 在 一个 很少 分钟 这 伟大的 船 曾是 在 运动 ,

几分钟后，这艘巨轮便动了起来。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wʌns][mɔː(r)][rəʊd][ðə; ði] [weɪvz] .
and after a short run down to the water , it once more rode the waves .
和 后 一个 短的 跑步 向下 到 这 水 , 它 一次 更多的 骑 这 波浪 .

短距离奔向水边后，它再次乘风破浪。

" [jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , " [kæpt] .
" You'd better come down to the cabin , " Capt .
" 你会 更好的 来 向下 到 这 舱 , " 船长 .

"你最好下到船舱来，"船长说。

['nəʊə] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weðəkɒk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [pɑːst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skaɪ] .
Noah called out to the Weathercock as a flash of lightning passed across the sky .
诺亚 称为 出去 到 这 风向标 作为 一个 闪光 的 闪电 通过了 穿过 这 天空 .

一道闪电划过天际，诺亚向风向标呼喊起来。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [stɔːm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [bləʊn] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [pɜːtʃ] .
" We're going to have a storm , and you may be blown off your perch .
" 是 去 到 有 一个 风暴 , 和 你 可能 是 吹 离开 你的 栖息 .

“我们将迎来一场暴风雨，你可能会被吹下你的栖身之处。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 146]
" [页 -]

[第146页]

[səʊ] [ðə; ði] ['weðəkɒk] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] :
So the Weathercock came down and perched on his shoulder , and then he began to sing :
所以 这 风向标 来了 向下 和 栖息 在 他的 肩膀 , 和 然后 他 开始 到 唱歌 :

于是，风向标飞了下来，停在他的肩膀上，然后他开始歌唱：

" [əʊ] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːk] ,
" Oh , the animals came into the Ark ,
" 哦 , 这 动物 来了 进入 这 方舟 ,

“哦，动物们都进入了方舟，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] - [waʊ] [bɑːk] ,
The little dog with a bow - wow bark ,
这 小的 狗 和 一个 弓 - 哇 吠 ,

那只汪汪叫的小狗

[ðə; ði] ['laɪən] [geɪv] [ə; eɪ] ['kɪŋli] [rɔː(r)] ,
The lion gave a kingly roar ,
这 狮子 给予 一个 王者 吼 ,

狮子发出了一声王者般的咆哮，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ʃʊk] [ðə; ði] [ræt] [baɪ] [ðə; ði] [pɔː] ,
And the monkey shook the rat by the paw ,
和 这 猴 摇晃 这 鼠 经过 这 爪子 ,

猴子抓住老鼠的爪子摇晃了一下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [sed] [muː] - [əʊ] - [əʊ] ,
And the muley cow said moo - o - o ,
和 这 骡子 奶牛 说 哞 - o - o ,

那头骡牛哞哞叫了一声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ruːstə(r)] [sæŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒkl] - [duː; də] .
And the rooster sang his cockle - do .
和 这 公鸡 唱 他的 鸟蛤 - 做 .

公鸡唱起了它的鸣叫声。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kæpt] .
" Well , it didn't take long for Capt .
" 出色地 , 它 没有 拿 长的 为了 船长 .

“嗯，没过多久，船长……”

['nəʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [snʌg] [ænd; ənd] [taɪt] .
Noah and his crew to make everything snug and tight .
诺亚 和 他的 全体人员 到 制作 一切 舒适 和 紧的 .

诺亚和他的船员们把一切都弄得紧实牢固。

[bʌt; bət] , [əʊ][dɪə(r)][ˌem 'iː] !
But , oh dear me !
但 , 哦 亲爱的 我 !

但是，我的天哪！

[haʊ] [ðə; ði]['θʌndə(r)] [rɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] , [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,
How the thunder roared and the lightning flashed , but in spite of all this ,
如何 这 雷 咆哮 和 这 闪电 闪光灯 , 但 在 尽管如此 的 全部 这 ,

雷声轰鸣，闪电划破夜空，但尽管如此，

['mɑːrdʒəri] [gruː] [səʊ] ['sliːpi] [ðæt] ['prɪti] [suːn] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] [wɪð]
Marjorie grew so sleepy that pretty soon she went up to her little cabin with
玛乔丽 生长 所以 困 那 漂亮的 很快 她 去 向上 到 她 小的 舱 和
[ðə; ði] [dʌv] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
the dove on her shoulder ,
这 鸽子 在 她 肩膀 ,

玛乔丽困得不行，没过多久，她就带着停在肩上的鸽子回到了她的小木屋。

[ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][bed] .
and crept into bed .
和 悄悄地爬 进入 床 .

然后悄悄爬上了床。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] ['hæpənd] .
And then something strange happened .
和 然后 某物 奇怪的 发生 .

然后，奇怪的事情发生了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

[ðə; ði] ['weðəkɒk] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [[hɔpt]] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]
The Weathercock , although he had hopped into the cabin to escape the
这 风向标 , 虽然 他 有 跳跃 进入 这 舱 到 逃脱 这
[stɔːm] ,
storm ,
风暴 ,

虽然风向标跳进小屋是为了躲避暴风雨，

[went] [aʊt] [ɒn] [dek] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] ,
went out on deck every now and then to look about him ,
去 出去 在 甲板 每一个 现在 和 然后 到 看 关于 他 ,

他时不时会走到甲板上看看周围。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][kæpt] .
so as to report to Capt .
所以 作为 到 报告 到 船长 .

以便向船长汇报。

['nəʊə] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk] .
Noah the whereabouts of the Ark .
诺亚 这 下落 的 这 方舟 .

诺亚方舟的下落。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [stɔːm] ,
He didn't seem to mind the storm ,
他 没有 似乎 到 头脑 这 风暴 ,

他似乎并不在意这场暴风雨。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['weðəkɒk] [ɪz] [juːst] [tuː; tə][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [nəʊz] [dʒʌst]
for a weathercock is used to all sorts of weather and knows just
为了 一个 风向标 是 用过的 到 全部 排序 的 天气 和 知道 只是
[frɒm; frəm] [wɒt] ['kwɔːtə(r)][ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['bləʊɪŋ] ,
from what quarter the wind is blowing ,
从 什么 四分之一 这 风 是 吹 ,

因为风向标能够适应各种天气，并且准确地知道风是从哪个方向吹来的。

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , ['ɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm] [dek] ,
About midnight , after coming in from deck ,
关于 午夜 , 后 未来 在 从 甲板 ,

大约午夜时分，我从甲板上下来后，

[hiː; hi] [[hɔpt]] [ʌp] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['mɑːrdʒəriz]['kæbɪn][ænd; ənd] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
he hopped up to little Marjorie's cabin and knocked on the door .
他 跳跃 向上 到 小的 玛乔丽的 舱 和 敲门 在 这 门 .

他蹦蹦跳跳地来到小玛乔丽的小屋前，敲了敲门。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][fɑːst] [ə'sliːp] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][hɪm] ,
But she was so fast asleep she didn't hear him ,
但 她 曾是 所以 快速地 睡着了 她 没有 听到 他 ,

但她睡得太沉了，没听到他说话。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌv] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] [lait] ['sliːpə(r)] ,
and if it hadn't been for the dove , who was a very light sleeper ,
和 如果 它 之前没有 到过 为了 这 鸽子 , WHO 曾是 一个 非常 光 轨枕 ,

如果不是因为那只睡眠很浅的鸽子，

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['weðəkɒk] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['mɑːrdʒəri] [ðɪs]
I don't believe the Weathercock would ever have been able to tell Marjorie this
我 不 相信 这 风向标 会 曾经 有 到过 有能力的 到 告诉 玛乔丽 这
[streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
strange thing that had happened .
奇怪的 事物 那 有 发生 .

我不认为风向标能把这件奇怪的事情告诉玛乔丽。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌv] [hɜːd] [ðə; ði] ['nɒkɪŋ] ,
But just as soon as the little dove heard the knocking ,
但 只是 作为 很快 作为 这 小的 鸽子 听到 这 敲门 ,

但就在小鸽子听到敲门声的那一刻，

[ʃiː; ʃi] [fluː] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][keɪdʒ][ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] .
she flew down from her cage and opened the door .
她 飞翔 向下 从 她 笼 和 打开 这 门 .

她从笼子里飞下来，打开了笼门。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]
And after the
和 后 这

之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

['weðəkɒk] [hæd; həd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] ['mɑːrdʒəri] [leɪ] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] .
Weathercock had whispered to her she went over to where Marjorie lay sound asleep in her berth .
风向标 有 低声说道 到 她 她 去 超过 到 在哪里 玛乔丽 躺 声音 睡着了 在 她 泊位 .

韦瑟科克低声告诉了她，她便走到玛乔丽的铺位旁，玛乔丽正睡得香甜。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ɑːk] ['greɪtɪd][ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,
And just then the Ark grated on something and came to a standstill ,
和 只是 然后 这 方舟 磨碎的 在 某物 和 来了 到 一个 停顿 ,

就在这时，方舟似乎碰到了什么东西，停了下来。

[bʌt; bət][səʊ]['grædʒuəli][dɪd][ðə; ði] [greɪt] [bəʊt] [stɒp] [ðæt] [kæpt] . ['nəʊə] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [saʊnd] [ə'sliːp] ,
but so gradually did the great boat stop that Capt . Noah , who was also sound asleep ,
但 所以 逐步地 做过 这 伟大的 船 停止 那 船长 . 诺亚 , WHO 曾是 还 声音 睡着了 ,

但那艘大船缓缓停了下来，以至于同样睡得很沉的诺亚船长也……

[dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [muːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːθ] .
did not even move in his berth .
做过 不是 甚至 移动 在 他的 泊位 .

他甚至在自己的铺位上一动不动。

" [weɪk] ['lɪt(ə)l]['mɑːrdʒəri] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['weðəkɒk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bɜːd] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɪləʊ] ,
" Wake little Marjorie , " whispered the Weathercock , and then the little white bird leaned over the pillow ,
" 唤醒 小的 玛乔丽 , " 低声说道 这 风向标 , 和 然后 这 小的 白色的 鸟 倾斜 超过 这 枕头 ,

"醒醒吧，小玛乔丽，"风向标轻声说道，然后那只小白鸟俯身落在枕头上。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :
and sang in a low voice :
和 唱 在 一个 低的 嗓音 :

他低声唱道：

" [weɪk] [ʌp] , [weɪk] [ʌp] , ['mɑːrdʒəri][dɪə(r)] ,
" Wake up , wake up , Marjorie dear ,
" 唤醒 向上 , 唤醒 向上 , 玛乔丽 亲爱的 ,

"醒醒，醒醒，亲爱的玛乔丽。"

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Come to the window ,
来 到 这 窗户 ,

到窗边来，

[jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ɪz] [kwaɪt] [nɪə(r)] .
Your home is quite near .
你的 家 是 相当 靠近 .

你家就在附近。

[siː] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['lændɪd]
See , we are landed
看 , 我们 是 登陆

看，我们已经着陆了。

[ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ruːf] ,
Upon your own roof ,
之上 你的 自己的 屋顶 ,

在你自己的屋顶上，

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['bedruːm] .
Just outside your bedroom .
只是 外部 你的 卧室 .

就在你卧室外面。

[kʌm] , [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [pruːf] —
Come , here is the proof —
来 , 这里 是 这 证明 —

来，这就是证据——

[aɪl] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ;
I'll lift up the curtain ;
患病的 举起 向上 这 窗帘 ;

我将揭开帷幕；

[ðeəz; ðəz] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [bed] ,
There's your little bed ,
有 你的 小的 床 ,

你的小床就在那里。

[wɪð] [ðə; ði] ['kəʊzi] [waɪt] ['pɪləʊ]
With the cosy white pillow
和 这 舒适 白色的 枕头

配上舒适的白色枕头

[ænd; ənd] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [red] .
And cover of red .
和 覆盖 的 红色的 .

还有一层红色的覆盖物。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 149]
" [页 -]

[第149页]

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

[weə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] ? " [ɑːskt] ['mɑːrdʒəri] , ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Where am I ? " asked Marjorie , opening her eyes .
在哪里 是 我 ? " 问 玛乔丽 , 开幕 她 眼睛 .

“这是哪里？”玛乔丽睁开眼睛问道。

" [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] ['weðəkɒk] , " ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
" Come , " said the Weathercock , " follow me .
" 来 , " 说 这 风向标 , " 跟随 我 .

“来吧,”风向标说，“跟我来。”

" ['driːmɪli] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" Dreamily she got up and followed him to the window .
" 梦幻般地 她 得到 向上 和 随后 他 到 这 窗户 .

她恍惚地起身，跟着他走到窗边。

['ɒpəzɪt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] .
Opposite was her own little bedroom window .
对面的 曾是 她 自己的 小的 卧室 窗户 .

对面是她自己的小卧室窗户。

" [step]['əʊvə(r)] ['keəfəli] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['weðəkɒk] , [waɪl] [ðə; ði] [dʌv] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ðə; ði][hænd] .
" Step over carefully , " whispered the Weathercock , while the Dove took her by the hand .
" 步 超过 小心 , " 低声说道 这 风向标 , 尽管 这 鸽子 采取 她 经过 这 手 .

“小心跨过去,”风向标低声说道，鸽子则牵着她的手。

['mɑːrdʒəri] [stept] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [ænd; ənd] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] .
Marjorie stepped across the open space and entered her bedroom .
玛乔丽 步 穿过 这 打开 空间 和 进入 她 卧室 .

玛乔丽穿过空地，走进了自己的卧室。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l][bed][ænd; ənd] [krept] [ˌɪn'saɪd] .
Then she walked over to her own little bed and crept inside .
然后 她 步行 超过 到 她 自己的 小的 床 和 悄悄地爬 里面 .

然后她走到自己的小床边，悄悄地钻了进去。

" [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['weðəkɒk] .
" Go to sleep ! " whispered the Weathercock .
" 去 到 睡觉 ! " 低声说道 这 风向标 .

“去睡觉吧！”风向标低声说道。

" [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " [kuː] [ðə; ði] [dʌv] ,
" See you in the morning , " cooed the Dove ,
" 看 你 在 这 早晨 , " 咕咕 这 鸽子 ,

“明天见,”鸽子轻声说道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['flʌtə(r)] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and with a gentle flutter they disappeared through the window .
和 和 一个 温和的 扑 他们 消失 通过 这 窗户 .

它们轻轻一飘，就消失在窗户里了。

[ˌɪndɪ'stɪŋktli] ['mɑːrdʒəri] [hɜːd] [ðə; ði] [ɑːk] [kɑːst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
Indistinctly Marjorie heard the Ark cast away from
模糊不清 玛乔丽 听到 这 方舟 投掷 离开 从

玛乔丽隐约听到方舟被抛弃的声音

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

[ðə; ði] ['wɪndəʊsɪl] .
the windowsill .
这 窗台 .

窗台。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][kæpt] .
And the voice of Capt .
和 这 嗓音 的 船长 .

还有船长的声音。

['nəʊə] [keɪm] ['feɪntli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] :
Noah came faintly to her ears :
诺亚 来了 淡淡的 到 她 耳朵 :

她耳边隐约传来诺亚的声音：

" ['keəf(ə)l] , [naʊ] !
" Careful , now !
" 小心 , 现在 !

“小心点！”

[wiː; wi][mʌst; məst][slɪp][ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ['wɪndəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
We must slip in through the nursery window without waking the household .
我们 必须 滑 在 通过 这 苗圃 窗户 没有 醒来 这 家庭 .

我们必须悄悄地从育婴室的窗户溜进去，不能吵醒家里人。

" [æz; əz][ðə; ði] " ['noʊəz] [ɑːk] " ['sləʊli] ['drɪftɪd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ['wɪndəʊ] ,
" As the " Noah's Ark " slowly drifted in through the nursery window ,
" 作为 这 " 诺亚的 方舟 " 缓慢地 漂移 在 通过 这 苗圃 窗户 ,

"当'诺亚方舟'缓缓飘进育婴室的窗户时",

['kæptɪn] ['nəʊə] [ræn] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ]['hɔːzə(r)] ,
Captain Noah ran forward with a hawser ,
队长 诺亚 跑 向前 和 一个 缆绳 ,

诺亚船长拿着缆绳向前跑去，

['redi] [tuː; tə] [meɪk] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [keɪs] [nɪə(r)][ðə; ði][bɪg]['teɪb(ə)l] .
ready to make fast to the book case near the big table .
准备好 到 制作 快速地 到 这 书 案件 靠近 这 大的 桌子 .

准备迅速将书柜搬到大桌子旁边。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

"出色地！

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][tuː; tə][biː; bi][həʊm] [ə'gen] ! "
" It is nice to be home again ! "
" 它 是 好的 到 是 家 再次 ! "

"回家真好！"

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [keɪm] [aʊt] [ɒn]
" It certainly is ! " said Mrs . Noah , as she and the three boys came out on
" 它 当然 是 ! " 说 太太 . 诺亚 , 作为 她 和 这 三 男孩们 来了 出去 在
[dek] .
deck .
甲板 .

"确实如此！"诺亚太太说着，和三个男孩一起走到了甲板上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæz; həz] [dʌn] [nəʊ] ['dæmɪdʒ][tuː; tə]['mɑːrdʒəriz] ['prɪti]
" It is wonderful that the water has done no damage to Marjorie's pretty
" 它 是 精彩的 那 这 水 有 完毕 不 损害 到 玛乔丽的 漂亮的
['nɜːsəri] . "
nursery . "
苗圃 . "

"令人欣慰的是，洪水没有对玛乔丽漂亮的苗圃造成任何损害。"

" [siː] [haʊ] [fɑːst][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [hæm] .
" See how fast it is running away ! " exclaimed Ham .
" 看 如何 快速地 它 是 跑步 离开 ! " 惊呼 火腿 .

"看它跑得多快啊！"哈姆惊呼道。

" ['lʌki] [wiː; wi] [seɪld] [həʊm] [tə'naɪt] !
" Lucky we sailed home tonight !
" 幸运的 我们 航行 家 今晚 !

"真幸运，我们今晚能乘船回家！"

" [dʒʌst] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['nəʊə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] [keɪs] .
" Just then Mr . Noah looked at the book case .
" 只是 然后 先生 . 诺亚 看起来 在 这 书 案件 .

就在这时，诺亚先生看向了书柜。

" [dʒiː] - !
" Gee Hossephat !
" 吉 - !

"Gee Hossephat!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

" [siː] [ðæt] [bʊk] — - [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['noʊəz] [ɑːk] - — [waɪ] [ðeə(r)][ɪz][maɪ]['pɪktʃə(r)][ɒn] [ðə; ði]['kʌvə(r)] ! "
" See that book — ' The Cruise of the Noah's Ark ' — why there is my picture on the cover ! "
" 看 那 书 — - 这 巡航 的 这 诺亚的 方舟 - — 为什么 那里 是 我的 图片 在 这 覆盖 ! "

"看看那本书——《诺亚方舟之旅》——封面上就是我的照片！"

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

"看！

[lʊk] ! " ['ʃaʊtɪd] ['dʒeɪfeθ] .
Look ! " shouted Japheth .
看 ! " 喊叫 雅弗 .

"看！"雅弗喊道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] - ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə] ['hæpiˌlænd] ! - "
" There are more books in the series of ' Little Journeys to Happyland ! ' "
" 那里 是 更多的 图书 在 这 系列 的 - 小的 旅程 到 快乐乐园 ! - "

"《快乐小旅程》系列还有更多书籍！"

" [səʊ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , " [lɑːft] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] .
" So there are , " laughed Mrs . Noah .
" 所以 那里 是 , " 笑了 太太 . 诺亚 .

"确实有，"诺亚太太笑着说。

" [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] - [ðə; ði] ['aɪsbɜːg] [ɪk'spres] . -
" I would like to read ' The Iceberg Express . '
" 我 会 喜欢 到 读 - 这 冰山 表达 . -

我想读《冰山快车》。

[ðæt] [saʊndz] ['ɪntrəstɪŋ] . "
That sounds interesting . "
那 声音 有趣的 . "

听起来很有意思。

" [ai] [θɪŋk] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['hæpiˌlænd] [ɪn] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [səʊp] ['bʌb(ə)l] - [wʊd] [biː; bi]
" I think ' A Little Journey to Happyland in the Magic Soap Bubble ' would be
" 我 思考 - 一个 小的 旅行 到 快乐乐园 在 这 魔法 肥皂 气泡 - 会 是
[sʌm; səm] [trɪp] !
some trip !
一些 旅行 !

"我觉得《魔法肥皂泡里的快乐乐园之旅》会是一次很棒的旅行！"

" [ɪk'skleɪmd] [ʃem] .
" exclaimed Shem .
" 惊呼 闪 .

"谢姆惊呼道。"

" [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [bed] , " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] ['nəʊə] .
" Time for bed , " suddenly exclaimed Captain Noah .
" 时间 为了 床 , " 突然 惊呼 队长 诺亚 .

"该睡觉了,"诺亚船长突然喊道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪts] [ɒn] [ðə; ði] - ['noʊəz] [ɑːk] . - [nəʊ] [taɪm] [tə'naɪt]
" I am going to turn out all the lights on the ' Noah's Ark . ' No time tonight
" 我 是 去 到 转动 出去 全部 这 灯 在 这 - 诺亚的 方舟 . - 不 时间 今晚
[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [bʊks] [ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz] ,
for you to read these other books in this series ,
为了 你 到 读 这些 其他 图书 在 这 系列 ,

"我要把'诺亚方舟'上的所有灯都关掉。今晚你没时间读这个系列的其它书了。"

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [tɜːnd] [aʊt] [ðə; ði] [red] [lait] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" and with these words he turned out the red light on the port side of the
" 和 和 这些 字 他 转向 出去 这 红色的 光 在 这 港口 边 的 这
[ɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [lait] [ɒn] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [saɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf]
Ark and the green light on the starboard side and with a sigh of relief
方舟 和 这 绿色的 光 在 这 右舷 边 和 和 一个 叹 的 宽慰
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

"说完这些话，他关掉了方舟左舷的红灯和右舷的绿灯，然后如释重负地叹了口气，补充道：

" [θæŋk] ['gʊdnəs] !
" Thank goodness !
" 感谢 善良 !

"谢天谢地！

[ɔːl] [ðə; ði]
All the
全部 这

全部

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ænd; ənd] ['mɑːrdʒəri] [ˌʌp'steəz] [ə'sliːp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [bed] [ænd; ənd] [ðə; ði]
animals are well and Marjorie upstairs asleep in her little bed and the
动物 是 出色地 和 玛乔丽 楼上 睡着了 在 她 小的 床 和 这
[əʊld] - ['noʊəz] [ɑːk] - [bæk] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] .
old ' Noah's Ark ' back safe in the nursery .
老的 - 诺亚的 方舟 - 后退 安全的 在 这 苗圃 .

动物们都很好，玛乔丽在楼上的小床上睡着了，旧的"诺亚方舟"也安全地回到了育婴室。

" [æz; əz] ['kæptɪn] ['nəʊə] [siːst] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] ['weðəkɒk] ['flʌtə] [ɒf] [ðə; ði] [ɑːk] [ænd; ənd]
" As Captain Noah ceased speaking , the Weathercock fluttered off the Ark and
" 作为 队长 诺亚 停止 请讲 , 这 风向标 飘动 离开 这 方舟 和
['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['wɪndəʊ] .
over to the nursery window .
超过 到 这 苗圃 窗户 .

"诺亚船长停止说话后，风向标从方舟上飞落，落到了育婴室的窗户上。"

['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] [sɪl] , [hiː; hi] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][lɑːst] [lʊk] ,
Pausing a moment on the sill , he turned for one last look ,
暂停 一个 片刻 在 这 窗台 , 他 转向 为了 一 最后的 看 ,

他在窗台上停顿片刻，转身最后看了一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [fluː] [streɪt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['spɛnsərz] [bɑːn] .
and then flew straight away for Uncle Spencer's barn .
和 然后 飞翔 直的 离开 为了 叔叔 斯宾塞的 谷仓 .

然后直接飞向斯宾塞叔叔的谷仓。

" [həʊm] [ə'gen] !
" Home again !
" 家 再次 !

回家啦！

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] .
" he chuckled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ'd]['evə(r)][biː; bi]
" Who'd have thought I'd ever be
" 谁会 有 想法 ID 曾经 是

谁会想到我有一天会成为……

[ə; eɪ]['paɪlət][ɒn][ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] .
A pilot on the deep blue sea .
一个 飞行员 在 这 深的 蓝色的 海 .

一位在蔚蓝大海上航行的飞行员。

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt]
LITTLE JACK RABBIT
小的 杰克 兔子

小杰克兔

[bʊks]
BOOKS
图书

图书

(['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd] .)
(Trademark Registered .)
(商标 挂号的 .)

（商标已注册。）

[baɪ]['deɪvɪd] ['kɔri]
By DAVID CORY
经过 大卫 科里

作者：大卫·科里

['kʌləd] ['ræpə(r)] [ænd; ənd][tekst] [ɪˌlʌs'treʃən] [drɔːn] [baɪ]
Colored Wrapper and Text Illustrations Drawn by
有色 包装纸 和 文本 插图 绘制 经过

彩色包装纸和文字插图由......绘制

[eɪtʃ] . [es] . ['bɑːbə(r)]
H . S . BARBOUR
H . S . 巴伯

HS 巴伯

['prɪntɪd] [ɪn] [lɑːdʒ] [taɪp] ['iːzi] [tuː; tə] [riːd] .
PRINTED IN LARGE TYPE EASY TO READ .
打印 在 大的 类型 简单的 到 读 .

大号字体印刷，易于阅读。

[fɔː(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][θriː][tuː; tə][eit] [j'iəz]
CHILDREN FROM 3 TO 8 YEARS
孩子们 从 3 到 8 年

3至8岁儿童

[ə; eɪ] [ju'niːk] ['sɪəriːz] , [ə'baʊt][ðə; ði] [fɜːd] [ænd; ənd] ['feðəd] ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz]
A unique series , about the furred and feathered little people of the woods
一个 独特的 系列 , 关于 这 毛茸茸的 和 羽毛 小的 人们 的 这 树林
[ænd; ənd] [medəuz] .
and meadows .
和 草地 .

这是一部独特的系列剧，讲述的是生活在森林和草地上的毛茸茸、长着羽毛的小矮人的故事。

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪts] [əd'ventʃəz]
LITTLE JACK RABBIT'S ADVENTURES
小的 杰克 兔子的 冒险

小杰克兔的冒险

['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɒli] ['feləʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
Little Jack Rabbit is a jolly fellow , but he has to keep away from
小的 杰克 兔子 是 一个 快乐的 同伴 , 但 他 有 到 保持 离开 从
['dænɪ] [fɒks] ,
Danny Fox ,
丹尼 狐狸 ,

小杰克兔是个快乐的人，但他必须远离丹尼狐狸。

['wɪkɪd] ['wiːzl] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [hɔːk] .
Wicked Weasel and Hungry Hawk .
邪恶 黄鼠狼 和 饥饿的 鹰 .

邪恶的黄鼠狼和饥饿的鹰。

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['dænɪ] [fɒks]
LITTLE JACK RABBIT AND DANNY FOX
小的 杰克 兔子 和 丹尼 狐狸

小杰克兔和丹尼狐狸

['meni] [ə; eɪ] ['heəbredθ] [ɪ'skeɪp] [hæz; həz]['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [əʊld]['rɑːskl] ,
Many a hairbreadth escape has Little Jack Rabbit from this old rascal ,
许多 一个 毫厘之间 逃脱 有 小的 杰克 兔子 从 这 老的 恶棍 ,

小杰克兔曾多次侥幸逃脱这个老恶棍的魔爪。

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɒn][ðə; ði] ['wʊdi] ['hɪlsaɪd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [rɒks] .
who lives on the woody hillside under a pile of rocks .
WHO 生活 在 这 木质的 山坡 在下面 一个 桩 的 岩石 .
他住在树木繁茂的山坡上，被一堆石头盖着。

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɪrəl] ['brʌðəz]
LITTLE JACK RABBIT AND THE SQUIRREL BROTHERS
小的 杰克 兔子 和 这 松鼠 兄弟
小杰克兔和松鼠兄弟

['mɪstə(r)] . ['skwɪrəl] - [tuː] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [frendz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][dʒæk] ,
Mr . Squirrel Nutcracker's two boys are great friends of Little Jack ,
先生 . 松鼠 - 二 男孩们 是 伟大的 朋友们 的 小的 杰克 ,
松鼠胡桃夹子先生的两个儿子是小杰克的好朋友。

[bʌt; bət][əʊld] ['bɑːni] [aʊl] [meɪks] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θriː] .
but old Barney Owl makes a lot of trouble for all three .
但 老的 巴尼 猫头鹰 制作 一个 很多 的 麻烦 为了 全部 三 .
但老巴尼猫头鹰给他们三个都带来了很多麻烦。

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪpi] ['tʃɪpmʌŋk]
LITTLE JACK RABBIT AND CHIPPY CHIPMUNK
小的 杰克 兔子 和 炸鱼薯条 花栗鼠
小杰克兔和花栗鼠

['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] ['vɪzɪts] ['tʃɪpi] ['tʃɪpˌmʌŋks] [stɔː(r)] ,
Little Jack Rabbit visits Chippy Chipmunk's store ,
小的 杰克 兔子 访问 炸鱼薯条 花栗鼠的 店铺 ,
小杰克兔参观了花栗鼠奇皮的商店，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ə'baʊt] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði][saɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
but you should read about what happens to the sign over the door .
但 你 应该 读 关于 什么 发生 到 这 符号 超过 这 门 .
但你应该了解一下门上的标志会发生什么变化。

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪg] [braʊn] [beə(r)]
LITTLE JACK RABBIT AND THE BIG BROWN BEAR
小的 杰克 兔子 和 这 大的 棕色的 熊
小杰克兔和大棕熊

[ðə; ði][bɪg] [braʊn] [beə(r)][ɪz][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [frend] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] .
The Big Brown Bear is a particular friend of Little Jack Rabbit .
这 大的 棕色的 熊 是 一个 特别的 朋友 的 小的 杰克 兔子 .
大棕熊是小杰克兔的好朋友。

['kəʊzi] [keɪv] , [weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [ɪz] [wel] [stɔː(r)d] [wɪð] ['hʌni] [ænd; ənd] ['lɒlɪpɒp] .
Cosey Cave , where he lives , is well stored with honey and lollypops .
科西 洞穴 , 在哪里 他 生活 , 是 出色地 存储 和 蜂蜜 和 棒棒糖 .
他居住的科西洞穴里储存了大量的蜂蜜和棒棒糖。

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [heə(r)]
LITTLE JACK RABBIT AND UNCLE JOHN HARE
小的 杰克 兔子 和 叔叔 约翰 野兔
小杰克兔和约翰叔叔

[telz] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] - , ['rægɪd] ['ræbɪt] ['dʒaɪənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] ['fɛəriz] .
Tells all about the bunnymobile , Ragged Rabbit Giant and the Rabbit Fairies .
讲述 全部 关于 这 - , 破烂不堪 兔子 巨大的 和 这 兔子 仙女 .
讲述了兔子车、破烂兔子巨人以及兔子仙子的故事。

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [krəʊ]
LITTLE JACK RABBIT AND PROFESSOR CROW
小的 杰克 兔子 和 教授 乌鸦
小杰克兔和乌鸦教授

[prə'fesə(r)] [krəʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [bʊk] , ['tiːtʃɪz] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] .
Professor Crow , with his Wisdom Book , teaches Little Jack Rabbit many interesting things .
教授 乌鸦 , 和 他的 智慧 书 , 教导 小的 杰克 兔子 许多 有趣的 事物 .

乌鸦教授用他的智慧书教小杰克兔许多有趣的事情。

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[-] Notes1 .
Transcriber's Notes1 .
转录员的 Notes1 .

转录者注释1.

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] ['nɔrməˌlaɪzd] [tuː; tə] [kən'temp(ə)rəri] ['stændədz] . [ˌtuː'tuː] .
Punctuation has been normalized to contemporary standards . 2 .
标点 有 到过 归一化 到 当代的 标准 . 2 .

标点符号已按照现代标准规范化。2.

[lɪst] [ɒv; əv] [bʊks] [ˌriːləʊ'keɪtɪd] [tuː; tə] ['ɑːftə(r)] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] . [θriː] .
List of books relocated to after title page . 3 .
列表 的 图书 搬迁 到 后 标题 页 . 3 .

书目列表移至标题页之后。3.

[ˌtaɪpə'græfɪk] ['erə(r)z] [kə'rektɪd] [ɪn] [ə'rɪdʒən(ə)l] :
Typographic errors corrected in original :
排版 错误 已更正 在 原来的 :

原文中的排版错误已更正：

[piː] . -
p . 11
p . -

第11页

['dʒeɪfɛθ] [tuː; tə] ['dʒeɪfeθ] (" [sed] ['dʒeɪfeθ] ")
Japhet to Japheth (" said Japheth ")
雅弗 到 雅弗 (" 说 雅弗 ")

雅弗对雅弗说（“雅弗说”）

[piː] . -
p . 27
p . -

第27页

['dʒeɪfɛθ] [tuː; tə] ['dʒeɪfeθ] (" [sed] ['dʒeɪfeθ] ")
Japhet to Japheth (" said Japheth ")
雅弗 到 雅弗 (" 说 雅弗 ")

雅弗对雅弗说（“雅弗说”）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神